

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Prix de l'abonnement annuel :

Belgique : F 4 320; étranger : F 18 324.

Prix au numéro : F 10 par feuille de huit pages.

Pour les abonnements et la vente au numéro, prière de s'adresser à la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles. Téléphone 02/552 22 11.



Prijs van een jaarabonnement :

België : F 4 320; buitenland : F 18 324.

Prijs per nummer : F 10 per vel van acht bladzijden.

Voor abonnements en voor verkoop per nummer kan U terecht bij het Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel. Telefoon 02/552 22 11.

169e ANNEE

N. 198

169e JAARGANG

JEUDI 7 OCTOBRE 1999

DONDERDAG 7 OKTOBER 1999

PREMIERE EDITION

EERSTE EDITIE

Ce Moniteur belge, comme tous les autres moniteurs depuis le 1^{er} juin 1997, peut être consulté GRATUITEMENT sur Internet dans sa version texte ou image à l'adresse suivante : <http://www.just.fgov.be> ou <http://moniteur.be>

Dit Belgisch Staatsblad is, net als alle staatsbladen sinds 1 juni 1997, GRATIS in zowel tekst als beeldformaat te consulteren op Internet : <http://www.just.fgov.be> of <http://staatsblad.be>

Ce Moniteur belge comporte 2 cahiers.

Dit Belgisch Staatsblad bevat 2 katernen.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 99 — 3238

[98/15109]

9 FEVRIER 1998. — Loi portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, de la Constitution.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 99 — 3238

[98/15109]

9 FEBRUARI 1998. — Wet houdende instemming met de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII et XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

—————
Note

(1) *Références parlementaires :*

Sénat.

Session 1996-1997.

Documents. — Projet de loi déposé le 10 juin 1997, n° 1-665/1

Session 1997-1998.

Rapport, n° 1-665/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1-665/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 4 décembre 1997. — Adoption. Séance du 4 décembre 1997.

Chambre des représentants.

Session 1997-1998.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 1322/1.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 18 décembre 1997. — Adoption. Séance du 18 décembre 1997.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté française du 22 décembre 1997 (*Moniteur belge* du 15 août 1998); le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 26 mai 1998 (*Moniteur belge* du 20 juin 1998); le Décret de la Communauté germanophone du 20 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 14 janvier 1998); le Décret de la Région wallonne du 23 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1997); l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 11 juin 1998 (*Moniteur belge* du 12 août 1998) et l'Ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région Bruxelles-Capitale du 17 juillet 1997 (*Moniteur belge* du 18 octobre 1997).

Etats membres

Date de notification

—	—
Allemagne	28 janvier 1998
Autriche	12 septembre 1997
Belgique	17 juin 1998
Danemark	20 décembre 1996
Espagne	21 mai 1997
Finlande	22 janvier 1997
France	15 décembre 1997
Irlande	3 juin 1997
Italie	4 juin 1998
Luxembourg	28 janvier 1998
Pays-Bas	20 mars 1998
Slovénie	5 septembre 1997
Suède	28 juillet 1997

Ce traité n'est pas encore en vigueur, la date de l'entrée en vigueur sera publiée ultérieurement.

Art. 2. De Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII en XIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DE RYCKE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

—————
Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen :*

Senaat.

Zitting 1996-1997.

Ontwerp van wet ingediend op 10 juni 1997, nr. 1-665/1.

Zitting 1997-1998.

Verslag, nr. 1-665/2. — Tekst aangenomen in Commissie, nr. 1-665/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 4 december 1997. — Stemming. Vergadering van 4 december 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zitting 1997-1998.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 1322/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 18 december 1997. — Stemming. Vergadering van 18 december 1997.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 26 mei 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1998); Decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1998); Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 20 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1998); Decreet van het Waalse Gewest van 23 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1997); Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 11 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1998) en Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 juli 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1997).

Lijst van de Staten

Datum van notificatie

—	—
België	17 juni 1998
Denemarken	20 december 1996
Duitsland	28 januari 1998
Finland	22 januari 1997
Frankrijk	15 december 1997
Ierland	3 juni 1997
Italië	4 juni 1998
Luxemburg	28 januari 1998
Nederland	20 maart 1998
Oostenrijk	12 september 1997
Slovenië	5 september 1997
Spanje	21 mei 1997
Zweden	28 juli 1997

Dit verdrag is nog niet in werking getreden, de datum van inwerkingtreding zal later gepubliceerd worden.

Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part

Le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne, au traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, et au traité sur l'Union européenne,

ci-après dénommés "Etats membres", et

La Communauté européenne, la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Communauté européenne de l'énergie atomique,

ci-après dénommées "Communauté",

agissant dans le cadre de l'Union européenne,

d'une part, et

La République de Slovénie,

ci-après dénommée "Slovénie",

d'autre part,

considérant l'importance des liens traditionnels existant entre les parties et les valeurs communes qu'elles partagent;

reconnaissant que la Communauté et la Slovénie souhaitent renforcer ces liens et établir des relations étroites et durables, fondées sur la réciprocité et l'intérêt mutuel pour permettre à la Slovénie de participer au processus d'intégration européenne en renforçant et en étendant ainsi les relations précédemment établies, notamment par l'accord de coopération et le protocole relatif à la coopération financière entre la Communauté économique européenne et la République de Slovénie, signés le 5 avril 1993 et entrés en vigueur le 1^{er} septembre 1993, par l'accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, signé le 5 avril 1993;

considérant que les relations entre les parties dans le domaine des transports terrestres doivent continuer d'être régies par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Slovénie dans le domaine des transports, signé le 5 avril 1993 et entré en vigueur le 29 juillet 1993;

estimant que l'émergence d'une nouvelle démocratie en Slovénie ouvre des perspectives d'établissement de relations d'une qualité nouvelle;

considérant l'attachement des parties au renforcement des libertés politiques et économiques, qui constituent le fondement même de l'association;

reconnaissant l'établissement en Slovénie d'un nouvel ordre politique qui respecte l'Etat de droit et les droits de l'homme, y compris les droits des personnes appartenant à des minorités et qui applique la règle du multipartisme avec des élections libres et démocratiques;

prenant acte de l'intention de la Communauté de contribuer au renforcement de ce nouvel ordre démocratique et de soutenir la création en Slovénie d'un nouvel ordre économique fondé sur les principes d'une économie de marché libre;

Considérant l'attachement ferme des parties à la mise en œuvre complète de toutes les dispositions et de tous les principes du processus de la CSCE, contenus notamment dans l'acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), dans le document de la CSCE d'Helsinki en 1992 et du sommet de Budapest en 1994, ainsi que dans la Charte de Paris pour une nouvelle Europe;

conscients de l'importance du présent accord européen, ci-après dénommé "accord", pour la création en Europe d'un système de stabilité reposant sur la coopération, dont l'un des piliers est l'Union européenne;

estimant qu'il convient d'établir un lien entre, d'une part, la pleine mise en œuvre de l'association et, d'autre part, l'accomplissement effectif par la Slovénie de ses réformes politiques, économiques et juridiques ainsi que l'introduction des facteurs nécessaires à la coopération et au rapprochement entre les systèmes des deux parties, notamment à la lumière des conclusions de la conférence CSCE de Bonn;

désireux d'établir un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun;

reconnaissant la contribution que le pacte de stabilité en Europe peut apporter au développement de la stabilité et des relations de bon voisinage dans la région et confirmant leur détermination d'oeuvrer ensemble au succès de cette initiative;

tenant compte de la volonté de la Communauté d'apporter un soutien résolu à la Slovénie dans la mise en œuvre de ses réformes et de l'aider à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel;

tenant compte, en outre, de la volonté de la Communauté de créer des instruments de coopération et d'assistance économique, technique et financière sur une base globale et pluriannuelle;

considérant l'attachement des parties au libre échange, fondé sur les principes contenus dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, ci-après dénommé "GATT 1994", tel que modifié par les négociations commerciales du cycle d'Uruguay, et tenant compte de la création de l'Organisation mondiale du commerce, ci-après dénommée "OMC";

considérant l'attachement de la Communauté et de la Slovénie aux principes contenus dans la Charte européenne de l'énergie du 17 décembre 1991 et dans la déclaration finale de la Conférence de Lucerne d'avril 1993;

attentifs aux disparités économiques et sociales qui séparent la Communauté de la Slovénie et reconnaissant ainsi que les objectifs de la présente association devraient être atteints par les dispositions appropriées du présent accord;

rappelant les objectifs des accords signés à Osimo en novembre 1975 par la République italienne et la République fédérative socialiste de Yougoslavie, aujourd'hui repris par la République de Slovénie, et notamment ceux de l'accord sur la promotion de la coopération économique entre les deux pays;

convaincus que le présent accord créera un nouveau climat pour leurs relations économiques, notamment pour le développement du commerce et des investissements, instruments indispensables d'une restructuration économique et d'une modernisation technologique en Slovénie;

désireux d'établir une coopération culturelle et de développer l'échange d'informations;

reconnaissant le fait que l'objectif final de la Slovénie est de devenir membre de l'Union européenne et que, de l'avis des parties, la présente association aidera la Slovénie à atteindre cet objectif;

tenant compte de la stratégie adoptée par le Conseil européen d'Essen de décembre 1994 pour la préparation de l'adhésion, qui est politiquement mise en oeuvre par la création, entre les Etats associés et les institutions de l'Union européenne, de relations structurées qui encouragent la confiance mutuelle et fournissent un cadre permettant d'aborder les questions présentant un intérêt commun,

sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1er

1. Il est établi une association entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Slovénie, d'autre part.
2. Les objectifs de cette association sont les suivants :
 - fournir un cadre approprié au dialogue politique afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre les parties;
 - promouvoir l'expansion des échanges et des relations économiques harmonieuses entre les parties afin de favoriser le développement économique dynamique et la prospérité de la Slovénie;
 - établir progressivement une zone de libre échange entre la Communauté et la Slovénie pour couvrir la quasi-totalité de leurs échanges mutuels;
 - soutenir les efforts de la Slovénie pour développer son économie et mener à terme le processus de transition vers une économie de marché;
 - créer un cadre approprié pour l'intégration progressive de la Slovénie dans l'Union européenne. La Slovénie s'efforce de remplir les conditions nécessaires à cette fin.

TITRE Ier. — Principes généraux

Article 2

Le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme tels qu'ils sont proclamés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et tels qu'ils sont définis dans l'Acte final d'Helsinki et la Charte de Paris pour une nouvelle Europe, ainsi que les principes de l'économie de marché tels qu'ils sont exprimés dans le document de la conférence CSCE de Bonn sur la coopération économique, inspirent les politiques intérieures et extérieures des parties et constituent les éléments essentiels du présent accord.

Article 3

1. L'association comprend une période transitoire d'une durée maximale de six ans, divisée en deux étapes successives, la première de quatre ans en principe, la seconde de deux ans. La première étape commence au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.
2. Le conseil d'association institué à l'article 110 examine régulièrement l'état d'application du présent accord et la mise en oeuvre, par la Slovénie, des réformes économiques sur la base des principes évoqués dans le préambule.
3. Dans le courant des douze mois précédant la date d'expiration de la première étape, le conseil d'association se réunit pour décider du passage à la deuxième étape ainsi que d'éventuelles modifications à apporter au contenu des dispositions régissant la seconde étape. Il tient compte, ce faisant, des conclusions de l'examen visé au paragraphe 2.
4. Les deux étapes prévues aux paragraphes 1, 2 et 3 ne s'appliquent pas au titre III.

TITRE II. — Dialogue politique

Article 4

Le dialogue politique entre l'Union européenne et la Slovénie est développé et renforcé. Il accompagne et consolide le rapprochement de l'Union européenne et de la Slovénie, soutient les changements politiques et économiques en cours ou déjà réalisés dans ce pays et contribue à créer des liens de solidarité étroits et de nouvelles formes de coopération entre les parties. Le dialogue politique est destiné à promouvoir notamment :

- la totale intégration de la Slovénie dans la communauté des nations démocratiques et son rapprochement progressif de l'Union européenne;
- une convergence croissante des positions des parties sur les questions internationales et, en particulier, sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'une ou l'autre partie;
- une meilleure coopération dans les domaines couverts par la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union européenne;
- une similitude de vues concernant la sécurité et la stabilité en Europe.

Article 5

Le dialogue politique se déroule dans le cadre multilatéral et selon les formes et les pratiques établies avec les pays associés d'Europe centrale.

Article 6

1. Au niveau ministériel, le dialogue politique se déroule au sein du conseil d'association. Celui-ci a la compétence générale voulue pour toutes les questions que les parties souhaiteraient lui soumettre.

2. Avec l'accord des parties, d'autres modalités du dialogue politique sont établies, notamment :

- des réunions, si nécessaire, de hauts fonctionnaires (au niveau des directeurs politiques) slovènes, d'une part, et de la présidence du Conseil de l'Union européenne et de la Commission, d'autre part;
- la pleine utilisation de toutes les voies diplomatiques existant entre les parties, y compris les contacts appropriés dans les pays tiers et au sein des Nations Unies, de l'OSCE et d'autres enceintes internationales;
- l'inclusion de la Slovénie dans le groupe des pays qui reçoivent régulièrement des informations sur les activités gérées dans le cadre de la politique étrangère et de sécurité commune, ainsi que l'échange d'informations en vue d'atteindre les objectifs définis à l'article 4;
- tous autres moyens qui pourraient utilement contribuer à consolider, à développer et à intensifier ce dialogue.

Article 7

Le dialogue politique au niveau parlementaire se déroule dans le cadre de la commission parlementaire d'association instituée à l'article 116.

TITRE III. — Libre circulation des marchandises

Article 8

1. La Communauté et la Slovénie établissent progressivement une zone de libre-échange pendant une période transitoire de six ans au maximum à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, conformément aux dispositions du présent accord et dans le respect des dispositions qui régissent le GATT 1994 et l'OMC.

2. La nomenclature combinée des marchandises est utilisée pour le classement des marchandises dans les échanges entre les deux parties.

3. Pour chaque produit, le droit de base sur lequel les réductions successives prévues dans le présent accord doivent être opérées est constitué par le droit effectivement appliqué erga omnes par la Slovénie le jour précédant la signature du présent accord.

4. Si, après l'entrée en vigueur du présent accord, une réduction tarifaire est appliquée erga omnes, en particulier une réduction résultant de l'accord tarifaire conclu à la suite du cycle de l'Uruguay du GATT, ce droit réduit remplace le droit de base visé au paragraphe 3 à partir de la date à laquelle cette réduction est appliquée.

5. La Communauté et la Slovénie se communiquent leurs droits de base respectifs.

CHAPITRE I. — Produits industriels

Article 9

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté ou de la Slovénie, qui sont énumérés aux chapitres 25 à 97 de la nomenclature combinée, à l'exception des produits énumérés à l'annexe I.

2. Les dispositions des articles 10 à 14 ne s'appliquent pas aux produits textiles ni aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, visés aux articles 16 et 17.

3. Les échanges entre les parties des produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique sont effectués conformément aux dispositions de ce traité.

Article 10

1. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté de produits originaires de Slovénie, autres que ceux dont la liste figure à l'annexe II, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les produits originaires de la Slovénie, dont la liste figure à l'annexe II, bénéficient, dans la limite de plafonds tarifaires annuels, de la suspension des droits de douane à l'importation dans la Communauté. Ces plafonds sont progressivement relevés conformément aux dispositions définies dans ladite annexe, en vue de parvenir à une suppression complète des droits de douane à l'importation sur les produits concernés le 1^{er} janvier 2000.

3. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits originaires de Slovénie et les mesures d'effet équivalent sont supprimées dès l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 11

1. Les droits de douane à l'importation en Slovénie de produits originaires de la Communauté, autres que ceux dont la liste figure aux annexes III et IV, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane à l'importation en Slovénie de produits originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe III, sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- le 1^{er} janvier 1996, chaque droit est ramené à 80 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 1997, chaque droit est ramené à 55 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 1998, chaque droit est ramené à 30 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 1999, chaque droit est ramené à 15 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 2000, les droits restants sont supprimés.

3. Les droits de douane à l'importation en Slovénie de produits originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe IV, sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- le 1^{er} janvier 1996, chaque droit est ramené à 90 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 1997, chaque droit est ramené à 70 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 1998, chaque droit est ramené à 45 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 1999, chaque droit est ramené à 35 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 2000, chaque droit est ramené à 20 % du droit de base,
- le 1^{er} janvier 2001, les droits restants sont supprimés.

4. Les restrictions quantitatives à l'importation en Slovénie de produits originaires de la Communauté et mesures d'effet équivalent sont supprimées dès l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 12

Les dispositions relatives à la suppression des droits de douane à l'importation s'appliquent également aux droits de douane à caractère fiscal.

Article 13

La Communauté et la Slovénie suppriment dans leurs échanges toute taxe d'effet équivalant à des droits de douane à l'importation, dès l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 14

1. La Communauté et la Slovénie suppriment entre elles, dès l'entrée en vigueur du présent accord, les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent.

La Slovénie supprime tous les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent dès l'entrée en vigueur du présent accord, à l'exception de ceux portant sur les produits énumérés dans l'annexe XII, qui seront abolis selon le calendrier figurant à ladite annexe.

2. La Communauté et la Slovénie suppriment entre elles, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toute restriction quantitative à l'exportation et toute mesure d'effet équivalent.

Article 15

La Slovénie se déclare disposée à réduire ses droits de douane à l'égard de la Communauté selon un rythme plus rapide que celui qui est prévu à l'article 11, si la situation économique générale et la situation du secteur économique intéressé le permettent.

Dans les mêmes circonstances, la Communauté se déclare disposée à augmenter plus fortement ou à supprimer dans un délai plus court les plafonds tarifaires visés à l'article 10 paragraphe 2.

Le conseil d'association formule des recommandations à cet effet.

Article 16

Le protocole n° 1 détermine le régime applicable aux produits textiles qui y sont mentionnés.

Article 17

Le protocole n° 2 détermine le régime applicable aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Article 18

1. Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle au maintien par la Communauté d'un élément agricole dans les droits applicables aux produits énumérés à l'annexe V en ce qui concerne les produits originaires de Slovénie.

2. Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle à l'introduction par la Slovénie d'un élément agricole dans les droits applicables aux produits énumérés à l'annexe V en ce qui concerne les produits originaires de la Communauté.

CHAPITRE II. — *Agriculture*

Article 19

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits agricoles originaires de la Communauté ou de la Slovénie.

2. Par "produits agricoles", on entend les produits énumérés aux chapitres 1er à 24 de la nomenclature combinée et les produits énumérés à l'annexe I, à l'exception toutefois des produits de la pêche, tels qu'ils sont définis par le règlement (CEE) n° 3759/92.

Article 20

Le protocole n° 3 détermine le régime des échanges applicable aux produits agricoles transformés qui y sont énumérés.

Article 21

1. La Communauté supprime, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives et les mesures d'effet équivalent, à l'importation de produits agricoles originaires de Slovénie.

2. A partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la Communauté applique aux importations sur son marché de produits agricoles originaires de Slovénie les concessions énumérées à l'annexe VI.

3. La Slovénie supprime, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives et les mesures d'effet équivalent à l'importation de produits agricoles originaires de la Communauté.

4. A partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la Slovénie applique aux importations sur son territoire de produits agricoles originaires de la Communauté les concessions énumérées à l'annexe VII.

5. En tenant compte de l'importance de leurs échanges de produits agricoles, de la sensibilité particulière de ces derniers, des règles de la politique agricole commune de la Communauté, des règles de la politique agricole slovène et des conséquences des négociations commerciales multilatérales menées dans le cadre du GATT 1994 et de l'OMC, la Communauté et la Slovénie examinent, au sein du conseil d'association, la possibilité de s'accorder de nouvelles concessions, produit par produit, et sur une base harmonieuse et réciproque.

Article 22

Sans préjudice des autres dispositions du présent accord, et notamment de son article 31, si, vu la sensibilité particulière des marchés agricoles, les importations de produits originaires de l'une des deux parties, qui font l'objet de concessions accordées en vertu de l'article 21, entraînent une perturbation grave des marchés de l'autre partie, les deux parties entament immédiatement des consultations afin de trouver une solution appropriée. Dans l'attente de cette solution, la partie concernée peut prendre les mesures qu'elle juge nécessaires.

CHAPITRE III. — Pêche

Article 23

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux produits de la pêche originaires de la Communauté et de Slovénie couverts par le règlement (CEE) n° 3759/92 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche et de l'aquaculture.

Article 24

1. Les produits de la pêche originaires de Slovénie énumérés à l'annexe VIII a bénéficient de la réduction des droits de douane prévue à ladite annexe à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les dispositions des articles 21 et 22 sont applicables mutatis mutandis aux produits de la pêche.

2. Les produits de la pêche originaires de la Communauté énumérés à l'annexe VIII b bénéficient de la réduction des droits de douane prévue à ladite annexe à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les dispositions des articles 21 et 22 sont applicables mutatis mutandis aux produits de la pêche.

CHAPITRE IV. — Dispositions communes

Article 25

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux échanges entre les deux parties de tous les produits, sauf dispositions contraires prévues dans ce chapitre ou dans les protocoles n° 1, n° 2 et n° 3.

Article 26

Standstill

1. Aucun nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation, ni taxe d'effet équivalent ne sont introduits dans les relations commerciales entre la Communauté et la Slovénie, et ceux qui sont déjà appliqués ne seront pas augmentés après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation, ni mesure d'effet équivalent ne sont introduites dans les relations commerciales entre la Communauté et la Slovénie et les restrictions existantes ne seront pas rendues plus restrictives après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Sans préjudice des concessions accordées en vertu de l'article 21, les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne restreignent en aucun cas la poursuite des politiques agricoles de la Slovénie et de la Communauté, ni l'adoption de mesures dans le cadre de ces politiques, pour autant que le régime à l'importation prévu dans les annexes VI et VII n'en soit pas affecté.

Article 27

Non discrimination fiscale

1. Les deux parties s'abstiennent de toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant directement ou indirectement une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires de l'autre partie.

2. Les produits exportés vers le territoire de l'une des parties ne peuvent bénéficier de ristournes d'impositions intérieures indirectes supérieures au montant des impositions indirectes dont ils ont été frappés.

Article 28

Unions douanières, zones de libre échange, arrangements transfrontaliers

1. Le présent accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières, de zones de libre-échanges ou de régimes de trafic frontalier, dans la mesure où ils n'ont pas pour effet de modifier le régime des échanges prévu par l'accord. Ce dernier ne peut en particulier pas affecter la mise en oeuvre des régimes spécifiques régissant la circulation des marchandises, qui ont été prévus par des accords frontaliers conclus antérieurement entre un ou plusieurs Etats membres et la République fédérative socialiste de Yougoslavie et aujourd'hui repris par la République de Slovénie.

2. Les parties se consultent au sein du conseil d'association en ce qui concerne les accords portant établissement de ces unions douanières ou zones de libre-échange et, sur demande, sur d'autres problèmes importants liés à leur politique commerciale respective avec les pays tiers. En particulier, dans l'éventualité de l'adhésion d'un pays tiers à la Communauté, ces consultations ont lieu de manière à s'assurer qu'il peut être tenu compte des intérêts mutuels de la Communauté et de la Slovénie énumérés dans le présent accord.

Article 29

Mesures tarifaires exceptionnelles

Des mesures exceptionnelles, de durée limitée, dérogeant aux dispositions de l'article 11 et de l'article 26 paragraphe 1, peuvent être prises par la Slovénie sous forme de droits de douane majorés.

Ces mesures ne peuvent concerner que des industries naissantes ou certains secteurs en restructuration ou confrontés à de graves difficultés, surtout lorsque ces dernières entraînent d'importants problèmes sociaux.

Les droits de douane à l'importation applicables en Slovénie aux produits originaires de la Communauté, qui sont introduits par ces mesures, ne peuvent excéder 25 % ad valorem et doivent maintenir un élément de préférence pour les produits originaires de la Communauté. La valeur totale des importations des produits soumis à ces mesures ne peut excéder 15 % des importations totales de produits industriels de la Communauté, tels qu'ils sont définis au chapitre Ier, au cours de la dernière année pour laquelle des statistiques sont disponibles.

Ces mesures sont appliquées pour une période n'excédant pas cinq ans, à moins qu'une durée plus longue ne soit autorisée par le conseil d'association. Elles cessent d'être applicables au plus tard à l'expiration de la période transitoire.

De telles mesures ne peuvent être introduites pour un produit s'il s'est écoulé plus de trois ans depuis l'élimination de tous les droits et restrictions quantitatives, taxes ou mesures d'effet équivalent concernant ledit produit.

La Slovénie informe le conseil d'association de toute mesure exceptionnelle qu'elle envisage d'adopter et, à la demande de la Communauté, des consultations sont organisées au sein du conseil d'association au sujet de ces mesures et des secteurs qu'elles visent, avant leur mise en application. Lorsqu'elle adopte de telles mesures, la Slovénie présente au conseil d'association le calendrier de la suppression des droits de douane introduits en vertu du présent article. Ce calendrier prévoit l'élimination progressive de ces droits par tranches annuelles égales, commençant, au plus tard, deux ans après leur introduction. Le conseil d'association peut décider d'un calendrier différent.

Article 30

Dumping

Si l'une des parties constate des pratiques de dumping dans ses échanges avec l'autre partie au sens de l'article VI du GATT 1994, elle peut prendre les mesures appropriées à l'encontre de ces pratiques, conformément à l'accord sur la mise en oeuvre de l'article VI du GATT 1994, à sa législation propre y relative et dans les conditions et selon les modalités prévues à l'article 34.

Article 31

Clause de sauvegarde générale

Lorsque les importations d'un produit donné augmentent dans des proportions ou dans des conditions telles qu'elles provoquent ou risquent de provoquer :

- un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrents sur le territoire de l'une des parties, ou
- de graves perturbations dans un secteur économique ou des difficultés pouvant se traduire par une forte détérioration de la situation économique d'une région,

la Communauté ou la Slovénie, selon le cas, peut prendre les mesures appropriées, dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 34.

Article 32

Clause de pénurie

Lorsque le respect des dispositions des articles 14 et 26 entraîne :

- la réexportation vers un pays tiers d'un produit qui fait l'objet dans la partie exportatrice de restrictions quantitatives ou de droits de douane à l'exportation, ou de mesures ou taxes d'effet équivalent, ou
- une pénurie grave, ou un risque en ce sens, d'un produit essentiel pour la partie exportatrice,

et lorsque les situations décrites ci-dessus provoquent ou risquent de provoquer des difficultés majeures pour la partie exportatrice, cette dernière peut prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les modalités prévues à l'article 34. Ces mesures doivent être non discriminatoires et elles doivent être supprimées lorsque les conditions ne justifient plus leur maintien.

Article 33

Monopoles d'Etat

Les Etats membres et la Slovénie aménagent progressivement tous les monopoles d'Etat à caractère commercial, de façon à ce que, à la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, il n'y ait, en ce qui concerne les conditions d'obtention et de commercialisation des marchandises, aucune discrimination entre les ressortissants des Etats membres et ceux de la Slovénie. Le conseil d'association sera informé des mesures adoptées pour la mise en oeuvre de cet objectif.

Article 34

Procédures

1. Dans le cas où la Communauté ou la Slovénie décide de soumettre les importations de produits susceptibles de provoquer les difficultés visées à l'article 31 à une procédure administrative ayant pour objet de fournir rapidement des informations sur l'évolution des courants commerciaux, elle en informe l'autre partie.

2. Dans les cas visés aux articles 30, 31 et 32, avant de prendre les mesures qui y sont prévues, ou, dès que possible, dans les cas auxquels s'applique le paragraphe 3 point d), la Communauté ou la Slovénie, selon le cas, fournit au conseil d'association tous les renseignements utiles en vue de la recherche d'une solution acceptable pour les deux parties.

Les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du présent accord doivent être choisies par priorité.

Les mesures de sauvegarde sont immédiatement notifiées au conseil d'association et font l'objet, au sein de celui-ci, de consultations périodiques, notamment en vue de l'établissement d'un calendrier pour leur suppression dès que les circonstances le permettent.

3. Pour la mise en oeuvre du paragraphe 2, les dispositions suivantes s'appliquent :

a) en ce qui concerne l'article 31, les difficultés provenant de la situation visée audit article sont notifiées, pour examen, au conseil d'association, qui peut prendre toute décision utile pour y mettre fin.

Si le conseil d'association ou la partie exportatrice n'a pas pris de décision mettant fin aux difficultés ou s'il n'a pas été trouvé de solution satisfaisante dans les trente jours suivant la notification, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées pour résoudre le problème. La portée de ces mesures ne doit pas aller au-delà de ce qui est nécessaire pour remédier aux difficultés qui ont surgi;

b) en ce qui concerne l'article 30, le conseil d'association doit être informé du cas de dumping dès que les autorités de la partie importatrice ont entamé l'enquête. S'il n'a pas été mis fin au dumping au sens de l'article VI du GATT 1994 ou si aucune autre solution satisfaisante n'est intervenue dans les trente jours après notification de l'affaire au conseil d'association, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées;

c) en ce qui concerne l'article 32, les difficultés provenant des situations visées audit article sont notifiées, pour examen, au conseil d'association.

Le conseil d'association peut prendre toute décision utile pour mettre fin aux difficultés. S'il n'a pas pris de décision dans les trente jours suivant celui où l'affaire lui a été notifiée, la partie exportatrice peut appliquer les mesures appropriées à l'exportation du produit en cause;

d) lorsque des circonstances exceptionnelles nécessitant une action immédiate rendent, selon le cas, l'information ou l'examen préalable impossible, la Communauté ou la Slovénie, selon le cas, peut, dans les circonstances précisées aux articles 30, 31 et 32, appliquer immédiatement les mesures de sauvegarde strictement nécessaires pour faire face à la situation. Elle en informe immédiatement le conseil d'association.

Article 35

Le protocole n° 4 fixe les règles d'origine pour l'application des préférences tarifaires prévues par le présent accord.

Article 36

Restrictions autorisées

Le présent accord ne fait pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit des marchandises, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des ressources naturelles non renouvelables, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle ou commerciale, ni à celles imposées par les réglementations relatives à l'or et à l'argent. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée au commerce entre les parties.

Article 37

L'application du présent accord ne porte pas atteinte au règlement (CEE) n° 1911/91 du Conseil, du 26 juin 1991, relatif à l'application des dispositions du droit communautaire aux îles Canaries.

TITRE IV. — Circulation des travailleurs, établissement et prestation de services

CHAPITRE Ier. — Circulation des travailleurs

Article 38

1. Sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

- les travailleurs de nationalité slovène légalement employés sur le territoire d'un Etat membre ne doivent faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur la nationalité, en ce qui concerne les conditions de travail, de rémunération ou de licenciement, par rapport aux ressortissants dudit Etat membre;

- le conjoint et les enfants d'un travailleur légalement employé sur le territoire d'un Etat membre, qui y résident légalement, à l'exception des travailleurs saisonniers ou des travailleurs arrivés sous le couvert d'accords bilatéraux au sens de l'article 42, sauf dispositions contraires desdits accords, ont accès au marché de l'emploi de cet Etat membre pendant la durée du séjour professionnel autorisé du travailleur.

2. La Slovénie, sous réserve des conditions et modalités applicables dans ce pays, accorde le traitement visé au paragraphe 1 aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire ainsi qu'à leurs conjoints et enfants résidant légalement sur ledit territoire.

Article 39

1. Afin de coordonner les régimes de sécurité sociale s'appliquant aux travailleurs de nationalité slovène légalement employés sur le territoire d'un Etat membre et aux membres de leur famille y résidant légalement, sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

- toutes les périodes d'assurance, d'emploi ou de résidence accomplies par lesdits travailleurs dans les différents Etats membres sont additionnées aux fins de la constitution des droits à pensions et de retraite, d'invalidité et de survie et aux fins des soins médicaux pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille;

- toutes les pensions et rentes de retraite, de survie, d'accident du travail ou de maladie professionnelle ou d'invalidité en résultant, à l'exception des prestations non contributives, bénéficient du libre transfert au taux applicable en vertu de la législation du ou des Etats membres débiteurs;

- les travailleurs en question reçoivent des allocations familiales pour les membres de leur famille visés ci-dessus.

2. La Slovénie accorde aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire et aux membres de leur famille y résidant légalement un traitement similaire à celui visé au paragraphe 1 deuxième et troisième tirets.

Article 40

1. Le conseil d'association arrête par voie de décision les dispositions permettant d'assurer l'application des objectifs fixés à l'article 39.

2. Le conseil d'association arrête par voie de décision les modalités d'une coopération administrative assurant les garanties de gestion et de contrôle nécessaires pour l'application des dispositions visées au paragraphe 1.

Article 41

Les dispositions adoptées par le conseil d'association conformément à l'article 40 n'affectent en rien les droits ou obligations résultant d'accords bilatéraux liant la Slovénie et les Etats membres, lorsque ces accords offrent un traitement plus favorable aux ressortissants de la Slovénie ou aux ressortissants des Etats membres.

Article 42

1. Compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres, sous réserve de l'application de leur législation et du respect des règles en vigueur dans lesdits Etats membres en matière de mobilité des travailleurs :

- les possibilités d'accès à l'emploi accordées par les Etats membres aux travailleurs slovènes en vertu d'accords bilatéraux doivent être préservées et, si possible, améliorées;
- les autres Etats membres examinent la possibilité de conclure des accords similaires.

2. Le conseil d'association examine l'octroi d'autres améliorations, y compris les possibilités d'accès à la formation professionnelle, conformément aux règles et procédures en vigueur dans les Etats membres et compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres et dans la Communauté.

Article 43

Pendant la seconde étape visée à l'article 3, ou plus tôt s'il en est ainsi décidé, le conseil d'association examine d'autres moyens pour améliorer la circulation des travailleurs, compte tenu notamment de la situation économique et sociale en Slovénie et de la situation de l'emploi dans la Communauté. Le conseil d'association émet des recommandations à cette fin.

Article 44

En vue de favoriser le redéploiement de la main-d'oeuvre qu'impose la restructuration économique en Slovénie, la Communauté fournit une assistance technique pour la mise en place en Slovénie d'un régime de sécurité sociale adéquat, comme le prévoit l'article 89.

CHAPITRE II. — *Etablissement*

Article 45

1. Au cours de la période transitoire visée à l'article 3, la Slovénie facilite, sur son territoire, la création d'activités par des sociétés ou des ressortissants de la Communauté. A cette fin, elle accorde, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord :

i) à l'établissement de sociétés de la Communauté, un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés ou aux sociétés des pays tiers, si ce dernier est plus avantageux, sauf pour les secteurs figurant à l'annexe IX a auxquels un tel traitement doit être appliqué au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 3, et

ii) à l'activité de filiales et de succursales de sociétés de la Communauté en Slovénie, une fois établies sur son territoire, un traitement non moins favorable que celui réservé à ses propres sociétés ou succursales ou aux filiales et succursales des sociétés des pays tiers, si ce dernier est plus avantageux.

2. Pendant la période transitoire visée au paragraphe 1, la Slovénie n'adopte aucune nouvelle réglementation ni mesure qui introduise une discrimination en ce qui concerne l'établissement ou l'activité de sociétés ou de ressortissants de la Communauté sur son territoire, par comparaison à ses propres sociétés et ressortissants.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, la Communauté et ses Etats membres accordent :

- l'établissement de sociétés slovènes, un traitement non moins favorable que celui accordé par les Etats membres à leurs propres sociétés ou aux sociétés des pays tiers, si ce dernier est plus avantageux;

- l'activité de filiales et de succursales de sociétés slovènes, établies sur leur territoire, un traitement non moins favorable que celui accordé par les Etats membres aux filiales et succursales de leurs propres sociétés ou aux filiales et succursales des sociétés des pays tiers établies sur leur territoire, si ce dernier est plus avantageux.

4. Le régime décrit aux paragraphes 1 et 3 s'applique à l'établissement et à l'activité des personnes à partir de la fin de la période transitoire visée à l'article 3.

5. Les dispositions relatives au traitement national accordé à l'établissement et à l'activité des sociétés et des ressortissants de la Communauté contenues dans le paragraphe 1 du présent article ne sont pas applicables aux domaines ou matières énumérés à l'annexe IX b.

6. Pendant la période transitoire visée au paragraphe 1 point i), le conseil d'association examine régulièrement la possibilité d'accélérer l'application du traitement national aux secteurs visés à l'annexe IX a et l'inclusion des domaines ou matières énumérés à l'annexe IX b dans le champ d'application des dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article. Ces annexes peuvent être modifiées par décision du conseil d'association.

A l'expiration de la période transitoire visée au paragraphe 1 point i), le conseil d'association peut, à titre exceptionnel, à la demande de la Slovénie et si la situation l'exige, décider de proroger la durée de l'exclusion de certains domaines ou matières énumérés à l'annexe IX a pour une durée limitée.

7. Par dérogation au présent article :

a) les ressortissants, les filiales et les succursales de sociétés de la Communauté ont le droit, dès l'entrée en vigueur du présent accord, d'utiliser et de louer des biens immobiliers en Slovénie;

b) les filiales de sociétés de la Communauté ont également le droit d'acquérir et de vendre des biens immobiliers et, en ce qui concerne les ressources naturelles, les terres agricoles et les zones forestières, les mêmes droits que les ressortissants et les sociétés slovènes, lorsque ces droits sont nécessaires à l'exercice des activités économiques pour lesquelles elles sont établies en Slovénie;

c) la Slovénie accorde les droits énumérés au point b) aux ressortissants de la Communauté ainsi qu'aux succursales de sociétés de la Communauté avant le fin de la première étape de la période transitoire.

Article 46

1. Le présent chapitre ne s'applique pas aux services de transport aérien, de navigation intérieure et de cabotage maritime.

2. Le conseil d'association peut faire des recommandations en vue d'améliorer l'établissement et l'exercice des activités dans les secteurs couverts par le paragraphe 1.

Article 47

Aux fins du présent accord, on entend par :

a) "société de la Communauté" ou "société slovène", respectivement une société constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Slovénie et ayant son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement dans la Communauté ou sur le territoire de la Slovénie respectivement.

Toutefois, si la société, constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Slovénie, n'a que son siège statutaire dans la Communauté ou sur le territoire de la Slovénie, elle est considérée comme une société de la Communauté ou une société slovène si son activité a un lien effectif et continu avec l'économie de l'un des Etats membres ou de la Lettonie;

b) "filiale" d'une société, une société effectivement contrôlée par la première société;

c) "succursale" d'une société, un établissement qui n'a pas de personnalité juridique ayant l'apparence de la permanence, tel que l'extension d'une société mère, qui dispose d'une gestion propre et est équipée matériellement pour négocier des affaires avec des tiers de sorte que ces derniers, bien que sachant qu'il y aura, si nécessaire, un lien juridique avec la société mère dont le siège est à l'étranger, ne sont pas tenus de traiter directement avec celle-ci, mais peuvent effectuer des transactions commerciales au lieu de l'établissement constituant l'extension;

d) "établissement",

i) en ce qui concerne les ressortissants, le droit d'exercer des activités économiques en tant qu'indépendants et de créer des entreprises, en particulier des sociétés qu'ils contrôlent effectivement. La qualité d'indépendant et de chef d'entreprise commerciale ne leur confère ni le droit de chercher ou d'accepter un emploi salarié sur le marché du travail d'une autre partie, ni l'accès au marché du travail d'une autre partie. Le présent chapitre ne s'applique pas aux personnes qui n'exercent pas exclusivement une activité d'indépendant;

ii) en ce qui concerne les sociétés de la Communauté ou les sociétés slovènes, le droit d'exercer des activités économiques par la création de filiales et de succursales en Slovénie ou dans la Communauté respectivement;

e) "activité", le fait d'exercer des activités économiques;

f) "activités économiques", les activités à caractère industriel, commercial et artisanal ainsi que les professions libérales;

g) "ressortissant de la Communauté" et "ressortissant slovène", une personne physique ressortissant respectivement d'un des Etats membres ou de la Slovénie;

h) En ce qui concerne le transport maritime international, y compris les opérations de transport intermodal comportant une partie maritime, les ressortissants des Etats membres ou de la Slovénie établis hors de la Communauté ou de la Slovénie respectivement, ainsi que les compagnies maritimes établies hors de la Communauté ou de la Slovénie et contrôlées par des ressortissants d'un Etat membre ou des ressortissants slovènes respectivement, bénéficient également des dispositions du chapitre II et du chapitre III du présent titre, si leurs navires sont immatriculés dans cet Etat membre ou en Slovénie conformément à la législation en vigueur;

i) "services financiers", les activités décrites à l'annexe IX c. Le conseil d'association peut étendre ou modifier la portée de ladite annexe.

Article 48

1. Sous réserve de l'article 45, à l'exception des services financiers visés à l'annexe IX c, chacune des parties peut réglementer l'établissement et l'activité des sociétés et des personnes physiques sur son territoire, à condition que ces réglementations n'entraînent aucune discrimination à l'encontre des sociétés et des ressortissants de l'autre partie par rapport à ses propres sociétés et ressortissants.

2. En ce qui concerne les services financiers, nonobstant toute autre disposition du présent accord, il n'est pas fait obstacle à l'adoption par une partie de mesures prudentielles, notamment pour garantir la protection des investisseurs, des déposants, des preneurs d'assurance ou des fiduciaires, ou pour assurer l'intégrité et la stabilité du système financier. Ces mesures ne peuvent être utilisées pour échapper aux obligations qui incombent à l'une des parties en vertu du présent accord.

3. Aucune disposition du présent accord n'est interprétée de manière à exiger d'une partie qu'elle divulgue des informations relatives aux affaires et aux comptes des clients individuels ou toute information confidentielle ou protégée en possession des organismes publics.

Article 49

1. Les articles 45 et 48 ne font pas obstacle à l'application par une partie de règles spécifiques concernant l'établissement et l'activité sur son territoire de succursales de sociétés d'une autre partie, non constituées sur le territoire de la première, qui sont justifiées par des différences juridiques ou techniques entre ces succursales et celles des sociétés constituées sur son territoire ou, en ce qui concerne les services financiers, pour des raisons prudentielles.

2. La différence de traitement ne va pas au-delà de ce qui est strictement nécessaire par suite de ces différences juridiques ou techniques ou, en ce qui concerne les services financiers, pour des raisons prudentielles.

Article 50

1. Une société de la Communauté ou une société slovène établie respectivement sur le territoire de la Slovénie ou de la Communauté, a le droit d'employer ou de faire employer par l'une de ses filiales ou succursales, conformément à la législation en vigueur dans le pays d'établissement hôte, sur le territoire de la Slovénie et de la Communauté respectivement, des ressortissants des Etats membres de la Communauté et de la Slovénie, à condition que ces personnes fassent partie du personnel de base défini au paragraphe 2 et qu'elles soient exclusivement employées par ces sociétés, par leurs filiales ou par leurs succursales.

Les permis de séjour et de travail de ces personnes ne couvrent que la période d'emploi.

2. Le personnel de base des sociétés mentionnées ci-dessus, ci-après dénommées "firmes", est composé de "personnes transférées entre entreprises" telles qu'elles sont définies au point c) et appartenant aux catégories suivantes, pour autant que la firme ait la personnalité juridique et que les personnes concernées aient été employées par cette firme ou aient été des partenaires de celle-ci (autres que des actionnaires majoritaires) pendant au moins un an avant ce transfert :

a) des cadres supérieurs d'une firme, dont la fonction principale consiste à gérer cette dernière, sous le contrôle ou la direction générale du conseil d'administration ou des actionnaires ou leur équivalent, leur fonction consistant notamment à :

- diriger l'établissement, un service ou une section de l'établissement;
- surveiller et contrôler le travail des autres membres du personnel exerçant des fonctions techniques ou administratives;
- engager ou licencier ou recommander d'engager ou de licencier du personnel ou prendre d'autres mesures concernant le personnel en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés;

b) des personnes employées par une firme, qui possèdent des compétences exceptionnelles essentielles au service, aux équipements de recherche, aux technologies ou à la gestion de l'établissement. L'évaluation de ces connaissances peut refléter, outre les connaissances spécifiques à la firme, un niveau élevé de compétences pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques, ainsi que l'appartenance à des professions autorisées.

c) Une "personne transférée entre entreprises" est définie comme une personne physique travaillant pour une firme sur le territoire d'une partie, et transférée temporairement dans le contexte de l'exercice d'activités économiques sur le territoire de l'autre partie; la firme concernée doit avoir son principal établissement sur le territoire d'une partie et le transfert doit s'effectuer vers un établissement de cette firme (filiale, succursale), exerçant réellement des activités économiques similaires sur le territoire de l'autre partie.

3. L'entrée et la présence temporaire de ressortissants slovènes et communautaires sur le territoire respectivement de la Communauté et de la Slovénie sont autorisées lorsque ces représentants de société sont des cadres tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 point a) et qu'ils sont chargés de créer une filiale ou une succursale communautaire d'une société slovène ou une filiale ou une succursale slovène d'une société communautaire dans un Etat membre de la Communauté ou en Slovénie respectivement, lorsque :

- ces représentants ne se livrent pas à des ventes directes ou ne fournissent pas eux-mêmes des services, et
- la société a son établissement principal en dehors de la Communauté ou de la Slovénie respectivement, et n'a pas d'autre représentant, bureau, filiale ou succursale dans cet Etat membre ou en Slovénie.

Article 51

Afin de faciliter aux ressortissants de la Communauté et aux ressortissants de la Slovénie l'accès aux activités professionnelles réglementées et leur exercice en Slovénie et dans la Communauté, le conseil d'association examine les dispositions qu'il est nécessaire de prendre pour une reconnaissance mutuelle des qualifications. Il peut prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin.

Article 52

Au cours des quatre premières années suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, ou pendant la période transitoire visée à l'article 3 pour les secteurs visés à l'annexe IX a, la Slovénie peut instaurer des mesures qui dérogent au présent chapitre pour ce qui est de l'établissement de sociétés et de ressortissants de la Communauté si certaines industries :

- sont en cours de restructuration, ou
- sont confrontées à de graves difficultés, notamment lorsque ces dernières entraînent d'importants problèmes sociaux en Slovénie, ou
- sont exposées à la suppression ou à une réduction draconienne de la part de marché totale détenue par des sociétés ou des ressortissants slovènes dans une industrie ou un secteur donné en Slovénie, ou
- sont des industries nouvellement apparues en Slovénie.

Ces mesures :

i) cessent d'être applicables au plus tard deux ans après l'expiration de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord ou, pour les secteurs inclus dans l'annexe IX a, à l'expiration de la période transitoire visée à l'article 3;

ii) sont raisonnables et nécessaires afin de remédier à la situation, et

iii) se rapportent exclusivement aux établissements qui seront créés en Slovénie après l'entrée en vigueur de ces mesures et n'introduisent pas de discrimination à l'encontre des activités des sociétés ou des ressortissants de la Communauté déjà établis en Slovénie au moment de l'adoption d'une mesure donnée, par rapport aux sociétés ou aux ressortissants slovènes.

A la demande de la Slovénie et si cela s'avère nécessaire, le conseil d'association peut exceptionnellement décider de proroger pour une période de temps limitée les délais visés au point i) pour un secteur donné.

En élaborant et en appliquant ces mesures, la Slovénie accorde, chaque fois que cela est possible, un traitement préférentiel aux sociétés et aux ressortissants de la Communauté et ce traitement ne peut, en aucun cas, être moins favorable que celui accordé aux sociétés ou aux ressortissants d'un pays tiers.

La Slovénie consulte le conseil d'association avant l'adoption de ces mesures et elle ne les applique pas avant un délai d'un mois après la notification au conseil d'association des mesures concrètes qu'elle adoptera, sauf si la menace de dommages irréparables nécessite de prendre des mesures d'urgence; dans ce cas, la Slovénie consulte le conseil d'association immédiatement après leur adoption.

A l'expiration de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord ou, à l'expiration de la période transitoire visée à l'article 3 pour les secteurs figurant à l'annexe IX a, la Slovénie ne peut adopter ces mesures qu'avec l'autorisation du conseil d'association et dans les conditions déterminées par ce dernier.

CHAPITRE III. — Prestations de services entre la Communauté et la Slovénie

Article 53

1. Les parties s'engagent, conformément aux dispositions suivantes, à prendre les mesures nécessaires pour permettre progressivement la prestation de services par les sociétés ou les ressortissants de la Communauté ou de la Slovénie qui sont établis dans une partie autre que celle du destinataire des services.

2. Parallèlement au processus de libéralisation visé au paragraphe 1 et sous réserve de l'article 57 paragraphe 1, les parties autorisent la circulation temporaire des personnes physiques fournissant un service ou employées par un prestataire de services comme personnel de base au sens de l'article 50 paragraphe 2, y compris les personnes physiques qui représentent une société ou un ressortissant de la Communauté ou de la Slovénie et qui veulent entrer temporairement sur le territoire afin de négocier la vente de services ou de conclure des accords de vente de services pour un prestataire, sous réserve que ces représentants ne se livrent pas à des ventes directes au grand public ou ne fournissent pas eux-mêmes des services.

3. Au plus tard huit ans après l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association prend les mesures nécessaires à la mise en œuvre progressive du paragraphe 1. Il est tenu compte des progrès réalisés par les parties dans le rapprochement de leurs législations.

Article 54

1. Les parties n'adoptent aucune mesure ni n'engagent aucune action susceptible de rendre les conditions de prestation de services par des ressortissants ou des sociétés de la Communauté ou de la Slovénie établis sur le territoire d'une partie autre que celle du destinataire des services, nettement plus restrictives qu'elles ne l'étaient le jour précédant celui de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Si une partie estime que des mesures introduites par l'autre partie depuis la signature du présent accord aboutissent à une situation nettement plus restrictive en ce qui concerne la prestation de services que celle prévalant à la date de signature du présent accord, cette première partie peut demander à l'autre partie d'entamer des consultations.

Article 55

En ce qui concerne la prestation de services de transport entre la Communauté et la Slovénie, les dispositions suivantes s'appliquent sans préjudice de l'article 53 :

1) en ce qui concerne les transports terrestres, les relations entre les parties sont régies par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Slovénie dans le domaine des transports, signé le 5 avril 1993. Les parties confirment l'importance qu'elles attachent à l'application correcte dudit accord, soulignant l'importance particulière de la liberté de transit du trafic routier, telle qu'elle est définie dans ledit accord, sans préjudice des conditions réglementant le transit de l'Autriche à la suite de l'adhésion de ce pays à l'UE, de la non-discrimination et du rapprochement de la législation slovène des transports de celle de la Communauté.

2) En ce qui concerne le transport maritime international, les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale.

a) La disposition qui précède ne préjuge pas des droits et obligations relevant du code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies appliqué par l'une ou l'autre des parties au présent accord. Les compagnies hors conférence sont libres d'agir en concurrence avec une conférence, pour autant qu'elles adhèrent au principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

b) Les parties affirment leur adhésion au principe de la libre concurrence comme élément essentiel du commerce des vrac secs et liquides.

3) En appliquant les principes visés au point 2), les parties :

a) s'abstiennent d'introduire, dans les futurs accords bilatéraux avec les pays tiers, des clauses de partage de cargaisons, sauf dans les circonstances exceptionnelles où des compagnies maritimes de ligne de l'une ou l'autre partie au présent accord n'auraient pas autrement la possibilité de participer au trafic à destination et en provenance du pays tiers concerné;

b) interdisent, dans les futurs accords bilatéraux, les clauses de partage des cargaisons concernant les vrac secs et liquides;

c) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, les entraves administratives, techniques et autres qui pourraient avoir des effets restrictifs ou discriminatoires sur la libre prestation de services dans le transport maritime international.

4) Afin d'assurer un développement coordonné et une libération progressive des transports entre les parties, adaptés à leurs besoins commerciaux réciproques, les conditions d'accès réciproque au marché des transports aériens font l'objet d'un accord spécial qui sera négocié entre les parties après l'entrée en vigueur du présent accord.

5) Avant la conclusion de l'accord visé au point 4), les parties ne prennent aucune mesure, ni n'engagent aucune action qui soit plus restrictive ou plus discriminatoire que celles prévalant avant l'entrée en vigueur du présent accord.

6) Pendant la période transitoire, la Slovénie adapte progressivement sa législation, y compris ses règles administratives, techniques et autres, à la législation communautaire applicable aux domaines des transports aériens et terrestres, dans la mesure où cela contribue à la libéralisation des transports et à l'accès réciproque aux marchés des parties et facilite la circulation des voyageurs et des marchandises.

7) Au fur et à mesure que les parties progressent dans la réalisation des objectifs du présent chapitre, le conseil d'association examine les moyens d'améliorer la libre prestation des services de transports aériens et terrestres.

CHAPITRE IV. — *Dispositions générales*

Article 56

1. Le présent titre s'applique sous réserve des limitations justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

2. Il ne s'applique pas aux activités qui, sur le territoire de l'une ou de l'autre partie, sont liées, même à titre occasionnel, à l'exercice de l'autorité publique.

Article 57

1. Aux fins de l'application du présent titre, aucune disposition du présent accord ne fait obstacle à l'application par les parties de leurs lois et réglementations concernant l'admission et le séjour, l'emploi, les conditions de travail, l'établissement des personnes physiques et la prestation de services, à condition que n'en soient pas réduits à néant ou compromis les avantages que retire l'une des parties d'une disposition spécifique du présent accord. La présente disposition ne porte pas préjudice à l'application de l'article 56.

2. L'exclusion des sociétés et des ressortissants de la Communauté établis en Slovénie conformément au chapitre II de l'aide publique accordée par la Slovénie dans les domaines des services d'enseignement public, des services sociaux et de santé et des services culturels est réputée compatible, pour la durée de la période transitoire visée à l'article 3, avec le présent titre et avec les règles de concurrence visées au titre V.

Article 58

Les sociétés conjointement contrôlées ou détenues par des sociétés ou des ressortissants slovènes et des sociétés ou des ressortissants de la Communauté sont également couvertes par le présent titre.

Article 59

1. Le traitement de la nation la plus favorisée accordé conformément au présent titre ne s'applique pas aux avantages fiscaux que les parties accordent ou accorderont à l'avenir sur la base d'accords visant à éviter la double imposition ou d'autres arrangements fiscaux.

2. Aucune disposition du présent titre n'est interprétée de manière à empêcher l'adoption ou l'application par les parties d'une mesure visant à éviter l'évasion fiscale conformément aux dispositions fiscales des accords visant à éviter une double imposition, d'autres arrangements fiscaux, ou de la législation fiscale nationale.

3. Aucune disposition du présent titre n'est interprétée de manière à empêcher les Etats membres ou la Slovénie d'établir une distinction, dans l'application des dispositions pertinentes de leur législation fiscale, entre les contribuables qui ne se trouvent pas dans des situations identiques, en particulier en ce qui concerne leur lieu de résidence.

Article 60

Les dispositions du présent titre seront progressivement adaptées, notamment à la lumière des exigences posées par l'article V de l'Accord général sur le commerce des services (GATS).

Article 61

Le présent accord ne fait pas obstacle à l'application, par chacune des parties, des mesures nécessaires pour éviter que les mesures qu'elle a prises concernant l'accès des pays tiers à son marché ne soient tournées par le biais des dispositions du présent accord.

TITRE V. — Paiements, capitaux, concurrence et autres dispositions économiques, rapprochement des législations

CHAPITRE Ier. — *Paiements courants et circulation des capitaux*

Article 62

Les parties s'engagent à autoriser, dans une monnaie librement convertible, tous paiements relevant de la balance des opérations courantes dans la mesure où les transactions qui en sont à l'origine concernent la circulation, libérée conformément au présent accord, de marchandises, de services ou de personnes entre les parties.

Article 63

1. En ce qui concerne les transactions relevant de la balance des capitaux, les Etats membres et la Slovénie respectivement assurent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, la libre circulation des capitaux relatifs aux investissements directs effectués dans des sociétés constituées conformément à la législation du pays hôte et aux investissements effectués conformément au titre IV chapitre II, ainsi que la liquidation ou le rapatriement du produit de ces investissements et de tout bénéfice en découlant.

Par dérogation au premier alinéa, cette liberté de circulation, de liquidation et de rapatriement est assurée d'ici à la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord pour tous les investissements liés à l'établissement de ressortissants de la Communauté exerçant une activité indépendante en Slovénie conformément au titre IV chapitre II.

L'acquisition de plus de 25 % des parts avec droit de vote, émises en application de la loi sur la transformation de la propriété des entreprises, d'une société dont le capital-actions nominal est supérieur à 5 millions d'écus, est soumise à l'autorisation du gouvernement slovène pendant les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord. Cette restriction sera supprimée à l'issue de cette période.

2. En ce qui concerne les transactions relevant de la balance des capitaux, les Etats membres et la Slovénie assurent, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la libre circulation des capitaux concernant les crédits liés à des transactions commerciales ou la prestation de services à laquelle participe un résident de l'une des parties, ainsi que les prêts financiers.

A partir de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les parties assurent également la libre circulation des capitaux liés aux investissements de portefeuille.

Sans préjudice des articles 62 et 63, lorsque, dans des circonstances exceptionnelles, des mouvements de capitaux entre résidents de la Communauté et de la Slovénie causent, ou menacent de causer, de graves difficultés au niveau du fonctionnement de la politique des changes ou de la politique monétaire de la Communauté ou de la Slovénie, la Communauté et la Slovénie, respectivement, peuvent adopter des mesures de sauvegarde à l'encontre des mouvements de capitaux entre la Communauté et la Slovénie pendant une période ne dépassant pas six mois, à condition que ces mesures soient strictement nécessaires.

3. Sans préjudice du paragraphe 1, les Etats membres et la Slovénie, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, s'abstiennent d'introduire de nouvelles restrictions de change affectant la circulation des capitaux et les paiements courants y afférents entre les résidents de la Communauté et de la Slovénie, et de rendre les arrangements existants plus restrictifs.

4. Les parties se consultent en vue de faciliter la circulation des capitaux entre la Communauté et la Slovénie et de promouvoir ainsi les objectifs du présent accord.

Article 64

1. Au cours des quatre années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les parties prennent les mesures permettant de créer les conditions nécessaires à l'application progressive des règles communautaires relatives à la libre circulation des capitaux.

2. A la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association examine les moyens permettant l'application intégrale des règles communautaires relatives à la circulation des capitaux.

CHAPITRE II. — *Concurrence et autres dispositions économiques*

Article 65

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Slovénie :

i) tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble ou dans une partie substantielle du territoire de la Communauté ou de la Slovénie;

iii) toute aide publique qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité instituant la Communauté européenne.

3. Dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association adopte les règlements nécessaires à la mise en oeuvre des paragraphes 1 et 2. Jusqu'à l'adoption de ces règlements, les parties statuent sur les pratiques incompatibles avec le paragraphe 1, sur leur territoire respectif, conformément à leurs législations respectives, et ce, sans préjudice du paragraphe 6.

4. a) Aux fins de l'application du paragraphe 1 point iii), les parties conviennent que, pendant les quatre premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, toute aide publique accordée par la Slovénie est évaluée en tenant compte du fait que ce pays est considéré comme une zone identique aux zones de la Communauté décrites à l'article 92 paragraphe 3 point a) du traité instituant la Communauté européenne. Le conseil d'association, tenant compte de la situation économique de la Slovénie, décide si cette période doit être prorogée de quatre ans en quatre ans.

b) chaque partie assure la transparence dans le domaine de l'aide publique, entre autres en informant annuellement l'autre partie du montant total et de la répartition de l'aide accordée et en fournissant, sur demande, des renseignements sur les régimes d'aide. A la demande d'une partie, l'autre partie doit fournir des renseignements sur certains cas particuliers d'aide publique.

5. En ce qui concerne les produits visés au titre III, chapitres II et III :

- le paragraphe 1 point iii) ne leur est pas applicable;

- toute pratique contraire au paragraphe 1 point i) doit être évaluée conformément aux critères fixés par la Communauté sur la base des articles 42 et 43 du traité instituant la Communauté européenne et notamment de ceux fixés par le règlement n° 26 de 1962 du Conseil.

6. Si la Communauté ou la Slovénie estime qu'une pratique est incompatible avec le paragraphe 1, et :

- qu'elle n'est pas conforme aux règles d'application visées au paragraphe 3, ou,

- en l'absence de telles règles, cause ou menace de causer un préjudice grave aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à son industrie nationale, y compris à son industrie des services,

elle peut prendre les mesures appropriées après consultation au sein du conseil d'association ou trente jours ouvrables après avoir saisi celui-ci.

Dans le cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii), ces mesures appropriées ne peuvent être adoptées, lorsque l'accord de l'OMC leur est applicable, qu'en conformité avec les procédures et dans les conditions fixées par ce dernier ou par tout autre instrument pertinent négocié sous son égide, qui est applicable aux deux parties.

7. Sans préjudice de dispositions contraires adoptées conformément au paragraphe 3, les parties procèdent à des échanges d'informations dans les limites autorisées par le secret professionnel et le secret d'affaires.

8. Le présent article ne s'applique pas aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, qui font l'objet du protocole n° 2.

Article 66

1. Les parties évitent, dans la mesure du possible, d'adopter des mesures restrictives, et notamment des mesures relatives aux importations, pour résoudre les problèmes de balance des paiements. En cas d'adoption de telles mesures, la partie qui les a prises présente à l'autre partie, dans les meilleurs délais, un calendrier en vue de leur suppression.

2. Lorsqu'un ou plusieurs Etats membres ou la Slovénie rencontrent ou risquent de façon imminente de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements, la Communauté ou la Slovénie, selon le cas, peut, conformément aux conditions fixées dans l'accord OMC, adopter pour une durée limitée des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, qui ne peuvent excéder la portée strictement indispensable pour remédier à la situation de la balance des paiements. La Communauté ou la Slovénie, selon le cas, en informe immédiatement l'autre partie.

3. Aucune mesure restrictive ne s'applique aux transferts relatifs aux investissements et notamment au rapatriement des montants investis ou réinvestis, ni à aucune sorte de revenus en provenant.

Article 67

En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs ont été accordés, le conseil d'association s'assure du respect, à partir de la troisième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, des principes du traité instituant la Communauté européenne, et notamment de son article 90.

Article 68

1. Conformément au présent article et à l'annexe X, les parties confirment l'importance qu'elles attachent au respect des droits de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale ainsi qu'à leur protection suffisante et effective.

2. A partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la Slovénie assure une protection des droits de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale d'un niveau comparable au niveau atteint dans la Communauté, en l'assortissant de moyens réels de les faire appliquer.

3. Avant l'entrée en vigueur du présent accord, la Slovénie adhère aux conventions multilatérales en matière de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale visées à l'annexe X paragraphe 1.

4. Au cas où se posent, dans le domaine de la propriété intellectuelle, industrielle ou commerciale, des problèmes qui affectent les conditions dans lesquelles s'opèrent les échanges, ceux-ci sont notifiés au conseil d'association dans les plus brefs délais, à la demande de l'une ou l'autre partie, afin qu'il trouve des solutions mutuellement satisfaisantes.

Article 69

1. Les parties estiment souhaitable d'ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité, notamment dans le cadre de l'OMC.

2. A compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les sociétés slovènes ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics dans la Communauté, conformément à la réglementation communautaire en la matière, en bénéficiant d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés de la Communauté, sauf dans le cas des contrats couverts par la directive 93/38/CEE.

Les dispositions précédentes pourront également s'appliquer aux contrats couverts par la directive 93/38/CEE dès l'introduction par le gouvernement slovène de la législation appropriée. La Communauté vérifiera périodiquement si la Slovénie a effectivement introduit cette législation.

Au plus tard à la fin de la période transitoire visée à l'article 3, les sociétés de la Communauté ont accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Slovénie, en bénéficiant d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés slovènes.

Les sociétés de la Communauté établies en Slovénie conformément au titre IV chapitre II ont accès, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, aux procédures d'attribution des marchés publics, en bénéficiant d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés slovènes.

Le conseil d'association examine périodiquement si la Slovénie peut donner à toutes les sociétés de la Communauté accès aux procédures d'attribution des marchés publics en Slovénie avant la fin de la période transitoire.

3. Les articles 38 à 61 sont applicables à l'établissement, aux opérations, aux prestations de services entre la Communauté et la Slovénie ainsi qu'à l'emploi et à la circulation des travailleurs, liés à l'exécution des marchés publics.

CHAPITRE III. — *Rapprochement des législations*

Article 70

Les parties reconnaissent que l'intégration économique de la Slovénie dans la Communauté est essentiellement subordonnée au rapprochement de la législation existante et future de ce pays avec celle de la Communauté. La Slovénie veille à ce que sa législation soit rendue progressivement compatible avec la législation de la Communauté.

Article 71

1. Le rapprochement des législations s'étend notamment aux domaines suivants : législation douanière, droit des sociétés, droit bancaire, droit de l'assurance, comptabilité et fiscalité des entreprises, services financiers, règles de concurrence, réglementation des marchés publics, protection de la santé et de la vie des personnes, des animaux et des plantes, fiscalité indirecte, règles et normes techniques, législation et réglementation nucléaires et transports et télécommunications.

2. Les parties estiment aussi particulièrement important de faire rapidement des progrès en ce qui concerne le rapprochement des législations dans les domaines du marché intérieur, de la concurrence, de la protection des travailleurs, des droits des consommateurs et de l'environnement.

Article 72

L'assistance technique que la Communauté apporte à la Slovénie pour la réalisation de ces mesures peut notamment inclure :

- l'échange d'experts,
- la fourniture d'informations rapides, notamment sur le droit concerné,
- l'organisation de séminaires,
- les activités de formation,
- une aide pour la traduction de la législation communautaire et de la législation slovène dans les secteurs concernés.

TITRE VI. — Coopération économique

Article 73

1. La Communauté et la Slovénie établissent une coopération économique visant à promouvoir le développement et la croissance de la Slovénie. Cette coopération a pour objectif de renforcer les liens économiques existants sur les bases les plus larges possibles, et ce, dans l'intérêt des deux parties.

2. Les politiques et autres mesures sont conçues de manière à favoriser le développement économique et social de la Slovénie et sous-tendues par le principe d'un développement durable. Ces politiques doivent inclure, dès l'origine, des considérations relatives à l'environnement et être adaptées aux besoins d'un développement social harmonieux.

3. A cette fin, la coopération doit porter en particulier sur les politiques et les mesures concernant l'industrie, y compris le secteur minier, les investissements, l'agriculture, l'énergie, les transports, le développement régional et le tourisme.

4. Une attention particulière doit être accordée aux mesures susceptibles de promouvoir la coopération entre la Slovénie et les pays d'Europe centrale et orientale.

Article 74

Coopération industrielle

1. La coopération vise à promouvoir la modernisation et la restructuration de l'industrie slovène, tant dans le secteur public que privé, de même que la coopération industrielle entre les opérateurs économiques des deux parties et, en particulier, à renforcer le secteur privé, et ce, dans des conditions qui respectent l'environnement.

2. La coopération a pour but de favoriser notamment :

- la restructuration de certains secteurs; à cet égard, le conseil d'association examine en particulier les problèmes affectant les secteurs du charbon et de l'acier;
- l'établissement de nouvelles entreprises dans des secteurs offrant des possibilités de croissance.

3. Les initiatives de coopération industrielle prennent en compte les priorités fixées par la Slovénie. Ces initiatives doivent tendre en particulier à établir un cadre approprié pour les entreprises, à améliorer le savoir-faire en ce qui concerne la gestion et à promouvoir la transparence des marchés et des conditions faites aux entreprises; elles incluent, le cas échéant, une assistance technique.

Article 75

Promotion et protection des investissements

1. La coopération entre les parties vise à créer un environnement favorable aux investissements privés, tant nationaux qu'étrangers, indispensables au redressement économique et industriel de la Slovénie.

2. La coopération vise en particulier à promouvoir :

- la mise en place par la Slovénie d'un cadre juridique qui favorise et protège les investissements;
- la conclusion, s'il y a lieu, d'accords bilatéraux de promotion et de protection des investissements par les Etats membres et la Slovénie;
- la conclusion, s'il y a lieu, d'accords entre les Etats membres et la Slovénie pour éviter la double imposition;
- la mise en oeuvre d'arrangements appropriés pour le transfert des capitaux;
- la poursuite du processus de dérégulation;
- l'amélioration des infrastructures économiques;
- l'échange d'informations sur les possibilités d'investissement dans le cadre de foires commerciales, d'expositions, de semaines commerciales et autres manifestations.

Article 76

Normalisation et évaluation de la conformité

1. Les parties coopèrent afin de permettre à la Slovénie de se conformer pleinement aux règlements techniques de la Communauté et aux procédures européennes de normalisation et d'évaluation de la conformité.

2. A cet effet, la coopération tend :

- à promouvoir l'utilisation des règlements techniques de la Communauté et des normes et des procédures européennes d'évaluation de la conformité;
- à négocier, lorsqu'il y a lieu, des accords de reconnaissance mutuelle dans ces domaines;
- à encourager la participation des organismes slovènes compétents aux travaux des organismes européens spécialisés (CEN, CENELEC, IENT, OEEC).

3. La Communauté fournit, selon les besoins, une assistance technique à la Slovénie.

Article 77

Coopération dans les domaines de la science et de la technologie

1. Les parties s'attachent à promouvoir la coopération dans les domaines de la recherche et du développement technologiques. Elles accordent une attention particulière aux initiatives suivantes :

- échange d'informations sur leurs politiques scientifiques et technologiques respectives;
- organisation de réunions scientifiques conjointes (séminaires et ateliers);
- activités conjointes de recherche et de développement visant à favoriser les progrès scientifiques et le transfert de technologies et de savoir-faire;

- actions de formation et programmes de mobilité pour les chercheurs et les spécialistes des deux parties;
 - mise en place d'un environnement propice à la recherche et à l'application des technologies nouvelles et protection appropriée des droits de la propriété intellectuelle découlant de la recherche;
 - participation de la Slovénie aux programmes de recherche de la Communauté, conformément au paragraphe 3. Une assistance technique est fournie, selon les besoins.
2. Le conseil d'association détermine les procédures adéquates pour le développement de cette coopération.
3. La coopération en matière de recherche et de développement technologique au titre du programme-cadre de la Communauté est mise en oeuvre conformément à des arrangements spécifiques qui seront négociés et conclus selon les procédures juridiques adoptées par chaque partie.

Article 78

Education et formation

1. Les parties coopèrent dans le but de relever le niveau de l'enseignement général et des qualifications professionnelles en Slovénie, en tenant compte des priorités retenues par cette dernière. Les cadres institutionnels et les projets de coopération seront établis avec l'appui de la Fondation européenne de la formation et du programme TEMPUS. La participation de la Slovénie aux programmes communautaires dans les domaines de l'éducation, de la formation et de la jeunesse est examinée dans le cadre de l'article 106.
2. La coopération, dont les modalités sont arrêtées conjointement par les parties, porte en particulier sur les domaines suivants :
- le développement du système éducatif et de formation en Slovénie;
 - la formation initiale, la formation continue et le recyclage, y compris la formation des cadres et fonctionnaires supérieurs des secteurs public et privé, en particulier dans certains domaines prioritaires à déterminer;
 - la coopération entre universités ou autres institutions d'enseignement supérieur, la collaboration entre les universités ou autres institutions d'enseignement supérieur et les entreprises et la mobilité des enseignants, des jeunes scientifiques, des étudiants et des administrateurs (TEMPUS);
 - la promotion des études européennes dans les institutions appropriées;
 - la promotion d'initiatives visant à favoriser la reconnaissance mutuelle des périodes d'études et des diplômes;
 - la promotion de la formation des formateurs.
3. Dans le domaine de la traduction, la coopération est axée sur la formation des traducteurs et des interprètes et sur la promotion des normes et de la terminologie linguistiques de la Communauté.

Article 79

Agriculture et secteur agro-industriel

1. Dans ce domaine, la coopération a pour but la modernisation de l'agriculture et du secteur agro-industriel. Elle s'efforce notamment :
- de développer et de moderniser les entreprises de transformation et leurs techniques de stockage, de commercialisation, etc.;
 - de moderniser les infrastructures du secteur rural (transports, distribution d'eau, télécommunications);
 - d'améliorer l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;
 - d'améliorer la productivité et la qualité au moyen de techniques et de produits appropriés, d'assurer une formation et une surveillance quant aux techniques antipollution en rapport avec les intrants;
 - de promouvoir la complémentarité en agriculture;
 - de promouvoir la coopération industrielle en agriculture et l'échange de savoir-faire, notamment entre les secteurs privés de la Communauté et de la Slovénie;
 - de développer la coopération en matière sanitaire et phytosanitaire, afin de promouvoir une harmonisation progressive avec les normes communautaires grâce à une assistance dans la formation et l'organisation des contrôles.
2. A ces fins, la Communauté fournit une assistance technique selon les besoins.

Article 80

Energie

1. Dans le respect des principes de l'économie de marché et du traité de la charte européenne de l'énergie, les parties coopèrent afin de favoriser l'intégration progressive des marchés de l'énergie en Europe.
2. La coopération inclut, lorsqu'il y a lieu, une assistance technique dans les domaines suivants :
- formulation et programmation d'une politique énergétique aux niveaux national et régional, et notamment de ses aspects à long terme;
 - libéralisation du marché de l'énergie et facilitation du transit du gaz et de l'électricité;
 - étude pour la modernisation des infrastructures du secteur de l'énergie;
 - amélioration de la distribution et amélioration et diversification des approvisionnements;
 - gestion et formation dans le secteur énergétique;
 - développement des ressources énergétiques;
 - promotion des économies d'énergie et du rendement énergétique;
 - impact sur l'environnement de la production et de la consommation d'énergie;
 - secteur de l'énergie nucléaire;
 - secteurs de l'électricité et du gaz, y compris l'étude des possibilités d'interconnexion des réseaux de distribution;
 - formulation des conditions-cadre de la coopération entre entreprises du secteur, avec l'inclusion éventuelle de mesures d'encouragement à la création d'entreprises mixtes;
 - transfert de technologie et de savoir-faire, incluant, le cas échéant, la promotion et la commercialisation de technologies énergétiques rentables;
 - utilisation et soutien des sources d'énergie nouvelles et renouvelables.

Article 81

Sûreté nucléaire

1. La coopération en matière de sûreté nucléaire vise à établir un niveau de sûreté nucléaire élevé.
2. Suivant les besoins spécifiques de la Slovénie, la coopération couvre :
 - la sécurité dans le domaine nucléaire, notamment du point de vue opérationnel et réglementaire ainsi que du point de vue de la gestion des accidents graves;
 - la protection contre les rayonnements, y compris le contrôle des rayonnements dans l'environnement;
 - les problèmes liés au cycle du combustible et la protection physique des matières nucléaires, notamment les mesures de prévention des vols de produits nucléaires;
 - la gestion des déchets radioactifs;
 - l'échange dans les plus brefs délais d'informations en cas d'urgences radiologiques;
 - le déclassé des installations nucléaires;
 - la responsabilité civile dans le domaine nucléaire.
3. La coopération inclut l'échange d'informations et d'expériences, de même que des activités de recherche et de développement, conformément à l'article 77.

Article 82

Environnement et protection contre les catastrophes naturelles

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans le domaine de la lutte contre la dégradation de l'environnement.
2. La coopération concerne notamment les domaines prioritaires suivants :
 - une véritable surveillance des taux de pollution avec des systèmes d'information sur l'état de l'environnement;
 - la lutte contre la pollution locale, régionale et transfrontalière (pollution de l'air et de l'eau, y compris l'eau potable);
 - une production et une consommation rationnelles, durables et non polluantes de l'énergie; la sécurité des installations industrielles, y compris des installations nucléaires;
 - la classification des produits chimiques et les consignes concernant leur emploi;
 - la réduction et la prévention effective de la pollution de l'eau, particulièrement des cours d'eau transfrontaliers;
 - la réduction, le recyclage et l'élimination sûre des déchets (y compris les déchets radioactifs) et la mise en oeuvre de la convention de Bâle;
 - l'impact de l'agriculture sur l'environnement; l'érosion des sols et la pollution par les produits chimiques utilisés en agriculture;
 - la protection des forêts, la protection de la flore et de la faune et la préservation de la biodiversité;
 - la restauration de l'équilibre écologique dans les campagnes;
 - l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme;
 - l'utilisation des instruments économiques et fiscaux;
 - les changements climatiques mondiaux et leur prévention;
 - la gestion des zones côtières et la prévention de la pollution marine;
 - les conventions internationales dans le domaine de l'environnement;
 - l'amélioration des normes imposées aux véhicules automobiles en matière de pollution;
 - l'évaluation de l'impact sur l'environnement des projets en matière d'infrastructures de transports;
 - l'estimation correcte des coûts et l'internationalisation des coûts externes.
3. La coopération comporte :
 - des échanges d'informations et d'experts, notamment dans les domaines du transfert des technologies propres et de l'utilisation sans danger des biotechnologies respectueuses de l'environnement;
 - des programmes de formation et des stages;
 - des activités conjointes de recherche;
 - le rapprochement des législations (normes communautaires);
 - la coopération au niveau régional (y compris dans le cadre de l'Agence européenne de l'environnement) et au niveau international;
 - le développement de stratégies, en particulier en ce qui concerne les problèmes d'environnement au niveau mondial et les changements climatiques;
 - l'éducation dans le domaine de l'environnement et la sensibilisation à ses problèmes;
 - la réalisation d'études d'impact sur l'environnement.
4. En ce qui concerne la protection contre les catastrophes naturelles, la coopération tend à assurer la protection des personnes, des animaux, des biens et de l'environnement contre les catastrophes naturelles et celles qui sont dues à l'homme.

Dans cette perspective, la coopération s'étend aux domaines suivants :

 - l'échange des conclusions issues des projets scientifiques et des projets de R&D;
 - la notification rapide et réciproque des calamités et de leurs conséquences;
 - les systèmes de sauvetage et de secours en cas de catastrophes;
 - l'échange de connaissances en ce qui concerne la réhabilitation et la reconstruction après une catastrophe;
 - la sensibilisation et la formation à la protection contre les catastrophes naturelles et celles qui sont dues à l'homme;
 - les exercices de sauvetage et de secours.

Article 83

Transports

1. Les parties développent et intensifient leur coopération afin de permettre à la Slovénie de :
 - restructurer et moderniser ses transports;
 - améliorer la circulation des voyageurs et des marchandises, ainsi que l'accès au marché des transports, en supprimant les obstacles administratifs, techniques et autres;
 - parvenir à des normes d'exploitation comparables à celles de la Communauté;
 - développer un système de transport compatible et rapproché du système communautaire.
2. La coopération englobe en particulier :
 - des programmes de formation économique, juridique et technique;
 - la fourniture d'une assistance technique, des activités de conseil et un échange d'informations.
3. Les domaines prioritaires de la coopération seront les suivants :
 - le transport routier, notamment sa taxation, ses aspects sociaux et environnementaux;
 - le transport combiné rail-route;
 - la gestion des chemins de fer et des aéroports, y compris la coopération entre les autorités nationales compétentes;
 - le développement des infrastructures routières, ferroviaires, portuaires et aéroportuaires en relation avec les grands axes d'intérêt commun et les liaisons transeuropéennes;
 - l'harmonisation des statistiques concernant le transport international;
 - la rénovation des équipements techniques en suivant les normes communautaires, notamment en ce qui concerne les transports rail-route, le transport multimodal et le transbordement;
 - la promotion des programmes technologiques et de recherche conjoints, conformément aux procédures établies;
 - l'adoption de politiques coordonnées des transports, compatibles avec les politiques des transports appliquées dans la Communauté.

Article 84

Postes et télécommunications

1. Les parties développent et intensifient leur coopération dans le domaine des postes et télécommunications et, à cet effet, mettent notamment en oeuvre les actions suivantes :
 - des échanges d'informations sur les politiques appliquées en matière de télécommunications et de services postaux;
 - des échanges de données techniques et autres et l'organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences pour les experts des deux parties;
 - des actions de formation et de conseil;
 - le transfert de technologies;
 - l'exécution conjointe de projets par les organismes compétents des deux parties;
 - la promotion des normes, des systèmes de certification et des réglementations européens;
 - le lancement de nouveaux équipements de communication, en particulier ceux qui ont des applications commerciales.
2. Ces activités doivent se concentrer sur les domaines prioritaires suivants :
 - la modernisation du réseau des télécommunications et des services postaux slovènes et leur intégration dans les réseaux européens et mondiaux;
 - la coopération au sein des structures européennes qui s'occupent de normalisation;
 - l'intégration des systèmes transeuropéens; les aspects juridiques et réglementaires des télécommunications;
 - la gestion des télécommunications dans le nouveau contexte économique : les structures, la stratégie et la planification, la politique d'achat;
 - l'aménagement au niveau du territoire, y compris dans la construction et l'urbanisme.

Article 85

Services bancaires, assurances et autres services financiers

1. Les parties coopèrent afin de créer et de développer un cadre approprié aux secteurs de la banque, de l'assurance et des autres services financiers en Slovénie.
 - a) La coopération porte essentiellement sur :
 - l'adoption d'un système comptable commun compatible avec les normes européennes;
 - le renforcement et la restructuration des secteurs de la banque, des assurances et des autres services financiers;
 - l'amélioration des systèmes de surveillance et de la réglementation des services bancaires et des autres services financiers, ainsi que sur l'assistance technique nécessaire à la création et au fonctionnement d'un organisme de surveillance des assurances;
 - la préparation des traductions du droit communautaire et du droit slovène;
 - la préparation de glossaires terminologiques;
 - l'échange d'informations, notamment en ce qui concerne les projets de loi.
 - b) A ces fins, la coopération inclut la fourniture d'une assistance technique et d'une formation.

2. Les parties coopèrent en vue de développer des systèmes efficaces de vérification comptable en Slovénie, en s'inspirant des méthodes et des procédures harmonisées de la Communauté.

a) La coopération porte en particulier sur :

- une assistance technique pour aider la cour des comptes slovène;
- la création d'unités internes de vérification comptable dans les administrations publiques;
- l'échange d'informations en ce qui concerne les systèmes de vérification comptable;
- l'uniformisation des documents de vérification comptable;
- des actions de formation et des conseils.

b) A ces fins, la Communauté fournit, selon les besoins, une assistance technique.

Article 86

Politique monétaire

A la demande des autorités slovènes, la Communauté fournit une assistance technique afin de soutenir ce pays dans ses efforts pour atteindre la convertibilité intégrale du tolar et pour aligner progressivement ses politiques sur celles du système monétaire européen. La coopération inclut l'échange informel d'informations concernant les principes et le fonctionnement du système monétaire européen, de l'institut monétaire européen et du système européen des banques centrales.

Article 87

Lutte contre le blanchiment d'argent

1. Les parties conviennent de la nécessité d'oeuvrer et de coopérer afin d'empêcher que leurs systèmes financiers servent au blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles en général et du trafic illicite de la drogue en particulier.

2. La coopération dans ce domaine comporte notamment une assistance administrative et technique visant à faire progresser la mise en oeuvre des règlements et le fonctionnement des normes et des mécanismes pertinents de lutte contre le blanchiment de l'argent, comparables à ceux adoptés en la matière par la Communauté et les instances internationales actives dans ce domaine, en particulier le Groupe d'action financière internationale (GAFI).

Article 88

Développement régional

1. Les parties renforcent leur coopération dans le domaine du développement régional et de l'aménagement du territoire.

2. Dans ce but, les voies d'action suivantes leur sont ouvertes :

- échange d'informations entre autorités nationales, régionales ou locales au sujet de leur politique de développement régional et d'aménagement du territoire;
- fourniture d'une assistance à la Slovénie dans son effort d'élaboration de cette politique;
- actions conjuguées des autorités régionales et locales dans le domaine du développement économique;
- étude d'une approche concertée pour le développement des régions situées à la frontière entre la Communauté et la Slovénie ainsi que d'autres régions de la Slovénie souffrant de graves disparités régionales;
- organisation de visites en vue d'explorer les possibilités de coopération et d'assistance;
- échange de fonctionnaires ou d'experts;
- fourniture d'une assistance technique;
- établissement de programmes d'échange d'informations et d'expériences, y compris sous forme de séminaires.

Article 89

Coopération en matière sociale

1. Dans les domaines de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail, les parties développent leur coopération dans le but d'améliorer le niveau de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, en prenant pour référence le niveau de protection existant dans la Communauté. Cette coopération englobe notamment :

- la fourniture d'une assistance technique;
- l'échange d'experts;
- la coopération entre entreprises;
- l'échange d'informations, la fourniture d'une assistance administrative ou autre requise par les entreprises, l'organisation d'actions de formation.

2. Dans le domaine de l'emploi, la coopération entre les parties vise notamment la modernisation des services de placement et d'orientation professionnelle ainsi que la mise en oeuvre de mesures d'accompagnement et la promotion du développement local en vue de contribuer à la restructuration industrielle.

La coopération s'exerce par des actions telles que notamment la réalisation d'études, l'envoi d'experts et des actions d'information et de formation.

3. Dans le domaine de la sécurité sociale, la coopération entre les parties vise à adapter le régime slovène de sécurité sociale à la nouvelle situation économique et sociale, notamment par l'envoi d'experts et l'organisation d'actions d'information et de formation.

Article 90

Tourisme

Les parties renforcent et développent leur coopération dans le domaine touristique notamment en :

- encourageant le tourisme;
- renforçant les flux d'informations disponibles par l'entremise des réseaux internationaux, banques de données, etc.;
- organisant des actions de formation, des échanges et des séminaires visant à favoriser le transfert de savoir-faire;
- réalisant des projets touristiques régionaux, tels que des projets transfrontaliers, des jumelages, etc.;
- procédant à des échanges de vues et en prévoyant un échange de renseignements sur les grands problèmes d'intérêt mutuel affectant le secteur du tourisme;

- encourageant le développement d'infrastructures susceptibles de stimuler les investissements dans le secteur touristique :
- introduisant, en Slovénie, un système informatisé de réservation et de renseignement ainsi que des normes de protection des touristes en tant que consommateurs.

Article 91

Petites et moyennes entreprises

1. Les parties s'efforcent de développer et de renforcer les petites et moyennes entreprises (PME) du secteur privé ainsi que d'étendre la coopération entre PME de la Communauté et PME de Slovénie.
2. Elles encouragent l'échange d'informations et le transfert de savoir-faire dans les domaines suivants :
 - mise en oeuvre du cadre juridique, administratif, technique, fiscales et financier nécessaire à la création et au développement des PME ainsi qu'à leur coopération transfrontalière;
 - fourniture des services spécialisés requis par les PME (formation des cadres, comptabilité, marketing, contrôle de la qualité, etc.) et renforcement des organismes offrant de tels services;
 - établissement de liens appropriés avec des opérateurs de la Communauté en vue d'améliorer les courants d'informations destinées aux PME et de promouvoir la coopération transfrontalière par l'intermédiaire, par exemple, du réseau européen de coopération et de rapprochement d'entreprises (BC-NET), des Euro-Info centres, de conférences etc.
3. La coopération comprend :
 - la fourniture d'une assistance technique, notamment en vue d'assurer aux PME un encadrement institutionnel approprié, aux niveaux régional et national, dans les domaines des services financiers, technologiques et commerciaux;
 - ainsi que des services de formation et de conseil.

Article 92

Information et communication

1. La Communauté et la Slovénie adoptent les mesures appropriées pour stimuler un véritable échange d'informations entre elles. La priorité est accordée aux programmes visant à fournir au grand public des informations de base au sujet de la Communauté et de la Slovénie et aux milieux professionnels slovènes des informations plus spécialisées, y compris, dans la mesure du possible, l'accès aux bases de données communautaires.
2. Les parties coordonnent et, le cas échéant, harmonisent leurs politiques en ce qui concerne la réglementation des émissions transfrontalières, les normes techniques et la promotion de la technologie audiovisuelle européenne.
3. Cette coopération peut inclure notamment des programmes d'échanges, l'octroi de bourses et de matériel destinés à la formation des journalistes et autres professionnels des médias, selon le cas.

Article 93

Protection des consommateurs

1. Les parties coopèrent en vue de rendre totalement compatibles les systèmes de protection des consommateurs de la Communauté et des consommateurs slovènes. Une protection efficace du consommateur est indispensable pour garantir un bon fonctionnement de l'économie de marché.
2. A cette fin, et compte tenu de leurs intérêts communs, les parties encouragent et veillent :
 - à la mise en place d'une politique de protection effective des consommateurs, en accord avec la législation communautaire et les orientations pertinentes des Nations Unies concernant la protection des consommateurs;
 - à l'harmonisation des législations et à l'alignement de la protection des consommateurs slovènes sur celle des consommateurs de la Communauté;
 - à la protection juridique effective des consommateurs afin d'améliorer la qualité des biens de consommation et d'assurer des normes de sécurité appropriées.
3. La coopération peut englober notamment :
 - l'échange d'informations sur les produits dangereux;
 - la formation d'experts au service du gouvernement ou des organisations non gouvernementales dans le domaine de la protection des consommateurs;
 - une aide au développement d'organisations indépendantes ayant pour mission de sensibiliser les consommateurs, notamment par des campagnes d'information;
 - l'établissement de centres d'information et de conseil pour le règlement des litiges et la fourniture de conseils juridiques ou autres aux consommateurs; la coopération des centres slovènes avec ceux existants dans la Communauté;
 - l'accès aux bases de données de la Communauté;
 - le développement d'échanges entre représentants des intérêts des consommateurs.

Article 94

Douanes

1. La coopération dans le domaine douanier vise à assurer le respect de toutes les dispositions à arrêter dans le domaine commercial et à rapprocher le régime douanier de la Slovénie de celui de la Communauté, aidant ainsi à préparer le terrain pour les mesures de libéralisation prévues par le présent accord.
2. La coopération porte notamment sur les points suivants :
 - l'échange d'informations, notamment sur les méthodes d'enquête;
 - le développement des infrastructures transfrontalières entre les parties;
 - l'interconnexion entre les systèmes de transit de la Communauté et ceux de la Slovénie;
 - la simplification des contrôles et des formalités en ce qui concerne le transport de marchandises;
 - l'organisation de séminaires et de stages.
 Une assistance technique est fournie selon les besoins.

3. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, et notamment par l'article 97, l'assistance mutuelle en matière douanière entre les autorités administratives des parties contractantes est régie par le protocole n° 5.

Article 95

Coopération dans le domaine statistique

1. La coopération dans le domaine statistique a pour but la mise en place d'un système statistique efficace qui fournira des statistiques fiables, en temps utile et approprié, nécessaire pour planifier et surveiller le processus de réforme économique et contribuer au développement de l'entreprise privée en Slovénie.

2. Dans ce but, les parties coopèrent notamment pour :

- favoriser le développement en Slovénie d'un service statistique efficace muni du cadre institutionnel nécessaire;
- assurer l'harmonisation avec les méthodes, normes et classifications internationales (et en particulier communautaires);
- fournir les données nécessaires pour soutenir et surveiller les réformes économiques;
- fournir les données macro-économiques et micro-économiques appropriées aux opérateurs économiques privés;
- assurer la confidentialité des données personnelles;
- permettre l'adoption par la Slovénie des principes et des normes du système statistique communautaire.

3. La coopération s'effectuera notamment au moyen de :

- la mise à disposition de renseignements méthodologiques;
- l'organisation d'un programme d'assistance technique comprenant :
 - = des séminaires et des stages ainsi que des consultations techniques;
 - = des actions de formation;
 - = des enquêtes pilotes;
- = la participation à certains groupes de travail de l'Office statistique des Communautés européennes;
- l'échange de données statistiques.

Article 96

Politique économique

1. La Communauté et la Slovénie facilitent le processus de réforme et d'intégration économiques par la voie d'une coopération visant à améliorer la compréhension des mécanismes de leurs économies respectives et de la mise en oeuvre de la politique économique dans les économies de marché.

2. A cette fin, la Communauté et la Slovénie :

- échangent les informations sur des résultats et des perspectives macro-économiques et sur des stratégies de développement;
- analysent ensemble des questions économiques d'intérêt mutuel, notamment l'articulation de la politique économique et les instruments nécessaires à sa mise en oeuvre;
- encouragent, notamment par le biais du programme "Action communautaire de coopération dans le domaine de la science économique", une vaste coopération entre économistes et cadres de la Communauté et de la Slovénie afin d'accélérer le transfert de savoir-faire nécessaire à la formulation des politiques économiques et d'assurer une large diffusion des résultats de la recherche y relative.

Article 97

Lutte contre la drogue

1. Dans les limites de leurs compétences et de leurs pouvoirs respectifs, les parties coopèrent pour accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et pour réduire la consommation abusive de ces produits.

2. Les parties conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en oeuvre d'actions communes. Leurs actions se fondent sur une consultation et une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les mesures dans les domaines visés au paragraphe 1.

3. La coopération entre les parties comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants : l'élaboration et la mise en oeuvre de la législation nationale, la création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action sanitaire et sociale, la formation du personnel et la recherche, la prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

TITRE VII. — Prévention des activités illégales

Article 98

1. Dans les limites de leurs compétences et de leurs pouvoirs respectifs, les parties mettent en place un cadre de coopération dans le but de prévenir des activités illégales telles que :

- l'immigration clandestine et la présence illégale de leurs ressortissants sur leurs territoires respectifs, en tenant compte du principe et de la pratique de la réadmission;
- les activités illégales dans le domaine économique, notamment la corruption;
- les transactions illégales de différentes marchandises, notamment les déchets industriels et les produits de contrefaçon;
- le trafic illicite de drogues et de substances psychotropes;
- le transfert illégal de véhicules à moteur;
- le crime organisé;
- le vol ou le commerce illégal de matières nucléaires ou radioactives.

2. La coopération dans les domaines visés au paragraphe 1 fait l'objet de consultations mutuelles et d'une coordination étroite. Elle comporte la fourniture d'une assistance technique et administrative, notamment pour :

- l'élaboration de la législation nationale dans le domaine de la prévention des activités illégales;
- la création de centres d'information;
- le renforcement de l'efficacité des institutions chargées de la prévention des activités illégales ;
- la formation du personnel et le développement d'infrastructures de recherche;
- l'élaboration de mesures mutuellement acceptables de lutte contre les activités illégales.

TITRE VIII. — Coopération culturelle

Article 99

1. Les parties s'engagent à promouvoir la coopération culturelle. Les programmes de coopération culturelle de la Communauté ou ceux d'un ou de plusieurs de ses Etats membres peuvent, le cas échéant, être étendus à la Slovaquie, et d'autres activités présentant de l'intérêt pour les deux parties peuvent être développées.

Cette coopération peut notamment porter sur les domaines suivants :

- la traduction d'œuvres littéraires;
- des échanges à vocation non commerciale d'œuvres d'art et d'artistes;
- la conservation et la restauration de monuments et de sites (patrimoines architectural et culturel);
- la formation de personnes travaillant dans le domaine de la culture et des arts;
- l'organisation de manifestations culturelles à caractère européen;
- la diffusion de l'information concernant des réalisations culturelles marquantes.

2. Les parties coopèrent à la promotion de l'industrie audiovisuelle en Europe. En particulier, le secteur audiovisuel slovaque peut demander de participer à des actions entreprises par la Communauté dans le cadre du programme MEDIA, conformément aux procédures fixées par les instances chargées de gérer les diverses activités et à la décision n° 90/685/CEE du Conseil établissant ce programme.

Les parties coordonnent et, le cas échéant, harmonisent leurs politiques en matière de réglementation des émissions transfrontalières, en attachant une importance particulière aux questions liées à l'acquisition des droits de propriété intellectuelle pour les émissions distribuées par satellite ou câble, ainsi qu'aux normes techniques dans le domaine de l'audiovisuel et à la promotion de la technologie audiovisuelle européenne.

La coopération peut inclure, entre autres, un échange de programmes, l'octroi de bourses et de matériel pour la formation des journalistes et d'autres professionnels des médias.

TITRE IX. — Coopération financière

Article 100

En vue de réaliser les objectifs du présent accord, la Slovaquie bénéficie, conformément aux articles 101, 102 et 104, sans préjudice de l'article 103, d'une assistance financière temporaire qui lui est accordée par la Communauté sous forme de dons et de prêts, et notamment de prêts de la Banque européenne d'investissement, conformément à l'article 18 des statuts de la Banque.

Article 101

L'assistance financière est couverte par :

- les mesures prévues soit dans le cadre du programme PHARE institué par le règlement (CEE) n° 3906/89 du Conseil, tel que modifié, sur une base pluriannuelle, soit dans le cadre d'un nouveau dispositif financier pluriannuel mis en place par la Communauté après consultation de la Slovaquie et compte tenu des articles 104 et 105 du présent accord;
- les prêts accordés par la Banque européenne d'investissement jusqu'à la date d'expiration de la période de disponibilité de ceux-ci; au-delà, la Communauté fixe, après consultation de la Slovaquie, le montant maximal et la période de disponibilité des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement à la Slovaquie.

Article 102

Les objectifs de l'assistance financière de la Communauté et les domaines couverts par cette assistance sont définis dans un programme indicatif fixé d'un commun accord entre les deux parties. Les parties en informent le conseil d'association.

Article 103

1. A la demande de la Slovaquie et en concertation avec les institutions financières internationales, dans le cadre du G-24, la Communauté examine, en cas de besoin particulier et compte tenu de l'ensemble des ressources financières disponibles, la possibilité d'octroyer une assistance financière temporaire visant à :

- soutenir, selon les besoins, les mesures destinées à assurer une situation durable des comptes extérieurs de la Slovaquie ainsi que le maintien de la convertibilité de sa monnaie nationale;
- soutenir, notamment par un soutien de la balance des paiements, les efforts d'ajustement structurel de l'économie slovaque, entrepris à moyen terme.

2. Cette assistance financière est subordonnée à la présentation par la Slovaquie de programmes de stabilisation de son économie approuvés par le FMI, à l'acceptation de ces programmes par la Communauté, au respect permanent de ces programmes par la Slovaquie et, enfin, à une transition rapide vers un système basé sur des sources de financement privées.

3. Le conseil d'association est informé des modalités d'octroi de cette assistance et du respect des engagements pris par la Slovaquie en ce qui concerne cette assistance.

Article 104

L'assistance financière de la Communauté est évaluée à la lumière des besoins et du niveau de développement de la Slovénie, en tenant compte des priorités qui ont été fixées, de la capacité d'absorption de l'économie de la Slovénie, de la faculté de remboursement des prêts, de la mise en place d'une économie de marché et des restructurations en Slovénie.

Article 105

Afin d'assurer une utilisation optimale des ressources disponibles, les parties veillent à ce qu'il y ait une coordination étroite entre les contributions de la Communauté et celles d'autres intervenants, tels que les Etats membres, les pays tiers, y compris le G-24, et les institutions financières internationales, telles que le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

Article 106

La Slovénie participe aux programmes-cadres, aux programmes, projets et autres actions spécifiques de la Communauté dans les domaines fixés à l'annexe XI. Sans préjudice de la participation actuelle de la Slovénie aux activités visées à l'annexe XI, le conseil d'association fixe les termes et les conditions de la participation de la Slovénie à ces activités. Sa participation financière aux activités visées à l'annexe XI est fixée en partant du principe qu'elle est tenue de couvrir elle-même les frais que représente sa participation. La Communauté peut, le cas échéant, décider, au cas par cas et dans le respect des règles applicables au budget général des Communautés européennes, de payer un complément à la contribution slovène.

TITRE X. — Dispositions relatives aux accords d'Osimo concernant la coopération économique entre la Slovénie et l'Italie

Article 107

Afin de favoriser la coopération régionale, la Communauté et la Slovénie accordent une attention particulière, dans la mise en œuvre de leur coopération, aux actions s'inscrivant dans le cadre des accords signés à Osimo, le 10 novembre 1975, par la République italienne et la République socialiste fédérative de Yougoslavie, ainsi qu'aux initiatives de coopération transfrontalière, qui s'inscrivent dans le cadre général de la coopération économique entre l'Italie et la Slovénie.

En particulier, les parties tiennent compte de l'intérêt mutuel qui s'attache à la réalisation des objectifs visés au premier alinéa dans la sélection des projets soumis à un financement dans le cadre de la coopération.

Article 108

Sans préjudice de l'article 31, la Communauté, dans le cadre des dispositions communes régissant les zones franches, et la Slovénie autorisent le libre accès à leurs marchés des produits qui ont obtenu la qualité de produits originaires au sens du protocole sur les produits originaires, dans les zones franches susceptibles d'être créées par l'accord entre la République italienne et la République de Slovénie conformément à l'accord sur la promotion de la coopération économique, signé à Osimo en 1975.

Article 109

Aux fins de la mise en œuvre des articles 107 et 108, la Communauté et la Slovénie s'engagent à coopérer dans le respect des objectifs de coopération visés à l'article 107.

TITRE XI. — Dispositions institutionnelles, générales et finales

Article 110

Il est institué un conseil d'association qui supervise la mise en œuvre du présent accord. Le conseil se réunit au niveau ministériel une fois par an et chaque fois que les circonstances l'exigent. Il examine les problèmes importants qui se posent dans le cadre de l'accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

Article 111

1. Le conseil d'association est composé, d'une part, de membres du Conseil de l'Union européenne et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres du gouvernement slovène.
2. Les membres du conseil d'association peuvent se faire représenter selon les conditions à prévoir dans son règlement intérieur.
3. Le conseil d'association arrête son règlement intérieur.
4. La présidence du conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil de l'Union européenne et un membre du gouvernement slovène, selon les modalités à prévoir dans son règlement intérieur.
5. Pour les questions relevant de sa compétence, la Banque européenne d'investissement participe, à titre d'observateur, aux travaux du conseil d'association.

Article 112

Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent accord, et dans les cas prévus par celui-ci, le conseil d'association dispose d'un pouvoir de décision. Les décisions prises sont obligatoires pour les parties qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution. Le conseil d'association peut également formuler les recommandations appropriées.

Il arrête ses décisions et formule ses recommandations d'un commun accord entre les deux parties.

Article 113

1. Chaque partie peut saisir le conseil d'association de tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord.
2. Le conseil d'association peut régler le différend par voie de décision.
3. Chaque partie est tenue de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de la décision visée au paragraphe 2.
4. Au cas où il n'est pas possible de régler le différend conformément au paragraphe 2, chaque partie peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie qui est alors tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Aux fins de l'application de cette procédure, la Communauté et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions des arbitres sont prises à la majorité.

Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures requises pour l'application de la décision des arbitres.

Article 114

1. Le conseil d'association est assisté dans l'accomplissement de ses tâches par un comité d'association, composé, d'une part, de représentants des membres du Conseil de l'Union européenne et des membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de représentants du gouvernement de la Slovénie, normalement au niveau des hauts fonctionnaires.

Le Conseil d'association détermine dans son règlement intérieur les tâches du comité d'association, qui consistent notamment à préparer les réunions du Conseil d'association et il fixe le mode de fonctionnement de ce comité.

2. Le conseil d'association peut déléguer au comité d'association tout ou partie de ses compétences, auquel cas celui-ci arrête ses décisions conformément à l'article 112.

Article 115

Le conseil d'association peut décider de constituer tout autre comité ou organe spécial propre à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ces comités et organes.

Article 116

Il est institué une commission parlementaire d'association, qui est l'encontre de rencontre et de dialogue entre les membres du Parlement slovène et ceux du Parlement européen. Cette commission se réunit selon une périodicité qu'elle détermine.

Article 117

1. La commission parlementaire d'association est composée, d'une part, de membres du Parlement européen et, d'autre part, de membres du Parlement slovène.
2. La commission parlementaire d'association arrête son règlement intérieur.
3. La présidence de la commission parlementaire d'association est exercée à tour de rôle par le Parlement européen et le Parlement slovène, selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

Article 118

La commission parlementaire d'association peut demander au conseil d'association de lui fournir toute information utile relative à la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil d'association lui fournit les informations demandées.

La commission parlementaire d'association est informée des décisions du conseil d'association.

La commission parlementaire d'association peut formuler des recommandations au conseil d'association.

Article 119

Dans le cadre du présent accord, chaque partie s'engage à assurer l'accès des personnes physiques et morales de l'autre partie, sans aucune discrimination par rapport à ses propres ressortissants, aux juridictions et instances administratives compétentes des parties afin d'y faire valoir leurs droits individuels et réels, y compris ceux relatifs à la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale.

Article 120

Aucune disposition du présent accord n'empêche une partie de prendre les mesures :

- a) qu'elle estime nécessaires en vue de prévenir la divulgation d'informations contraires aux intérêts essentiels de sa sécurité;
- b) relatives à la production ou au commerce d'armes, de munitions ou de matériel de guerre ou à la recherche, au développement ou à la production nécessaires pour assurer sa défense, dès lors que ces mesures n'altèrent pas les conditions de concurrence pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires;
- c) qu'elle estime essentielles pour assurer sa sécurité en cas de troubles internes graves susceptibles de porter atteinte à la paix publique, en cas de guerre ou de grave tension internationale menaçant de déboucher sur un conflit armé ou afin de satisfaire à des obligations qu'elle a acceptées en vue d'assurer le maintien de la paix et de la sécurité internationale.

Article 121

1. Dans les domaines couverts par le présent accord et sans préjudice de toute disposition particulière y figurant :
- le régime appliqué par la Slovénie à l'égard de la Communauté ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés;
 - le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Slovénie ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants de la Slovénie ou ses sociétés.
2. Le paragraphe 1 ne fait pas obstacle au droit des parties d'appliquer les dispositions pertinentes de leur législation fiscale aux contribuables ne se trouvant pas dans une situation identique en ce qui concerne leur lieu de résidence.

Article 122

Les produits originaires de Slovénie ne bénéficient pas à l'importation dans la Communauté d'un régime plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Le régime accordé à la Slovénie en vertu du titre IV et du titre V chapitre Ier n'est pas plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Article 123

1. Les parties prennent toute mesure générale ou particulière nécessaire à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs définis par l'accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre n'a pas rempli l'une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées. Auparavant, elle doit, sauf en cas d'urgence spéciale, fournir au conseil d'association tous les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties.

Le choix doit porter par priorité sur les mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement au conseil d'association et font l'objet de consultations au sein de celui-ci à la demande de l'autre partie.

Article 124

Le présent accord ne porte pas atteinte, avant que des droits équivalents n'aient été accordés aux personnes et aux agents économiques en vertu de l'accord, aux droits qui leur sont garantis par les accords existants liant un ou plusieurs Etats membres, d'une part, et la Slovénie, d'autre part.

Article 125

Aux fins du présent accord, le terme "parties" désigne, d'une part, la Slovénie et, d'autre part, la Communauté ou ses Etats membres, ou la Communauté et ses Etats membres, conformément à leurs pouvoirs respectifs.

Article 126

Les protocoles n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, et 6 ainsi que les annexes I à XII font partie intégrante du présent accord.

Article 127

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

Chacune des parties peut dénoncer le présent accord en notifiant son intention à l'autre partie. L'accord cesse d'être applicable six mois après cette notification.

Article 128

Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est le dépositaire du présent accord.

Article 129

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où les traités instituant la Communauté européenne, la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Communauté européenne de l'énergie atomique sont appliqués et dans les conditions prévues par lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la Slovénie.

Article 130

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et slovène, chacun de ces textes faisant également foi.

Article 131

Le présent accord est approuvé par les parties selon les procédures qui leur sont propres.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

Dès son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la République de Slovénie, signé à Luxembourg le 5 avril 1993, ainsi que l'accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, signé à Luxembourg, le 5 avril 1993.

Article 132

Si, en attendant l'accomplissement des procédures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de certaines parties de l'accord, notamment celles relatives à la circulation des marchandises, sont mises en application en 1996 par un accord intérimaire entre la Communauté et la Slovénie, les parties conviennent que, dans ces circonstances et aux fins du titre III, articles 65, 67 et 68 du présent accord, et des protocoles n^{os} 1 à 6, on entend par "date d'entrée en vigueur du présent accord" :

- la date d'entrée en vigueur de l'accord intérimaire en ce qui concerne les obligations prenant effet à cette date, et
- le 1^{er} janvier 1996, en ce qui concerne les obligations prenant effet après la date d'entrée en vigueur et qui font référence à celle-ci.

Fait à Luxembourg, le 10 juin 1996.

Liste des annexes

Annexe I	Article 9, paragraphe 1 et Article 19, paragraphe 2	Définition des produits industriels et agricoles
Annexe II	Article 10, paragraphe 2	Concessions tarifaires communautaires
Annexe III	Article 11, paragraphe 2	Concessions tarifaires slovènes
IV	Article 11, paragraphe 3	Concessions tarifaires slovènes
V	Article 18, paragraphe 1 et Article 18, paragraphe 2	Produits visés à l'article 18
Annexe VI	Article 21, paragraphe 4	Concessions agricoles communautaires
Annexe VII	Artikel 21, paragraphe 2	Concessions agricoles slovènes
VIIIa	Article 24	Concessions communautaires en matière de pêche
Annexe VIIIb	Article 24	Concessions slovènes en matière de pêche
IXa	Article 45 Article 52	Etablissement : secteurs liés à la fin de la période transitoire
IXb	Article 45	Etablissement : secteurs exclus
Annexe IXc	Titre IV, chapitre II	Etablissement : services financiers
Annexe X	Article 68	Protection des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale
Annexe XI	Article 106	Participation de la Slovénie à des programmes communautaires
Annexe XII	Article 14	Droits de douane à l'exportation et taxes d'effet équivalent
XIII	Article 126	Echange de lettres concernant l'article 64 paragraphe 2, de l'accord d'association : "Droit d'acquérir des biens immeubles"

Annexe I

Liste des produits visés aux articles 9 et 19 de l'accord

Code NC	Désignation des marchandises
ex 3502	Albumines, albuminates et autres dérivés des albumines :
ex 3502 10	Ovalbumine :
3502 10 91	séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 10 99	
ex 3502 90	Lactalbumine :
3502 90 51	séchée (en feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 90 59	autre
4501	Liège naturel brut ou simplement préparé; déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
5201 00	Conton; non cardé ni peigné
5301	Lin brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de lin (y compris les déchets de fils et les effilochés)
5302	Chanvre (<i>Cannabis sativa</i> L.) brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de chanvre (y compris les déchets de fils et les effilochés)

Annexe II

Liste des produits visés à l'article 10, paragraphe 2

Code NC 1995	Plafond tarifaire de base (1) (2)
	(en tonnes) (2)
4011 10 00 4011 20 10 4011 20 90 4011 30 90 4011 91 10 4011 91 30 4011 91 90 4011 99 10 4011 99 30 4011 99 90 4012 10 30 ex 4012 10 80 (3) ex 4012 20 90 (3) 4013 10 10 4013 10 90 4013 90 90	7,000
4203 10 00 4203 21 00 4203 29 91 4203 29 99 4203 30 00 4203 40 00	160
4412 4420 90 4420 90 11 4420 90 19	40,490 m ³
4410	28,340
6401 6402	430
6403	3,120
6404 6405 90 10	470
9405 91 19	4,670
7305 7306 10 11 7306 10 19 7306 10 90 7306 20 00 7306 30 21 7306 30 29 7306 30 51 7306 30 59 7306 30 71 7306 30 78 7306 30 90 7306 40 91 7306 40 99 7306 50 91 7306 50 99 7306 60 31 7306 60 39 7306 60 90 7306 90 00	17,350
7407 7408 7411	3,900

Code NC 1995	Plafond tarifaire de base (1) (2)
	(en tonnes) (2)
7604 10 7604 29 7605 7606	8,200
7903 7905	4,260
8501 10 10 8501 10 91 8501 10 93 8501 10 99 8501 20 90 8501 31 90 8501 32 91 8501 32 99 8501 33 90 8501 34 50 8501 34 91 8501 34 99 8501 40 91 8501 40 99 8501 51 90 8501 52 91 8501 52 93 8501 52 99 8501 53 50 8501 53 92 8501 53 94 8501 53 99 8501 61 91 8501 61 99 8501 62 90 8501 63 90 8501 64 00 8502 11 91 8502 11 99 8502 12 90 8502 13 91 8502 13 99 8502 20 91 8502 20 99 8502 30 91 8502 30 99 8502 40 90	6,544
8503 00 8504 90	6,440
8544 11 8544 19 8544 20 8544 30 90 8544 41 8544 49 8544 51 8544 59 8544 60	1 170

Code NC 1995	Plafond tarifaire de base (1) (2)
	(en tonnes) (2)
8716 10 10 8716 10 91 8716 10 94 8716 10 96 8716 10 99 8716 20 10 8716 20 90 8716 31 00 8716 39 30 8716 39 51 8716 39 59 8716 39 80 8716 40 00	6,500
9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9404 79 00 9401 80 00 9401 90 30 9401 90 80	19,610
9403 10 10 9403 10 51 9403 10 59 9403 10 91 9403 10 93 9403 10 99 9403 20 91 9403 20 99 9403 30 11 9403 30 19 9403 30 91 9403 30 99 9403 40 10 9403 40 90 9403 50 00 9403 60 10 9403 60 30 9403 60 90 9403 70 90 9403 80 00 9403 90 10 9403 90 30 9403 90 90	47,290
7202 21 10 7202 21 90 7202 29 00	4,630

Note

Code NC	Désignation des produits concernés	Code TARIC
ex 4012 10 80	Pneumatiques rechapés autres que des types utilisés pour bicyclettes, cycles avec moteur auxiliaire, motocycles ou scooters	40 12 10 80*90
ex 4012 20 90	Pneumatiques usagés autres que des types utilisés pour bicyclettes, cycles avec moteur auxiliaire, motocycles ou scooters	40 12 20 90*90

Nota's

- (1) Les importations dépassant ces plafonds peuvent faire l'objet de droits de douane réintroduits par la Communauté.
(2) Ces quantités seront augmentées de 20 % le premier jour de chaque année civile suivant l'année d'entrée en vigueur de l'accord.
(3) Voir dans la note la désignation du produit visé.

Annexe III

Liste des produits visés à l'article 1er, paragraphe 2

250100	283529	290550
250510	283539	290612
250590	283610	290613
250621	283691	290614
250629	283692	290619
250810	283693	290621
250830	283699	290629
250840	283719	290714
250860	283720	290715
250900	283800	290719
251710	283911	290722
251749	283919	290723
251810	293920	290729
251820	283990	290730
251830	284011	290810
252100	284019	290820
252210	284020	290890
252220	284110	290920
252230	284150	290930
252890	284170	290950
253090	284180	290960
27100027	284190	291020
27100029	284210	291090
27100032	284290	291212
27100034	284329	291213
27100036	284610	291219
27100069	284690	291221
27100074	284810	291230
27100076	284890	291242
27100077	284920	291249
27100078	284990	291250
271500	285000	291260
280410	285100	291300
280421	290110	291419
280540	290121	291421
281000	290122	291423
281119	290123	291429
281122	290124	291430
281123	290129	291441
281129	290211	291450
281530	290219	291470
281810	290242	291523
281820	290243	291540
282120	290260	291550
282410	290270	291560
282420	290290	291619
282490	290312	291620
282619	290313	291632
282620	290314	291633
282690	290315	291639
282720	290316	291713
282736	290319	291714
282739	290329	291720
282810	290330	291734
282990	290340	291736
283030	290351	291817
283090	290359	291819
283190	290361	291823
283210	290362	291829
283220	290369	291830
283319	290410	291890
283321	290490	291900
283326	290511	292112
283329	290514	292122
283340	290515	292130
283422	290517	292141
283429	290519	292142
283510	290521	292143
283521	290522	292144
283522	290529	292145
283523	290539	292149
283524	290541	292221
283525	290543	292222
283526	290549	292229

292230	340490	392041
292390	340510	392042
292421	340520	392051
292519	340530	392059
292520	340540	392061
292620	340590	392062
292690	340700	392063
292800	350190	392069
292990	350510	392072
293010	350520	392073
293212	350610	392079
233321	350691	392092
293379	350699	392093
294200	350710	392094
300410	360100	392099
30042090	360410	392111
30043190	360490	392112
300432	360610	392113
300439	360690	392114
300440	370199	392119
300450	380190	392190
300490	380400	392220
300510	380510	392290
300590	380520	392310
300620	380590	392329
300630	380810	392330
300640	380820	392340
300650	380830	392350
300660	380840	392390
310100	380890	392410
310510	380910	392490
320130	380991	392510
320190	380992	392520
320710	380999	392530
320720	381010	392590
320730	381090	392610
320740	381400	392620
320990	381600	392630
321000	381720	392690
321210	381900	400300
321290	382000	400400
321310	382200	400510
321390	382310	400591
321490	382320	400599
321511	382330	400610
321519	382340	400690
330210	382350	400811
330290	390511	400819
330300090	390519	400821
330410	390590	400829
330420	390610	400910
330430	390750	400920
330491	390791	400930
330499	390799	400940
330510	390910	400950
330520	390930	401010
330530	390940	401091
330590	390950	401099
330610	391510	401110
330690	391520	401120
330710	391530	401150
330720	391590	401191
330730	391610	401210
330741	391620	401220
330749	391690	401290
330790	391721	401310
340111	391722	401320
340119	391723	401390
340120	391729	401519
340211	391731	401590
340212	391732	401610
340213	391733	401691
340219	391739	401693
340290	391740	401694
340311	391890	401695
340319	391910	401699
340391	391990	41041095
340399	392010	41041099
340410	392020	410429
340420	392030	41051191

41051199	640691	732010
41051290	660110	732020
41051990	660191	732090
410520	660199	732181
41061190	660310	732182
410612	660320	732183
410619	660390	732190
410620	680100	732211
41071090	680210	732219
410721	680221	732290
410729	680222	732429
410790	680223	761090
410800	680229	761210
410900	680291	820110
411000	680292	820120
411100	680293	820130
430211	680299	820140
430212	680300	820150
430213	680421	820160
430219	680422	820190
430220	680423	820210
43040010	680430	820220
470100	680510	820231
470200	680520	820232
470411	680530	820240
470419	680610	820291
470429	680690	820299
470710	680911	820730
470720	680919	820810
470730	680990	820820
470790	681270	820830
480210	681591	820840
480240	690100	821300
480251	690310	830300
480253	690320	830400
480910	690390	830710
480920	690600	830790
480990	690790	830820
481021	690890	830910
481029	690911	831000
481129	691200	840390
481131	691410	840410
481139	691490	840420
481410	700719	840490
481490	700729	840810
481500	700800	84082031
481630	701090	84082035
481690	701321	85082037
481710	701329	84082051
481720	701331	84082055
481730	70133991	84082057
482010	70133999	84082099
482020	701391	840890
482030	701790	841221
482040	701920	841231
482050	701939	841420
482090	701990	841430
482110	702000	841440
482190	730719	841480
482311	730721	841610
482319	730810	841620
482330	730820	841630
482351	730840	841690
482360	730890	841911
482390	731100	841919
490199	731300	841931
490700	731420	841932
490810	731430	841950
490900	731441	841960
491000	731442	842111
491110	731449	842112
491191	731450	842119
491199	731511	842121
64035119	731512	842122
64035191	731519	842123
64035195	731520	842129
64035199	731581	842131
640359	731582	84213930
640391	731589	84213951
640399	731590	84213955

84213971	845969	853229
84213975	845970	85369001
842191	846011	85369010
842230	846031	85369020
842240	846039	854130
842420	846040	854150
842489	846090	854610
842490	846110	854620
842611	846120	860110
842612	846130	860120
842619	846140	860210
842620	846150	860290
842630	846190	860310
842641	846210	860390
842649	846221	860400
842691	846229	860500
842699	846231	860610
843020	846239	860620
843110	846241	860630
843120	846249	860691
843131	846291	860692
843139	846299	860699
843141	846310	860711
843142	846320	860712
843143	846330	860719
843149	846390	860721
843210	846410	860729
843221	846420	860730
843229	846490	860791
843230	846510	860799
843280	846591	870110
843290	846592	87033219
843311	846593	870850
843340	846594	870860
843352	846595	870870
843353	846596	871200
843360	846599	871310
843390	846610	871390
843410	846620	900110
843420	846630	900311
843490	846691	900410
843510	846692	900490
843590	846693	900820
843680	846694	901820
844180	846781	901832
845020	847050	901839
845090	847410	901841
845110	847420	901849
845129	847431	901850
845130	847432	902610
845140	847439	902620
845150	847480	902680
845180	847490	902690
845190	847751	902710
845310	847759	902890
845320	847790	902920
845380	847910	902990
845390	847920	903081
845410	847930	903189
845420	847940	903140
845610	847981	903180
845620	847982	903220
845630	847989	903281
845690	847990	910511
845710	848310	940310
845720	848320	940320
845730	848330	940390
845811	848350	940591
845819	848360	950699
845891	848390	960610
845899	848410	960621
845910	848490	960630
845921	851650	960711
845929	851710	960719
845931	851740	960720
845939	851781	961511
845940	851810	961519
845951	852510	961590
845959	852520	
845961	853221	

Annexe IV

Liste des produits visés à l'article 1er, paragraphe 3

252329	441191	681091
252390	441199	681099
280110	441212	681110
280430	441219	681120
280440	441221	681130
280610	441229	681190
281121	441291	690410
281512	441299	690490
282300	480100	690510
282890	480252	690590
283322	480260	711311
283531	480300	711319
284030	480570	711320
284700	80580	711411
284910	480810	711419
291211	481011	711420
291731	481012	720221
291732	481420	720241
291733	481430	720249
291735	481610	72029919
293100	481620	72029930
320610	481810	72029980
320810	481820	72089090
320820	481830	72099090
320890	481840	72113031
320910	481910	72113039
321100	481920	72113050
321410	481940	72113090
340220	481950	72114195
340600	481960	72114199
360200	482210	72114991
360300	482290	72114999
38239070	482340	72119019
38239081	482359	72119090
38239083	482370	721410
38239085	490300	721510
38239087	640110	721520
38239091	640191	721530
38239093	640192	721540
38239095	640199	72159090
391810	640211	721660
392210	640219	72169050
392321	640220	72169060
420100	640230	72169091
420211	640291	72169093
420212	640299	72169095
420219	640311	72169097
420221	640319	72169098
420222	640320	721711
420229	640330	721712
420231	640340	721713
420232	640411	721719
420239	640419	721721
420291	640420	721722
420292	640510	721723
420299	640520	721729
420310	640590	721731
420321	650100	721732
420329	650200	721733
420330	650300	721739
420340	650400	72189030
420400	650510	72189091
420500	650590	72189099
430310	650610	72199091
430390	650691	72199099
43040090	650692	72202031
441010	650699	72202039
441090	650700	72202051
441111	680710	72202059
441119	680790	72202091
441121	680800	72202099
441129	681011	72203051
441131	681019	72209019
441139	681020	72209039

72209090	740829	840731
722220	741991	840732
72223059	741999	841011
72223091	760120	841012
72223099	760410	841013
72252090	760421	841090
72259090	760429	841311
72261091	760511	841319
72261099	760519	841320
72262080	760521	841330
72269291	760529	841340
72269299	760611	841350
72269980	760612	841360
72281050	760691	841370
72281090	760692	841381
72282060	760711	841382
722840	760719	841391
722850	760720	841392
72286081	760810	841410
72286089	760820	841451
72287091	760900	841459
72287099	761010	841460
722910	761290	841510
722920	761690	841581
722990	790120	841582
730120	790400	841583
730630	790500	841590
730640	790600	841720
730650	790710	841790
730660	790790	841810
730690	820310	841821
730711	820320	841829
730722	820330	841830
730723	820340	841840
730729	820411	841850
730791	820412	841861
730792	820420	841869
730793	820510	841891
730799	820520	841899
730830	820530	841920
730900	820540	841940
731010	820551	841981
731021	820559	841989
731029	820560	842199
731411	820570	842211
731419	820580	842219
731700	820590	842220
731811	820600	842310
731812	820711	842320
731813	820712	842330
731814	820720	842381
731815	820740	842382
731816	820750	842389
731819	820760	842390
731821	820770	842410
731822	820780	842430
731823	820790	842481
731824	830110	842710
731829	830120	842720
732111	830130	842790
732112	830140	843240
732113	830150	843319
732391	830160	843320
732392	830170	843330
732393	830210	843351
732394	830220	843359
732399	830230	843810
732510	830241	845011
732599	830242	845012
732620	830249	845019
740710	830250	845121
740721	830260	845430
740722	830810	845490
740729	830890	845530
740811	830990	847120
740819	840310	84719280
740821	840721	848041
740822	840729	848110

848120	851632	87033290
848130	851633	870333
848140	851640	870390
848180	851660	870410
848190	851671	870421
848210	851672	870422
848340	851679	870423
850110	851680	870431
850120	851730	870432
850131	852810	870490
850132	852820	870510
850140	852910	870520
850151	852990	870530
850152	853010	870540
850211	853080	870590
850220	853110	870600
850300	853120	870911
850410	853180	870919
850421	853210	870990
850422	853223	871110
850423	853224	871120
850433	853329	871620
850434	853331	871631
850440	853339	871639
850450	853340	871640
850490	853390	871680
850511	853400	880110
850519	853510	890391
850520	853521	890392
850611	853529	890399
850612	853530	900810
850613	853540	900830
850620	853590	901320
850710	853610	901600
850720	853620	901910
850780	853630	901920
850790	853641	902830
850810	853649	903031
850820	853650	903039
850880	853661	903040
850910	853669	903210
850920	853710	903289
850930	853720	910310
850940	853810	910390
850980	853890	910521
850990	854110	910529
851010	854220	910591
851110	854280	910599
851120	854441	910610
851130	854449	910700
851140	854470	940410
851150	854690	940421
851180	854710	940429
851190	854720	940430
851210	854790	940490
851220	87012090	940510
851310	870190	940520
85141010	ex 87021011 (1)	940530
851511	87021019	940540
851519	87021091	940550
851521	87021099 (1)	940560
851529	ex 87029011	940600
851531	87029019	960310
851539	87029031	960321
851580	87029039	960329
851590	87029090	960330
851610	870322	960340
851621	870323	960350
851629	870324	960390
851631	87033190	960622

Note

(1) Voir dans la note la désignation du produit visé.

Note

Code NC	Désignation des produits concernés
ex 87021011	Véhicules automobiles pour le transport des dix personnes ou plus, chauffeur inclus : <ul style="list-style-type: none"> - à moteur à piston à allumage par compression (diesel et demi-diesel) : -- d'une cylindrée excédant 2 500 cm³ : --- neufs ---- autres que ceux construits pour être utilisés dans les aéroports
ex 87029011	- autres : <ul style="list-style-type: none"> -- à moteur à piston à allumage par étincelles : --- d'une cylindrée excédant 2 800 cm³ : ---- neufs ----- autres que ceux construits pour être utilisés dans les aéroports

Annexe V

Produits visés à l'article 18, paragraphes 1 et 2

Code NC	Désignation des marchandises
2905 43 00	Mannitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés, à l'exclusion des amidons et féculés estérifiés ou étherifiés de la sous-position 3505 10 50
3505 20	Colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés
3809 10	Parements préparés et apprêts à base de matières amylacées
3823 60	Sorbitol autre que celui de la sous-position 2905 44

Annexe VI

Liste des produits visés à l'article 21, § 2

Les importations dans la Communauté des produits suivants originaires de Slovénie feront l'objet des concessions indiquées ci-après :

Code NC	Désignation	année 1		année 2		année 3		année 4		année 5		Années suivantes	
		quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)
01011910 01011990	Chevaux vivants destinés à la boucherie Chevaux vivants, autres	illimitée illimitée	nul 67 % de NPF	illimitée illimitée	nul 67 % de NPF	illimitée illimitée	nul 67 % de NPF	illimitée illimitée	nul 67 % de NPF	illimitée illimitée	nul 67 % de NPF	illimitée illimitée	nul 67 % de NPF
0201 ex02011000 020120 02012020 02012030 02012050 020130	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées en carcasses autres morceaux (que carcasses) non désossés : quartiers dits "compensés" quartiers avant attenants ou séparés quartiers arrière attenants ou séparés désossés	7000	20 % de NPF	7700	20 % de NPF	8400	20 % de NPF	9100	20 % de NPF	9800	20 % de NPF	10500	20 % de NPF
0207 020710 02071011 02071015 02071019 020721 02072110 02072190	Viandes et abats comestibles de volailles 020710 Volailles non découpées en morceaux, fraîches ou réfrigérées (coqs et poules) 02071011 « poulets 83 % » (présentés plumés, sans boyaux, avec la tête et les pattes) 02071015 « poulets 70 % » (présentés plumés et vidés) 02071019 « poulets 65 % » 020721 Coqs et poules non découpés en morceaux, congelés 02072110 « poulets 70 % » 02072190 « poulets 65 % »	1200 (	20 % de NPF 20 % de NPF	1320 (	20 % de NPF 20 % de NPF	1440 (	20 % de NPF 20 % de NPF	1560 (	20 % de NPF 20 % de NPF	1680 (	20 % de NPF 20 % de NPF	1800 (	20 % de NPF 20 % de NPF
020739 02073913 02073915 02073917 02073921 02073923 02073925 020741 02074111 02074121 02074131 02074141 02074151 02074171	Morceaux non désossés et abats de volailles frais ou réfrigérés (coqs et poules) 02073913 demis ou quarts 02073915 ailes entières, même sans la pointe 02073917 dos, cous, dos avec cous 02073921 poitrines et morceaux de poitrines 02073923 cuisses et morceaux de cuisses 02073925 autres 020741 Morceaux non désossés et abats de volaille (autres que les foies), congelés (coqs et poules) 02074111 demis ou quarts 02074121 ailes entières, même sans la pointe 02074131 dos, cous, dos avec cous 02074141 poitrines et morceaux de poitrines 02074151 cuisses et morceaux de cuisses 02074171 autres	1000 (1) (	20 % de NPF 20 % de NPF	1100 (1) (	20 % de NPF 20 % de NPF	1200 (1) (	20 % de NPF 20 % de NPF	1300 (1) (	20 % de NPF 20 % de NPF	1400 (1) (	20 % de NPF 20 % de NPF	1500 (1) (	20 % de NPF 20 % de NPF
02089040	Viandes et abats de gibier	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul
ex 02101131	Jambons séchés et leurs morceaux	50	20 % de NPF	55	20 % de NPF	60	20 % de NPF	65	20 % de NPF	70	20 % de NPF	75	20 % de NPF
0402 040210 040221	Lait écrémé en poudre Lait entier en poudre	1000	20 % de NPF	1100	20 % de NPF	1200	20 % de NPF	1300	20 % de NPF	1400	20 % de NPF	1500	20 % de NPF

Code NC	Désignation	année 1		année 2		année 3		année 4		année 5		Années suivantes	
		quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)	quantité (t)	droit (%)
1210 12101000 121020 12102010	Cônes de houblon frais ou secs Cônes de houblon, non broyés ni moulus ou sous forme de pellets Cônes de houblon, broyés Cônes de houblon, broyés, moulus, lupuline	2600	20 % de NPF	2860	20 % de NPF	3120	20 % de NPF	3380	20 % de NPF	3640	20 % de NPF	3900	20 % de NPF
15060000	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul
160100 16010091 16010099	Saucisses, saucissons et produits similaires, autres que de foie Saucisses et saucissons, secs ou à tartiner, non cuits autres	100	20 % de NPF	110	20 % de NPF	120	20 % de NPF	130	20 % de NPF	140	20 % de NPF	150	20 % de NPF
1602 160239 16023919	Autres préparations et conserves de viandes Préparations et conserves de volailles (y compris d'abats) (E 37 % de viande de volailles) Autres, préparations de poulet (autres que non cuites)	1200	20 % de NPF	1320	20 % de NPF	1440	20 % de NPF	1560	20 % de NPF	1680	20 % de NPF	1800	20 % de NPF
2001 ex20011000 20019020	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique Concombres Fruits du genre Capsicum, autres que les piments doux ou poivrés	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul
ex20049030 20053000	Choucroute, congelée Choucroute, non congelée	50	nul	55	nul	60	nul	65	nul	70	nul	75	nul
ex 20049099	Produit dénommé AJVAR	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul	illimitée	nul
200860 20086039 20086051 20086091	Cerises préparées, avec addition d'alcool Cerises douces pour produits chocolates Cerises acides	500	nul (2)	550	nul (2)	600	nul (2)	650	nul (2)	700	nul (2)	750	nul (2)
200970 20097030 20097093 20097099	Jus de pommes, d'une masse volumique excédant 1,33 g/cm ³ à 20°C d'une valeur excédant 18 écús/100 kg poids net, contenant des sucres d'addition d'une valeur n'excédant pas 18 écús/100 kg poids net (sucres d'addition non > 30 en poids) ne contenant pas de sucres d'addition	illimitée	50 % de NPF	illimitée	50 % de NPF	illimitée	50 % de NPF	illimitée	50 % de NPF	illimitée	50 % de NPF	illimitée	50 % de NPF
20098071	Jus de cerises	150	20 % de NPF	165	20 % de NPF	180	20 % de NPF	195	20 % de NPF	210	20 % de NPF	225	20 % de NPF
200990 20099011 20099019 20099031 20099039	Mélanges de jus (d'une masse volumique excédant 1,33 g/cm ³ d'une valeur n'excédant pas 22 écús/100 kg poids net autres d'une valeur n'excédant pas 18 écús/100 kg poids net autres	200	20 % de NPF	220	20 % de NPF	240	20 % de NPF	260	20 % de NPF	280	20 % de NPF	300	20 % de NPF
230990 23099093	Préparations pour l'alimentation des animaux Prémélanges	illimitée	20 % de NPF	illimitée	20 % de NPF	illimitée	20 % de NPF	illimitée	20 % de NPF	illimitée	20 % de NPF	illimitée	20 % de NPF

(1) Poids de la carcasse.

(2) Cette réduction ne s'applique qu'au taux du droit "ad valorem".

Annexe VII

Liste des produits visés à l'article 21 paragraphe 4

Les importations en Slovénie des produits suivants originaires de la Communauté seront soumises à une réduction de 50 % du droit applicable.

Code NC	Désignation	Quantité (tonnes)
0202	viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées	2 000
0203	viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches, réfrigérées ou congelées	4 000
0207 22	viandes et abats comestibles, frais, réfrigérés, et congelés, de volailles du n° 0105 : volailles non découpées, congelées : dindons et dindes	300
0207 23	viandes et abats comestibles, frais, réfrigérés, ou congelés, de volailles du n° 0105 : volailles non découpées, congelées : canards, oies et pintades	1 000
0403 10	Babeurre, lait et crème caillées, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés	600
0406 40	fromages et caillebotte : fromages à pâte persillée	200
0406 90	fromages et caillebotte : autres fromages : ex fromage de brebis, fromage à moisissures blanches, "parmisiano"	300
0504	ex-boyaux	400
0601	bulbes, oignons, tubercules, racines tubéreuses, griffes etc.	300
0602 91	autres plantes vivantes, boutures et greffons : blanc de champignons	3 000
0702 00	tomates, à l'état frais ou réfrigéré	2 000
0703 10	oignons, échalotes, aulx, poireaux et autres légumes alliacés, à l'état frais ou réfrigéré : oignons et échalotes	300
0703 20	oignons, échalotes, aulx, poireaux et autres légumes alliacés, à l'état frais ou réfrigéré : aulx	200
0802 1	autres fruits à coques, frais ou secs : amandes	100
0805 10	agrumes, frais ou secs : oranges	5 000
0805 20	agrumes, frais ou secs : mandarines, clémentines, wilkings et similaires	3 000
0805 30	agrumes, frais ou secs : citrons et limes	2 000
0807 10	melons et papayes, frais : melons	1 000
0809 10	abricots	500
0810 90	autres fruits frais (kiwis)	500
1201 00	fèves de soja, même concassées	200
1209	graines, fruits et spores à ensemercer	300
2002 90	tomates préparées	100
2304 00	tourteaux	5 000

Annexe VIIIa

Liste des produits visés à l'article 24

Produits originaires de Slovénie auxquels la Communauté accorde des contingents tarifaires

Code NC	Désignation	Contingents tarifaires
0301 91 00	Poissons vivants : autres poissons vivants : Truites (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i>) (1)	70 tonnes à 0 %
1604 1604 15 1604 20 ex 1604 20 50	Préparations et conserves de poissons : Poissons entiers ou en morceaux, à l'exclusion des poissons hachés : Maquereaux : Autres préparations et conserves de poissons autres : de maquereaux des espèces <i>Scomber scombrus</i> et <i>Scomber japonicus</i>	500 tonnes à 4 %

 Note

(1) Changement du nom scientifique

Noms scientifiques désuets	remplacés par :
<i>Salmo gairdneri</i>	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
<i>Salmo clarki</i>	<i>Oncorhynchus clarki</i>
<i>Salmo aguabonita</i>	<i>Oncorhynchus aguabonita</i>
<i>Salmo gilae</i>	<i>Oncorhynchus gilae</i>

Annexe VIIIb

Liste des produits visés à l'article 24

Produits originaires de la Communauté auxquels la Slovénie accorde des contingents tarifaires

Code NC	Désignation	Contingents tarifaires
0303	Poissons congelés, à l'exception des filets de poissons et autre chair de poissons du n° 0304 :	100 tonnes à 0 %
0303 29 00	- autres salmonidés, à l'exclusion des foies, oeufs et laitances : -- autres	
1604 1604 14	Préparations et conserves de poissons : - Poissons entiers ou en morceaux, à l'exclusion des poissons hachés : -- Thons, listaos et bonites (<i>Sarda</i> spp.)	100 tonnes à 8 %
1604 1604 15	Préparations et conserves de poissons : - Poissons entiers ou en morceaux, à l'exclusion des poissons hachés : -- Maquereaux	150 tonnes à 5 %
1604 ex 1604 19	Préparations et conserves de poissons : - Poissons entiers ou en morceaux, à l'exclusion des poissons hachés : -- autres (à l'exclusion des salmonidés)	100 tonnes à 12,5 %
1604	Préparations et conserves de poissons : - autres préparations et conserves de poissons : -- autres :	120 tonnes à 12,5 %
1604 20 50	--- de sardines, de bonites, de maquereaux des espèces <i>Scomber scombrus</i> et <i>Scomber japonicus</i> et poissons de l'espèce <i>Orcynopsis unicolor</i>	
1604 20 70	--- de thons, listaos et autres poissons du genre <i>Euthynnus</i>	
1604 20 90	--- d'autres poissons	

Annexe IXa

Etablissement : secteurs liés à la fin de la période transitoire

Réserves concernant le traitement national (l'application de ces réserves doit être cohérente avec le traitement de la nation la plus favorisée)

1. Jusqu'à deux ans après l'entrée en vigueur de l'accord :

- assurances directes (y compris la co-assurance), à l'exception de l'assurance-vie,
- réassurance et rétrocession.

2. Jusqu'à trois ans après l'entrée en vigueur de l'accord :

- services financiers de courtiers et d'agents,
- sociétés de gestion de fonds d'investissement,
- assurance-vie.

3. Jusqu'à quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord :

- sociétés agréées de gestion d'investissements (créées sur la base de la loi de mars 1994 relative aux fonds d'investissement et aux sociétés de gestion d'investissements) (1).

4. Jusqu'à la fin de la période transitoire :

- services d'enquête et de sécurité,
- exploitation de ressources naturelles (sous concession),
- services de transport de gaz naturel par gazoduc moyennant redevance ou sur base contractuelle,
- opérations et activités d'agent se rapportant aux biens immobiliers.

Note

(1) Restriction à l'achat de plus de 10 % des actions de ces sociétés.

Annexe IXb

Etablissement : secteurs exclus visés à l'article 45

I. Organisation de jeux de hasard, de paris, de loteries et autres activités similaires.

II. Opérations et activités d'agent se rapportant aux monuments et immeubles culturels et historiques et aux réserves naturelles.

L'application de ces réserves doit être cohérente avec le traitement de la nation la plus favorisée.

Annexe IXc

Etablissement : services financiers visés au Titre IV, Chapitre II

Services financiers : définition

La notion de "services financiers" vise tout service à caractère financier proposé par les prestataires d'une des parties assurant de tels services.

Les services financiers recouvrent les activités ci-après.

A. Tous les services d'assurance et activités assimilées :

1. assurance directe (y compris la co-assurance) :

i) vie;

ii) non vie;

2. réassurance et rétrocession;

3. activités des intermédiaires de l'assurance tels que courtiers et agents;

4. services auxiliaires de l'assurance, tels que services de conseil, d'actuariat, d'évaluation de risque et de règlement de sinistres.

B. Les services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance) :

1. acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public;

2. prêts de toute nature, à savoir, entre autres, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, l'affacturage et le financement d'opérations commerciales;

3. crédit-bail financier;

4. services de paiement et de transferts monétaires, tels que cartes de crédit ou de débit, chèques de voyage et chèques bancaires;

5. garanties et engagements;

6. interventions pour le compte de clients, soit sur le marché boursier, le marché hors cote ou autres, à savoir :

a) instruments du marché monétaire (chèques, traites, certificats de dépôts, etc.);

b) devises;

c) produits dérivés, à savoir, entre autres, contrats à terme et options;

d) taux de change et taux d'intérêt, dont les produits tels que swaps, contrats de garantie de taux, etc.;

e) valeurs mobilières transmissibles;

f) autres instruments et actifs financiers négociables, notamment les réserves métalliques;

7. participation aux émissions de titres de toute nature, notamment la souscription, les placements (privés ou publics) en qualité d'agent et la prestation des services se rapportant à ces émissions;

8. activités de courtier de change;

9. gestion de patrimoine, notamment la gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion de placements collectifs, gestion de fonds de pension, services de garde, de dépôt ou de consignation;

10. services de règlement et de compensation d'actifs financiers tels que valeurs mobilières, instruments dérivés et autres instruments négociables;

11. services de conseil et autres services financiers auxiliaires se rapportant aux différentes activités énumérées aux points 1) à 10), notamment les informations et évaluations sur dossiers de crédit, les investigations et renseignements pour placements et constitution de portefeuilles, les conseils relatifs aux prises de participation, les restructurations et stratégies de sociétés;

12. communication et transfert d'informations financières, activités de traitement de données financières et fourniture de logiciels spécialisés par les prestataires d'autres services financiers.

Sont exclues de la définition des services financiers, les activités suivantes :

a) les activités exercées par les banques centrales ou d'autres institutions publiques dans le cadre de politiques s'appliquant à la monnaie et aux taux de change;

b) les activités assurées par les banques centrales, les organismes, administrations ou institutions publics pour le compte ou sous la caution de l'Etat, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de ces collectivités publiques;

c) les activités s'inscrivant dans un système officiel de sécurité sociale ou de pension de vieillesse, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de collectivités publiques ou d'institutions privées.

Annexe X

Protection des droits de la propriété intellectuelle,

industrielle et commerciale visés à l'article 68

1. L'article 68 paragraphe 3 vise les conventions multilatérales suivantes :

- la convention internationale pour la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (Rome, 1961);
- le protocole relatif à l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Madrid, 1989);
- le traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets (1977, modifié en 1980);
- la convention internationale pour la protection des obtentions végétales (Genève, 1991).

Le conseil d'association peut décider que l'article 68, paragraphe 3, s'applique à d'autres conventions multilatérales.

2. Les parties expriment leur attachement au respect des obligations découlant des conventions multilatérales suivantes :

- la convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (acte de Stockholm 1967, amendé en 1979);
- l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (acte de Stockholm 1967, amendé en 1979);
- l'arrangement de Nice sur la classification internationale des produits et des services pour l'enregistrement des marques (Genève, 1977, amendé en 1979);
- le traité de coopération en matière de brevets (Washington 1970, amendé en 1979 et modifié en 1984);
- la convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques (acte de Paris, 1971).

3. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, la Slovénie accorde aux entreprises et aux ressortissants de la Communauté, en ce qui concerne la reconnaissance et la protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à un quelconque pays tiers en vertu d'accords bilatéraux.

Annexe XI

Participation de la Slovénie à des programmes communautaires visés à l'article 106

La Slovénie peut participer à des programmes-cadres, des programmes spécifiques, des projets ou d'autres actions de la Communauté dans les domaines suivants :

- recherche,
- services d'information,
- environnement,
- éducation, formation et jeunesse,
- politique sociale et santé,
- protection des consommateurs,
- petites et moyennes entreprises,
- tourisme,
- culture,
- secteur de l'audiovisuel,
- protection civile,
- facilitation des échanges,
- énergie,
- transport,
- lutte contre les drogues et la toxicomanie.

Le conseil d'association peut convenir d'ajouter d'autres domaines d'activités communautaires à ceux énumérés ci-dessus, s'il considère que cela représente un intérêt mutuel pour les parties ou contribue à la réalisation des objectifs de l'accord européen.

Annexe XII

Droits de douane à l'exportation et taxes d'effet équivalent visés à l'article 14 paragraphe 1

La Slovénie supprime progressivement les taxes à l'exportation équivalant à des droits de douane conformément au calendrier suivant :

01.01.1996 : 7 %

01.01.1997 : 4 %

01.01.1998 : 0 %

pour les produits suivants :

Code NC	Désignation des marchandises
44 01	Bois de chauffage en rondins, bûches, ramilles, fagots ou sous formes similaires; bois en plaquettes ou en particules; sciures, déchets et débris de bois, même agglomérés sous forme de bûches, briquettes, boulettes ou sous formes similaires :
4401 10 00	Bois de chauffage en rondins, bûches, ramilles, fagots ou sous formes similaires : Bois en plaquettes ou en particules :
4401 21 00	de conifères
4401 22 00	autres que de conifères
4401 30	Sciures, déchets et débris de bois, même agglomérés sous forme de bûches, briquettes, boulettes ou sous formes similaires :
4401 30 90	autres
4403	Bois bruts, même écorcés, désaubiés ou équarris :
4403 20 00	autres, de conifères : autres :
4403 91 00	de chêne (<i>Quercus</i> spp.)
4403 92 00	de hêtre (<i>Fagus</i> spp.)
4403 99	autres :
4403 99 10	de peuplier
4403 99 20	de châtaignier
4403 99 80	autres
4407	Bois sciés ou dédosés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même rabotés, poncés ou collés par jointure digitale, d'une épaisseur excédant 6 mm : autres :
4407 91	de chêne (<i>Quercus</i> spp.) :
4407 91 10	collés par jointure digitale, même rabotés ou poncés autres : rabotés :
4407 91 31	Lames et frises pour parquets, non assemblées
4407 91 39	autres
4407 91 50	poncés
4407 91 90	autres
4407 92	de hêtre (<i>Fagus</i> spp.) :
4407 92 10	collés par jointure digitale, même rabotés ou poncés autres :
4407 92 30	rabotés
4407 92 50	poncés
4407 92 90	autres
4407 99	autres :
4407 99 19	autres : rabotés :
4407 99 39	autres

Annexe XIII

Echange de lettres entre la Communauté Européenne et ses Etats Membres, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, au sujet des dispositions de l'article 64 paragraphe 2 de l'accord d'association

A. Lettre du Gouvernement de la République de Slovénie

Monsieur,

Au sujet des dispositions de l'article 64 paragraphe 2 de l'accord d'association concernant les règles communautaires relatives à la circulation des capitaux, et dans la perspective de l'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne, j'ai l'honneur de confirmer que le gouvernement de la République de Slovénie a pris l'engagement suivant :

I. prendre les mesures nécessaires pour donner aux citoyens des Etats membres de l'Union européenne, sur une base de réciprocité, le droit d'acquérir des biens immeubles en Slovénie selon un régime non discriminatoire à la fin de la quatrième année à compter de l'entrée en vigueur de l'accord d'association;

II. accorder, sur une base de réciprocité, aux citoyens des Etats membres de l'Union européenne ayant résidé de manière permanente pendant trois ans sur le territoire actuel de la République de Slovénie le droit d'acquérir des biens immeubles dès l'entrée en vigueur de l'accord d'association.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'accord des Communautés européennes sur ce qui précède.

Pour le gouvernement de

la République de Slovénie

B. Lettre de la Communauté européenne et de ses Etats membres

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre se référant aux dispositions de l'article 64 paragraphe 2 de l'accord d'association concernant les règles communautaires relatives à la circulation des capitaux, libellée comme suit :

« Monsieur,

Au sujet des dispositions de l'article 64 paragraphe 2 de l'accord d'association concernant les règles communautaires relatives à la circulation des capitaux, et dans la perspective de l'adhésion de la Slovénie à l'Union européenne, j'ai l'honneur de confirmer que le gouvernement de la République de Slovénie a pris l'engagement suivant :

I. prendre les mesures nécessaires pour donner aux citoyens des Etats membres de l'Union européenne, sur une base de réciprocité, le droit d'acquérir des biens immeubles en Slovénie selon un régime non discriminatoire à la fin de la quatrième année à compter de l'entrée en vigueur de l'accord d'association;

II. accorder, sur une base de réciprocité, aux citoyens des Etats membres de l'Union européenne ayant résidé de manière permanente pendant trois ans sur le territoire actuel de la République de Slovénie le droit d'acquérir des biens immeubles dès l'entrée en vigueur de l'accord d'association.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer l'accord des Communautés européennes sur ce qui précède. »

La Communauté européenne et ses Etats membres ont l'honneur de confirmer leur accord sur l'engagement pris dans cette lettre, sur une base de réciprocité, par votre gouvernement.

Pour

la Communauté européenne et ses Etats membres

Liste des protocoles

N° 1 relatif aux produits textiles et d'habillement

N° 2 relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA)

N° 3 relatif aux échanges de produits agricoles transformés entre la Communauté et la Slovénie

N° 4 relatif à la définition de la notion de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative

N° 5 relatif à l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

N° 6 relatif aux concessions assorties de limites annuelles

Protocole n° 1 relatif aux produits textiles et d'habillement

Article 1er

Le présent protocole s'applique aux produits textiles et d'habillement (ci-après dénommés "produits textiles") énumérés à la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée.

Article 2

1. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits textiles originaires de Slovaquie relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée, conformément au protocole n° 4 du présent accord, autres que ceux énumérés à l'annexe I du présent protocole (actuelle annexe V de l'accord entre la Communauté économique européenne et la Slovaquie sur le commerce des produits textiles paraphé le 23 juillet 1993) sont éliminés à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits originaires de Slovaquie énumérés à l'annexe I du présent protocole sont suspendus progressivement dans les limites des plafonds tarifaires communautaires annuels de façon à supprimer complètement les droits de douane à l'importation des produits concernés pour la fin de la deuxième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Les droits appliqués aux importations directes en Slovaquie de produits textiles originaires de la Communauté relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée, conformément au protocole n° 4 du présent accord, sont supprimés à la date d'entrée en vigueur du présent accord, sauf pour les produits énumérés aux annexes IIa et IIb du présent protocole pour lesquels les droits sont progressivement réduits conformément aux dispositions desdites annexes.

4. Les droits appliqués aux produits compensateurs importés dans la Communauté, originaires de Slovaquie au sens du protocole n° 4 du présent accord et résultant d'opérations en Slovaquie conformément au règlement (CEE) n° 3036/94 du Conseil, sont éliminés à la date d'entrée en vigueur du présent accord. Cependant, ces produits ne doivent pas faire l'objet des arrangements ou des dispositions spécifiques visés à l'article 1^{er} paragraphe 3 dudit règlement ni des limites annuelles visées à son article 2 paragraphe 2 point b).

5. Sous réserve du présent protocole, les dispositions du présent accord et notamment des articles 12 et 13 du présent accord sont appliquées au commerce de produits textiles entre les parties.

Article 3

Les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives aux exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Slovaquie et en Slovaquie de produits textiles originaires de la Communauté sont stipulées dans un protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Slovaquie sur le commerce des produits textiles à conclure avant le 31 décembre 1995. En l'absence d'un protocole additionnel, les dispositions de l'accord sur le commerce des produits textiles, paraphé le 23 juillet 1993, modifié par l'accord du 15 décembre 1994 pour tenir compte de l'élargissement des Communautés européennes, continuent d'être applicables.

Article 4

A partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, aucune restriction quantitative nouvelle ni aucune mesure nouvelle d'effet équivalent ne pourra être imposée, à l'exception des mesures prévues dans le présent accord et ses protocoles.

Annexe I

Importations directes

Plafonds tarifaires communautaires

Catégorie	Unité	1996	1997
5	milliers de pièces	4 216	5 0596
6	"	4 470	5 3647
7	"	3 098	3 7188
8	"	4 309	5 1719
9	tonnes	2 737	3 285

Annexe IIa

Droits de douane visés à l'article 2 paragraphe 3

Les droits de douane appliqués aux importations en République de Slovénie des produits textiles originaires de la Communauté énumérés dans la présente annexe sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 1996, chaque droit est ramené à 80 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 1997, chaque droit est ramené à 55 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 1998, chaque droit est ramené à 30 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 1999, chaque droit est ramené à 15 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 2000, les droits restants sont supprimés.

511111	540822	551642
511119	540824	551643
511120	550510	551644
511130	550520	551691
511190	550810	551692
520511	550820	551693
520512	550931	551694
520513	550932	560110
520514	550942	560121
520515	550951	560122
520521	550961	560129
520522	550962	560130
520523	550992	560600
520524	551011	560729
520525	551012	560741
520531	551110	580121
520532	551120	580122
520533	551130	580123
520534	551211	580124
520535	551219	580131
520541	551221	580132
520542	551229	580133
520543	551291	580134
520544	551299	580190
520545	551311	580410
520611	551312	580421
520612	551313	580429
520613	551319	580430
520614	551321	580620
520615	551323	580631
520621	551329	580632
520622	551331	580639
520623	551332	580710
520624	551333	580790
520625	551339	590310
520631	551341	590320
520632	551342	590390
520633	551343	591120
520634	551349	591132
520635	551411	591190
520641	551412	600129
520642	551413	600191
520643	551419	600192
520644	551422	600210
520645	551423	600220
520710	551431	600291
520790	551432	600299
530820	551433	611691
531010	551439	611692
540110	551441	611693
540120	551442	611699
540231	551443	620331
540232	551449	62034110
540233	551512	62034190
540241	551513	62034211
540251	551519	62034231
540252	551522	62034235
540710	551529	62046231
540720	551591	62046233
540730	551592	62046239
540741	551599	62046251
540742	551611	62046259
540743	551612	62046290
540744	551613	621010
540752	551614	621030
540753	551621	621040
540754	551622	621050
540760	551623	621600
540771	551624	630221
540772	551631	630231
540773	551632	630260
540774	551633	630720
540810	551634	630800
540821	551641	

Annexe IIb

Droits de douane visés à l'article 2 paragraphe 3

Les droits de douane appliqués aux importations en République de Slovénie des produits textiles originaires de la Communauté énumérés dans la présente annexe sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 1996, chaque droit est ramené à 90 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 1997, chaque droit est ramené à 70 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 1998, chaque droit est ramené à 45 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 1999, chaque droit est ramené à 35 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 2000, chaque droit est ramené à 20 % du droit de base
- au 1^{er} janvier 2001, les droits restants sont supprimés.

511211	521119	600241
511219	521121	600242
511220	521122	600243
511230	521129	600249
511290	521131	600292
520811	521132	600293
520812	521139	610110
520813	521141	610190
520819	521142	610210
520821	521143	610230
520822	521149	610290
520823	521151	610311
520829	521152	610312
520831	521159	610319
520832	521211	610321
520833	521212	610322
520839	521213	610323
520841	521214	610329
520842	521215	610331
520843	521221	610332
520849	521222	610333
520851	521223	610339
520852	521224	610341
520853	521225	610342
520859	551421	610343
520911	560210	610349
520912	560221	610411
520919	560229	610412
520921	560290	610413
520922	560300	610419
520929	560749	610421
520931	560750	610422
520932	580110	610423
520939	580125	610429
520941	580126	610431
520942	580135	610432
520943	580136	610433
520949	580211	610439
520951	580219	610441
520952	580220	610442
520959	580230	610443
521011	580310	610444
521012	580390	610449
521019	580810	610451
521021	580890	610452
521022	581010	610453
521029	581091	610459
521031	581092	610461
521032	581099	610462
521039	581100	610463
521041	590491	610469
521042	590610	610590
521049	590691	610610
521051	590699	610620
521052	600121	610690
521059	600122	610711
521111	600199	610712
521112	600230	610719

610721	620311	621143
610722	620312	621149
610729	620319	621210
610791	620321	621220
610792	620322	621230
610799	620323	621290
610811	620329	621310
610819	620332	621320
610821	620333	621390
610822	620339	621410
610829	620411	621420
610831	620412	621430
610832	620413	621440
610839	620419	621490
610891	620421	621510
610892	620422	621520
610899	620423	621590
610910	620429	621710
610990	620431	621790
611010	620432	630130
611020	620433	630140
611030	620439	630190
611090	620441	630210
611110	620442	630229
611120	620443	630239
611130	620444	630240
611190	620449	630251
611211	620451	630252
611212	620452	630253
611219	620453	630259
611220	620459	630291
611231	620461	630292
611239	620469	630293
611241	620510	630299
611249	620590	630311
611300	620610	630312
611410	620620	630319
611420	620630	630391
611430	620640	630392
611490	620690	630399
611511	620711	630411
611512	620719	630419
611519	620721	630491
611520	620722	630492
611591	620729	630493
611592	620791	630499
611593	620792	630510
611599	620799	630520
611610	620811	630531
611710	620819	630539
611720	620821	630590
611780	620822	630611
611790	620829	630612
620111	620891	630619
620112	620892	630621
620113	620899	630622
620119	620910	630629
620191	620920	630631
620192	620930	630639
620193	620990	630641
620199	621111	630649
620211	621112	630691
620212	621120	630699
620213	621131	630710
620219	621132	630790
620291	621133	630900
620292	621139	631010
620293	621141	631090
620299	621142	

Protocole n° 2 relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier
(CECA)

Article 1er

Le présent protocole s'applique aux produits énumérés à l'annexe I du traité CECA et définis dans le tarif douanier commun (1).

CHAPITRE Ier. — *Produits "acier CECA"*

Article 2

1. Dès l'entrée en vigueur de l'accord, les produits "acier CECA" originaires de Slovénie sont importés dans la Communauté en franchise de droits à l'importation.

2. Dès l'entrée en vigueur de l'accord, les produits "acier CECA" originaires de la Communauté sont importés en Slovénie en franchise de droits à l'importation, à l'exception des produits énumérés à l'annexe I du présent protocole. Les droits de douane à l'importation applicables à ces produits sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- au 1^{er} janvier 1996, chaque droit est ramené à 80 % du droit de base,
- au 1^{er} janvier 1997, chaque droit est ramené à 55 % du droit de base,
- au 1^{er} janvier 1998, chaque droit est ramené à 30 % du droit de base,
- au 1^{er} janvier 1999, chaque droit est ramené à 15 % du droit de base,
- au 1^{er} janvier 2000, les droits restants sont supprimés.

Article 3

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits "acier CECA" originaires de Slovénie, ainsi que les mesures d'effet équivalent, sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Slovénie de produits "acier CECA" originaires de la Communauté, ainsi que les mesures d'effet équivalent, sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE II. — *Produits "charbon CECA"*

Article 4

Les produits "charbon CECA" originaires de Slovénie sont importés dans la Communauté en franchise de droits à l'importation à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Article 5

Les produits "charbon CECA" originaires de la Communauté sont importés en Slovénie en franchise de droits à l'importation à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Article 6

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits "charbon CECA" originaires de Slovénie, ainsi que les mesures d'effet équivalent, sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Toutefois, la République d'Autriche peut maintenir à l'égard de la Slovénie, jusqu'au 31 décembre 1996, les restrictions à l'importation qu'elle a appliquées le 1^{er} janvier 1994 en ce qui concerne le lignite relevant du code 27 02 10 00 de la nomenclature combinée.

2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Slovénie de produits "charbon CECA" originaires de la Communauté, ainsi que les mesures d'effet équivalent, sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE III. — *Dispositions communes*

Article 7

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement de l'accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Slovénie :

i) tous les accords de coopération ou de concentration entre entreprises, toutes les décisions d'associations d'entreprises et toutes les pratiques concertées entre entreprises qui ont pour objet ou effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;

ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Slovénie ou dans une partie substantielle de ceux-ci;

iii) les aides publiques de toute nature, sauf dérogations autorisées en vertu du traité CECA.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères résultant de l'application des règles prévues aux articles 65 et 66 du traité CECA et à l'article 85 du traité CE, ainsi que des règles relatives aux aides publiques, y compris le droit dérivé.

3. Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de l'accord, le conseil d'association adopte les règles nécessaires à la mise en oeuvre des paragraphes 1 et 2.

4. Les parties reconnaissent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de l'accord et par dérogation au paragraphe 1 point iii), la Slovénie est exceptionnellement autorisée, en ce qui concerne les produits "acier CECA", à octroyer une aide publique à la restructuration, à condition que :

- cette aide contribue à la viabilité des entreprises bénéficiaires dans des conditions normales de marché à la fin de la période de restructuration;

- le montant et l'importance de cette aide soient limités aux niveaux strictement nécessaires pour rétablir cette viabilité et soient progressivement diminués;

- le programme de restructuration soit lié à un plan global de rationalisation et de réduction des capacités en Slovénie.

5. Chaque partie garantit la transparence dans le domaine des aides publiques par un échange complet et continu, avec l'autre partie, d'informations portant sur le montant, l'importance et le but des aides et comprenant un plan de restructuration détaillé.

6. Si la Communauté ou la Slovénie estiment qu'une pratique donnée est incompatible avec le paragraphe 1, tel que modifié par le paragraphe 4 du présent article, et

- qu'elle n'est pas traitée de façon adéquate dans le cadre des règles de mise en oeuvre visées au paragraphe 3, ou

- en l'absence de telles règles, et si une telle pratique cause ou menace de causer du tort aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à sa production intérieure,

la partie lésée peut prendre des mesures appropriées si aucune solution n'est trouvée par la voie de consultations qui dureront au maximum trente jours ouvrables. Ces consultations sont organisées dans les trente jours suivant la date d'introduction de la demande officielle.

En cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii), ces mesures appropriées ne peuvent être prises que selon les procédures et dans les conditions prévues par l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) ou au moyen de tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

Article 8

Les dispositions des articles 12, 13, 14 et 15 de l'accord s'appliquent aux échanges de produits CECA entre les parties.

Article 9

Les parties conviennent que, parmi les organes spéciaux créés par le conseil d'association, un groupe de contact sera chargé de discuter de la mise en oeuvre du présent protocole.

Note

(1) *Journal Officiel* n° L. 345 du 31 décembre 1994, page 1.

Annexe I

Liste des produits visés à l'article 2 paragraphe 2

72029911	72111100	72193490
72081310	72111210	72193510
72081391	72111290	72193590
72081395	72111910	72201100
72081398	72111991	72201200
72081410	72111999	72202010
72081491	72112100	72209011
72081499	72112210	72209031
72082310	72112290	72210010
72082391	72112910	72210090
72082395	72112991	72221011
72082398	72112999	72221019
72082410	72113010	72221021
72082491	72114110	72221029
72082499	72114191	72221031
72083100	72114910	72221039
72083310	72119011	72221081
72083391	72131000	72221089
72083399	72133120	72251010
72083410	72133181	72251091
72083490	72133189	72251099
72083510	72133910	72252020
72083590	72133990	72253000
72084100	72134100	72254010
72084310	72134900	72254030
72084391	72135020	72254050
72084399	72135081	72254070
72084410	72135089	72254090
72084490	72142000	72255010
72084510	72144010	72255090
72084590	72144020	72259010
72089010	72144051	72261010
72091100	72144059	72261031
72091210	72144080	72261039
72091290	72145010	72262020
72091310	72145031	72269110
72091390	72145039	72269190
72091410	72145090	72269210
72091490	72146000	72269920
72092100	72191210	72271000
72092210	72191290	72272000
72092290	72191310	72279010
72092310	72191390	72279030
72092390	72191410	72279050
72092410	72191490	72279070
72092491	72192111	72281010
72092499	72192119	72281030
72093100	72192190	72282011
72093210	72192210	72282019
72093290	72192290	72282030
72093310	72192310	72283020
72093390	72192390	72283041
72093410	72192410	72283049
72093490	72192490	72283061
72094100	72193110	72283069
72094210	72193190	72283070
72094290	72193210	72283089
72094310	72193290	72286010
72094390	72193310	72287010
72094410	72193390	72287031
72094490	72193410	73011000

Protocole n° 3 relatif aux échanges de produits agricoles transformés entre la Communauté et la Slovénie

Article 1er

1. La Communauté et la Slovénie appliquent aux produits agricoles transformés les droits énumérés à l'annexe I et à l'annexe II, conformément aux conditions qui y sont mentionnées.

2. Le conseil d'association se prononce sur :

- l'extension de la liste des produits agricoles transformés visés par le présent protocole;
- la modification des droits mentionnés dans les annexes;
- l'augmentation ou la suppression de contingents tarifaires.

3. Le conseil d'association peut remplacer les droits instaurés par le présent protocole par un régime établi sur la base des prix relevés sur les marchés respectifs de la Communauté et de la Slovénie des produits agricoles effectivement mis en oeuvre pour la fabrication des produits agricoles transformés couverts par le présent protocole. Le conseil d'association dresse la liste des marchandises soumises à ces montants ainsi que la liste des produits de base. Il arrête à cette fin les modalités générales d'application.

Article 2

Les droits appliqués conformément à l'article 1^{er} peuvent être réduits par décision du conseil d'association :

- lorsque, dans les échanges entre la Communauté et la Slovénie, il y a une réduction des droits applicables aux produits agricoles de base, ou
- en réponse à des réductions résultant de concessions mutuelles relatives aux produits agricoles transformés.

Les réductions prévues au premier alinéa, premier tiret, seront établies en fonction de la part du droit désignée comme élément agricole qui correspond aux produits agricoles effectivement mis en oeuvre pour la fabrication des produits agricoles transformés en question et déduites des droits appliqués à ces produits agricoles de base.

Article 3

La Communauté et la Slovénie se communiquent les régimes administratifs applicables aux produits couverts par le présent protocole.

Ces régimes doivent garantir un traitement équitable de toutes les parties intéressées et être aussi simples et souples que possible.

Annexe I

Droits applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Slovénie

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao :	
0403 10	- Yoghourts :	
0403 10 51 à 0403 10 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	EA (1)
0403 90	- autres :	
0403 90 71 à 0403 90 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	EA
0710	Légumes, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés :	
0710 40	- Mais doux	EA
0711	Légumes conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans de l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état :	
0711 90 30	- Mais doux	EA
1517	Margarine : mélanges ou préparations alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes graisses ou huiles du présent chapitre, autres que les graisses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1516 :	
1517 10	- Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide :	
1517 10 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %	EA

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
1517 90	- autres :	
1517 90 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %	EA
1519	Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage; alcools gras industriels :	
	- Acides gras monocarboxyliques industriels; huiles acides de raffinage :	
1519 11	-- Acide stéarique	2
1519 12	-- Acide oléique	5
1519 20	- Huiles acides de raffinage	6
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc) :	
1704 10	- Gommages à mâcher (chewing-gum), même enrobées de sucre :	
1704 10 11 à 1704 10 19	-- d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	EA, max 23
1704 10 91 à 1704 10 99	-- d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 60 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	EA, max 18
1704 90	- autres :	
1704 90 10	-- Extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de saccharose, sans addition d'autres matières	9
1704 90 30	- Préparation dite "chocolat blanc"	EA, max 27+AD S/Z
1704 90 51 à 1704 90 99	- autres	EA, max 27+AD S/Z
1803	Pâte de cacao, même dégraissée	0
1804 00 00	Beurre, graisse et huile de cacao	0
1805 00 00	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	0
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao :	
1806 10	- poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	EA
1806 20	- autres préparations présentées soit en blocs ou en barres d'un poids excédant 2 kg, soit à l'état liquide ou pâteux ou en poudres, granulés ou formes similaires, en récipients ou en emballages immédiats, d'un contenu excédant 2 kg :	
1806 20 10	-- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 31 % ou d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 31 %	EA, max 27 + AD S/Z
1806 20 30	-- d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 25 % et inférieure à 31 % -- autres :	EA, max 27 + AD S/Z
1806 20 50	--- d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 18 %	EA, max 27 + AD S/Z
1806 20 70	--- Préparations dites "chocolate milk crumb"	EA
1806 20 80	--- Glaçage au cacao	EA
1806 20 95	--- autres	EA, max 27 + AD S/Z
1806 31	-- fourrés	EA, max 27 + AD S/Z

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
1806 32 1806 90	-- non fourrés - autres :	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 11 à 1806 90 39	-- Chocolat et articles en chocolat	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 50	-- Sucrieries et leurs succédanés fabriqués à partir de produits de substitution du sucre, contenant du cacao	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 60	-- Pâtes à tartiner contenant du cacao :	
	--- en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 1 kg	EA, max 27 + AD S/Z
	--- autres	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 70	-- Préparations pour boissons contenant du cacao	EA, max 27 + AD S/Z
1806 90 90	-- autres	EA, max 27 + AD/SZ
1901	Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculs ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n ^{os} 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs :	
1901 10	- Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail	EA
1901 20 1901 90	- Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n ^o 1905 - autres :	EA
1901 90 11	--- d'une teneur en extrait sec égale ou supérieure à 90 % en poids	EA
1901 90 19	--- autres	EA
1901 90 90	--- autres	EA
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé :	
	- Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées :	
1902 11	-- contenant des oeufs	EA
1902 19	-- autres	EA
1902 20	- Pâtes alimentaires farcies (même cuites ou autrement préparées) :	
1902 20 91 à 1902 20 99	-- autres	EA EA
1902 30	- autres pâtes alimentaires :	
1902 40	- Couscous	EA
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculs, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	EA
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées	
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de féculs en feuilles et produits similaires :	EA

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
1905 10	- Pain croustillant dit "Knäckebrot"	EA, max 24 + AD S/Z
1905 20	- Pain d'épices	EA
ex 1905 30 1905 30 11 à 59 et 99	- Biscuits additionnés d'édulcorants; gaufres et gaufrettes :	EA, max 35 + AD S/Z EA, max 30 + AD F/M
	-- autres :	
	--- Gaufres et gaufrettes :	
1905 30 91	---- salées, fourrées ou non	
1905 40	- Biscottes, pain grillé et produits similaires grillés	EA
1905 90	- autres :	
1905 90 10	-- Pain azyme (mazoth)	EA, max 20 + AD F/M
1905 90 20	-- Hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	EA
	-- autres	
1905 90 30	--- Pain sans addition de miel, d'œufs, de fromage ou de fruits et d'une teneur en sucres et matières grasses n'excédant pas, chacune, 5 % en poids sur matière sèche	EA
1905 90 40	--- Gaufres et gaufrettes ayant une teneur en eau excédant 10 %	EA, max 30+AD F/M
1905 90 45 et 55	--- Biscuits; produits extrudés ou expansés, salés ou aromatisés --- autres :	EA, max 30+AD F/M
	---- additionnés d'édulcorants	EA, max 35+AD S/Z
1905 90 90	---- autres	EA, max 30+AD F/M
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique :	
2001 90	- autres :	
2001 90 30	- Maïs doux (Zea mays var. saccharata)	EA
2001 90 40	- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %	EA
2004	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés :	
2004 10	- Pommes de terre :	
2004 10 91	-- sous forme de farines, semoules ou flocons	EA
2004 90	- autres :	
2004 90 10	-- Maïs doux (Zea mays var. saccharata)	EA
2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés :	
2005 20	- Pommes de terre :	
2005 20 10	-- sous forme de farines, semoules ou flocons	EA
2005 80	- Maïs doux (Zea mays var. saccharata)	EA
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs :	
2008 91	- Coeurs de palmier	9
2008 99 85	- Maïs, à l'exclusion du maïs doux (Zea mays var. saccharata)	EA
2008 99 91	- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %	EA

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
2101	Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté, chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :	
2101 10	- Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés à base de café :	
	-- Préparations à base de café :	
2101 10 99	--- autres	EA
2101 20	- Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté :	
2101 20 10	-- ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule :	0 4,4
	--- Préparations à base de thé ou de maté	
	--- autres	
2101 20 90	-- autres	EA
2101 30	- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :	
2101 30 11	-- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café :	7,7
	--- Chicorée torréfiée	
2101 30 19	--- autres	EA
	- Extraits, essences et concentrés de chicorée torréfiée et d'autres succédanés torréfiés du café :	
2101 30 91	-- de chicorée torréfiée	8,6
2101 30 99	-- autres	EA
2102	Levures (vivantes ou mortes); autres micro-organismes monocellulaires morts (à l'exclusion des vaccins du n° 3002); poudres à lever préparées :	
2102 10	- Levures vivantes :	7,4
2102 10 10	-- Levures mères sélectionnées (levures de culture)	
2102 10 31 à 2102 10 39	-- Levures de panification	EA
2102 10 90	-- autres	8,8
2102 20	- Levures mortes; autres micro-organismes monocellulaires morts :	3
2102 20 11	-- levures mortes en tablettes, cubes ou présentations similaires, ou bien en emballages immédiats d'un contenu net n'excédant pas 1 kg	
2102 30 00	- Poudres à lever préparées	3
2103	Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements, composés; farine de moutarde et moutarde préparée;	
2103 10	- Sauce de soja	4,4
2103 20	- Tomato ketchup et autres sauces tomates :	6
	-- Sauces à base de purée de tomates	7
	-- autres	
2103 30	- Farine de moutarde et moutarde préparée :	
2103 30 90	-- Moutarde préparée	6,5
2103 90	- autres	6
2103 90 90	-- autres	5

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
2104	Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés; préparations alimentaires composites homogénéisées :	
2104 10	- Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés	7
2104 20	Préparations alimentaires composites homogénéisées	8,6
2105	Glaces de consommation, même contenant du cacao	EA, max 27 + AD S/Z
2106	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs :	
2106 10	- Concentrats de protéines et substances protéiques texturées :	
2106 10 10	-- ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule	8,2
2106 10 90	-- autres	EA
2106 90	- autres :	
2106 90 10	-- Préparations dites "fondues" -- autres :	EA, max 25 écus/100kg
2106 90 91	--- ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5 % de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines de lait, moins de 5 % de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5 % de glucose ou d'amidon ou de fécule :	
ex 2106 90 91	---- Hydrolysats de protéines et autolysats de levure	4,4
ex 2106 90 91	---- autres	4,4
2106 90 99	--- autres	EA
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009 :	5
2202 10	- Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées	
2202 90	- autres :	
2202 90 10	-- ne contenant pas de produits des n°s 0401 à 0404 ou de matières grasses provenant des produits des n°s 0401 à 0404 : ex 2202 90 10	
ex 2202 90 10	--- contenant du sucre (saccharose ou sucre interverti)	5
2202 90 91 à 2202 90 99	-- autres	EA
2203	Bières de malt	7
2205	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques	5
2208	Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80 % vol; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons :	
2208 10	- Préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons :	
2208 10 90	-- autres	19 MIN 1,1 écu/% vol/hl

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
2208 20	- Eaux-de-vie de vin ou de marc de raisins :	
2208 20 11 et 19	-- présentées en récipients d'une contenance n'excédant pas 2 l :	1,1 écu/% vol/hl + 7 écu/hl
2208 20 91 et 99	-- présentées en récipients d'une contenance excédant 2 l	1,1 écu/% vol/hl
2208 30	- Whiskies :	
	-- Whisky "bourbon", présenté en récipients d'une contenance :	
2208 30 11	--- n'excédant pas 2 l (2)	0,1 écu/% vol/hl + 1 écu/hl
2208 30 19	--- excédant 2 l -- autres, présentés en récipients d'une contenance :	
2208 30 91	--- n'excédant pas 2 l	0,3 écu/% vol/hl + 2,1 écu/hl
2208 30 99	--- excédant 2 l	0,3 écu/% vol/hl + 2,1 écu/hl
2208 40	- Rhum et tafia :	
2208 40 10	-- présentés en récipients d'une contenance n'excédant pas 2 l	0,7 écu/% vol/hl + 3,5 écu/hl
2208 40 90	-- présentés en récipients d'une contenance excédant 2 l	0,7 écu/% vol/hl
2208 50	- Gin et genièvre :	
	-- Gin, présenté en récipients d'une contenance :	
2208 50 11	--- n'excédant pas 2 l	0,7 écu/% vol/hl + 3,5 écu/hl
2208 50 19	--- excédant 2 l -- Genièvre, présenté en récipients d'une contenance :	0,7 écu/% vol/hl
2208 50 91	--- n'excédant pas 2 l	1,1 écu/%vol/hl + 7 écu/hl
2208 50 99	--- excédant 2 l	1,1 écu %vol/hl + 7 écu/hl
2208 90	- autres :	
	-- Arak, présenté en récipients d'une contenance :	
2208 90 11	--- n'excédant pas 2 l	0,7 écu/% vol/hl + 3,5 écu/hl
2208 90 19	--- excédant 2 l -- Vodka d'un titre alcoométrique volumique de 45,4 % vol ou moins, eaux-de-vie de prunes, de poires ou de cerises, présentées en récipients d'une contenance :	0,7 écu/% vol/hl
	--- n'excédant pas 2 l :	
2208 90 31	---- Vodka	0,9 écu/% vol/hl + 3,5 écu/hl
2208 90 33	---- Eaux-de-vie de prunes, de poires ou de cerises :	0,9 écu/% vol/hl + 3,5 écu/hl
2208 90 39	--- excédant 2 l -- autres eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses, présentées en récipients d'une contenance :	0,9 écu/% vol/hl
	--- n'excédant pas 2 l :	
	---- Eaux-de-vie :	
2208 90 51	----- de fruits	1,1 écu/% vol/hl + 7 écu/hl

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
2208 90 53	---- autres -- autres boissons spiritueuses présentées en récipients d'une contenance :	1,1 écu/% vol/hl +7 écu/hl
	--- n'excédant pas 2 l :	
ex2208 90 55	---- Liqueurs : - contenant des oeufs ou du jaune d'œuf et/ou du sucre (saccharose ou sucre interverti)	1,1 écu/% vol/hl +7 écu/hl
ex2208 90 59	---- autres boissons spiritueuses : - contenant des oeufs ou du jaune d'œuf et/ou du sucre (saccharose ou sucre interverti)	1,1 écu/% vol/hl +7 écu/hl
2208 90 71	---- de fruits	1,1 écu/% vol/hl
2208 90 73	---- autres	1,1 écu/% vol/hl
ex2208 90 79	---- Liqueurs et autres boissons spiritueuses : -- Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80 % vol, présenté en récipients d'une contenance :	1,1 écu/% vol/hl
	--- n'excédant pas 2 l	
2208 90 91	---- autres	1,1 écu/% vol/hl +7 écu/hl
ex2208 90 91	---- autres :	
ex2208 90 99	---- autres	1,1 écu/% vol/hl

Notes

(1) Élément agricole - droit fixé dans le cadre du cycle de l'Uruguay.

(2) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions prévues par les dispositions communautaires édictées en la matière.

Annexe II

Droits applicables à l'importation en Slovénie de marchandises originaires de la Communauté

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao :	
0403 10	- Yoghourts :	
0403 10 51 à 0403 10 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	prélèvement
0403 90	- autres :	
0403 90 71 à 0403 90 99	-- aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	prélèvement
0710	Légumes, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés :	
0710 40	- Maïs doux	NPF-25 %
0711	Légumes conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans de l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état :	
0711 90 30	- Maïs doux	NPF-25 %
1517	Margarine : mélanges ou préparations alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes graisses ou huiles du présent chapitre, autres que les graisses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1516 :	
1517 10	- Margarine, à l'exclusion de la margarine liquide :	
1517 10 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %	NPF-25 %

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
1517 90	- autres :	
1517 90 10	-- d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10 % mais n'excédant pas 15 %	NPF-25 %
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc) :	NPF-25 %
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao :	NPF-25 %
1901	Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n ^{os} 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs	NPF-25 %
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé :	
	- Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées :	
1902 11	-- contenant des oeufs	NPF-25 %
1902 19	-- autres	NPF-25 %
1902 20	- Pâtes alimentaires farcies (même cuites ou autrement préparées) :	
1902 20 91 à 1902 20 99	-- autres	NPF-25 %
1902 30	- autres pâtes alimentaires :	NPF-25 %
1902 40	- Couscous	NPF-25 %
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	NPF-25 %
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées :	NPF-25 %
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de féculé en feuilles et produits similaires	NPF-25 %
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique :	
2001 90	- autres :	
2001 90 30	- Maïs doux (Zea mays var. saccharata)	NPF-25 %
2001 90 40	- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de féculé égale ou supérieure à 5 %	NPF-25 %
2004	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés :	
2004 10	- Pommes de terre :	
2004 10 91	-- sous forme de farines, semoules ou flocons	NPF-25 %
2004 90	- autres :	
2004 90 10	-- Maïs doux (Zea mays var. saccharata)	NPF-25 %
2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés :	
2005 20	- Pommes de terre :	
2005 20 10	-- sous forme de farines, semoules ou flocons	NPF-25 %
2005 80	- Maïs doux (Zea mays var. saccharata)	NPF-25 %
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs :	
2008 99 85	- Maïs, à l'exclusion du maïs doux (Zea mays var. saccharata)	NPF-25 %

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits
1	2	3
2008 99 91	- Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 5 %	NPF-25 %
2101	Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté, chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés :	
2101 10	- Extraits, essences et concentrés de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés à base de café	NPF-25 %
2101 20	- Extraits, essences et concentrés de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté	NPF-25 %
2101 30	- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés	NPF-63,3 %
2102	Levures (vivantes ou mortes); autres micro-organismes monocellulaires morts (à l'exclusion des vaccins du n° 3002); poudres à lever préparées :	
2102 10	- Levures vivantes :	NPF-25 %
2102 20	- Levures mortes; autres micro-organismes monocellulaires morts	0 %
2102 30 00	- Poudres à lever préparées	NPF-68,4 %
2103	Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements, composés; farine de moutarde et moutarde préparée :	
2103 10	- Sauce de soja	NPF-63,3 %
2103 20	- Tomato ketchup et autres sauces tomates	NPF-56,3 %
2103 30	- Farine de moutarde et moutarde préparée	NPF-53,6 %
2103 90	- autres	NPF-50 %
2104	Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés; préparations alimentaires composites homogénéisées :	
2104 10	- Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés	NPF-61,1 %
2104 20	Préparations alimentaires composites homogénéisées	NPF-60,9 %
2105	Glaces de consommation, même contenant du cacao	NPF-25 %
2106	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs	NPF-25 %
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009 :	
2202 10	- Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées	NPF-66,7 %
2202 90	- autres :	NPF-40 %
2203	Bières de malt	NPF-40 %
2205	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques	NPF-25,9 %
2208	Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80 % vol; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons :	
2208 10	- Préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons	NPF-30 %
2208 20	- Eaux-de-vie de vin ou de marc de raisins	NPF-37,5 %
2208 30	- Whiskies	NPF-30 %
2208 40	- Rhum et tafia	NPF-37,5 %
2208 50	- Gin et genièvre	NPF-37,5 %
2208 90	- autres	NPF-37,5 %

Protocole n° 4 relatif à la définition de la notion de "produits originaires"
et aux méthodes de coopération administrative

TITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1er

Définitions

Aux fins du présent protocole, on entend par :

- a) "fabrication", toute ouvraison ou transformation, y compris l'assemblage ou les opérations spécifiques;
- b) "matière", tout ingrédient, toute matière première, tout composant ou toute partie, etc., utilisé dans la fabrication du produit;
- c) "produit", le produit obtenu, même s'il est destiné à être utilisé ultérieurement au cours d'une autre opération de fabrication;
- d) "marchandises", les matières et les produits;
- e) "valeur en douane", la valeur déterminée conformément à l'accord relatif à la mise en uvre de l'article VII de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève, le 12 avril 1979;
- f) "prix départ usine", le prix payé pour le produit au fabricant dans l'entreprise duquel s'est effectuée la dernière ouvraison ou transformation, y compris la valeur de toutes les matières mises en uvre et déduction faite de toutes les taxes intérieures qui sont ou peuvent être restituées lorsque le produit obtenu est exporté;
- g) "valeur des matières", la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires mises en uvre ou, si elle n'est pas connue ou ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour les matières dans le territoire concerné;
- h) "valeur des matières originaires", la valeur de ces matières telle que définie au point g) appliquée mutatis mutandis;
- i) "chapitres" et "positions", les chapitres et positions (à quatre chiffres) utilisés dans la nomenclature qui constitue le système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, dénommé dans le présent protocole "système harmonisé" ou "SH";
- j) "classé", le terme faisant référence au classement d'un produit ou d'une matière dans une position déterminée;
- k) "envoi", les produits envoyés simultanément par un même exportateur à un même destinataire ou transportés sous le couvert d'un document de transport unique de l'exportateur au destinataire ou, en l'absence d'un tel document, couverts par une facture unique.

TITRE II. — Définition de la notion de "produits originaires"

Article 2

Critères d'origine

Pour l'application du présent accord et sans préjudice de l'article 3 du présent protocole, sont considérés comme :

- 1) produits originaires de la Communauté :
 - a) les produits entièrement obtenus dans la Communauté au sens de l'article 4 du présent protocole;
 - b) les produits obtenus dans la Communauté et contenant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition, toutefois, que ces matières aient fait l'objet dans la Communauté d'ouvrasons ou transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole;
- 2) produits originaires de Slovénie :
 - a) les produits entièrement obtenus en Slovénie au sens de l'article 4 du présent protocole;
 - b) les produits obtenus en Slovénie et contenant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition, toutefois, que ces matières aient fait l'objet en Slovénie d'ouvrasons ou transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole.

Article 3

Cumul bilatéral

- 1. Nonobstant l'article 2 point 1) sous b), les matières qui sont originaires de Slovénie au sens du présent protocole sont considérées comme des matières originaires de la Communauté et il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations suffisantes, à condition, toutefois, qu'elles aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 6.
- 2. Nonobstant l'article 2 point 2) sous b), les matières qui sont originaires de la Communauté au sens du présent protocole sont considérées comme des matières originaires de Slovénie et il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations suffisantes, à condition, toutefois, qu'elles aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 6.

Article 4

Produits entièrement obtenus

- 1. Sont considérés comme "entièrement obtenus" soit dans la Communauté, soit en Slovénie :
 - a) les produits minéraux extraits de leur sol ou de leur fond de mers ou d'océans;
 - b) les produits du règne végétal qui y sont récoltés;
 - c) les animaux vivants qui y sont nés et élevés;
 - d) les produits provenant d'animaux vivants qui y font l'objet d'un élevage;
 - e) les produits de la chasse ou de la pêche qui y sont pratiquées;
 - f) les produits de la pêche maritime et autres produits tirés de la mer par leurs navires;
 - g) les produits fabriqués à bord de leurs navires-usines, exclusivement à partir de produits visés au point f);
 - h) les articles usagés ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, y compris les pneumatiques usagés ne pouvant servir qu'au rechapage ou n'être utilisés que comme déchets;
 - i) les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectuées;
 - j) les produits extraits du sol ou du sous-sol marin situé hors de leurs eaux territoriales, pour autant qu'ils exercent aux fins d'exploitation des droits exclusifs sur ce sol ou sous-sol;

k) les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir de produits visés aux points a) à j).
 2. Les expressions "leurs navires" et "leurs navires-usines" utilisées au paragraphe 1 points f) et g) ne sont applicables qu'aux navires et navires-usines :

- qui sont immatriculés ou enregistrés en Slovénie ou dans un État membre de la Communauté,
 - qui battent pavillon de la Slovénie ou d'un État membre de la Communauté,
 - qui appartiennent pour moitié au moins à des ressortissants de Slovénie ou des États membres de la Communauté, ou à une société dont le siège principal est situé dans un de ces États ou en Slovénie dont le ou les gérants, le président du conseil d'administration ou de surveillance et la majorité des membres de ces conseils sont des ressortissants de Slovénie ou des États membres de la Communauté, et dont, en outre, en ce qui concerne les sociétés de personnes ou les sociétés à responsabilité limitée, la moitié du capital au moins appartient à ces États membres, à la Slovénie, à leurs collectivités publiques ou à leurs ressortissants,
 - dont l'état-major est entièrement composé de ressortissants de la Slovénie ou des États membres de la Communauté,
 - dont l'équipage est composé, dans une proportion de 75 % au moins, de ressortissants de la Slovénie ou des États membres de la Communauté.
3. Les termes "Slovénie" et "Communauté" couvrent aussi les eaux territoriales qui bordent la Slovénie et les États membres de la Communauté.

Les navires opérant en haute mer, y compris les navires-usines, à bord desquels est effectuée la transformation ou l'ouvroison des produits de leur pêche, sont réputés faire partie du territoire de la Communauté ou de la Slovénie, sous réserve qu'ils remplissent les conditions visées au paragraphe 2.

Article 5

Produits suffisamment ouvrés ou transformés

1. Aux fins de l'article 2, des matières non originaires sont considérées avoir fait l'objet d'une ouvraison ou d'une transformation suffisante lorsque le produit obtenu est classé dans une position différente de celle dans laquelle sont classées toutes les matières non originaires utilisées dans sa fabrication, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 et de l'article 6.

2. Si un produit est mentionné dans les colonnes 1 et 2 de la liste figurant à l'annexe II, les conditions fixées dans la colonne 3 pour le produit considéré doivent être remplies à la place de la règle visée au paragraphe 1.

Lorsque, dans la liste de l'annexe II, il est fait application d'une règle de pourcentage pour déterminer le caractère originaire d'un produit obtenu dans la Communauté ou en Slovénie, la valeur ajoutée du fait des ouvraisons ou transformations doit correspondre au prix départ usine du produit obtenu, déduction faite de la valeur des matières de pays tiers importées dans la Communauté ou en Slovénie.

3. Ces conditions indiquent, pour tous les produits couverts par l'accord, l'ouvroison ou la transformation qui doit être effectuée sur les matières non originaires mises en œuvre dans la fabrication de ces produits et s'appliquent exclusivement à ces matières. Il s'ensuit que, si un produit qui a acquis le caractère originaire en remplissant les conditions fixées dans la liste pour ce même produit est mis en œuvre dans le processus de fabrication d'un autre produit, les conditions applicables au produit dans lequel il est incorporé ne lui sont pas applicables et il n'est pas tenu compte des matières non originaires qui peuvent avoir été mises en œuvre dans sa fabrication.

Article 6

Ouvraisons ou transformations insuffisantes

Les ouvraisons ou transformations suivantes sont toujours considérées comme insuffisantes pour conférer le caractère originaire, que les conditions visées à l'article 5 soient remplies ou non :

- a) les manipulations destinées à assurer la conservation en l'état de produits pendant leur transport et leur stockage (aération, étendage, séchage, réfrigération, mise dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances, extraction de parties avariées et opérations similaires);
- b) les opérations simples de dépoussiérage, de criblage, de triage, de classement, d'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandises), de lavage, de peinture, de découpage;
- c) i) les changements d'emballage et les divisions et réunions de colis;
- ii) la simple mise en bouteilles, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur planchettes, etc., et toutes autres opérations simples de conditionnement;
- d) l'apposition sur les produits eux-mêmes ou sur leurs emballages de marques, d'étiquettes ou d'autres signes distinctifs similaires;
- e) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes, dès lors qu'un ou plusieurs composants du mélange ne répondent pas aux conditions établies par le présent protocole pour pouvoir être considérés comme originaires soit de la Communauté soit de Slovénie;
- f) la simple réunion de parties en vue de constituer un produit complet;
- g) le cumul de deux ou plusieurs opérations reprises aux points a) à f);
- h) l'abattage des animaux.

Article 7

Unité à prendre en considération

1. L'unité à prendre en considération pour l'application des dispositions du présent protocole est chaque produit retenu comme unité de base pour la détermination du classement fondée sur la nomenclature du système harmonisé.

Il s'ensuit que :

- a) lorsqu'un produit composé d'un groupe ou assemblage d'articles est classé aux termes du système harmonisé dans une seule position, l'ensemble constitue l'unité à prendre en considération;
- b) lorsqu'un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés sous la même position du système harmonisé, les dispositions du présent protocole s'appliquent à chacun de ces produits considérés individuellement.

2. Lorsque, par application de la règle générale 5 du système harmonisé, les emballages sont classés avec le produit qu'ils contiennent, ils doivent être considérés comme formant un tout avec le produit aux fins de la détermination de l'origine.

Article 8

Accessoires, pièces de rechange et outillages

Les accessoires, pièces de rechange et outillages livrés avec un matériel, une machine, un appareil ou un véhicule, qui font partie de l'équipement normal et sont compris dans le prix ou ne sont pas facturés à part, sont considérés comme formant un tout avec le matériel, la machine, l'appareil ou le véhicule considéré.

Article 9

Assortiments

Les assortiments, au sens de la règle générale 3 du système harmonisé, sont considérés comme originaires à condition que tous les articles entrant dans leur composition soient originaires. Toutefois, un assortiment composé d'articles originaires et non originaires est considéré comme originaire dans son ensemble à condition que la valeur des articles non originaires n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment.

Article 10

Éléments neutres

Pour déterminer si un produit est originaire de la Communauté ou de Slovaquie, il n'est pas nécessaire d'établir si l'énergie électrique, les combustibles, les installations et équipements et les machines et outils utilisés pour l'obtention du produit, ainsi que les marchandises utilisées en cours de fabrication qui n'entrent pas et ne sont pas destinées à entrer dans la composition finale du produit sont originaires ou non.

TITRE III. — Conditions territoriales

Article 11

Principe de la territorialité

Les conditions énoncées au titre II concernant l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption dans la Communauté ou en Slovaquie.

Article 12

Réimportation des marchandises

Si des produits originaires exportés de la Communauté ou de Slovaquie vers un autre pays y sont retournés, sous réserve des dispositions des articles 3 ou 4 doivent être considérés comme étant non originaires, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières :

- a) que les marchandises retournées sont les mêmes que celles qui ont été exportées, et
- b) qu'elles n'ont pas subi d'opérations allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer leur conservation en l'état pendant qu'elles étaient dans ce pays ou qu'elles étaient exportées.

Article 13

Transport direct

1. Le régime préférentiel prévu par l'accord est applicable uniquement aux produits et aux matières qui sont transportés entre le territoire de la Communauté et celui de la Slovaquie sans emprunter aucun autre territoire. Toutefois, le transport des produits originaires de Slovaquie ou de la Communauté constituant un seul envoi peut s'effectuer avec emprunt de territoires autres que ceux de la Communauté ou de la Slovaquie, le cas échéant avec transbordement ou entreposage temporaire dans ces territoires, pour autant que les marchandises soient restées sous la surveillance des autorités douanières du pays de transit ou d'entreposage et qu'elles n'y aient pas subi d'autres opérations que le déchargement ou le rechargement ou toute autre opération destinée à assurer leur conservation en l'état.

Le transport par canalisation des produits originaires de Slovaquie ou de la Communauté peut s'effectuer avec emprunt de territoires autres que ceux de la Communauté ou de Slovaquie.

2. La preuve que les conditions visées au paragraphe 1 ont été réunies est fournie par la production aux autorités douanières du pays d'importation :

- a) soit d'un document de transport unique établi dans le pays d'exportation et sous le couvert duquel s'est effectuée la traversée du pays de transit;
- b) soit d'une attestation délivrée par les autorités douanières du pays de transit et contenant :
 - i) une description exacte des marchandises,
 - ii) la date du déchargement ou du rechargement des produits, avec, le cas échéant, indication des navires utilisés,et
- iii) la certification des conditions dans lesquelles s'est effectué le séjour des marchandises dans le pays de transit;
- c) soit, à défaut, de tous documents probants.

Article 14

Expositions

1. Les produits envoyés d'une partie contractante pour être exposés dans un pays tiers et qui sont vendus et importés, à la fin de l'exposition, dans une autre partie contractante bénéficient à l'importation des dispositions de l'accord à condition qu'ils satisfassent aux exigences du présent protocole permettant de les reconnaître comme originaires de la Communauté ou de Slovaquie et qu'il soit démontré à la satisfaction des autorités douanières :

- a) qu'un exportateur a expédié ces produits d'une des parties contractantes dans le pays de l'exposition et les y a exposés;
- b) que cet exportateur a vendu les produits ou les a cédés à un destinataire dans une autre partie contractante;
- c) que les produits ont été expédiés durant l'exposition ou immédiatement après dans l'autre partie contractante dans l'état où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, et
- d) que, depuis le moment où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, les produits n'ont pas été utilisés à des fins autres que la présentation à cette exposition.

2. Une preuve de l'origine doit être délivrée ou établie conformément aux dispositions du titre IV et produite dans les conditions normales aux autorités douanières du pays d'importation. La désignation et l'adresse de l'exposition doivent y être indiquées. Au besoin, il peut être demandé une preuve documentaire supplémentaire de la nature des produits et des conditions dans lesquelles ils ont été exposés.

3. Le paragraphe 1 est applicable à toutes les expositions, foires ou manifestations publiques analogues, de caractère commercial, industriel, agricole ou artisanal, autres que celles qui sont organisées à des fins privées dans des locaux ou magasins commerciaux et qui ont pour objet la vente de produits étrangers, pendant lesquelles les produits restent sous contrôle de la douane.

TITRE IV. — Preuve de l'origine

Article 15

Certificat de circulation des marchandises EUR.1

La preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un certificat de circulation des marchandises EUR.1 dont le modèle figure à l'annexe III du présent protocole.

Article 16

Procédure normale de délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré par les autorités douanières du pays d'exportation sur demande écrite établie par l'exportateur ou sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité.

2. A cet effet, l'exportateur ou son représentant habilité remplissent le certificat de circulation des marchandises EUR.1 et le formulaire de demande, dont les modèles figurent à l'annexe III.

Ces formulaires sont complétés dans une des langues dans lesquelles l'accord est rédigé, conformément aux dispositions du droit interne du pays d'exportation. Les formulaires remplis à la main doivent être complétés à l'encre et en caractères d'imprimerie. Les produits doivent être désignés dans la case réservée à cet effet et sans interligne. Lorsque la case n'est pas complètement remplie, un trait horizontal doit être tiré en dessous de la dernière ligne de la désignation et l'espace non utilisé doit être bâtonné.

3. L'exportateur sollicitant la délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit pouvoir présenter à tout moment, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation où le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré, tous les documents appropriés établissant le caractère originaire des produits concernés, ainsi que l'exécution de toutes autres conditions prévues par le présent protocole.

L'exportateur doit conserver les documents visés au premier alinéa pendant trois ans au moins.

Les demandes de certificats de circulation des marchandises EUR.1 doivent être conservées pendant trois ans au moins par les autorités douanières du pays d'exportation.

4. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières d'un État membre de la Communauté européenne, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté au sens de l'article 2 paragraphe 1 du présent protocole. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières de la Slovénie, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de Slovénie au sens de l'article 2 paragraphe 2 du présent protocole.

5. Lorsque les dispositions de l'article 3 sont applicables, les autorités douanières des États membres de la Communauté ou de la Slovénie sont en outre habilitées à délivrer des certificats de circulation des marchandises EUR.1 dans les conditions fixées dans le présent protocole, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté ou de Slovénie au sens du présent protocole et sous réserve que les produits, auxquels les certificats de circulation des marchandises EUR.1 se rapportent, se trouvent dans la Communauté ou en Slovénie.

Dans ces cas, la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1 est subordonnée à la présentation de la preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement. Cette preuve de l'origine doit être conservée au moins pendant trois ans par les autorités douanières de l'État d'exportation.

6. Les autorités douanières délivrant des certificats EUR.1 prennent toutes les mesures nécessaires afin de contrôler le caractère originaire des produits et de vérifier si toutes les autres conditions prévues par le présent protocole sont remplies. À cette fin, elles sont autorisées à réclamer toutes pièces justificatives et à procéder à toute inspection de la comptabilité de l'exportateur ou à tout autre contrôle qu'elles jugent utile.

Les autorités douanières chargées de la délivrance des certificats EUR.1 doivent aussi veiller à ce que les formulaires visés au paragraphe 2 soient dûment remplis. Elles vérifient notamment si le cadre réservé à la désignation des produits a été rempli de façon à exclure toute possibilité d'adjonctions frauduleuses.

7. La date de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être indiquée dans la partie du certificat réservée aux autorités douanières.

8. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré par les autorités douanières du pays d'exportation lorsque les produits auxquels il se rapporte sont exportés. Il est tenu à la disposition de l'exportateur dès que l'exportation réelle est effectuée ou assurée.

Article 17

Certificats de circulation des marchandises EUR.1 délivrés a posteriori

1. Par dérogation à l'article 16 paragraphe 8, un certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut, à titre exceptionnel, être délivré après l'exportation des produits auxquels il se rapporte :

a) s'il n'a pas été délivré au moment de l'exportation par suite d'erreurs, d'omissions involontaires ou de circonstances particulières,

ou

b) s'il est démontré à la satisfaction des autorités douanières qu'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 a été délivré, mais n'a pas été accepté à l'importation pour des raisons techniques.

2. Pour l'application du paragraphe 1, l'exportateur doit indiquer dans sa demande le lieu et la date de l'exportation des produits auxquels le certificat EUR.1 se rapporte, ainsi que les raisons de sa demande.

3. Les autorités douanières ne peuvent délivrer un certificat de circulation des marchandises EUR.1 a posteriori qu'après avoir vérifié si les indications contenues dans la demande de l'exportateur sont conformes à celles du dossier correspondant.

4. Les certificats EUR.1 délivrés a posteriori doivent être revêtus d'une des mentions suivantes :

- « "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT",
- « DÉLIVRÉ A POSTERIORI",
- « RILASCIATO A POSTERIORI",
- « AFGEGEVEN A POSTERIORI",
- « ISSUED RETROSPECTIVELY",
- « UDSTEDT EFTERFØLGENDE",
- « ĀĒĀĪĒĀĪ ĀĒ ŌŪ ŌŌŌĀŅŪĪ",
- « EXPEDIDO A POSTERIORI",
- « EMITADO A POSTERIORI",
- « ANNETTU JÄLKIKÄTEEN",
- « UTFÄRDAT I EFTERHAND",
- « IZDANO NAKNADNO".

5. La mention visée au paragraphe 4 est apposée dans la case "Observations" du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Article 18

Délivrance d'un duplicata d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1

1. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un certificat EUR.1, l'exportateur peut réclamer aux autorités douanières qui l'ont délivré un duplicata sur la base des documents d'exportation qui sont en leur possession.

2. Le duplicata ainsi délivré doit être revêtu d'une des mentions suivantes :

« DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ĀĪŌĪĀŅĀŌĪ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "DVOJNIK".

3. La mention visée au paragraphe 2, la date de délivrance et le numéro de série du certificat original sont apposés dans la case "Observations" du duplicata du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

4. Le duplicata sur lequel doit être reproduite la date du certificat EUR.1 original prend effet à cette date.

Article 19

Remplacement des certificats

1. Le remplacement d'un ou plusieurs certificats de circulation des marchandises EUR.1 par un ou plusieurs certificats est toujours possible, à condition qu'il s'effectue par le bureau de douane responsable du contrôle des marchandises.

2. Le certificat de remplacement délivré en application du présent article vaut certificat de circulation EUR.1 définitif aux fins de l'application du présent protocole, y compris des dispositions du présent article.

3. Le certificat de remplacement est délivré sur la base d'une demande écrite du réexportateur, après vérification des indications contenues dans cette demande. Il doit comporter dans la case 7 la date de délivrance et le numéro de série du certificat EUR.1 original.

Article 20

Procédure simplifiée de délivrance des certificats

1. Par dérogation aux articles 16, 17 et 18 du présent protocole, une procédure simplifiée de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être utilisée selon les dispositions qui suivent.

2. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent autoriser tout exportateur, ci-après dénommé "exportateur agréé", effectuant fréquemment des exportations de marchandises pour lesquelles des certificats EUR.1 sont susceptibles d'être délivrés et qui offre, à la satisfaction des autorités douanières, toute garantie pour contrôler le caractère original des produits, à ne présenter au moment de l'exportation au bureau de douane de l'État ou du territoire d'exportation ni la marchandise ni la demande de certificat EUR.1 dont ces marchandises font l'objet, en vue de permettre la délivrance d'un certificat EUR.1 dans les conditions prévues à l'article 16 du présent protocole.

3. L'autorisation visée au paragraphe 2 stipule, au choix des autorités douanières, que la case 11 "Visa de la douane" du certificat EUR.1 doit :

a) soit être pourvue au préalable de l'empreinte d'un cachet du bureau de douane compétent de l'État d'exportation ainsi que de la signature, manuscrite ou non, d'un fonctionnaire dudit bureau;

b) soit être revêtue, par l'exportateur agréé, de l'empreinte d'un cachet spécial admis par les autorités douanières de l'État d'exportation et conforme au modèle figurant à l'annexe V du présent protocole, cette empreinte pouvant être imprimée sur les formulaires.

4. Dans les cas visés au paragraphe 3 point a), la case 7 "Observations" du certificat EUR.1 porte une des mentions suivantes :

« PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO", "FORENKLET PROCEDURE", "VEREINFACHTES VERFAHREN", "ĀĀĒĪŌŌŌĀŌĪĀĪĀĪĀĪĀŌĪĀ", SIMPLIFIED PROCEDURE", "PROCÉDURE SIMPLIFIÉE", "PROCEDURA SEMPLIFICATA", "VEREENVOUDIGDE PROCEDURE", "PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO", "YKSINKERTAISTETTU MENETTELY", "FÖRENKLAD PROCEDUR", "POENOSTAVLJEN POSTOPEK".

5. La case 11 "Visa de la douane" du certificat EUR.1 est éventuellement complétée par l'exportateur agréé.

6. L'exportateur agréé indique, le cas échéant, dans la case 13 "Demande de contrôle" du certificat EUR.1, le nom et l'adresse de l'autorité douanière compétente pour effectuer le contrôle du certificat EUR.1.

7. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure simplifiée, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

8. Dans l'autorisation visée au paragraphe 2, les autorités douanières indiquent notamment :

- a) les conditions dans lesquelles les demandes de certificats EUR.1 sont établies;
- b) les conditions dans lesquelles ces demandes sont conservées au moins pendant trois ans;
- c) dans les cas visés au paragraphe 3 point b), les autorités compétentes pour effectuer les contrôles a posteriori visés à l'article 29 du présent protocole.

9. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent exclure des facilités prévues au paragraphe 2 certaines catégories de marchandises.

10. Les autorités douanières refusent l'autorisation visée au paragraphe 2 à l'exportateur qui n'offre pas toutes les garanties qu'elles jugent utiles. Les autorités douanières peuvent retirer à tout moment l'autorisation. Elles doivent le faire lorsque les conditions de l'agrément ne sont plus remplies ou lorsque l'exportateur agréé n'offre plus ces garanties.

11. L'exportateur agréé peut être tenu d'informer les autorités douanières, selon les modalités qu'elles déterminent, des envois qu'il envisage d'effectuer, en vue de permettre au bureau de douane compétent de procéder éventuellement à un contrôle avant l'expédition de la marchandise.

12. Les autorités douanières de l'État d'exportation peuvent effectuer auprès des exportateurs agréés tous les contrôles qu'elles estiment utiles. Ces exportateurs sont tenus de s'y soumettre.

13. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des États membres et de la Slovénie relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

Article 21

Validité de la preuve de l'origine

1. Le certificat EUR.1 est valable pendant quatre mois à compter de la date de délivrance dans le pays d'exportation et doit être produit dans ce même délai aux autorités douanières du pays d'importation.

2. Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 qui sont produits aux autorités douanières de l'État d'importation après expiration du délai de présentation prévu au paragraphe 1 peuvent être acceptés aux fins de l'application du régime préférentiel lorsque le non-respect du délai est dû à des raisons de force majeure ou à des circonstances exceptionnelles.

3. En dehors de ces cas de présentation tardive, les autorités douanières de l'État d'importation peuvent accepter les certificats EUR.1 lorsque les produits leur ont été présentés avant l'expiration dudit délai.

Article 22

Production de la preuve de l'origine

Les certificats EUR.1 sont produits aux autorités douanières du pays d'importation conformément aux procédures applicables dans ce pays. Ces autorités peuvent exiger la traduction du certificat EUR.1. Elles peuvent en outre exiger que la déclaration d'importation soit accompagnée d'une déclaration par laquelle l'importateur atteste que les produits remplissent les conditions requises pour l'application de l'accord.

Article 23

Importation par envois échelonnés

Lorsque, à la demande de l'importateur et aux conditions fixées par les autorités douanières du pays d'importation, les produits démontés ou non montés, au sens de la règle générale 2 point a) du système harmonisé, relevant des sections XVI et XVII ou des positions n^{os} 7308 et 9406 du système harmonisé sont importés par envois échelonnés, une seule preuve de l'origine est produite aux autorités douanières lors de l'importation du premier envoi.

Article 24

Formulaire EUR.2

1. Nonobstant l'article 15, la preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un formulaire EUR.2, dont le modèle figure à l'annexe IV du présent protocole, pour des envois qui contiennent uniquement des produits originaires, et pour autant que la valeur de chaque envoi ne dépasse pas 5 110 écus.

2. Le formulaire EUR.2 est rempli et signé par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité, conformément au présent protocole.

3. Il est établi un formulaire EUR.2 pour chaque envoi.

4. L'exportateur qui a établi un formulaire EUR.2 est tenu de fournir, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation, toute justification en ce qui concerne l'utilisation de ce formulaire.

5. Les articles 22, 23 et 27 s'appliquent mutatis mutandis aux formulaires EUR.2.

Article 25

Exemptions de la preuve de l'origine

1. Sont admis comme produits originaires, sans qu'il y ait lieu de produire une preuve formelle de l'origine, les produits qui font l'objet de petits envois adressés à des particuliers par des particuliers ou qui sont contenus dans les bagages personnels des voyageurs, pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial, dès lors qu'elles sont déclarées comme répondant aux conditions du présent protocole et qu'il n'existe aucun doute quant à la sincérité de cette déclaration. En cas d'envoi par la poste, cette déclaration peut être faite sur la déclaration en douane C2/CP3 ou sur une feuille annexée à ce document.

2. Sont considérées comme dépourvues de tout caractère commercial les importations qui présentent un caractère occasionnel et qui portent uniquement sur des produits réservés à l'usage personnel ou familial des destinataires ou des voyageurs, ces produits ne devant traduire, par leur nature et leur quantité, aucune préoccupation d'ordre commercial.

3. En outre, la valeur globale de ces produits ne doit pas être supérieure à 365 écus en ce qui concerne les petits envois ou à 1 025 écus en ce qui concerne le contenu des bagages personnels des voyageurs.

Article 26

Discordances et erreurs formelles

1. La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur un certificat EUR.1 ou sur un formulaire EUR.2 et celles portées sur les documents produits au bureau de douane en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des produits n'entraîne pas ipso facto la non-validité du certificat EUR.1 ou du formulaire EUR.2, s'il est dûment établi que ce document correspond au produit présenté.

2. Les erreurs formelles manifestes telles que les fautes de frappe dans un certificat EUR.1 ou un formulaire EUR.2 n'entraînent pas le refus du document si ces erreurs ne sont pas de nature à mettre en doute l'exactitude des déclarations contenues dans ledit document.

Article 27

Montants exprimés en écus

1. Les montants en monnaie nationale de l'État d'exportation équivalant aux montants exprimés en écus sont fixés par l'État d'exportation et communiqués à l'autre partie.

Lorsque les montants sont supérieurs aux montants correspondants fixés par l'État d'importation, ce dernier les accepte si les produits sont facturés dans la monnaie du pays d'exportation.

Si la marchandise est facturée dans la monnaie d'un autre État membre de la Communauté, l'État d'importation reconnaît le montant notifié par le pays concerné.

2. Jusqu'au 30 avril 2000 inclus, les montants à utiliser dans une monnaie nationale sont la contre-valeur dans cette monnaie nationale des montants exprimés en écus à la date du 1^{er} octobre 1994.

Pour chaque période suivante de cinq ans, les montants exprimés en écus et leur contre-valeur dans les monnaies nationales des États font l'objet d'un réexamen par le conseil d'association sur la base des taux de change de l'écu pour le premier jour ouvrable du mois d'octobre de l'année précédant immédiatement cette période de cinq ans.

Lors de ce réexamen, le conseil d'association veille à ce que les montants à utiliser dans une monnaie nationale ne diminuent pas et envisage en outre l'opportunité de préserver les effets des limites concernées en termes réels. À cet effet, il est habilité à décider une modification des montants exprimés en écus.

TITRE V. — Méthodes de coopération administrative

Article 28

Communication des cachets et des adresses

Les autorités douanières des États membres et de Slovaquie se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de la Commission des Communautés européennes, les spécimens des empreintes des cachets utilisés dans leurs bureaux pour la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1, ainsi que les adresses des autorités douanières compétentes pour la délivrance des certificats de circulation EUR.1 et pour la vérification de ces certificats ainsi que des formulaires EUR.2.

Article 29

Contrôle des certificats de circulation des marchandises EUR.1 et des formulaires EUR.2

1. Le contrôle a posteriori des certificats EUR.1 et des formulaires EUR.2 est effectué par sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'État d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité de tels documents, le caractère originaire des produits concernés ou le respect des autres conditions prévues par le présent protocole.

2. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1, les autorités douanières du pays d'importation renvoient le certificat EUR.1, le formulaire EUR.2 ou une copie de ces documents aux autorités douanières de l'État d'exportation en indiquant, le cas échéant, les motifs de fond ou de forme qui justifient une enquête.

Elles envoient, à l'appui de la demande de contrôle a posteriori, tous les documents et informations obtenus suggérant que les informations figurant dans le certificat EUR.1 ou le formulaire EUR.2 sont incorrectes.

3. Le contrôle est effectué par les autorités douanières du pays d'exportation. À cet effet, elles sont habilitées à exiger toutes preuves et à effectuer tout contrôle des comptes de l'exportateur ou tout autre contrôle qu'elles estiment utile.

4. Si les autorités douanières du pays d'importation décident de surseoir à l'octroi du traitement préférentiel au produit concerné dans l'attente des résultats du contrôle, elles offrent à l'importateur la mainlevée des produits, sous réserve des mesures conservatoires jugées nécessaires.

5. Les autorités douanières sollicitant le contrôle sont informées dans les meilleurs délais, et au plus tard dans les 10 mois de ses résultats. Ceux-ci doivent indiquer clairement si les produits sont identiques et si les produits concernés peuvent être considérés comme des produits originaires et remplissent les autres conditions prévues par le présent protocole.

6. En cas de doutes fondés et en l'absence de réponse à l'expiration du délai de dix mois ou si la réponse ne comporte pas de renseignements suffisants pour déterminer l'authenticité du document en cause ou l'origine réelle des produits, les autorités douanières de contrôle refusent le bénéfice du traitement préférentiel, sauf en cas de circonstances exceptionnelles.

Article 30

Règlement des litiges

Lorsque des litiges naissent à l'occasion des contrôles visés à l'article 29 qui ne peuvent être réglés entre les autorités douanières ayant sollicité le contrôle et les autorités douanières responsables de sa réalisation et soulèvent une question d'interprétation du présent protocole, ces litiges sont soumis au conseil d'association.

Dans tous les cas, le règlement des litiges entre l'importateur et les autorités douanières de l'État d'importation reste soumis à la législation de celui-ci.

Article 31

Sanctions

Des sanctions sont appliquées à toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue de faire admettre des produits au bénéfice du régime préférentiel.

Article 32

Zones franches

1. Les États membres de la Communauté et la Slovénie prennent toutes les mesures nécessaires pour éviter que les produits qui sont échangés sous le couvert d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 et qui séjournent, au cours de leur transport, dans une zone franche située sur leur territoire n'y fassent l'objet de substitutions ou de manipulations autres que les manipulations usuelles destinées à assurer leur conservation en l'état.

2. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1, lorsque des produits originaires de la Communauté ou de Slovénie importés dans une zone franche sous couvert d'un certificat EUR.1 subissent un traitement ou une transformation, les autorités douanières compétentes doivent délivrer un nouveau certificat EUR.1 à la demande de l'exportateur, si le traitement ou la transformation auxquels il a été procédé sont conformes aux dispositions du présent protocole.

TITRE VI. — Ceuta et Melilla

Article 33

Application du protocole

1. L'expression "Communauté" utilisée dans le présent protocole ne couvre pas Ceuta et Melilla. L'expression "produits originaires de la Communauté" ne couvre pas les produits originaires de ces zones.

2. Le présent protocole s'applique mutatis mutandis aux produits originaires de Ceuta et Melilla, sous réserve des conditions particulières définies à l'article 34.

Article 34

Conditions particulières

1. Les paragraphes qui suivent sont applicables en lieu et place des articles 2 et 3, et les références faites à ces articles s'appliquent mutatis mutandis au présent article.

2. Sous réserve qu'ils aient été transportés directement conformément à l'article 13, sont considérés comme :

1) originaires de Ceuta et Melilla :

a) les produits entièrement obtenus à Ceuta et Melilla

b) les produits obtenus à Ceuta et Melilla et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole;

ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Slovénie ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrasons ou transformations allant au-delà des ouvrasons ou transformations insuffisantes visées à l'article 6;

2) produits originaires de Slovénie;

a) les produits entièrement obtenus en Slovénie;

b) les produits obtenus en Slovénie et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole, ou que

ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Ceuta et Melilla ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrasons ou transformations allant au-delà des ouvrasons ou transformations insuffisantes visées à l'article 6.

3. Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.

4. L'exportateur ou son représentant habilité est tenu d'apposer les mentions "Slovénie" et "Ceuta et Melilla" dans la case 2 du certificat de circulation des marchandises EUR.1. En outre, dans le cas de produits originaires de Ceuta et Melilla, le caractère originaire doit être indiqué dans la case 4 du certificat EUR.1.

5. Les autorités douanières espagnoles sont chargées d'assurer à Ceuta et Melilla l'application du présent protocole.

TITRE VII. — Dispositions finales

Article 35

Amendements du protocole

Le conseil d'association peut décider de procéder à des amendements des dispositions du présent protocole.

Article 36

Annexes

Les annexes du présent protocole font partie intégrante de celui-ci.

Article 37

Mise en œuvre du protocole

La Communauté et la Slovénie prennent, pour ce qui les concerne, les mesures nécessaires à la mise en œuvre du présent protocole.

Annexe I

NOTES

Avant-propos

Les présentes notes s'appliquent, s'il y a lieu, à tous les produits qui sont fabriqués à partir de matières non originaires, y compris à ceux qui ne font pas l'objet de mentions particulières dans la liste figurant à l'annexe II et qui sont simplement soumis à la règle du changement de position prévue à l'article 5 paragraphe 1.

Note 1

1.1. Les deux premières colonnes de la liste décrivent le produit obtenu. La première colonne précise le numéro de la position ou du chapitre du système harmonisé et la seconde la désignation des marchandises figurant pour cette position ou ce chapitre dans le système. En face des mentions figurant dans les deux premières colonnes, une règle est énoncée dans la colonne 3. Lorsque, dans certains cas, le numéro de la première colonne est précédé d'un "ex", cela indique que la règle figurant dans la colonne 3 ne s'applique qu'à la partie de la position ou du chapitre comme décrite dans la colonne 2.

1.2. Lorsque plusieurs numéros de position sont regroupés dans la colonne 1 ou qu'un numéro de chapitre y est mentionné, et que les produits figurant dans la colonne 2 sont, en conséquence, désignés en termes généraux, la règle correspondante énoncée dans la colonne 3 s'applique à tous les produits qui, dans le cadre du système harmonisé, sont classés dans les différentes positions du chapitre concerné ou dans les positions qui y sont regroupées.

1.3. Lorsqu'il y a dans la présente liste différentes règles applicables à différents produits relevant d'une même position, chaque tiret comporte la désignation relative à la partie de la position faisant l'objet de la règle correspondante dans la colonne 3.

Note 2

2.1. Dans le cas où des positions ou des extraits de positions ne figurent pas dans la liste, la règle du changement de position énoncée à l'article 5 paragraphe 1 s'applique à ces positions ou extraits de positions. Si la condition du changement de position s'applique aux positions ou aux extraits de positions qui figurent dans la liste, alors cette condition est énoncée dans la colonne 3.

2.2. L'ouvraison ou la transformation exigée par une règle figurant dans la colonne 3 doit se rapporter aux seules matières non originaires qui sont utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.

2.3. Lorsqu'une règle indique que des matières de toute position peuvent être utilisées, les matières de la même position que le produit peuvent aussi être utilisées, sous réserve, toutefois, des restrictions particulières susceptibles d'être aussi énoncées dans la règle. Toutefois, l'expression "fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n°..." implique que seulement des matières classées dans la même position que le produit, dont la désignation est différente de celle du produit telle qu'elle apparaît dans la colonne 2 de la liste, peuvent être utilisées.

2.4. Si un produit obtenu à partir de matières non originaires et qui a acquis le caractère originaire au cours d'un processus de transformation par application de la règle du changement de position ou de la règle définie à son sujet dans la liste est mis en oeuvre en tant que matière dans le processus de fabrication d'un autre produit, dans ce cas, il n'est pas soumis à la règle de la liste qui est applicable au produit auquel il est incorporé.

Par exemple :

Un montant du n° 8407 pour lequel la règle prévoit que la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine est fabriqué à partir d'ébauches de forge en aciers alliés du n° 7224.

Si cette ébauche a été obtenue dans le pays considéré par forgeage d'un lingot non originaire, l'ébauche ainsi obtenue a déjà acquis le caractère de produit originaire par application de la règle prévue dans la liste pour les produits du n° 7224. Cette ébauche peut, dès lors, être prise en considération comme produit originaire dans le calcul de la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées dans la fabrication du moteur du n° 8407 sans avoir à tenir compte si cette ébauche a été ou non fabriquée dans la même usine que le moteur. La valeur du lingot non originaire ne doit donc pas être prise en compte lorsqu'il est procédé à la détermination de la valeur des matières non originaires utilisées.

2.5. Même si la règle du changement de position ou les autres règles énoncées dans la liste sont respectées, le produit fini n'acquiert pas l'origine si l'opération qu'il a subie est insuffisante au sens de l'article 6.

Note 3

3.1. La règle figurant dans la liste fixe le degré minimal d'ouvroison ou de transformation à effectuer; il en résulte que les ouvraisons ou transformations allant au-delà confèrent elles aussi le caractère originaire, et, que, à l'inverse, les ouvraisons ou transformations restant en deçà de ce seuil ne confèrent pas l'origine. En d'autres termes, si une règle prévoit que des matières non originaires se trouvant à un stade d'élaboration déterminé peuvent être utilisées, l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade moins avancé est elle aussi autorisée, alors que l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade plus avancé ne l'est pas.

3.2. Lorsqu'une règle de la liste précise qu'un produit peut être fabriqué à partir de plusieurs matières, cela signifie qu'une ou plusieurs de ces matières peuvent être utilisées. Elle n'implique évidemment pas que toutes ces matières doivent être utilisées simultanément.

Par exemple :

La règle applicable aux tissus prévoit que des fibres naturelles peuvent être utilisées et que des matières chimiques, entre autres, peuvent également être utilisées. Cette règle n'implique pas que les fibres naturelles et les matières chimiques doivent être utilisées simultanément; il est possible d'utiliser l'une ou l'autre de ces matières ou même les deux ensemble.

En conséquence, si, dans la même règle, une restriction se rapporte à une matière et d'autres restrictions à d'autres matières, ces restrictions ne s'appliquent qu'aux matières réellement utilisées.

Par exemple :

La règle applicable aux machines à coudre prévoit, notamment, que le mécanisme de tension du fil ainsi que le mécanisme "zigzag" doivent être originaires; ces deux restrictions ne s'appliquent que si les mécanismes concernés par chacune d'elles sont effectivement incorporés dans la machine.

3.3. Lorsqu'une règle prévoit, dans la liste, qu'un produit doit être fabriqué à partir d'une matière déterminée, cette condition n'empêche évidemment pas l'utilisation d'autres matières qui, en raison de leur nature même, ne peuvent pas satisfaire à la règle.

Par exemple :

La règle pour la position n° 1904 qui exclut expressément l'utilisation des céréales et de leurs dérivés n'interdit évidemment pas l'emploi de sels minéraux, de matières chimiques ou d'autres additifs dans la mesure où ils ne sont pas obtenus à partir de céréales.

Par exemple :

Dans le cas d'un article fabriqué à partir de non-tissés, s'il est prévu que ce type d'article peut uniquement être obtenu à partir de fils non originaires, il n'est pas possible d'employer des tissus non tissés, même s'il est établi que les non-tissés ne peuvent normalement être obtenus à partir de fils. Dans de tels cas, la matière qu'il convient d'utiliser est celle située à l'état d'ouvroison qui est immédiatement antérieur au fil, c'est-à-dire à l'état de fibres.

Voir également la note 6.3 en ce qui concerne les textiles.

3.4. S'il est prévu dans une règle de la liste deux ou plusieurs pourcentages concernant la valeur maximale de matières non originaires pouvant être utilisées, ces pourcentages ne peuvent pas être additionnés. Il s'ensuit que la valeur maximale de toutes les matières non originaires utilisées ne peut jamais excéder le plus élevé des pourcentages considérés. Il va de soi que les pourcentages spécifiques qui s'appliquent à des produits particuliers ne doivent pas être dépassés par suite de ces dispositions.

Note 4

4.1. L'expression "fibres naturelles", lorsqu'elle est utilisée dans la liste, se rapporte aux fibres autres que les fibres artificielles ou synthétiques et doit être limitée aux fibres dans tous les états où elles peuvent se trouver avant la filature, y compris les déchets, et sauf dispositions contraires, l'expression "fibres naturelles" couvre les fibres qui ont été cardées, peignées ou autrement travaillées pour la filature mais non filées.

4.2. L'expression "fibres naturelles" couvre le crin du n° 0503, la soie des n°s 5002 et 5003 ainsi que la laine, les poils fins et les poils grossiers des n°s 5101 à 5105, les fibres de coton des n°s 5201 à 5203 et les autres fibres d'origine végétale des n°s 5301 à 5305.

4.3. Les expressions "pâtes textiles", "matières chimiques" et "matières destinées à la fabrication du papier" utilisées dans la liste désignent les matières non classées dans les chapitres 50 à 63, qui peuvent être utilisées en vue de fabriquer des fibres ou des fils synthétiques ou artificiels ou des fils ou des fibres de papier.

4.4. L'expression "fibres synthétiques ou artificielles discontinues" utilisée dans la liste couvre les câbles de filaments, les fibres discontinues et les déchets de fibres synthétiques ou artificielles discontinues des n°s 5501 à 5507.

Note 5

5.1. Pour les produits mélangés classés dans les positions faisant l'objet dans la liste d'un renvoi à la présente note, les conditions exposées dans la colonne 3 de la liste ne doivent pas être appliquées aux différentes matières textiles de base qui sont utilisées dans leur fabrication lorsque, considérées ensemble, elles représentent 10 % ou moins du poids total de toutes les matières textiles de base utilisées (voir également les notes 5.3 et 5.4).

5.2. Toutefois, cette tolérance s'applique uniquement aux produits mélangés qui ont été faits à partir de deux ou plusieurs matières textiles de base.

Les matières textiles de base sont les suivantes :

- la soie,
- la laine,
- les poils grossiers,
- les poils fins,
- le crin,
- le coton,
- les matières servant à la fabrication du papier et le papier,
- le lin,
- le chanvre,
- le jute et les autres fibres libériennes,
- le sisal et les autres fibres textiles du genre agave,
- le coco, l'abaca, la ramie et les autres fibres textiles végétales,
- les filaments synthétiques,
- les filaments artificiels,
- les fibres synthétiques discontinues,
- les fibres artificielles discontinues.

Par exemple :

Un fil du n° 5205 obtenu à partir de fibres de coton du n° 5203 et de fibres synthétiques discontinues du n° 5506 est un fil mélangé. C'est pourquoi des fibres synthétiques discontinues qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) peuvent être utilisées jusqu'à une valeur de 10 % en poids du fil.

Par exemple :

Un tissu de laine du n° 5112 obtenu à partir de fils de laine du n° 5107 et de fils de fibres synthétiques discontinues du n° 5509 est un tissu mélangé. C'est pourquoi des fils synthétiques qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) ou des fils de laine qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature) ou une combinaison de ces deux types de fils peuvent être utilisés jusqu'à une valeur de 10 % en poids du tissu.

Par exemple :

Une surface textile touffetée du n° 5802 obtenue à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu de coton du n° 5210 est considérée comme étant un produit mélangé uniquement si le tissu de coton est lui-même un tissu mélangé ayant été fabriqué à partir de fils classés dans deux positions différentes ou si les fils de coton utilisés sont eux-mêmes mélangés.

Par exemple :

Si la même surface touffetée est fabriquée à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu synthétique du n° 5407, il est alors évident que les deux fils utilisés sont deux matières textiles différentes et que la surface textile touffetée est par conséquent un produit mélangé.

Par exemple :

Un tapis touffeté fabriqué avec des fils artificiels et des fils de coton, avec un support en jute, est un produit mélangé parce que trois matières textiles sont utilisées. Les matières non originaires qui sont utilisées à un stade plus avancé de fabrication que celui prévu par la règle peuvent être utilisées à condition que leur poids total n'excède pas 10 % du poids des matières textiles du tapis. Ainsi, le support en jute, les fils artificiels et/ou les fils de coton peuvent être importés au stade de la fabrication dans la mesure où les conditions de poids sont réunies.

5.3. Dans le cas de produits incorporant des "fils de polyuréthane segmenté avec des segments souples de polyéther, même guipés", cette tolérance est de 20 % en ce qui concerne les fils.

5.4. Dans le cas de produits formés d'une âme consistant, soit en une bande mince d'aluminium, soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur n'excédant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique, cette tolérance est de 30 % en ce qui concerne cette âme.

Note 6

6.1. Pour les produits textiles confectionnés qui font l'objet, dans la liste, d'une note de bas de page renvoyant à la présente note, des matières textiles, à l'exception des doublures et des toiles tailleur, qui ne répondent pas à la règle fixée dans la colonne 3 de la liste pour le produit confectionné concerné, peuvent être utilisées à condition qu'elles soient classées dans une position différente de celle du produit et que leur valeur n'excède pas 8 % du prix départ usine du produit.

6.2. Les matières qui ne sont pas classées dans les chapitres 50 à 63 peuvent être utilisées librement, qu'elles contiennent ou non des matières textiles.

Par exemple :

Si une règle dans la liste prévoit pour un article particulier en matière textile, tel que des pantalons, que des fils doivent être utilisés, cela n'interdit pas l'utilisation d'articles en métal, tels que des boutons, puisque ces derniers ne sont pas classés dans les chapitres 50 à 63. De la même façon, cela n'interdit pas l'utilisation de fermetures à glissière, bien que les fermetures à glissière contiennent normalement des matières textiles.

6.3. Lorsqu'une règle de pourcentage s'applique, la valeur des garnitures et accessoires doit être prise en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires incorporées.

Note 7

7.1. Les "traitements définis" au sens des n^{os} 2707, 2713 à 2715, ex 2901, ex 2902 et ex 3403 sont les suivants :

- a) la distillation sous vide;
- b) la redistillation par un procédé de fractionnement très poussé (1),
- c) le craquage;
- d) le reformage;
- e) l'extraction par solvants sélectifs;
- f) le traitement comportant l'ensemble des opérations suivantes : traitement à l'acide sulfurique concentré, à l'oléum ou à l'anhydride sulfurique, neutralisation par des agents alcalins, décoloration et épuration par la terre active par sa nature, la terre activée le charbon actif ou la bauxite;
- g) la polymérisation;
- h) l'alkylation;
- i) l'isomérisation.

7.2. Les "traitements définis", au sens des n^{os} 2710 à 2712 sont les suivants :

- a) la distillation sous vide;
- b) la redistillation par un procédé de fractionnement très poussé;
- c) le craquage;
- d) le reformage;
- e) l'extraction par solvants sélectifs;
- f) le traitement comportant l'ensemble des opérations suivantes : traitement à l'acide sulfurique concentré ou à l'oléum ou à l'anhydride sulfurique, neutralisation par des agents alcalins, décoloration et épuration par la terre active par sa nature, la terre activée, le charbon actif ou la bauxite;
- g) la polymérisation;
- h) l'alkylation; l'isomérisation;
- k) la désulfuration, avec emploi d'hydrogène, uniquement en ce qui concerne les huiles lourdes relevant de la position ex 2710 conduisant à une réduction d'au moins 85 % de la teneur en soufre des produits traités (méthode ASTM D 1266-59 T);
- l) le déparaffinage par un procédé autre que la simple filtration, uniquement en ce qui concerne les produits relevant du n^o 2710;
- m) le traitement à l'hydrogène, autre que la désulfuration, uniquement en ce qui concerne les huiles lourdes relevant de la position ex 2710, dans lequel l'hydrogène participe activement à une réaction chimique réalisée à une pression supérieure à 20 bars et à une température supérieure à 250 °C à l'aide d'un catalyseur. Les traitements de finition à l'hydrogène d'huiles lubrifiantes relevant de la position ex 2710 ayant notamment comme but d'améliorer la couleur ou la stabilité (par exemple hydrofinishing ou décoloration) ne sont, en revanche, pas considérés comme des traitements définis;
- n) la distillation atmosphérique, uniquement en ce qui concerne les fuel oils relevant de la position ex 2710, à condition que ces produits distillent en volume, y compris les pertes, moins de 30 % à 300 °C, d'après la méthode ASTM D 86;
- o) le traitement par l'effluve électrique à haute fréquence, uniquement en ce qui concerne les huiles lourdes autres que le gazole et les fuel oils de la position ex 2710.

7.3. Au sens des n^{os} ex 2707, 2713 à 2715, ex 2901, ex 2902 et ex 3403, les opérations simples telles que le nettoyage, la décantation, le dessalage, la séparation de l'eau, le filtrage, la coloration, le marquage, l'obtention d'une teneur en soufre donné par mélange de produits ayant des teneurs en soufre différentes, toutes combinaisons de ces opérations ou des opérations similaires ne confèrent pas l'origine.

Note

(1) Voir note explicative complémentaire 4 b) du chapitre 27 de la nomenclature combinée.

Annexe II

Liste des ouvraisons ou transformations à appliquer aux matières non originaires pour que le produit transformé puisse obtenir le caractère originaire

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
0201	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées, du n° 0202
0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées, du n° 0201
0206	Abats comestibles des animaux des espèces bovine, porcine, ovine, caprine, chevaline, asine ou mulassière, frais, réfrigérés ou congelés	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des carcasses des n°s 0201 à 0205
0210	Viandes et abats comestibles, salés ou en saumure, séchés ou fumés; farines et poudres, comestibles, de viandes ou d'abats	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes et des abats des n°s 0201 à 0206 et 0208 ou des foies de volailles du n° 0207
0302 à 0305	Poissons, à l'exclusion des poissons vivants	Fabrication dans laquelle les matières du chapitre 3 utilisées doivent être déjà originaires
0402 0404 à 0406	Lait et produits de la laiterie	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du lait ou de la crème de lait des n°s 0401 ou 0402
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	Fabrication dans laquelle : - les matières du chapitre 4 utilisées doivent être déjà originaires - les jus de fruits (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes, de limettes ou de pamplemousses) du n° 2009 utilisés doivent être originaires et - la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
0408	ufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, et jaunes d'ufs, frais, séchés, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des œufs d'oiseaux du n° 0407
ex 0502	Soies de porc ou de sanglier, préparées	Nettoyage, désinfection, triage et redressage de soies de porc ou de sanglier
ex 0506	Os et cornillons, bruts	Fabrication dans laquelle les matières du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
0710 à 0713	Légumes, congelés, conservés provisoirement ou séchés, à l'exclusion des produits des n°s ex 0710 et ex 0711	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
ex 0710	Maïs doux (non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur), congelé	Fabrication à partir de maïs doux frais ou réfrigéré
ex 0711	Maïs doux, conservé provisoirement	Fabrication à partir de maïs doux frais ou réfrigéré
0811	Fruits, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants : - additionnés de sucre - autres	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
0812	Fruits conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
0813	Fruits séchés autres que ceux des n°s 0801 à 0806; mélanges de fruits séchés ou de fruits à coques du présent chapitre	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
0814	Écorces d'agrumes ou de melons (y compris de pastèques), fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation ou bien séchées	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 11	Produits de la minoterie; malt; amidons et féculés; inuline; gluten de froment; à l'exclusion des produits du n° ex 1106	Fabrication dans laquelle les légumes, les céréales, les tubercules et les racines du n° 0714, ou les fruits utilisés, doivent être déjà originaires
ex 1106	Farines et semoules des légumes à cosse secs du n° 0713, écosés	Séchage et mouture de légumes à cosse du n° 0708
1301	Gomme laque; gommés, résines, gommés-résines et baumes, naturels	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 1301 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 1302	Mucilages et épaississants dérivés des végétaux, modifiés	Fabrication à partir de mucilages et d'épaississants non modifiés
1501	Saindoux; autres graisses de porc et graisses de volailles, fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants : - Graisses d'os ou de déchets	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 0203, 0206 ou 0207 ou des os du n° 0506
	- autres	Fabrication à partir des viandes ou des abats comestibles des animaux de l'espèce porcine des n°s 0203 ou 0206, ou des viandes ou des abats comestibles de volailles du n° 0207
1502	Graisses des animaux des espèces bovine, ovine ou caprine, brutes ou fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants : - Graisses d'os ou de déchets	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 0201, 0202, 0204 ou 0206 ou des os du n° 0506
	- autres	Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
1504	Graisses et huiles et leurs fractions, de poissons ou de mammifères marins, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : - Fractions solides d'huiles de poissons et de graisses et d'huiles de mammifères marins - autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1504 Fabrication dans laquelle les matières animales des chapitres 2 et 3 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1505	Lanoline raffinée	Fabrication à partir de graisse de suint du n° 1505
1506	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : - Fractions solides - autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1506 Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1507 à 1515	Huiles végétales fixes et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées : - Fractions solides, à l'exclusion de l'huile de jojoba - autres, à l'exclusion des : -- huiles de tung (d'abrasin), d'oléococca et d'oiticica, cire de myrica et cire du Japon -- huiles destinées à des usages techniques ou industriels autres que la fabrication de produits pour l'alimentation humaine	Fabrication à partir des autres matières des n°s 1507 à 1515 Fabrication dans laquelle les matières végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1516	Graisses et huiles animales ou végétales et leurs fractions, réestérifiées, même raffinées, mais non autrement préparées	Fabrication dans laquelle les matières animales ou végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1517	Mélanges liquides alimentaires d'huiles végétales des n°s 1507 à 1515	Fabrication dans laquelle les matières végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1519	Alcools gras industriels ayant le caractère des cires artificielles	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des acides gras industriels du n° 1519
1601	Saucisses, saucissons et produits similaires, de viande, d'abats ou de sang; préparations alimentaires à base de ces produits	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1er
1602	Autres préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1er

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
1603	Extraits et jus de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatique	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1er. Toutefois, les poissons, les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
1604	Préparations et conserves de poissons; caviar et ses succédanés préparés à partir d'ufs de poisson	Fabrication dans laquelle les poissons ou les œufs de poissons utilisés doivent être déjà originaires
1605	Crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques, préparés ou conservés	Fabrication dans laquelle les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
ex 1701	Sucres de canne ou de betterave et saccharose chimiquement pur, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1702	Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatisants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés : - Maltose ou fructose chimiquement purs - autres sucres, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants - autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1702 Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être déjà originaires
ex 1703	Mélasses résultant de l'extraction ou du raffinage du sucre, additionnées d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1704	Sucrieries sans cacao (y compris le chocolat blanc)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des autres matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1901	Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n°s 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs : - Extraits de malt - autres	Fabrication à partir des céréales du chapitre 10 Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé	Fabrication dans laquelle les céréales (à l'exclusion du blé dur), la viande, les abats, les poissons, les crustacés ou les mollusques utilisés doivent être déjà originaires
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion de la féculé de pommes de terre du n° 1108

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées : - sans addition de cacao : - Céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées - autres - additionnées de cacao	Fabrication à partir de matières de toute position; toutefois, les grains et épis de maïs doux préparés ou conservés des n ^{os} 2001, 2004 et 2005 et le maïs doux non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur, congelé, du n ^o 0710, ne peuvent pas être utilisés Fabrication dans laquelle : - les céréales et leurs dérivés (à l'exclusion du maïs de l'espèce <i>Zea mays</i> et du blé dur et de leurs dérivés) utilisés doivent être entièrement obtenus et - la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n ^o 1806, et dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du chapitre 11
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les fruits et les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2002	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les tomates utilisées doivent être déjà originaires
2003	Champignons et truffes, préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les champignons ou les truffes utilisés doivent être déjà originaires
2004 et 2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés ou non congelés	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2006	Fruits, écorces de fruits et autres parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés)	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs : - Fruits (y compris les fruits à coque), cuits autrement qu'à l'eau ou à la vapeur, sans addition de sucre, congelés - Fruits à coques, sans addition de sucre ou d'alcool - autres	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires Fabrication dans laquelle la valeur des fruits à coques et des graines oléagineuses originaires des n ^{os} 0801, 0802 et 1202 à 1207 utilisés doit excéder 60 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2009	Jus de fruits (y compris les moûts de raisins), non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des sucres du chapitre 17 utilisés ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2101	Chicorée torréfiée et ses extraits, essences et concentrés	Fabrication dans laquelle la chicorée utilisée doit être déjà originaire
ex 2103	- Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnement composés - Moutarde préparée	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la farine de moutarde ou la moutarde préparée peuvent être utilisées Fabrication à partir de farine de moutarde

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 2104	- Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des légumes préparés ou conservés des n ^{os} 2002 à 2005
ex 2106	- Préparations alimentaires composites homogénéisées Sirops de sucre, additionnés d'aromatisants ou de colorants	La règle afférente à la position dans laquelle ces préparations sont classées lorsqu'elles sont présentées en vrac est applicable Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2201	Eaux, y compris les eaux minérales naturelles ou artificielles et les eaux gazéifiées, non additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ni aromatisées; glace et neige	Fabrication dans laquelle l'eau utilisée doit être déjà originaire
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazéifiées, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit et les jus de fruits utilisés (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes ou de limettes et de pamplemousses) doivent déjà être originaires
ex 2204	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcools et moûts de raisins additionnés d'alcool	Fabrication à partir d'autres moûts de raisins
2205	Les produits suivants contenant des matières de la vigne :	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du raisin et des matières dérivées utilisées
ex 2207 ex 2208 et ex 2209	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques; alcool éthylique et eaux-de-vie, même dénaturés; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons; vinaigres	
ex 2208	Whiskies d'un titre alcoométrique volumique de moins de 50 % vol	Fabrication dans laquelle la valeur de l'alcool provenant de la distillation des céréales utilisées ne doit pas excéder 15 % du prix départ usine du produit
ex 2303	Résidus de l'amidonnerie du maïs (à l'exclusion des eaux de trempes concentrées), d'une teneur en protéines, calculée sur la matière sèche, supérieure à 40 % en poids	Fabrication dans laquelle le maïs utilisé doit être déjà originaire
ex 2306	Tourteaux et autres résidus solides de l'extraction de l'huile d'olive, contenant plus de 3 % d'huile d'olive	Fabrication dans laquelle les olives utilisées doivent être déjà originaires
2309	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux	Fabrication dans laquelle les céréales, le sucre, les mélasses, la viande ou le lait utilisés doivent être déjà originaires
2402	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), cigarillos et cigarettes, en tabac ou en succédanés de tabac	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires
ex 2403	Tabac à fumer	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires
ex 2504	Graphite naturel cristallin, enrichi de carbone, purifié et broyé	Enrichissement de la teneur en carbone, purification et broyage du graphite brut cristallin
ex 2515	Marbres, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de marbres (même si déjà sciés) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2516	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de pierres (même si déjà sciées) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2518	Dolomie calcinée	Calcination de dolomie non calcinée
ex 2519	Carbonate de magnésium naturel (magnésite) broyé et mis en récipients hermétiques et oxyde de magnésium, même pur, à l'exclusion de la magnésie électrofondue et de la magnésie calcinée à mort (frittée)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, le carbonate de magnésium naturel (magnésite) peut être utilisé

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 2520	Plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 2524	Fibres d'amiante	Fabrication à partir de minerai d'amiante (concentré d'asbeste)
ex 2525	Mica en poudre	Moulage de mica ou de déchets de mica
ex 2530	Terres colorantes, calcinées ou pulvérisées	Calcination ou moulage de terres colorantes
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, étant des huiles similaires aux huiles minérales obtenues par la distillation de goudrons de houille de haute température, distillant 65 % ou plus de leur volume à une température pouvant atteindre 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinées à être utilisées comme carburants ou comme combustibles	Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1) Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 2709	Huiles brutes de minéraux bitumineux	Distillation pyrogénée des minéraux bitumineux
2710 à 2712	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, autres que les huiles brutes; préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux et dont ces huiles constituent l'élément de base Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux Vaseline; paraffine, cire de pétrole microcristalline, slack wax, ozokérite, cire de lignite, cire de tourbe, autres cires minérales et produits similaires obtenus par synthèse ou par d'autres procédés, même colorés	Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1) Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
2713 à 2715	Coke de pétrole, bitume de pétrole et autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux Bitumes et asphaltes, naturels; schistes et sables bitumineux; asphaltites et roches asphaltiques Mélanges bitumineux à base d'asphalte ou de bitume naturels, de bitume de pétrole, de goudron minéral ou de brai de goudron minéral	Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1) Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 28	Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux de terres rares ou d'isotopes; à l'exclusion des produits des n ^{os} ex 2811 et ex 2833, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2811	Trioxyde de soufre	Fabrication à partir de dioxyde de soufre
ex 2833	Sulfate d'aluminium	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 29	Produits chimiques organiques; à l'exclusion des produits des n ^{os} ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 et 2934, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburants ou comme combustibles	Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1) Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 2902	Cyclanes et cyclènes (à l'exclusion de l'azulène), benzène, toluène et xylènes, utilisés comme carburants ou comme combustibles	Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1). Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 2905	Alcoolates métalliques des alcools de la présente position et de l'éthanol ou de la glycérine	Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1).
2915	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 2932	- Éthers internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés - Acétals cycliques et héli-acétals internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 2905. Toutefois, les alcoolates métalliques de la présente position peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n°s 2915 et 2916 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n° 2909 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position
2933	Composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'azote exclusivement; acides nucléiques et leurs sels	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n°s 2932 et 2933 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
2934	Autres composés hétérocycliques	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 30	Produits pharmaceutiques; à l'exclusion des produits des n°s 3002, 3003 et 3004, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
3002	Sang humain; sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic; sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés et autres constituants du sang; vaccins, toxines, cultures de micro-organismes (à l'exclusion des levures) et produits similaires :	

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
3002 (suite)	<ul style="list-style-type: none"> - Produits composés de deux ou plusieurs constituants qui ont été mélangés en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques, ou non mélangés pour ces usages, présentés sous forme de doses ou conditionnés pour la vente au détail - autres : - Sang humain - Sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques - Constituants du sang, à l'exclusion des sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés, de l'hémoglobine et des sérums globulines 	<p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>
3002 (suite)	<ul style="list-style-type: none"> - Hémoglobine, globuline du sang et sérum globuline - autres 	<p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>
3003 et 3004	Médicaments (à l'exclusion des produits des n°s 3002, 3005 ou 3006)	<p>Fabrication dans laquelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières des n°s 3003 ou 3004 peuvent être utilisées à condition que leur valeur, au total, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 31	Engrais; à l'exclusion des produits du n° ex 3105 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3105	<p>Engrais minéraux ou chimiques contenant deux ou trois éléments fertilisants : azote, phosphore et potassium; autres engrais; produits du présent chapitre présentés soit en tablettes ou formes similaires, soit en emballages d'un poids brut n'excédant pas 10 kg, à l'exclusion de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - nitrate de sodium - cyanamide calcique - sulfate de potassium - sulfate de magnésium et de potassium 	<p>Fabrication dans laquelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 32	Extractions tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis; mastics; encres; à l'exclusion des produits des n°s ex 3201 et 3205 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3201 3205	Tanins et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés Laques colorantes; préparations visées à la note 3 du présent chapitre, à base de laques colorantes (1)	Fabrication à partir d'extraits tannants d'origine végétale Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 3203 et 3204 à condition que la valeur de toute matière classée sous le n°s 3205 n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 33 3301	Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques; à l'exclusion des produits du n° 3301 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après Huiles essentielles (déterminées ou non), y compris celles dites A concrètes ou A absolues ; résinoïdes; solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, les huiles fixes, les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération; sousproduits terpéniques résiduaires de la déterpénation des huiles essentielles; eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir des matières de toute position, y compris à partir des matières reprises dans un autre A groupe (3) la présente position. Toutefois, les matières du même groupe peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 34 ex 3403 3404 3404 (suite)	Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, A cires pour l'art dentaire et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre; à l'exclusion des produits des n°s ex 3403 et 3404, pour lesquels les dispositions applicables sont exposées ci-après Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux Cires artificielles et cires préparées : - Cires artificielles et cires préparées à base de paraffines, de cires de pétrole ou de minéraux bitumineux, de résidus paraffineux - autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Opérations de raffinage et/ou un ou plusieurs traitements définis (1) Autres opérations, dans lesquelles toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des : - huiles hydrogénées ayant le caractère des cires du n° 1516 - acides gras de constitution chimique non définie et des alcools gras industriels ayant le caractère des cires du n° 1519 - matières du n° 3404 Ces matières peuvent, toutefois, être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 35 3505 ex 3507	Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculés modifiés; colles, enzymes; à l'exclusion des produits des n°s 3505 et ex 3507, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après Dextrine et autres amidons et féculés modifiés (les amidons et féculés prégélatinisés ou estérifiés, par exemple); colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés modifiés : - Amidons et féculés étherifiés ou estérifiés - autres Enzymes préparées, non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3505 Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1108 Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
Chapitre 36	Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes; alliages pyrophoriques; matières inflammables	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à la condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 37 3701 3702 3704	<p>Produits photographiques ou cinématographiques, à l'exclusion des produits des n^{os} 3701, 3702 et 3704, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après</p> <p>Plaques et films plans, photographiques, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; films photographiques plans à développement et tirage instantanés, sensibilisés, non impressionnés, même en chargeurs</p> <p>Pellicules photographiques sensibilisées, non impressionnées, en rouleaux, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; pellicules photographiques à développement et tirage instantanés, en rouleaux, sensibilisées, non impressionnées</p> <p>Plaques, pellicules, films, papiers, cartons et textiles, photographiques, impressionnés, mais non développés</p>	<p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente du n^o 3702</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n^{os} 3701 et 3702</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n^{os} 3701 à 3704</p>
ex Chapitre 38 ex 3801 ex 3803 ex 3805 ex 3806 ex 3807 3808 à ex 3811 3812 à 3814 3818 à 3820 3822 et 3823 (suite)	<p>Produits divers des industries chimiques; à l'exclusion des produits des n^{os} ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après :</p> <p>- Graphite colloïdal en suspension dans l'huile et graphite semi-colloïdal; pâtes carbonées pour électrodes</p> <p>- Graphite en pâte consistant en un mélange de graphite, dans une proportion de plus de 30 % en poids, et d'huiles minérales</p> <p>Tall oil raffiné</p> <p>Essence de papeterie au sulfate, épurée.</p> <p>Gommes esters</p> <p>Poix noire (brai ou poix de goudron végétal)</p> <p>Produits divers des industries chimiques :</p> <p>- Les produits suivants du n^o 3823 :</p> <p>- Liants préparés pour moules ou noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels</p> <p>- Acides naphthéniques, leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters</p> <p>- Sorbitol autre que celui du n^o 2905</p> <p>- Sulfonates de pétrole, à l'exclusion des sulfonates de pétrole de métaux alcalins, d'ammonium ou d'éthanolamines; acides sulfoniques d'huiles de minéraux bitumeux, thiophénés, et leurs sels</p> <p>- Échangeurs d'ions</p> <p>- Compositions absorbantes pour parfaire le vide dans les tubes ou valves électriques</p> <p>- Oxydes de fer alcalinisés pour l'épuration du gaz</p> <p>- Eaux ammoniacales et crude ammoniac provenant de l'épuration du gaz d'éclairage</p> <p>- Acides sulfonaphténiques et leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters</p> <p>- Huiles de fusel et huile de Dippel</p> <p>- Mélanges de sels ayant différents anions</p> <p>- Pâtes à base de gélatine pour reproductions graphiques, même sur un support en papier ou en matières textiles</p> <p>- autres</p>	<p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n^o 3403 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Raffinage du tall oil brut</p> <p>Épuration comportant la distillation ou le raffinage d'essence de papeterie au sulfate, brute</p> <p>Fabrication à partir d'acides résiniques</p> <p>Distillation de goudron de bois</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p>

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 3811	Additifs préparés pour huiles lubrifiantes contenant des huiles de pétrole ou de minéraux bitumeux	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 3811 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 3901 à 3915	Matières plastiques sous formes primaires; déchets, rognures et débris de matières plastiques, à l'exclusion des produits du n° ex 3907, pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après : - Produits d'homopolymérisation d'addition - autres	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (4) Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (4)
ex 3907	Copolymères de polycarbonate et d'acrylonitrile-butadiène-styrène (ABS)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées sont classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 3916 à 3921	Demi-produits et articles en matières plastiques; à l'exclusion des produits des n°s ex 3916, ex 3917 et ex 3920, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : - Produits plats travaillés autrement qu'en surface ou découpés sous une forme autre que carrée ou rectangulaire; autres demi-produits travaillés autrement qu'en surface - autres : - Produits d'homopolymérisation d'addition - autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (4) Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (4)
ex 3916 et ex 3917	Profilés et tubes	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et - la valeur des matières classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 3920	Feuilles ou pellicules d'ionomères	Fabrication à partir d'un sel partiel de thermoplastique qui est un copolymère d'éthylène et de l'acide métacrylique partiellement neutralisé avec des ions métalliques, essentiellement du zinc et du sodium
3922 à 3926	Ouvrages en matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4001	Plaques de crêpe de caoutchouc pour semelles	Laminage de feuilles de crêpe de caoutchouc naturel
4005	Caoutchouc mélangé, non vulcanisé, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées, à l'exclusion du caoutchouc naturel, ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
4012	Pneumatiques rechapés ou usagés en caoutchouc; bandages, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques et A flaps en caoutchouc	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n°s 4011 ou 4012
ex 4017	Ouvrages en caoutchouc durci	Fabrication à partir de caoutchouc durci
ex 4102	Peaux brutes d'ovins, délainées	Délainage des peaux d'ovins

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
4104 à 4107	Peaux ou cuirs épilés, préparés, autres que les peaux ou cuirs des n ^{os} 4108 ou 4109	Retannage de peaux ou de cuirs prêtannés ou Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit
4109	Cuirs et peaux vernis ou plaqués; cuirs et peaux métallisés	Fabrication à partir des cuirs ou des peaux des n ^{os} 4104 à 4107 à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 4302	Pelleteries tannées ou apprêtées, assemblées : - Nappes, sacs, croix, carrés et présentations similaires - autres	Blanchiment ou teinture, avec coupe et assemblage de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées Fabrication à partir de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées
4303	Vêtements, accessoires du vêtement et autres articles en pelleteries	Fabrication à partir de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées, du n ^o 4302
ex 4403	Bois simplement équarris	Fabrication à partir de bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis
ex 4407	Bois sciés ou dédossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur excédant 6 mm, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale	Rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4408	Feuilles de placage et feuilles pour contre-plaqués d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, jointées, et autres bois sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale	Jointage, rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4409	- Bois (y compris les lames et frises à parquet, non assemblées), profilés (languetés, rainés, bouvetés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulurés, arrondis ou similaires) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, rabotés, poncés ou collés par jointure digitale - Baguettes et moulures	Ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4410 à ex 4413	Baguettes et moulures en bois pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électriques et similaires	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4415	Caisses, caissettes, cageots, cylindres et emballages similaires, en bois	Fabrication à partir de planches non coupées à dimension
ex 4416	Futailles, cuves, baquets et autres ouvrages de tonnellerie et leurs parties, en bois	Fabrication à partir de merrains, même sciés sur les deux faces principales, mais non autrement travaillés
ex 4418	- Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour construction, en bois	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des panneaux cellulaires en bois ou des bardeaux (shingles et shakes) peuvent être utilisés Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4421	- Baguettes et moulures Bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures	Fabrication à partir de bois de toute position, à l'exclusion des bois filés du n ^o 4409
4503	Ouvrages en liège naturel	Fabrication à partir du liège du n ^o 4501
ex 4811	Papiers et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4816	Papiers carbone, papiers dits A autocopiants et autres papiers pour duplication ou reports (autres que ceux du n ^o 4809), stencils complets et plaques offset, en papier, même conditionnés en boîtes	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4817	Enveloppes, cartes-lettres, cartes postales non illustrées et cartes pour correspondance, en papier ou carton; boîtes, pochettes et présentations similaires, en papier ou carton, renfermant un assortiment d'articles de correspondance	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4818	Papier hygiénique	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex 4819	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres emballages en papier, carton, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4820	Blocs de papier à lettres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4823	Autres papiers, cartons, ouate de cellulose et nappes de fibres de cellulose découpés à format	Fabrication à partir de produits servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4909	Cartes postales imprimées ou illustrées; cartes imprimées comportant des vux ou des messages personnels, même illustrées, avec ou sans enveloppes, garnitures ou applications	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n ^{os} 4909 ou 4911
4910	Calendriers de tous genres, imprimés, y compris les blocs de calendriers à effeuiller : - Calendriers dits A perpétuels ou calendriers dont le bloc interchangeable est monté sur un support qui n'est pas en papier ou en carton - autres	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des n ^{os} 4909 ou 4911
ex 5003	Déchets de soie (y compris les cocons non dévidables, les déchets de fils et les effilochés), cardés ou peignés	Cardage ou peignage de déchets de soie
5501 à 5507	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues	Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 50 à Chapitre 55	Fils et monofilaments	Fabrication à partir (5) - de soie grège, de déchets de soie, cardés ou peignés ou autrement travaillés pour la filature - d'autres fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou - de matières servant à la fabrication du papier
ex Chapitre 50 à Chapitre 55	Tissus : - incorporant des fils de caoutchouc - autres	Fabrication à partir de fils simples (5) Fabrication à partir (5) - de fils de coco - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou - de papier ou Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation, stoppage et épincetage), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 56	Ouates, feutres et nontissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages; articles de corderie; à l'exclusion des produits des n ^{os} 5602, 5604, 5605 et 5606, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir (5) : - de fils de coco - de fibres naturelles - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou - de matières servant à la fabrication du papier

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5602	Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés : - Feutres aiguilletés	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles Toutefois : - des fils de filaments de polypropylène du n° 5402 - des fibres discontinues de polypropylène des n°s 5503 ou 5506 ou - des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501 dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit
5602 (suite)	- autres	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres artificielles discontinues obtenues à partir de caséine ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles
5604	Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles; fils textiles, lames et formes similaires des n°s 5404 ou 5405, imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique : - Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles - autres	Fabrication à partir de fils ou de cordes de caoutchouc, non recouverts de matières textiles Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou - de matières servant à la fabrication du papier
5605	Filés métalliques et fils métallisés, même guipés, constitués par des fils textiles, des lames ou formes similaires des n°s 5404 ou 5405, combinés avec du métal sous forme de fils, de lames ou de poudres, ou recouverts de métal	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou - de matières servant à la fabrication du papier
5606	Fils guipés, lames et formes similaires des n°s 5404 ou 5405 guipées, autres que ceux du n° 5605 et autres que les fils de crin guipés; fils de chenille; fils dits A de chaînette	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou - de matières servant à la fabrication du papier
Chapitre 57	Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles : - en feutre aiguilleté - en autres feutres	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles Toutefois : - des fils de filaments de polypropylène du n° 5402 - des fibres discontinues de polypropylène des n°s 5503 ou 5506 ou - des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501 dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex, peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 57 (suite)	- en autres matières textiles	Fabrication à partir (5) : - de fils de coco - de fils de filaments synthétiques ou artificiels - de fibres naturelles ou - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 58	Tissus spéciaux; surfaces textiles touffetées; dentelles; tapisseries; passementeries; broderies; à l'exclusion des produits des n ^{os} 5805 et 5810; la règle applicable aux produits du n ^o 5810 est exposée ci-après : - Élastiques, formés de fils textiles associés à des fils de caoutchouc - autres	Fabrication à partir de fils simples (5) Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou
ex Chapitre 58 (suite)		Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5810	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs	Fabrication dans laquelle - toutes les matières doivent être classées dans une position différente du produit, et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
5901	Tissus enduits de colle ou de matières amylacées, des types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et tissus similaires raidis des tupes utilisés pour la chapellerie	Fabrication à partir de fils
5902	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscosé : - contenant 90 % ou moins en poids de matières textiles - autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
5903	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n ^o 5902	Fabrication à partir de fils
5904	Linoléums, même découpés; revêtements de sol consistant en un enduit ou un recouvrement appliqué sur un support textile, même découpés	Fabrication à partir de fils (5) :
5905	Revêtements muraux en matières textiles : - imprégnés, enduits ou recouverts de caoutchouc, de matière plastique ou d'autres matières, ou stratifiés avec du caoutchouc, de la matière plastique ou d'autres matières	Fabrication à partir de fils
5905 (suite)	- autres	Fabrication à partir (5) : - de fils de coco - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles ou Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5906	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n ^o 5902 : - en bonneterie - en tissus obtenus à partir de fils de filaments synthétiques, contenant plus de 90 % en poids de matières textiles - autres	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de matière chimiques Fabrication à partir de fils

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
5907 ex 5908 5909 à 5911	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues Manchons à incandescence, imprégnés Produits et articles textiles pour usages techniques : - Disques et couronnes à polir, autres qu'en feutre, du n° 5911 - autres	Fabrication à partir de fils Fabrication à partir d'étoffes tubulaires tricotées Fabrication à partir de fils, ou de déchets de tissus ou de chiffons du n° 6310 Fabrication à partir (5) : - de fils de coco - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 60	Etoffes de bonneterie	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 61	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie : - obtenus par assemblage par couture ou autrement de deux ou plusieurs pièces de bonneterie qui ont été découpées en forme ou obtenues directement en forme - autres	Fabrication à partir de fils (6) : Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 62 ex 6202 ex 6204 ex 6206 ex 6209 ex 6211 et ex 6217 ex 6210 ex 6216 et ex 6217 6213 et 6214 ex 6217	Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie; à l'exclusion des produits des n°s ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 et ex 6217, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après Vêtements pour femmes, fillettes et bébés, et autres accessoires confectionnés du vêtement, brodés Equipements antifeu recouverts d'une feuille de polyester aluminisée Mouchoirs, pochettes, châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes et articles similaires : - brodés - autres Triplures pour cols et manchettes, découpées	Fabrication à partir de fils (6) Fabrication à partir de fils (6) ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit (5) : Fabrication à partir de fils (6) Ou fabrication à partir de tissus non recouverts dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit (6) Fabrication à partir de fils simples écrus (6) (5) ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit (6) Fabrication à partir de fils simples écrus (6) (5) Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6301 à 6304	Couvertures, linge de lit, etc.; vitrages, etc.; autres articles d'ameublement : - en feutre, en non tissés	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
6305	- autres : - brodés - autres Sacs et sachets d'emballage	Fabrication à partir de fils simples écrus (5) (7) tion à partir de tissus (autres qu'en bonneterie) non brodés dont la valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de fils simples écrus (5) (7)
6306	Bâches, voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile, stores d'extérieur, tentes et articles de campement : - en non tissés - autres	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles - de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex 6307	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements	Fabrication à partir (5) : - de fibres naturelles ou - de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de fils simples écrus
6308	Assortiments composés de pièces de tissus et de fils, même avec accessoires, pour la confection de tapis, de tapisseries, de nappes de table ou de serviettes brodées, ou d'articles textiles similaires, en emballages pour la vente au détail	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
6401 à 6405	Chaussures	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des assemblages formés de dessus de chaussures fixés aux semelles premières ou à d'autres parties inférieures du n° 6406
6503	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches ou des plateaux du n° 6501, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles (6) :
6505	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles, de feutre ou d'autres produits textiles, en pièces (mais non en bandes), même garnis; résilles et filets à cheveux en toutes matières, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles (6)
6601	Parapluies, ombrelles et parasols (y compris les parapluies-cannes, les parasols de jardin et articles similaires)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 6803	Ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)	Fabrication à partir d'ardoise travaillée
ex 6812	Ouvrages en amiante ou en mélanges à base d'amiante ou en mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium	Fabrication à partir de matières de toute position
ex 6814	Ouvrages en mica; y compris le mica aggloméré ou reconstitué, sur un support en papier, en carton ou en autres matières	Fabrication à partir de mica travaillé (y compris le mica aggloméré ou reconstitué)
7006	Verre des n ^{os} 7003, 7004 ou 7005, courbé, biseauté, gravé, percé, émaillé ou autrement travaillé, mais non encadré ni associé à d'autres matières	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7007	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7008	Vitrages isolants à parois multiples	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7009	Miroirs en verre, même encadrés, y compris les miroirs rétroviseurs	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7010	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, emballages tubulaires, ampoules et autres récipients de transport ou d'emballage, en verre; bocaux à conserves en verre; bouchons, couvercles et autres dispositifs de fermeture, en verre	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou taille d'objets en verre à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7013	Objets en verre pour le service de la table, pour la cuisine, la toilette, le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, autres que ceux des n ^{os} 7010 ou 7018	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et taille d'objets en verre à condition que la valeur de l'objet en verre non taillé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit ou décoration à la main (à l'exclusion de l'impression sérigraphique) d'objets en verre soufflés à la bouche à condition que la valeur de l'objet en verre soufflé n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 7019	Ouvrages (à l'exclusion des fils) en fibres de verre	Fabrication à partir de : - mèches, stratifils (rovings) ou fils, non colorés, coupés ou non et - laine de verre
ex 7102 ex 7103 et ex 7104	Pierres gemmes (précieuses ou fines) et pierres synthétiques ou reconstituées, travaillées	Fabrication à partir de pierres gemmes (précieuses ou fines), ou pierres synthétiques ou reconstituées, brutes
7106 7108 et 7110	Métaux précieux : - sous formes brutes	Fabrication à partir de matières qui ne sont pas classées dans les n ^{os} 7106, 7108 ou 7110 ou séparation électrolytique, thermique ou chimique de métaux précieux des n ^{os} 7106, 7108 ou 7110 ou alliage des métaux précieux des n ^{os} 7106, 7108 ou 7110 entre eux ou avec des métaux communs
	- sous formes mi-ouvrées ou en poudre	Fabrication à partir de métaux précieux, sous formes brutes
ex 7107 ex 7109 et ex 7111	Métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes mi-ouvrées	Fabrication à partir de métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes brutes
7116	Ouvrages en perles fines ou de culture, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7117	Bijouterie de fantaisie	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit, ou fabrication à partir de parties en métaux communs, non dorés, ni argentés, ni platinés, à condition que la valeur de toutes les matières utilisées n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
7207	Demi-produits en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des matières des n ^{os} 7201, 7202, 7203, 7204 ou 7205
7208 à 7216	Produits laminés plats, fil machine, barres, profilés, en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des fer et aciers non alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7206
7217	Fils en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des demi-produits en fer ou en aciers non alliés du n° 7207
ex 7218 7219 à 7222	Demi-produits, produits laminés plats, fil machine, barres et profilés en aciers inoxydables	Fabrication à partir des aciers inoxydables en lingots ou autres formes primaires du n° 7218
7223	Fils en aciers inoxydables	Fabrication à partir des demi-produits en aciers inoxydables du n° 7218
ex 7224 7225 à 7227	Demi-produits, produits laminés plats et fil machine, barres et profilés, en autres aciers alliés	Fabrication à partir des autres aciers alliés en lingots ou autres formes primaires du n° 7224
7228	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés	Fabrication à partir des aciers en lingots ou autres formes primaires des n ^{os} 7206, 7218 ou 7224
7229	Fils en autres aciers alliés	Fabrication à partir des demi-produits en autres aciers alliés du n° 7224
ex 7301	Palplanches	Fabrication à partir des matières du n° 7206

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
7302	Éléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier : rails, contre-rails et crémaillères, aiguilles, pointes de cur, tringles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails	Fabrication à partir des matières du n° 7206
7304 7305 et 7306	Tubes, tuyaux et profilés creux, en fer ou en acier	Fabrication à partir des matières des n ^{os} 7206, 7207, 7218 ou 7224
7308	Constructions et parties de constructions (ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylônes, piliers, colonnes, charpentes, toitures, portes et fenêtres et leurs cadres, chambranles et seuils, rideaux de fermeture, balustrades, par exemple), en fonte, fer ou acier, à l'exception des constructions préfabriquées du n° 9406; tôles, barres, profilés, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les profilés obtenus par soudage du n° 7301 ne peuvent pas être utilisés
ex 7315	Chaînes antidérapantes	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7315 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7322	Radiateurs pour le chauffage central, à chauffage non électrique	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 7322 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 74	Cuivre et ouvrages en cuivre, à l'exclusion des produits des n ^{os} 7401 à 7405; la règle applicable aux produits du n° ex 7403 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7403	Alliages de cuivre, sous forme brute	Fabrication à partir de cuivre affiné, sous forme brute, ou de déchets et débris
ex Chapitre 75	Nickel et ouvrages en nickel, à l'exclusion des produits des n ^{os} 7501 à 7503	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 76	Aluminium et ouvrages en aluminium, à l'exclusion des produits des n ^{os} 7601 et 7602 et ex 7616; les règles applicables aux produits des n ^{os} 7601 et ex 7616 sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7601	Aluminium sous forme brute	Fabrication par traitement thermique ou électrolytique à partir d'aluminium non allié ou de déchets et débris d'aluminium
ex 7616	Ouvrages en aluminium autres que toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages et treillis, en fils métalliques, de tôles ou bandes déployées, en aluminium	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, peuvent être utilisés des toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), des grillages et treillis, en fils métalliques, des tôles ou bandes déployées, en aluminium et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 78	Plomb et ouvrages en plomb, à l'exclusion des produits des n ^{os} 7801 et 7802; la règle applicable aux produits du n° 7801 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7801	Plomb sous forme brute : - Plomb affiné - autres	Fabrication à partir de plomb d'uvre Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n° 7802 ne peuvent pas être utilisés

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 79 7901	Zinc et ouvrages en zinc, à l'exclusion des produits des n ^{os} 7901 et 7902; la règle applicable aux produits du n ^o 7901 est exposée ci-après Zinc sous forme brute	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n ^o 7902 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 80 8001	Étain et ouvrages en étain, à l'exclusion des produits des n ^{os} 8001, 8002 et 8007; la règle applicable aux produits du n ^o 8001 est exposée ci-après Étain sous forme brute	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n ^o 8002 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 81	Autres métaux communs, ouvrés; ouvrages en autres métaux communs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8206	Outils d'au moins deux des n ^{os} 8202 à 8205, conditionnés en assortiments pour la vente au détail	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n ^{os} 8202 à 8205. Toutefois, des outils des n ^{os} 8202 à 8205 peuvent être utilisés dans la composition de l'assortiment à condition que leur valeur n'excède pas 15 % du prix départ usine du produit
8207	Outils interchangeables pour outillage à main, mécanique ou non, ou pour machines-outils (à emboutir, à estamper, à poinçonner, à tarauder, à fileter, à percer, à aléser, à brocher, à fraiser, à tourner, à visser, par exemple), y compris les filières pour l'étirage ou le filage (extrusion) des métaux, ainsi que les outils de forage ou de sondage	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8208	Couteaux et lames tranchantes, pour machines ou pour appareils mécaniques	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8211	Couteaux (autres que ceux du n ^o 8208) à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des lames de couteaux et des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8214	Autres articles de coutellerie (tondeuses, fendoirs, coupe-rets, hachoirs de bouchers ou de cuisine et coupe-papier, par exemple); outils et assortiments d'outils de manucures ou de pédicures (y compris les limes à ongles)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8215	Cuillers, fourchettes, louches, écumoirs, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre, pinces à sucre et articles similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
ex 8306	Statuettes et autres objets d'ornement, en métaux communs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les autres matières du n ^o 8306 peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 30 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 84	Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8403, ex 8404, 8406 à 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 à 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 à 8447, ex 8448, 8452, 8456 à 8466, 8469 à 8472, 8480, 8484 et 8485	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8403 et ex 8404	Chaudières pour le chauffage central autres que celles du n° 8402 et appareils auxiliaires pour chaudières pour le chauffage central	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position autre que les n°s 8403 ou 8404. Toutefois, des matières des n°s 8403 ou 8404 peuvent être utilisés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit.
8406	Turbines à vapeur	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8407	Moteurs à piston alternatif ou rotatif, à allumage par étincelles (moteurs à explosion)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8408	Moteurs à piston, à allumage par compression (moteur diesel ou semi-diesel)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8409	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux moteurs des n°s 8407 ou 8408	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8412	Autres moteurs et machines motrices	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8415	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8418	Réfrigérateurs, congélateurs-conservateurs et autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre; pompes à chaleur autres que les machines et appareils pour le conditionnement de l'air du n° 8415	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8419	Appareils et dispositifs pour les industries du bois, de la pâte à papier, du papier et du carton	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
ex 8420	Calandres et laminoirs, autres que pour les métaux ou le verre, et cylindres pour ces machines	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8425 à 8428	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8429	Boueurs (bulldozers), boueurs biaises (angledozers), niveleuses, décapeuses (scrapers), pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses, compacteurs et rouleaux compresseurs, autopropulsés : - Rouleaux compresseurs - autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8430	Autres machines et appareils de terrassement, nivellement, décapage, excavation, compactage, extraction ou forage de la terre, des minéraux ou des minerais; sonnettes de battage et machines pour l'arrachage des pieux; chasse-neige	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
ex 8431	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux rouleaux compresseurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8439	Machines et appareils pour la fabrication de la pâte de matières fibreuses cellulosiques ou pour la fabrication ou le finissage du papier ou du carton	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8441	Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier ou du carton, y compris les coupeuses de tous types	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8444 à 8447	Machines utilisées dans l'industrie textile des n°s 8444 à 8447	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8448	Machines et appareils auxiliaires pour les machines des n°s 8444 et 8445	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8452	Machines à coudre, autres que les machines à coudre les feuillets du n° 8440; meubles, embases et couvercles spécialement conçus pour machines à coudre; aiguilles pour machines à coudre : - Machines à coudre, piquant uniquement le point de navette, dont la tête pèse au plus 16 kg sans moteur ou 17 kg avec moteur	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées dans l'assemblage de la tête (moteur exclu) ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées et - les mécanismes de tension du fil, le mécanisme du crochet et le mécanisme zigzag doivent être originaires
8452 (suite)	- autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8456 à 8466	Machines et machines-outils des n°s 8456 à 8466 et parties et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et machines-outils des n°s 8456 à 8466	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8469 à 8472	Machines et appareils de bureau (machines à écrire, machines à calculer, machines automatiques de traitement de l'information, duplicateurs, appareils à agraffer, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8480	Châssis de fonderie; plaques de fond pour moules; modèles pour moules; moules pour les métaux (autres que les lingotières), les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc ou les matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8484	Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8485	Parties de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques, de parties isolées électriquement, de bobinages, de contacts ni d'autres caractéristiques électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 85	Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions ou des extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8501, 8502, ex 8518, 8519 à 8529, 8535 à 8537, 8542, 8544 à 8546 et 8548	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8501	Moteurs et machines génératrices, électriques, à l'exclusion des groupes électrogènes	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8503 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8502	Groupes électrogènes et convertisseurs rotatifs électriques	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, des matières des n°s 8501 ou 8503 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 8518	Microphones et leurs supports; haut-parleurs, même montés dans leurs enceintes; amplificateurs électriques d'audio-fréquence; appareils électriques d'amplification du son	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8519	Tourne-disques, électrophones, lecteurs de cassettes et autres appareils de reproduction du son, n'incorporant pas de dispositif d'enregistrement du son	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8520	Magnétophones et autres appareils d'enregistrement du son, même incorporant un dispositif de reproduction du son	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8521	Appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8522	Parties et accessoires des appareils des n°s 8519 à 8521	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8523	Supports préparés pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, mais non enregistrés, autres que les produits du chapitre 37	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8524	Disques, bandes et autres supports pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, enregistrés, y compris les matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques, mais à l'exclusion des produits du chapitre 37 : - Matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques - autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8523 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8525	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie, la radiodiffusion ou la télévision, même incorporant un appareil de réception ou un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son; caméras de télévision	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8526	Appareils de radiodétection et de radiosondage (radar), appareils de radionavigation et appareils de radiotélécommande	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8527	Appareils récepteurs pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie ou la radiodiffusion, même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou à un appareil d'horlogerie	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8528	Appareils récepteurs de télévision (y compris les moniteurs vidéo et les projecteurs vidéo), même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil récepteur de radiodiffusion ou à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8529	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils des n ^{os} 8525 à 8528 : - reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques - autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8535 et 8536	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n ^o 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle :
8537	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires (y compris les armoires de commande numérique) et autres supports comportant plusieurs appareils des n ^{os} 8535 ou 8536, pour la commande ou la distribution électrique, y compris ceux incorporant des instruments ou appareils du chapitre 90, autres que les appareils de commutation du n ^o 8517	- la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n ^o 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8542	Circuits intégrés et micro-assemblages électroniques	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières des n ^{os} 8541 ou 8542 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
8544	Fils, câbles (y compris les câbles coaxiaux) et autres conducteurs isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion; câbles de fibres optiques, constitués de fibres gainées individuellement, même comportant des conducteurs électriques ou munis de pièces de connexion	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8545	Electrodes en charbon, balais en charbon, charbons pour lampes ou pour piles et autres articles en graphite ou en autre carbone, avec ou sans métal, pour usages électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8546	Isolateurs en toutes matières pour l'électricité	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8548	Parties électriques de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8601 à 8607	Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8608	Matériel fixe de voies ferrées ou similaires; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation, de sécurité, de contrôle ou de commande pour voies ferrées ou similaires, routières ou fluviales, aires ou parcs de stationnement, installations portuaires ou aérodromes; leurs parties	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8609	Cadres et conteneurs (y compris les conteneurs-citernes et les conteneurs-réservoirs) spécialement conçus et équipés pour un ou plusieurs modes de transport	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 87	Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 8709 à 8711, ex 8712, 8715 et 8716	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8709	Chariots automobiles non munis d'un dispositif de levage, des types utilisés dans les usines, les entrepôts, les ports ou les aéroports pour le transport des marchandises sur de courtes distances; chariottracteurs des types utilisés dans les gares; leurs parties	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8710	Chars et automobiles blindées de combat, armés ou non; leurs parties	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8711	Motocycles (y compris les cyclomoteurs) et cycles équipés d'un moteur auxiliaire, avec ou sans side-cars; side-cars	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8712	Bicyclettes qui ne comportent pas de roulements à billes	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 8714
8715	Landaus, poussettes et voitures similaires pour le transport des enfants, et leurs parties	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8716	Remorques et semi-remorques pour tous véhicules; autres véhicules non automobiles; leurs parties	et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
8803	Parties des appareils du n° 8801 ou du n° 8802	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8803 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8804	Parachutes (y compris les parachutes dirigeables) et rotochutes; leurs parties et accessoires : - Rotochutes - autres	Fabrication à partir de matières de toute position y compris à partir des autres matières du n° 8804 Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8804 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8805	Appareils et dispositifs pour le lancement de véhicules aériens; appareils et dispositifs pour l'appontage de véhicules aériens et appareils et dispositifs similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8805 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
Chapitre 89	Bateaux et autres engins flottants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les coques du n° 8906 ne peuvent pas être utilisées
ex Chapitre 90	Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments et appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 à 9017, ex 9018, 9024 à 9033	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9001	Fibres optiques et faisceaux de fibres optiques; câbles de fibres optiques autres que ceux du n° 8544; matières polarisantes en feuilles ou en plaques; lentilles (y compris les verres de contact), prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9002	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés, pour instruments ou appareils, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9004	Lunettes (correctives, protectrices ou autres) et articles similaires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9005	Jumelles, longues-vues, télescopes optiques et leurs bâtis, à l'exclusion des instruments d'astronomie ou de cosmographie et leurs bâtis	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
ex 9006	Appareils photographiques; appareils et dispositifs, y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie, à l'exclusion des lampes et tubes à allumage électrique	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9007	Caméras et projecteurs cinématographiques, même incorporant des appareils d'enregistrement ou de reproduction du son	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9011	Microscopes optiques, y compris les microscopes pour la photomicrographie, la cinéphotomicrographie ou la micro-projection	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
ex 9014	Autres instruments et appareils de navigation	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9015	Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie, d'hydrographie, d'océanographie, d'hydrologie, de météorologie ou de géophysique, à l'exclusion des boussoles; télémètres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9016	Balances sensibles à un poids de 5 cg ou moins, avec ou sans poids	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9017	Instruments de dessin, de traçage ou de calcul (machines à dessiner, pantographes, rapporteurs, étuis de mathématiques, règles et cercles à calcul, par exemple); instruments de mesure de longueurs, pour emploi à la main (mètres, micromètres, pieds à coulisse et calibres, par exemple), non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9018	Fauteuils de dentiste incorporant des appareils pour l'art dentaire ou crachoirs fontaines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 9018
9024	Machines et appareils d'essais de dureté, de traction, de compression, d'élasticité ou d'autres propriétés mécaniques des matériaux (métaux, bois, textiles, papier, matières plastiques, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9025	Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments flottants similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9026	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit, du niveau, de la pression ou d'autres caractéristiques variables des liquides ou des gaz (débitmètres, indicateurs de niveau, manomètres, compteurs de chaleur, par exemple), à l'exclusion des instruments et appareils des n ^{os} 9014, 9015, 9028 ou 9032	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9027	Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques (polarimètres, réfractomètres, spectromètres, analyseurs de gaz ou de fumées, par exemple); instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de dilatation, de tension superficielle ou similaires ou pour mesures calorimétriques, acoustiques ou photométriques (y compris les indicateurs de temps de pose); microtomes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9028	Compteurs de gaz, de liquides ou d'électricité, y compris les compteurs pour leur étalonnage : - Parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9028 (suite)	- autres	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9029	Autres compteurs (compteurs de tours, compteurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, par exemple); indicateurs de vitesse et tachymètres, autres que ceux des n ^{os} 9014 ou 9015; stroboscopes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9030	Oscilloscopes, analyseurs de spectre et autres instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques, à l'exclusion des compteurs du n° 9028; instruments et appareils pour la mesure ou la détection des radiations alpha, bêta, gamma, X, cosmiques ou autres radiations ionisantes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9031	Instruments, appareils et machines de mesure ou de contrôle, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre; projecteurs de profils	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9032	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9033	Parties et accessoires non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre, pour machines, appareils, instruments ou articles du chapitre 90	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 91	Horlogerie; à l'exclusion des produits relevant des positions suivantes pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après : 9105, 9109 à 9113	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9105	Réveils, pendules, horloges et appareils d'horlogerie similaires, à mouvement autre que de montre	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9109	Mouvements d'horlogerie, complets et assemblés, autres que de montre	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9110	Mouvements d'horlogerie complets, non assemblés ou partiellement assemblés (chablone); mouvements d'horlogerie incomplets, assemblés; ébauches de mouvements d'horlogerie	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 9114 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9111	Boîtes de montres et leurs parties	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9112	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties Bracelets de montres et leurs parties :	Fabrication dans laquelle : - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et - dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9113	- en métaux communs, même dorés ou argentés, ou en plaqués ou doublés de métaux précieux - autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
Chapitre 92	Instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
Chapitre 93	Armes, munitions et leurs parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9401 et ex 9403	Meubles en métaux communs, contenant des tissus non rembourrés de coton d'un poids maximal de 300 g/m ²	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de tissus de coton présentés sous des formes déjà prêtes à l'usage des n ^{os} 9401 ou 9403 à condition que : - leur valeur n'excède pas 25 % du prix départ usine du produit et - toutes les autres matières utilisées soient déjà originaires et classées dans une position autre que les n ^{os} 9401 ou 9403
9405	Appareils d'éclairage (y compris les projecteurs) et leurs parties, non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumineuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires, possédant une source d'éclairage fixée à demeure, et leurs parties non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9406	Constructions préfabriquées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9503	Autres jouets; modèles réduits et modèles similaires pour le divertissement, animés ou non; puzzles de tout genre	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9506	Têtes de club de golf	Fabrication à partir d'ébauches
9507	Cannes à pêche, hameçons et autres articles pour la pêche à la ligne; épuisettes pour tous usages; leurres (autres que ceux des n ^{os} 9208 ou 9705) et articles de chasse similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 9601 et ex 9602	Ouvrages en matières animales, végétales ou minérales à tailler	Fabrication à partir de matières à tailler travaillées de ces positions
ex 9603	Articles de broserie (à l'exclusion des balais et balayettes en bottes liées, emmanchés ou non, et des pinceaux obtenus à partir de poils de martres ou d'écureuils), balais mécaniques pour emploi à la main, autres qu'à moteur; tampons et rouleaux à peindre; raclettes en caoutchouc ou en matières souples analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire
(1)	(2)	(3)
9605	Assortiments de voyage pour la toilette des personnes, la couture ou le nettoyage des chaussures ou des vêtements	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiments
9606	Boutons et boutons-pression; formes pour boutons et autres parties de boutons ou de boutons-pression; ébauches de bouton	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9608	Stylos et crayons à bille; stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses; stylos à plume et autres stylos; stylets pour duplicateurs; porte-mine; porte-plume, porte-crayon et articles similaires; parties (y compris les capuchons et les agrafes) de ces articles, à l'exclusion de celles du n° 9609	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des plumes à écrire ou des pointes pour plumes peuvent être utilisées ainsi que d'autres matières de la même position que le produit qui ne peuvent être utilisées, en ce qui les concerne, qu'à condition que leur valeur n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
9612	Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, encrés ou autrement préparés en vue de laisser des empreintes, même montés sur bobines ou en cartouches; tampons encreurs même imprégnés, avec ou sans boîte	Fabrication dans laquelle : - toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et - la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9614	Pipes y compris les têtes	Fabrication à partir d'ébauches

Note

(1) Voir note 7 de l'annexe I.

(2) La note 3 du chapitre 32 précise qu'il s'agit des préparations à base de matières colorantes des types utilisés pour colorer toute matière ou bien destinées à entrer comme ingrédients dans la fabrication de préparations colorantes, à condition qu'elles ne soient pas classées dans une autre position du chapitre 32.

(3) On entend par "groupe" toute partie du libellé de la présente position reprise entre deux points virgules.

(4) Pour les produits qui sont constitués d'un mélange de matières classées, d'une part, dans les n^{os} 3901 à 3906 et, d'autre part, dans les n^{os} 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédominent en poids.

(5) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 5.

(6) Voir note 6.

(7) Pour les articles en bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, obtenus par couture ou assemblage de morceaux de bonneterie (découpés ou obtenus directement en forme), voir note 6.

Annexe III

Certificat de circulation des marchandises EUR.1

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le certificat est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.

2. Le format du certificat est de 210 x 297 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 25 grammes au mètre carré. Il est revêtu d'une impression de fond guillochée de couleur verte, rendant apparentes toutes les falsifications par moyens mécaniques ou chimiques.

3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Slovénie peuvent se réserver l'impression des certificats ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, référence à cet agrément est faite sur chaque certificat. Chaque certificat est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)	EUR. 1 N° A 000.000	
	Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire.	
2. Certificat utilisé dans les échanges préférentiels entre et (Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)		
	4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)		
6. Informations relatives au transport (mention facultative)	7. Observations	
8. Numéro d'ordre, marques, numéros, nombre et nature des colis ⁽¹⁾ , désignation des marchandises	9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m ³ , etc.)	10. Factures (Mention facultative)
11. VISA DE LA DOUANE Déclaration certifiée conforme Document d'exportation ⁽²⁾ Modèle n° du..... Bureau de douane..... Pays ou territoire de délivrance..... A, le (Signature)	Cachet	12. DECLARATION DE L'EXPORTATEUR Je soussigné déclare que les marchandises désignées ci-dessus remplissent les conditions requises pour l'obtention du présent certificat. A, le (Signature)

Notes

(1) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner « en vrac ».

(2) A remplir seulement lorsque les règles nationales du pays ou territoire d'exportation l'exigent.

13. DEMANDE DE CONTROLE, à envoyer à :	14. RESULTAT DU CONTROLE
<p>Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité.</p> <p>A....., le.....</p> <p style="text-align: right;">Cachet</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signature)</p>	<p>Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat ⁽¹⁾ :</p> <p><input type="checkbox"/> a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes.</p> <p><input type="checkbox"/> ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées).</p> <p>A....., le.....</p> <p style="text-align: right;">Cachet</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signature)</p> <p>(1) Marquer d'un × la mention applicable.</p>

Notes

1. Le certificat ne doit comporter ni grattages ni surcharges. Les modifications éventuelles qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de délivrance.

2. Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.

3. Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

DEMANDE DE CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)	EUR. 1 N° A 000.000	
	Consulter les notes au verso avant de remplir le formulaire.	
	2. Demande de certificat à utiliser dans les échanges préférentiels entre et (Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)	
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)	4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination
6. Informations relatives au transport (mention facultative)	7. Observations	
8. N° d'ordre, marques, numéros, nombre et nature des colis (1), désignation des marchandises	9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m ³ , etc.)	10. Factures (Mention facultative)

—————
Note

(1) Pour les marchandises non emballées, indiquer le nombre d'objets ou mentionner « en vrac ».

DECLARATION DE L'EXPORTATEUR

Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,

DECLARE que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé;

PRECISE les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions

.....
.....
.....
.....

PRESENTE les pièces justificatives suivantes (1)

.....
.....
.....
.....

M'ENGAGE à présenter, à la demande des autorités compétentes, toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées;

DEMANDE la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

.....
(Lieu et date)

.....
(signature)

—————
Note

(1) Par exemple : document d'importation, certificats de circulation, factures, déclarations du fabricant, etc, se référant aux produits mis en œuvre ou aux marchandises réexportées en l'état.

Annexe IV

Formulaire EUR.2

1. Le formulaire EUR.2 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le formulaire est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.

2. Le format du formulaire EUR.2 est de 210 x 148 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche, sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 64 grammes au mètre carré.

3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Slovénie peuvent se réserver l'impression des formulaires EUR.2 ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, il est fait référence à cet agrément sur chaque formulaire. Chaque formulaire est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

FORMULAIRE EUR.2 N°	1. Formulaire utilisé dans les échanges préférentiels entre (1) .....et.....	
2. Exportateur (nom, adresse complète, pays)	3. Déclaration de l'exportateur : Je soussigné, exportateur des marchandises désignées ci-dessous, déclare qu'elles remplissent les conditions requises pour l'établissement du présent formulaire et qu'elles ont acquis le caractère de produits originaires dans les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case 1	
4. Destinataire (nom, adresse complète, pays)	5. Lieu et date	
	6. Signature de l'exportateur	
7. Observations ⁽¹⁾	8. Pays d'origine ⁽²⁾	9. Pays de destination ⁽³⁾
	10. Masse brute (kg)	
11. Marques, numéros de l'envoi et désignation des marchandises	12. Administration ou service du pays d'origine (4) chargé du contrôle a posteriori de la déclaration de l'exportateur.	

Notes

(1) Indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés.

(2) Indiquer les références au contrôle éventuellement déjà effectué par l'administration ou le service compétent.

(3) Par pays d'origine, on entend le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires.

(4) Par pays, on entend un pays, un groupe de pays ou un territoire.

<p>13. Demande de contrôle</p> <p>Le contrôle de la déclaration de l'exportateur figurant au recto du présent formulaire est sollicité ^(*).</p> <p>A....., le.....</p> <p style="text-align: right;">Cachet</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signature)</p>	<p>14. Résultat du contrôle</p> <p>Le contrôle effectué a permis de constater que ⁽¹⁾ :</p> <p><input type="checkbox"/> les indications et mentions portées sur le présent formulaire sont exactes.</p> <p><input type="checkbox"/> le présent formulaire ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées).</p> <p>A....., le.....</p> <p style="text-align: right;">Cachet</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signature)</p> <p>(1) Marquer d'un × la mention applicable.</p>
--	---

Note

(*) Le contrôle a posteriori des formulaires EUR.2 est effectué à titre de sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'Etat d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du formulaire et l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle de la marchandise en cause.

Instructions relatives à l'établissement du formulaire EUR.2

1. Peuvent seules donner lieu à l'établissement d'un formulaire EUR.2 les marchandises qui, dans le pays d'exportation, remplissent les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case 1 du formulaire. Ces dispositions doivent être soigneusement étudiées avant de remplir le formulaire.

2. L'exportateur attache le formulaire au bulletin d'expédition lorsqu'il s'agit d'un envoi par colis postal ou l'insère dans le colis lorsqu'il s'agit d'un envoi par la poste aux lettres. En outre, il porte, soit sur l'étiquette verte C 1, soit sur la déclaration en douane C 2/CP 3, la mention EUR.2 suivie du numéro de série du formulaire.

3. Ces instructions ne dispensent par l'exportateur de l'accomplissement des autres formalités prévues dans les règlements douaniers ou postaux.

4. L'usage du formulaire constitue pour l'exportateur l'engagement de présenter aux autorités compétentes toutes justifications que celles-ci jugent nécessaires et d'accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises désignées dans la case 11 du formulaire.

Annexe V

Modèle de l'empreinte de cachet visée à l'article 20 paragraphe 3 point b)

< — 30 mm — >

(1)	EUR. 1
(2)	

< — 30 mm — >

Notes

- (1) Sigle ou armoiries de l'Etat ou du territoire d'exportation.
(2) Indications permettant d'identifier l'exportateur agréé.

Protocole n° 5 relatif à l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

ARTICLE 1er

Définitions

Aux fins du présent protocole, on entend par :

- a) "législation douanière" : les dispositions applicables dans la Communauté européenne et en Slovénie, régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sous tout régime douanier, y compris les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle;
- b) "droits de douane" : l'ensemble des droits, taxes, redevances ou autres impositions qui sont prélevés et perçus sur le territoire des parties contractantes en application de la législation douanière, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;
- c) "autorité requérante" : une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance en matière douanière;
- d) "autorité requise" : une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière;
- e) "données personnelles" : tout renseignement concernant un individu identifié ou identifiable.

ARTICLE 2

Portée

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les limites de leurs compétences, de la manière et dans les conditions prévues par le présent protocole, pour garantir que la législation douanière est correctement appliquée, notamment en prévenant et en décelant les infractions à cette législation et en menant des enquêtes à leur sujet.
2. L'assistance en matière douanière prévue par le présent protocole s'applique à toute autorité administrative des parties contractantes compétente pour l'application du présent protocole. Elle ne préjuge pas les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf accord de ces autorités.

ARTICLE 3

Assistance sur demande

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tout renseignement pertinent lui permettant de s'assurer que la législation douanière est correctement appliquée, notamment les renseignements concernant les opérations constatées ou projetées qui constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation.
2. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises exportées du territoire de l'une des parties contractantes ont été régulièrement introduites sur le territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.
3. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises introduites sur le territoire de l'une des parties contractantes ont été régulièrement exportées du territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.
4. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une surveillance particulière est exercée sur :
 - a) les personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des infractions à la législation douanière;
 - b) les lieux où sont stockées des marchandises sous une forme telle qu'il y a lieu de soupçonner qu'elles sont destinées à alimenter des opérations en infraction à la législation douanière;
 - c) les mouvements de marchandises signalés comme pouvant donner lieu à des infractions à la législation douanière;
 - d) les moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

ARTICLE 4

Assistance spontanée

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans le respect de leurs dispositions législatives et réglementaires et de leurs autres instruments juridiques, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier lorsqu'elles obtiennent des renseignements se rapportant :

- à des opérations qui constituent ou qui leur paraissent constituer une infraction à cette législation et qui peuvent intéresser une autre partie contractante,
- aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer ces opérations,
- aux marchandises dont on sait qu'elles donnent lieu à des infractions à la législation douanière.

ARTICLE 5

Communication/notification

Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à sa législation, toutes les mesures nécessaires pour :

- communiquer tout document et
- notifier toute décision

entrant dans le domaine d'application du présent protocole, à un destinataire résidant ou établi sur son territoire. Dans ce cas, l'article 6 paragraphe 3 est applicable.

ARTICLE 6

Forme et substance des demandes d'assistance

1. Les demandes formulées en vertu du présent protocole sont formulées par écrit. Les documents nécessaires pour permettre de répondre à ces demandes accompagnent ladite demande. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes présentées verbalement peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 sont accompagnées des renseignements suivants :

- a) l'autorité requérante qui présente la demande;
- b) la mesure requise;
- c) l'objet et le motif de la demande;
- d) la législation, les règles et autres éléments juridiques concernés;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet des enquêtes;
- f) un résumé des faits pertinents et des enquêtes déjà effectuées, sauf dans les cas prévus à l'article 5.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée; des mesures conservatoires peuvent cependant être ordonnées.

ARTICLE 7

Exécution des demandes

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise ou, lorsque celle-ci ne peut agir seule, le service administratif auquel la demande a été adressée par cette autorité procède, dans les limites de sa compétence et de ses ressources, comme s'il agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont il dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément aux dispositions législatives et réglementaires et aux autres instruments juridiques de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante en cause et dans les conditions prévues par celle-ci, recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou d'une autre autorité dont celle-ci est responsable, des renseignements relatifs à l'infraction à la législation douanière dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent protocole.

4. Les fonctionnaires d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie et dans les conditions fixées par cette dernière, être présents aux enquêtes menées sur le territoire de l'autre partie.

ARTICLE 8

Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées conformes de documents, de rapports et de textes similaires.

2. La fourniture de documents prévue au paragraphe 1 peut être remplacée par celle d'informations produites, sous quelque forme que ce soit et aux mêmes fins, par le moyen de l'informatique.

ARTICLE 9

Dérogations à l'obligation de prêter assistance

1. Les parties contractantes peuvent refuser de prêter leur assistance au titre du présent protocole si une telle assistance :

- a) est susceptible de porter atteinte à la souveraineté de la Slovaquie ou d'un Etat membre de la Communauté dont l'assistance a été requise conformément au présent protocole, ou
- b) est susceptible de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité ou à d'autres intérêts essentiels, ou
- c) fait intervenir une réglementation fiscale ou de change autre que la réglementation concernant les droits de douane, ou
- d) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait pas elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

3. Si l'assistance est refusée, la décision et les raisons qui l'expliquent doivent être notifiées sans délai à l'autorité requérante.

ARTICLE 10

Obligation de respecter le secret

1. Tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du présent protocole revêt un caractère confidentiel. Il est couvert par le secret professionnel et bénéficie de la protection accordée par les lois applicables en la matière par la partie contractante qui l'a reçu, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux instances communautaires.

2. Les données personnelles ne peuvent être transmises que si le niveau de protection personnelle garanti par les législations des parties contractantes est équivalent. Les parties contractantes veillent à garantir au minimum un niveau de protection basé sur les principes énoncés dans l'annexe au présent protocole.

ARTICLE 11

Utilisation des renseignements

1. Les renseignements recueillis ne doivent être utilisés qu'aux fins du présent protocole et ne peuvent être utilisés par une partie contractante à d'autres fins qu'avec l'accord écrit préalable de l'autorité administrative qui les a fournis et ils sont en outre soumis aux restrictions imposées par cette autorité.

2. Le paragraphe 1 ne fait pas obstacle à l'utilisation des renseignements dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière. L'autorité compétente qui a fourni les renseignements en sera immédiatement avertie.

3. Les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent protocole.

ARTICLE 12

Experts et témoins

Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction d'une autre partie contractante, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

ARTICLE 13

Frais d'assistance

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent protocole, sauf en ce qui concerne, le cas échéant, les indemnités versées aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

ARTICLE 14

Application

1. L'application du présent protocole est confiée à l'administration centrale des douanes de Slovénie, d'une part, et aux services compétents de la Commission des Communautés européennes et, le cas échéant, aux autorités douanières des Etats membres de la Communauté européenne, d'autre part. Ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires à son application, en tenant compte des règles en vigueur dans le domaine de la protection des données.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent protocole.

ARTICLE 15

Complémentarité

1. Le présent protocole complète et n'empêche pas l'application des accords d'assistance mutuelle qui ont été conclus ou seront conclus entre un ou plusieurs Etats membres de la Communauté européenne et la Slovénie. Il n'interdit pas non plus qu'une assistance mutuelle plus importante soit fournie en vertu de ces accords.

2. Sans préjudice de l'article 11, ces accords ne portent pas atteinte aux dispositions communautaires régissant la communication entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des Etats membres, de tout renseignement recueilli en matière douanière susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.

Annexe

PRINCIPES DE BASE POUR LA PROTECTION DES DONNEES

1. Les données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé sont :

- a) obtenues et traitées loyalement et licitement;
- b) enregistrées pour des finalités déterminées et légitimes et ne sont pas utilisées de manière incompatible avec ces finalités;
- c) adéquates, pertinentes et non excessives par rapport aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées;
- d) exactes et si nécessaire mises à jour;
- e) conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées.

2. Les données à caractère personnel révélant l'origine raciale, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres convictions, ainsi que les données à caractère personnel relatives à la santé ou à la vie sexuelle, ne peuvent être traitées automatiquement à moins que le droit interne ne prévoie des garanties appropriées. Il en est de même des données à caractère personnel concernant des condamnations pénales.

3. Des mesures de sécurité appropriées sont prises pour la protection des données à caractère personnel enregistrées dans des fichiers automatisés contre la destruction non autorisée ou la perte accidentelle, ainsi que contre l'accès, la modification ou la diffusion non autorisés.

4. Toute personne doit pouvoir :

- a) connaître l'existence d'un fichier automatisé de données à caractère personnel, ses finalités principales, ainsi que l'identité et la résidence habituelle ou le principal établissement du maître du fichier;
- b) obtenir à des intervalles raisonnables et sans délais ou frais excessifs la confirmation de l'existence ou non dans le fichier automatisé, de données à caractère personnel la concernant ainsi que la communication de ces données sous une forme intelligible;
- c) obtenir, le cas échéant, la rectification de ces données ou leur effacement lorsqu'elles ont été traitées en violation des dispositions du droit interne donnant effet aux principes de base énoncés dans les principes 1 et 2;
- d) disposer d'un recours s'il n'est pas donné suite à une demande de confirmation ou, le cas échéant, de communication, de rectification ou d'effacement, visée aux paragraphes b et c du présent principe.

5.1 Aucune exception aux dispositions des principes 1, 2 et 4 n'est admise, sauf dans les limites définies au présent principe.

5.2 Il est possible de déroger aux dispositions des principes 1, 2 et 4 lorsqu'une telle dérogation, prévue par la loi de la partie contractante, constitue une mesure nécessaire dans une société démocratique :

- a) à la protection de la sécurité de l'Etat, à la sûreté publique, aux intérêts monétaires de l'Etat ou à la répression des infractions pénales;
- b) à la protection de la personne concernée et des droits et libertés d'autrui.

5.3 Des restrictions à l'exercice des droits visés aux paragraphes b, c et d du principe 4 peuvent être prévues par la loi pour les fichiers automatisés de données à caractère personnel utilisés à des fins de statistiques ou de recherches scientifiques, lorsqu'il n'existe manifestement pas de risques d'atteinte à la vie privée des personnes concernées.

6. Aucune des dispositions de la présente annexe ne sera interprétée comme limitant ou portant atteinte à la faculté pour chaque partie contractante d'accorder aux personnes concernées une protection plus étendue que celle prévue par la présente annexe.

Protocole n° 6 relatif aux concessions assorties de limites annuelles

Les parties conviennent que si l'accord entre en vigueur après le 1^{er} janvier d'une année donnée, les concessions accordées dans les limites des quantités annuelles seront ajustées au prorata.

Acte final

Les plénipotentiaires :

du Royaume de Belgique,

du Royaume de Danemark,

de la République fédérale d'Allemagne,

de la République hellénique,

du Royaume d'Espagne,

de la République française,

de l'Irlande,

de la République italienne,

du Grand-Duché de Luxembourg,

du Royaume des Pays-Bas,

de la République d'Autriche,

de la République portugaise,

de la République de Finlande,

du Royaume de Suède,

du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne, au traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, et au traité sur l'Union européenne,

ci-après dénommés "Etats membres",

et de la Communauté Européenne, de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier et de la Communauté Européenne de l'Energie Atomique, ci-après dénommées "la Communauté",

d'une part,

et les plénipotentiaires de la République de Slovénie, ci-après dénommée "Slovénie",

d'autre part,

réunis à Luxembourg, le 10 juin 1996, pour la signature de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, ci-après dénommé "accord européen", ont adopté les textes suivants :

l'accord européen et les protocoles suivants :

Protocole n° 1 relatif aux produits textiles et d'habillement

Protocole n° 2 relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA)

Protocole n° 3 relatif aux échanges entre la Slovénie et la Communauté de produits agricoles transformés

Protocole n° 4 relatif à la définition de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative

Protocole n° 5 relatif à l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière

Protocole n° 6 relatif aux concessions assorties de limites annuelles.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Slovénie ont adopté les déclarations communes suivantes, jointes au présent acte final :

Déclaration commune concernant l'article 11, l'article 14 en liaison avec l'annexe XII, l'article 2 paragraphe 3 du protocole n° 1 en liaison avec les annexes IIa et IIb de celui-ci et l'article 2 paragraphe 2 du protocole n° 2,

Déclaration commune concernant l'article 26 paragraphe 3 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 35 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 38 de l'accord, Déclaration commune concernant l'article 39 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 40 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 47 paragraphe d point i) de l'accord,

Déclaration commune sur les problèmes de transport, article 55 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 55 paragraphe 1 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 55 paragraphe 3 point c) de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 57 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 57 paragraphe 1 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 68 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 81 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 94 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 101 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 115 de l'accord,

Déclaration commune concernant l'article 123 de l'accord,

Déclaration commune concernant le protocole n° 4,

Déclaration commune sur une période transitoire concernant l'acceptation de documents relatifs à la preuve de l'origine,

Déclaration commune concernant l'accord sur le vin.

Les plénipotentiaires de la Slovénie ont pris acte de la déclaration suivante, jointe au présent acte final :

Déclaration unilatérale du gouvernement français.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté ont pris acte de la déclaration suivante, jointe au présent acte final :

Déclaration unilatérale de la Slovénie.

Déclarations communes

Déclaration commune concernant l'article 11, l'article 14 en liaison avec l'annexe XII, l'article 2 paragraphe 3 du protocole n° 1 en liaison avec les annexes IIa et IIb de celui-ci et l'article 2 paragraphe 2 du protocole n° 2

L'accord a été rédigé dans la perspective que certaines dispositions, en particulier celles relatives aux produits, seraient mises en vigueur au 1^{er} janvier 1996 au moyen d'un accord intérimaire.

Les parties notent que l'entrée en vigueur de ces dispositions n'est plus possible au 1^{er} janvier 1996.

Les parties conviennent que les calendriers fixés pour les réductions des droits et des taxes à l'article 11, à l'article 14 en liaison avec l'annexe XII, à l'article 2 paragraphe 3 du protocole n° 1 en liaison avec les annexes IIa et IIb de celui-ci et à l'article 2 paragraphe 2 du protocole n° 2 devraient être respectés tels qu'il ont été prévus initialement mais ne devraient pas être interprétés comme exigeant qu'une réduction quelconque de droits ou de taxes prenne effet avant la date d'entrée en vigueur de l'accord intérimaire.

Déclaration commune concernant l'article 26 paragraphe 3

Les conditions d'application de l'article 26 paragraphe 3 de l'accord européen et les dispositions correspondantes des autres accords européens seront discutées entre la Communauté et les pays d'Europe centrale et orientale ayant signé des accords européens. La Slovénie participera à ces discussions.

Une fois ces conditions convenues, elles seront intégrées dans l'accord de façon appropriée.

Déclaration commune concernant l'article 35

Déclaration d'intention des parties contractantes relative au régime commercial entre les Etats issus de l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie :

1. La Communauté européenne et la Slovénie considèrent qu'il est essentiel de rétablir les relations de coopération économique et commerciale entre les Etats issus de l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie aussitôt que possible et dès que les conditions économiques et politiques le permettront.

2. La Communauté se déclare prête à considérer l'octroi du cumul de l'origine à ceux des Etats issus de l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie, qui auront rétabli des relations normales de coopération économique et commerciale et dès que la coopération administrative indispensable au bon fonctionnement d'un tel cumul aura été institué.

3. Dans cet esprit, la Slovénie se déclare disposée à engager, aussitôt que possible, des négociations en vue de l'établissement d'une telle coopération avec les autres Etats issus de l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie.

Déclaration commune concernant l'article 38

Il est entendu que le terme "enfants" est défini selon la législation nationale du pays

Déclaration commune concernant l'article 39

Il est entendu que les termes "membres de leur famille" sont définis selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

Déclaration commune concernant l'article 40

Sous réserve des dispositions du titre IV de l'accord européen, les Etats membres de la Communauté et la Slovénie, agissant sur la base de l'échange de lettres relatif à la coopération dans le domaine de la main-d'oeuvre, annexé à l'accord de coopération de 1993, expriment leur engagement de décider, dans le cadre du conseil d'association, des modalités de mise en oeuvre des principes visés dans cet échange de lettres.

Déclaration commune concernant l'article 47 paragraphe d) point i)

Sans préjudice de l'article 47, les parties conviennent qu'aucune disposition dans le cadre de l'accord ne peut être interprétée comme privant les parties du droit de contrôle et de réglementation afin de garantir que les personnes physiques bénéficiant du droit d'établissement puissent effectivement exercer une activité d'indépendant.

Déclaration commune sur les problèmes de transport (article 55)

I. Concernant l'accord CE/Slovénie dans le domaine des transports

Compte tenu des préoccupations exprimées par la délégation slovène à propos des conséquences de l'élargissement de la Communauté par l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, les parties conviennent de veiller à l'application la plus rapide possible des articles 13 et 14 de l'accord CE/Slovénie dans le domaine des transports, par la négociation d'un accord additionnel concernant l'accès bilatéral au marché des services de transport routier de marchandises et les taxes et redevances routières. Les négociations sur ces points commenceront, dans la mesure du possible, avant le 1^{er} janvier 1996.

II. Concernant la coopération en matière de développement portuaire

Les parties confirment leur désir d'encourager la coopération transfrontalière par le développement des ports de Koper et de Trieste sous forme d'une entreprise coopérative commune entre les autorités et les entités responsables de ces ports. Dans ce cadre, l'accent devrait également être mis sur des procédures douanières communes pour le trafic de transit par ces ports.

Déclaration commune concernant l'article 55 paragraphe 1

Les parties déclarent qu'un protocole additionnel à l'accord dans le domaine des transports sera négocié dès que possible afin d'adapter le trafic de transit slovène par le territoire autrichien aux conditions fixées dans l'acte d'adhésion de l'Autriche à l'Union européenne.

Déclaration commune concernant l'article 55 paragraphe 3 point c)

Les parties confirment leur interprétation selon laquelle l'article 55 paragraphe 3 point c) exige, entre autres, que chaque partie accorde un traitement qui ne soit pas moins favorable que celui accordé à ses propres navires, aux navires exploités par des ressortissants ou des entreprises, ou battant pavillon, d'une autre partie, en ce qui concerne l'accès aux ports, l'utilisation des infrastructures et des services maritimes auxiliaires des ports ainsi que les droits et taxes y afférents, les installations douanières et l'attribution des postes de mouillage et des équipements de chargement et de déchargement.

Déclaration commune concernant l'article 57

Le simple fait pour la Slovénie d'exiger un visa des personnes physiques de certains Etats membres et non de celles d'autres Etats membres ou pour certains Etats membres et non pour d'autres d'exiger un visa des personnes physiques de Slovénie n'est pas considéré comme ayant pour effet d'annuler ou de compromettre les avantages d'un engagement particulier.

Déclaration commune concernant l'article 57 paragraphe 1

Sans préjudice de l'article 53, les parties conviennent que l'article 50 constitue la seule disposition des chapitres II, III et IV du titre IV pouvant être interprétée comme conférant le droit aux :

- filiales ou succursales communautaires d'entreprises slovènes d'employer ou de faire employer sur le territoire de la Communauté des ressortissants de la Slovénie,
- filiales ou succursales slovènes d'entreprises communautaires d'employer ou de faire employer sur le territoire de la Slovénie des ressortissants communautaires.

Déclaration commune concernant l'article 68

Les parties conviennent qu'aux fins de l'accord, les termes "propriété intellectuelle, industrielle et commerciale" comprennent, en particulier, la protection des droits d'auteur, y compris de logiciels, et des droits voisins, des brevets, des dessins et modèles, des indications géographiques, y compris des appellations d'origine, des marques de commerce et de service, des topographies de circuits intégrés ainsi que la protection contre la concurrence déloyale visée à l'article 10*bis* de la convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle et la protection des informations non divulguées relatives au savoir-faire.

Déclaration commune concernant l'article 81

La Communauté et la Slovénie conviennent de déterminer les méthodes et les moyens nécessaires à la mise en place d'un système efficace d'échange d'informations en cas d'urgence radiologique.

Déclaration commune concernant l'article 94

Dans les conditions fixées par leurs engagements internationaux, les parties prendront les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre, avant le 1^{er} juillet 1998, la recommandation adoptée par le Conseil de coopération douanière le 16 juin 1960.

Déclaration commune concernant l'article 101

L'Union européenne et la Slovénie conviennent d'examiner conjointement la possibilité de maintenir le soutien communautaire, après l'entrée en vigueur de l'accord, pour le financement des infrastructures de transport d'intérêt mutuel en Slovénie.

Elles conviennent de procéder à cet examen en janvier 1996, conformément à la déclaration commune n° 2 des parties contractantes figurant dans le procès-verbal des négociations de l'accord de coopération CEE-Slovénie de 1993.

Déclaration commune concernant l'article 115

Les parties conviennent que le conseil d'association, conformément à l'article 115 de l'accord, examinera la création d'un mécanisme consultatif composé de membres du Comité économique et social de l'Union européenne ainsi que des partenaires correspondants de la Slovénie.

Déclaration commune concernant l'article 123

a) Les parties conviennent que, en vue de l'interprétation correcte et de l'application pratique de l'accord, par les termes "cas d'urgence spéciale" figurant à l'article 123 de l'accord, on entend un cas de rupture importante de l'accord par l'une des parties. Une rupture importante de l'accord consiste en :

- une répudiation de l'accord non sanctionnée par les règles générales du droit international, ou
- une violation des éléments essentiels de l'accord, notamment de son article 2.

b) Les parties conviennent que les "mesures appropriées" visées à l'article 123 sont prises dans le respect des dispositions du droit international. Si, en vertu de l'article 123, une partie adopte une mesure dans un cas d'urgence spéciale, l'autre partie peut faire usage de la procédure de règlement des différends.

Déclaration commune concernant le protocole n° 4

La Slovénie soutient complètement la stratégie de l'Union européenne visant à unifier les règles d'origine dans les échanges préférentiels entre la Communauté, les pays d'Europe centrale et orientale et les pays de l'AELE, mise en exergue dans les conclusions du Conseil européen au sommet d'Essen en décembre 1994.

La Communauté et la Slovénie estiment que le succès d'un système de cumul diagonal entre la Communauté et tous les pays associés d'Europe centrale et orientale dépend de l'adhésion de tous les pays associés à un seul système et de la conclusion d'un accord entre eux. Les parties s'efforceront d'inclure la Slovénie dans le système lorsque ces conditions de base auront été remplies.

Déclaration commune sur une période transitoire
concernant l'acceptation de documents relatifs à la preuve de l'origine

1. Les autorités douanières compétentes de la Communauté et de la Slovénie acceptent, à titre de preuve valable de l'origine au sens du protocole 4 :

a) les certificats de circulation EUR.1, préalablement munis du cachet du bureau de douane compétent de l'Etat d'exportation, délivré dans le cadre de l'accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la République de Slovénie, pendant quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord européen;

b) les certificats à long terme, préalablement munis du cachet du bureau de douane compétent de l'Etat d'exportation, délivré dans le cadre de l'accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la République de Slovénie, jusqu'au 31 décembre 1995.

2. Les demandes de vérification ultérieure des documents susmentionnés seront acceptées par les autorités douanières compétentes de la Communauté et de la Slovénie pendant une période de deux ans après la délivrance et l'établissement de la preuve de l'origine concernée. Ces vérifications seront effectuées conformément au titre V du protocole 4 de l'accord européen.

Déclaration commune concernant l'accord sur le vin

Les parties conviennent qu'un accord réciproque distinct sur le vin sera négocié et conclu en temps utile pour entrer en vigueur en même temps que l'accord (accord intérimaire). Au cours de ces négociations, les parties tiendront compte des conditions préférentielles résultant de l'accord de coopération.

Déclarations unilatérales

Déclaration du Gouvernement français

La France note que l'accord avec la République de Slovénie ne s'applique pas aux pays et territoires d'outre-mer associés à la Communauté européenne au titre du traité instituant la Communauté européenne.

Déclaration de la Slovénie

La Slovénie exprime son intention d'utiliser tous les instruments appropriés pour favoriser le développement du port de Koper.

Fait à Luxembourg, le 10 juin 1996.

Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds

Het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

verdragsluitende partijen bij het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en het Verdrag betreffende de Europese Unie, hierna "Lid-Staten" te noemen, en

de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, de Europese Gemeenschap voor atoomenergie, hierna "de Gemeenschap" te noemen,

optredend in het kader van de Europese Unie,

enerzijds, en

de Republiek Slovenië, hierna "Slovenië" genoemd,

anderzijds,

overwegende het belang van de banden tussen de Gemeenschap, haar Lid-Staten en Slovenië en hun gemeenschappelijke waarden;

erkennende dat de Gemeenschap en Slovenië deze banden wensen te versterken en nauwe, duurzame betrekkingen tot stand willen brengen op grond van wederkerigheid en wederzijds belang, waardoor Slovenië zal kunnen deelnemen aan het proces van Europese integratie, en aldus de betrekkingen versterken en uitbreiden die in het verleden tot stand zijn gebracht, met name door de Samenwerkingsovereenkomst en het Protocol betreffende de financiële samenwerking die de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op 5 april 1993 hebben ondertekend en die op 1 september 1993 in werking zijn getreden, en door de op 5 april 1993 tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Slovenië ondertekende overeenkomst;

overwegende dat de betrekkingen tussen de Partijen op het gebied van het overlandvervoer geregeld moeten blijven door de tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië gesloten overeenkomst op het gebied van het vervoer die op 5 april 1993 is ondertekend en op 29 juli 1993 in werking is getreden;

overwegende de mogelijkheden die het ontstaan van een nieuwe democratie in Slovenië biedt voor betrekkingen van een nieuw gehalte;

overwegende het belang dat de Partijen hechten aan versterking van de politieke en economische vrijheden, die de grondslag van de associatie vormen;

erkennende dat er in Slovenië een nieuw politiek bestel tot stand is gebracht dat de beginselen van de rechtsstaat en de mensenrechten, met inbegrip van de rechten van personen die tot minderheden behoren, eerbiedigt en dat voorziet in een meerpartijstelsel met vrije, democratische verkiezingen;

erkennende dat de Gemeenschap bereid is bij te dragen tot versterking van dit nieuwe democratische bestel en steun te verlenen voor het tot stand brengen van een nieuw economisch bestel in Slovenië dat gegrondvest is op de beginselen van een vrije markteconomie;

overwegende het grote belang dat de Partijen hechten aan de volledige uitvoering van alle bepalingen en beginselen van het CVSE-proces die met name zijn opgenomen in de Slotakte van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in Europa (CVSE), de Helsinki-documenten van 1992, de top van Boedapest van 1994 en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

bewust van het belang van deze Europa-Overeenkomst, hierna "de Overeenkomst" te noemen, om in Europa een systeem van stabiliteit op grond van samenwerking tot stand te brengen, waarbij de Europese Unie één van de hoekstenen is;

van oordeel zijnde dat een verband dient te worden gelegd tussen de volledige uitvoering van de associatie, enerzijds, en de concrete verwezenlijking van hervormingen in Slovenië op politiek, economisch en juridisch vlak, anderzijds, en de invoering van de factoren die vereist zijn voor samenwerking en het nader tot elkaar brengen van de systemen van de Partijen, met name op grond van de conclusies van de CVSE-Conferentie van Bonn;

verlangende regelmatige politieke dialoog over bilaterale en internationale vraagstukken van wederzijds belang tot stand te brengen;

erkennende dat het Stabiliteitspact in Europa kan bijdragen tot het bevorderen van stabiliteit en goed nabuurschap in de regio en bevestigende dat zij vastbesloten zijn samen te ijveren voor het welslagen van dit initiatief;

rekening houdende met het feit dat de Gemeenschap bereid is om afdoende steun te verlenen voor de uitvoering van hervormingen en bereid is Slovenië te helpen om de economische en sociale gevolgen van structurele aanpassing op te vangen;

rekening houdende bovendien met het feit dat de Gemeenschap bereid is tot het instellen van instrumenten voor samenwerking en economische, technische en financiële bijstand op veelomvattende en meerjarige basis;

overwegende het belang dat de Partijen hechten aan vrijhandel, steunend op de beginselen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel van 1994, hierna "de GATT 1994" genoemd, als gewijzigd door de handelsbesprekingen van de Uruguay-ronde en rekening houdend met de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, hierna "WHO" genoemd;

overwegende het belang dat de Gemeenschap en Slovenië hechten aan de beginselen die zijn neergelegd in het Europees Energiehandvest van 17 december 1991 en in de Slotverklaring van de Conferentie van Luzern van april 1993;

gelet op de economische en sociale verschillen tussen de Gemeenschap en Slovenië en daarbij erkennende dat de doeleinden van deze associatie dienen te worden verwezenlijkt door middel van de passende regelingen waarin de Overeenkomst voorziet;

herinnerend aan de doelstellingen van de Overeenkomsten die in november 1975 te Osimo door de Italiaanse Republiek en de Socialistische Federale Republiek Joegoslavië, opgevolgd door de Republiek Slovenië, zijn ondertekend, met name de Overeenkomst inzake bevordering van de economische samenwerking tussen beide landen;

overtuigd dat de Overeenkomst een nieuw klimaat zal scheppen voor hun economische betrekkingen, en vooral voor de ontwikkeling van handel en investeringen, instrumenten die onontbeerlijk zijn voor economische herstructurering en technologische modernisering in Slovenië;

verlangende culturele samenwerking tot stand te brengen en de uitwisseling van informatie te bevorderen;

erkennende dat het lidmaatschap van de Europese Unie het uiteindelijke doel van Slovenië is en dat deze associatie, naar het oordeel van de Partijen, Slovenië zal helpen dit doel te verwezenlijken;

rekening houdend met de strategie ter voorbereiding van de toetreding die door de Europese Raad van Essen van december 1994 is goedgekeurd en die politiek wordt geïmplementeerd door tussen de geassocieerde Staten en de Instellingen van de Europese Unie gestructureerde betrekkingen in het leven te roepen die het wederzijds vertrouwen versterken en een kader scheppen voor het behandelen van onderwerpen van gemeenschappelijk belang,

overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

ARTIKEL 1

1. Er wordt een associatie tot stand gebracht tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en Slovenië, anderzijds.

2. Deze associatie heeft ten doel :

- een passend kader tot stand te brengen voor de politieke dialoog met het oog op het onderhouden van nauwe politieke betrekkingen tussen de Partijen;
- uitbreiding van de handel en harmonische economische betrekkingen tussen de Partijen te bevorderen en aldus de dynamische economische ontwikkeling en welvaart in Slovenië te stimuleren;
- geleidelijk een vrijhandelszone tussen de Gemeenschap en Slovenië tot stand te brengen die vrijwel alle onderling handelsverkeer omvat;
- Slovenië te steunen in zijn streven naar ontwikkeling van zijn economie en voltooiing van de overgang naar een markteconomie;
- een passend kader tot stand te brengen voor de geleidelijke integratie van Slovenië in de Europese Unie. Daartoe zal Slovenië zich inzetten om aan de nodige voorwaarden te voldoen.

TITEL I. - Algemene beginselen

ARTIKEL 2

Eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, als vastgelegd in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en als omschreven in de Slotakte van Helsinki en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa, en de beginselen van de markteconomie als neergelegd in het Document van de CVSE-conferentie van Bonn over Economische Samenwerking vormen de grondslag van het binnen- en buitenlands beleid van de Partijen en zijn een essentieel onderdeel van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 3

1. De associatie omvat een overgangperiode van ten hoogste zes jaar, verdeeld in twee opeenvolgende etappes, die respectievelijk vier en twee jaar duren. De eerste etappe begint wanneer de Overeenkomst in werking treedt.

2. De wijze waarop de Overeenkomst wordt toegepast en de resultaten van de economische hervormingen van Slovenië op grond van de in de preambule vastgestelde beginselen, worden regelmatig door de bij artikel 110 ingestelde Associatieraad onderzocht.

3. In de periode van twaalf maanden vóór de voorziene einddatum van de eerste etappe komt de Associatieraad bijeen om te beslissen over de overgang naar de tweede etappe en over eventuele inhoudelijke veranderingen in de bepalingen die gelden voor de tweede etappe. Daarbij wordt rekening gehouden met de resultaten van het in lid 2 bedoelde onderzoek.

4. De twee etappes als bedoeld in leden 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing op titel III.

TITEL II. - Politieke dialoog

ARTIKEL 4

De politieke dialoog met Slovenië zal worden ontwikkeld en versterkt. Hij zal de toenadering tussen de Europese Unie en Slovenië begeleiden en consolideren, de politieke en economische veranderingen die in Slovenië zijn doorgevoerd dan wel aan de gang zijn steunen en bijdragen tot het tot stand brengen van duurzame banden van solidariteit en nieuwe vormen van samenwerking tussen de Partijen. De politieke dialoog moet met name bijdragen tot het bevorderen van :

- de volledige integratie van Slovenië in de gemeenschap van democratische naties en de geleidelijke toenadering tot de Europese Unie;
- de convergentie van standpunten over internationale vraagstukken, met name over aangelegenheden die belangrijke gevolgen voor één van de Partijen kunnen hebben;
- de samenwerking op gebieden die onder het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid van de Europese Unie vallen;
- gemeenschappelijke standpunten ten aanzien van veiligheid en stabiliteit in Europa.

ARTIKEL 5

De politieke dialoog vindt plaats in het multilaterale kader en in overeenstemming met de vormen en gebruiken zoals die met de geassocieerde landen van Midden-Europa zijn overeengekomen.

ARTIKEL 6

1. Op ministerieel niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van de Associatieraad, die de algemene verantwoordelijkheid draagt voor alle aangelegenheden die de Partijen de Associatieraad voorleggen.

2. Met instemming van de Partijen worden andere procedures voor de politieke dialoog ingesteld, met name :

- indien nodig vergaderingen tussen hoge functionarissen (politieke directeuren) die Slovenië vertegenwoordigen enerzijds en vertegenwoordigers van het Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie en de Commissie anderzijds;
- het optimaal gebruik maken van alle diplomatieke kanalen tussen de Partijen, met inbegrip van passende contacten in derde landen en binnen de Verenigde Naties, de OVSE en andere internationale fora;
- het opnemen van Slovenië in de groep van landen die regelmatig informatie ontvangen over de activiteiten die worden ontplooid in het kader van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid en het uitwisselen van informatie met het oog op het verwezenlijken van de in artikel 4 vermelde doeleinden;
- alle andere middelen die een nuttige bijdrage leveren tot het consolideren, ontwikkelen en opvoeren van deze dialoog.

ARTIKEL 7

Op parlementair niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van het bij artikel 116 ingestelde Parlementair Associatiecomité.

TITEL III. - Vrij verkeer van goederen

ARTIKEL 8

1. De Gemeenschap en Slovenië verbinden zich ertoe in de loop van een overgangperiode van ten hoogste zes jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, geleidelijk een vrijhandelszone in te stellen op grond van deze Overeenkomst en overeenkomstig de bepalingen van de GATT 1994 en de WHO.

2. In het handelsverkeer tussen de Partijen worden de goederen ingedeeld overeenkomstig de Gecombineerde Nomenclatuur.

3. Het basisrecht waarop de in de Overeenkomst vastgestelde opeenvolgende verlagingen worden toegepast, is voor elk produkt het recht dat Slovenië erga omnes daadwerkelijk toepast op de dag voorafgaand aan de datum van ondertekening van de Overeenkomst.

4. Indien na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst enige tariefverlaging op erga omnes grondslag wordt toegepast, waarbij in het bijzonder wordt gedacht aan verlagingen voortvloeiende uit de tariefovereenkomst die naar aanleiding van de Uruguay-ronde in het kader van de GATT werd gesloten, treden deze verlaagde rechten in de plaats van de in lid 3 bedoelde basisrechten, met ingang van de datum waarop de verlagingen toepassing vinden.

5. De Gemeenschap en Slovenië delen elkaar hun respectieve basisrechten mede.

HOOFDSTUK I. - Industrieprodukten

ARTIKEL 9

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en Slovenië, bedoeld in de hoofdstukken 25 tot en met 97 van de Gecombineerde Nomenclatuur, met uitzondering van de in bijlage I genoemde produkten.

2. De bepalingen van de artikelen 10 tot en met 14 zijn niet van toepassing op de in de artikelen 16 en 17 bedoelde textielprodukten en produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

3. De handel tussen de Partijen in produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie vallen, geschiedt in overeenstemming met de bepalingen van dat Verdrag.

ARTIKEL 10

1. De douanerechten bij invoer die in de Gemeenschap van toepassing zijn op produkten van oorsprong uit Slovenië, andere dan die bedoeld in bijlage II, worden opgeheven bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2. Voor de produkten van oorsprong uit Slovenië vermeld in bijlage II worden, binnen de grenzen van jaarlijkse communautaire tariefplafonds, de douanerechten bij invoer in de Gemeenschap geschorst. Deze plafonds worden geleidelijk verhoogd overeenkomstig het bepaalde in de genoemde bijlage, zodat de op de betrokken produkten rustende douanerechten bij invoer op 1 januari 2000 volledig afgeschaft zijn.

3. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden voor de produkten van oorsprong uit Slovenië opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 11

1. De douanerechten die van toepassing zijn bij invoer in Slovenië van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, andere dan die bedoeld in bijlagen III en IV, worden afgeschaft bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2. De douanerechten bij invoer welke in Slovenië van toepassing zijn op de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap bedoeld in bijlage III worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema :

- op 1 januari 1996 wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
- op 1 januari 1997 wordt elk recht verlaagd tot 55 % van het basisrecht;
- op 1 januari 1998 wordt elk recht verlaagd tot 30 % van het basisrecht;
- op 1 januari 1999 wordt elk recht verlaagd tot 15 % van het basisrecht;
- op 1 januari 2000 worden de resterende rechten afgeschaft.

3. De douanerechten bij invoer die in Slovenië van toepassing zijn op de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap bedoeld in bijlage IV worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema :

- op 1 januari 1996 wordt elk recht verlaagd tot 90 % van het basisrecht;
- op 1 januari 1997 wordt elk recht verlaagd tot 70 % van het basisrecht;
- op 1 januari 1998 wordt elk recht verlaagd tot 45 % van het basisrecht;
- op 1 januari 1999 wordt elk recht verlaagd tot 35 % van het basisrecht;
- op 1 januari 2000 wordt elk recht verlaagd tot 20 % van het basisrecht;
- op 1 januari 2001 worden de resterende rechten afgeschaft.

4. De kwantitatieve beperkingen bij invoer in Slovenië van de produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en de maatregelen van gelijke werking worden bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft.

ARTIKEL 12

De bepalingen betreffende de afschaffing van de douanerechten bij invoer zijn eveneens van toepassing op de douanerechten van fiscale aard.

ARTIKEL 13

De Gemeenschap en Slovenië schaffen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in hun onderlinge handelsverkeer alle heffingen van gelijke werking als douanerechten bij invoer af.

ARTIKEL 14

1. De Gemeenschap schaft bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle douanerechten bij uitvoer en heffingen van gelijke werking af.

Slovenië schaft bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de douanerechten bij uitvoer en heffingen van gelijke werking af, behalve voor de in bijlage XII vermelde produkten waarvoor die afschaffing zal plaatsvinden in overeenstemming met het in die bijlage opgenomen tijdschema.

2. De Gemeenschap en Slovenië schaffen bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst alle kwantitatieve beperkingen bij de uitvoer en alle maatregelen van gelijke werking af.

ARTIKEL 15

Slovenië verklaart zich bereid haar douanerechten in het handelsverkeer met de Gemeenschap in een sneller tempo te verlagen dan datgene waarin artikel 11 voorziet, mits de algemene economische situatie en de situatie in de betrokken sector van de economie zulks mogelijk maken.

Onder dezelfde omstandigheden verklaart de Gemeenschap zich bereid binnen een kortere termijn de tariefplafonds bedoeld in artikel 10, lid 2, sterker te verhogen of af te schaffen.

De Associatieraad kan daartoe strekkende aanbevelingen doen.

ARTIKEL 16

In Protocol nr. 1 is de regeling neergelegd die van toepassing is op de daarin genoemde textielprodukten.

ARTIKEL 17

In Protocol nr. 2 is de regeling neergelegd die van toepassing is op produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

ARTIKEL 18

1. Het bepaalde in dit hoofdstuk vormt geen beletsel voor de handhaving door de Gemeenschap, voor goederen van oorsprong uit Slovenië, van een landbouwelement in de rechten welke op de in bijlage V genoemde goederen van toepassing zijn.

2. Het bepaalde in dit hoofdstuk vormt geen beletsel voor de invoering door Slovenië, voor goederen van oorsprong uit de Gemeenschap, van een landbouwelement in de rechten welke op de in bijlage V genoemde goederen van toepassing zijn.

HOOFDSTUK II. - *Landbouw*

ARTIKEL 19

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Slovenië.

2. Met "landbouwprodukten" worden bedoeld de produkten vermeld in de hoofdstukken 1 tot en met 24 van de Gecombineerde Nomenclatuur en de produkten bedoeld in bijlage I, met uitzondering van de visserijprodukten zoals deze in Verordening (EEG) nr. 3759/92 zijn omschreven.

ARTIKEL 20

In Protocol nr. 3 is de handelsregeling neergelegd voor de daarin genoemde verwerkte landbouwprodukten.

ARTIKEL 21

1. Op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst gaat de Gemeenschap over tot afschaffing van de kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking op de invoer van landbouwprodukten van oorsprong uit Slovenië.

2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst past de Gemeenschap op de invoer in haar markt van landbouwprodukten van oorsprong uit Slovenië de concessies toe die in bijlage VI zijn vermeld.

3. Slovenië schaft bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking op de invoer van landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap af.

4. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst past Slovenië op de invoer in Slovenië van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap de concessies toe die in bijlage VII zijn vermeld.

5. Rekening houdend met de omvang van hun onderlinge handelsverkeer in landbouwprodukten, de bijzondere gevoeligheid van deze produkten, de regels van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Gemeenschap en van het Sloveense landbouwbeleid en de gevolgen van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de GATT 1994 en de WHO, onderzoeken de Gemeenschap en Slovenië in de Associatieraad, produkt per produkt, systematisch en op basis van wederkerigheid, de mogelijkheden die er zijn om elkaar verdere concessies te verlenen.

ARTIKEL 22

Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst, met name die van artikel 31, plegen beide Partijen, indien, wegens de bijzondere gevoeligheid van de markten voor landbouwprodukten, de invoer van produkten van oorsprong uit een Partij waarvoor de in artikel 21 bedoelde concessies zijn verleend ernstige problemen veroorzaakt op de markt van de andere Partij, onverwijld overleg ten einde een passende oplossing te vinden voor het probleem. In afwachting van deze oplossing kan de betrokken Partij de maatregelen nemen die zij noodzakelijk acht.

HOOFDSTUK III. - *Visserij*

ARTIKEL 23

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de visserijprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap en Slovenië waarop Verordening (EEG) nr. 3759/92 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten en produkten van de aquacultuur van toepassing is.

ARTIKEL 24

1. Voor de in bijlage VIIIa bedoelde visserijprodukten van oorsprong uit Slovenië gelden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst de verlaagde douanerechten waarin deze bijlage voorziet. De bepalingen van artikelen 21 en 22 zijn van overeenkomstige toepassing op visserijprodukten.

2. Voor de in bijlage VIIIb bedoelde visserijprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst de verlaagde douanerechten waarin deze bijlage voorziet. De bepalingen van artikelen 21 en 22 zijn van overeenkomstige toepassing op visserijprodukten.

HOOFDSTUK IV. - *Gemeenschappelijke bepalingen*

ARTIKEL 25

Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk of in de Protocollen nr. 1, 2 of 3 zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op de handel in alle produkten.

ARTIKEL 26

Standstill

1. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe douanerechten bij invoer of bij uitvoer of heffingen van gelijke werking ingesteld, noch worden de rechten of heffingen welke reeds van toepassing zijn verhoogd.

2. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen nieuwe kwantitatieve beperkingen bij invoer of bij uitvoer of maatregelen van gelijke werking ingesteld, noch worden de bestaande beperkingen of maatregelen verscherpt.

3. Onverminderd de overeenkomstig artikel 21 verleende concessies vormen de bepalingen van de leden 1 en 2 van dit artikel in geen enkel opzicht een beletsel voor de voortzetting van het landbouwbeleid van Slovenië en van de Gemeenschap, noch voor het nemen van enige maatregel in het kader van dit beleid, voor zover de invoerregeling in bijlagen VI en VII daardoor niet wordt beïnvloed.

ARTIKEL 27

Non-discriminatie op fiscaal gebied

1. Beide Partijen onthouden zich van alle binnenlandse maatregelen of praktijken van fiscale aard die, rechtstreeks of onrechtstreeks, discrimineren tussen de produkten van de ene Partij en soortgelijke produkten van oorsprong uit de andere Partij.
2. Voor produkten die naar een der Partijen worden uitgevoerd mogen de terugbetaalde bedragen aan binnenlandse belastingen niet hoger zijn dan de bedragen van de op deze produkten rustende indirecte belastingen.

ARTIKEL 28

Douane-unies, vrijhandelszones, regelingen voor grensverkeer

1. De Overeenkomst vormt geen beletsel voor de handhaving of de oprichting van douane-unies, vrijhandelszones of regelingen voor grensverkeer, mits de in deze Overeenkomst neergelegde handelsakkoorden daardoor niet worden gewijzigd. Zij mag met name geen invloed hebben op de tenuitvoerlegging van specifieke regelingen voor het goederenverkeer die zijn vastgelegd in grensovereenkomsten die vroeger tussen een of meer Lid-Staten en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, opgevolgd door de Republiek Slovenië,

zijn gesloten.

2. De Partijen plegen in de Associatieraad overleg over overeenkomsten waarbij dergelijke douane-unies of vrijhandelszones worden opgericht en, desgewenst, over andere belangrijke onderwerpen in verband met hun handelspolitiek ten aanzien van derde landen. Dergelijk overleg vindt in het bijzonder plaats bij de toetreding van een derde land tot de Gemeenschap, om ervoor te zorgen dat rekening wordt gehouden met de wederzijdse belangen van de Gemeenschap en Slovenië als omschreven in deze Overeenkomst.

ARTIKEL 29

Buitengewone tariefmaatregelen

Slovenië mag in de vorm van verhoogde douanerechten buitengewone maatregelen van beperkte duur nemen die afwijken van het bepaalde in de artikelen 11 en 26, lid 1.

Dergelijke maatregelen mogen uitsluitend worden genomen ten behoeve van jonge industrieën of van bepaalde sectoren waarin herstructureringen plaatsvinden of die met grote moeilijkheden te kampen hebben, vooral wanneer deze moeilijkheden ernstige sociale gevolgen hebben.

De douanerechten bij invoer die krachtens deze maatregelen door Slovenië worden toegepast ten aanzien van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap mogen niet meer dan 25 % ad valorem bedragen en dienen een preferentie voor produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in te houden. De totale waarde van de ingevoerde produkten waarop dergelijke maatregelen van toepassing zijn mag niet meer bedragen dan 15 % van de totale invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap als omschreven in hoofdstuk I gedurende het laatste jaar waarvoor statistische gegevens beschikbaar zijn.

Dergelijke maatregelen gelden voor een periode van ten hoogste vijf jaar tenzij de Associatieraad toestemming geeft voor de toepassing ervan over een langere periode. Zij treden uiterlijk bij het verstrijken van de overgangperiode buiten werking.

Deze maatregelen kunnen voor een bepaald produkt niet meer worden getroffen indien meer dan drie jaar is verstreken sedert de opheffing van alle rechten en kwantitatieve beperkingen of heffingen en maatregelen van gelijke werking die op het betrokken produkt van toepassing waren.

Slovenië stelt de Associatieraad in kennis van alle buitengewone maatregelen die het voornemens is te treffen. Indien de Gemeenschap daarom verzoekt, vindt vooraf in de Associatieraad overleg plaats over deze maatregelen en de sectoren waarop zij betrekking hebben. Indien het dergelijke maatregelen neemt, legt Slovenië aan de Associatieraad een tijdschema voor de afschaffing van de overeenkomstig dit artikel ingestelde douanerechten over. Dit tijdschema dient te voorzien in de geleidelijke afschaffing van deze rechten in gelijke jaarlijkse percentages, beginnende uiterlijk twee jaar nadat zij werden ingesteld. De Associatieraad kan een ander tijdschema vaststellen.

ARTIKEL 30

Dumping

Indien een der Partijen constateert dat in het handelsverkeer met de andere Partij dumping in de zin van artikel VI van de GATT 1994 plaatsvindt, kan zij passende maatregelen nemen tegen deze praktijk op grond van de Overeenkomst betreffende de toepassing van artikel VI van de GATT 1994 en haar wetgeving ter zake en overeenkomstig de voorwaarden en procedures van artikel 34.

ARTIKEL 31

Algemene vrijwaringsclausule

Indien een produkt wordt ingevoerd in hoeveelheden en onder omstandigheden die :

- ernstige moeilijkheden veroorzaken of dreigen te veroorzaken voor binnenlandse producenten van soortgelijke of rechtstreeks concurrerende produkten op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen, of
- in enige sector van de economie aanleiding geven of kunnen geven tot moeilijkheden die ernstige gevolgen kunnen hebben voor de economische situatie in een bepaald gebied,

kan de Gemeenschap of Slovenië, naargelang van het geval, passende maatregelen nemen overeenkomstig de bepalingen en procedures van artikel 34.

ARTIKEL 32

Clausule inzake tekorten

Wanneer de naleving van de artikelen 14 en 26 :

- ertoe leidt dat goederen wederuitgevoerd worden naar een derde land ten aanzien waarvan de exporterende Partij voor het betrokken produkt kwantitatieve uitvoerbeperkingen, uitvoerrechten of maatregelen van gelijke werking toepast, of

- ernstige tekorten aan produkten die van wezenlijk belang zijn voor de exporterende Partij doet ontstaan of dreigt te doen ontstaan,

en de bovenbedoelde situaties aanleiding geven of vermoedelijk zullen geven tot ernstige moeilijkheden voor de exporterende Partij, kan deze Partij passende maatregelen nemen overeenkomstig de bepalingen en procedures van artikel 34. Deze maatregelen mogen geen discriminerend karakter hebben en dienen te worden ingetrokken zodra zij niet meer gerechtvaardigd zijn.

ARTIKEL 33

Staatsmonopolies

De Partijen passen alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan, in dier voege dat tegen het einde van het vierde jaar volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst, tussen onderdanen van de Lid-Staten en van Slovenië geen discriminatie meer bestaat ten aanzien van de omstandigheden waaronder goederen worden verworven en op de markt gebracht. De Associatieraad wordt in kennis gesteld van de maatregelen welke te dien einde worden genomen.

ARTIKEL 34

Procedures

1. Indien de Gemeenschap of Slovenië de invoer van produkten die de in artikel 31 bedoelde moeilijkheden zouden kunnen geven, aan een administratieve procedure onderwerpen die ten doel heeft snel informatie te verschaffen over de ontwikkeling van de handelsstromen, stelt de betrokken Partij de andere Partij daarvan in kennis.

2. In de in de artikelen 30, 31 en 32 bedoelde gevallen verstrekken de Gemeenschap of Slovenië, naargelang van het geval, vóór zij de in de genoemde artikelen bedoelde maatregelen nemen of, in de gevallen waarop lid 3, onder d), van toepassing is, zo spoedig mogelijk, de Associatieraad alle ter zake dienende informatie ten einde deze in staat te stellen een voor beide Partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de werking van de Overeenkomst het minst verstoren.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van de Associatieraad die hierover periodiek overleg pleegt, meer bepaald met het oog op de vaststelling van een tijdschema voor de afschaffing van deze maatregelen zodra de omstandigheden dit toelaten.

3. Voor de toepassing van lid 2 geldt het hierna volgende :

a) De moeilijkheden welke voortvloeien uit de omstandigheden bedoeld in artikel 31 worden voorgelegd aan de Associatieraad die alle noodzakelijke beslissingen kan nemen om een einde te maken aan deze moeilijkheden.

Indien de Associatieraad of de exporterende Partij geen beslissing heeft genomen die een einde maakt aan de moeilijkheden of geen andere bevredigende oplossing wordt gevonden binnen 30 dagen nadat de kwestie aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de invoerende Partij passende maatregelen nemen om het probleem op te lossen. Deze maatregelen mogen niet verder strekken dan hetgeen noodzakelijk is om een oplossing te vinden voor de gerezen moeilijkheden.

b) De Associatieraad wordt van de in artikel 30 bedoelde dumping in kennis gesteld zodra de autoriteiten van de invoerende Partij een onderzoek hebben geopend. Indien de dumping niet is beëindigd in de zin van artikel VI van de GATT 1994 of geen andere bevredigende oplossing is gevonden binnen 30 dagen nadat de zaak aan de Associatieraad is voorgelegd, kan de invoerende Partij passende maatregelen nemen.

c) De moeilijkheden die voortvloeien uit de in artikel 32 bedoelde omstandigheden worden aan de Associatieraad voorgelegd.

De Associatieraad kan elke beslissing nemen die nodig is om een einde te maken aan de moeilijkheden. Indien de Raad een dergelijke beslissing niet heeft genomen binnen 30 dagen nadat de zaak hem is voorgelegd, kan de exporterende Partij passende maatregelen nemen ten aanzien van de uitvoer van het betrokken produkt.

d) Wanneer uitzonderlijke omstandigheden die tot onmiddellijk optreden nopen, voorafgaande kennisgeving of onderzoek, al naargelang van het geval, onmogelijk maken, neemt de Gemeenschap of Slovenië, in de in artikelen 30, 31 en 32 bedoelde omstandigheden, onverwijld de vrijwaringsmaatregelen die strikt noodzakelijk zijn om het probleem op te lossen en wordt de Associatieraad onmiddellijk op de hoogte gebracht.

ARTIKEL 35

In Protocol nr. 4 zijn de regels van oorsprong voor de toepassing van de in deze Overeenkomst vastgestelde tariefpreferenties neergelegd.

ARTIKEL 36

Toegestane beperkingen

De Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen op de invoer, de uitvoer of de doorvoer van goederen die gerechtvaardigd zijn om redenen in verband met de goede zeden, de openbare orde en veiligheid, de bescherming van de gezondheid en het leven van mensen, dieren of planten, de bescherming van de eindige natuurlijke hulpbronnen, de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch erfgoed of uit hoofde van de bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom, noch voor voorschriften in verband met goud en zilver. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapt beperking van de handel tussen de Partijen vormen.

ARTIKEL 37

De toepassing van deze Overeenkomst laat Verordening (EEG) nr. 1911/91 van de Raad van 26 juni 1991 betreffende de toepassing van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht op de Canarische eilanden onverlet.

TITEL IV. - Het verkeer van werknemers, de vestiging, het verrichten van diensten**HOOFDSTUK I. - Het verkeer van werknemers****ARTIKEL 38**

1. Met inachtneming van de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten :
 - is de behandeling van werknemers van Sloveense nationaliteit die legaal op het grondgebied van een Lid-Staat zijn tewerkgesteld vrij van elke vorm van discriminatie op grond van nationaliteit wat betreft de arbeidsvoorwaarden, de beloning of ontslag in vergelijking met de nationale onderdanen;
 - hebben de legaal op het grondgebied van een Lid-Staat verblijvende echtgenoot en kinderen van een legaal op het grondgebied van een Lid-Staat tewerkgestelde werknemer, met uitzondering van seizoenwerknemers en werknemers die onder bilaterale overeenkomsten in de zin van artikel 42 vallen, tenzij in dergelijke overeenkomsten anders is bepaald, gedurende de periode van het toegestane tewerkstellingsverblijf van die werknemer toegang tot de arbeidsmarkt van die Lid-Staat.
2. Slovenië verleent, volgens de in dat land geldende voorwaarden en modaliteiten, aan werknemers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en die legaal op zijn grondgebied zijn tewerkgesteld alsmede aan hun echtgenoot en kinderen die aldaar legaal verblijven, de in lid 1 vermelde behandeling.

ARTIKEL 39

1. Met het oog op de coördinatie van de sociale-zekerheidsregelingen voor legaal op het grondgebied van een Lid-Staat tewerkgestelde werknemers van Sloveense nationaliteit en hun aldaar legaal verblijvende gezinsleden en volgens de in elke Lid-Staat geldende voorwaarden en modaliteiten :
 - worden alle door dergelijke werknemers in de verschillende Lid-Statens vervulde tijdvakken van verzekering, tewerkstelling of wonen bijeengeteld voor pensioenen en renten uit hoofde van ouderdom, invaliditeit en overlijden, en voor de medische verzorging van genoemde werknemers en gezinsleden;
 - kunnen alle pensioenen of renten uit hoofde van ouderdom, overlijden, een arbeidsongeval of een beroepsziekte dan wel wegens de eruit voortvloeiende invaliditeit, met uitzondering van uitkeringen waarvoor geen premie is betaald, vrij worden overgemaakt tegen de krachtens de wetgeving van de debiteuren-Lid-Staat of -Lid-Statens toegepaste koers;
 - ontvangen de genoemde werknemers gezinsbijslag voor hun in het hierboven bedoelde gezinsleden.
2. Slovenië kent aan legaal op zijn grondgebied tewerkgestelde werknemers die onderdaan van een Lid-Staat zijn en aan hun aldaar legaal verblijvende gezinsleden een soortgelijke behandeling toe als die welke in het tweede en derde streepje van lid 1 is omschreven.

ARTIKEL 40

1. De Associatieraad stelt bij besluit de passende bepalingen vast ter uitvoering van de in artikel 39 vermelde doelstelling.
2. De Associatieraad stelt bij besluit gedetailleerde regels vast voor administratieve samenwerking waarbij in de nodige beheer- en controlegaranties wordt voorzien voor de toepassing van de in lid 1 bedoelde bepalingen.

ARTIKEL 41

De door de Associatieraad overeenkomstig artikel 40 vastgestelde bepalingen doen geen afbreuk aan eventuele rechten of verplichtingen voortvloeiende uit bilaterale overeenkomsten tussen Slovenië en de Lid-Statens, wanneer deze overeenkomsten in een gunstiger behandeling van Sloveense onderdanen of onderdanen van de Lid-Statens voorzien.

ARTIKEL 42

1. Rekening houdend met de arbeidsmarktsituatie in een Lid-Staat, zijn wetgeving en de regels die er gelden op het gebied van de mobiliteit van werknemers
 - dienen de door de Lid-Statens in het kader van bilaterale overeenkomsten verleende tewerkstellingsmogelijkheden voor Sloveense werknemers behouden te blijven en, zo mogelijk, te worden verbeterd;
 - dienen de overige Lid-Statens de mogelijkheid van het sluiten van soortgelijke overeenkomsten te overwegen.
2. De Associatieraad onderzoekt de toekenning van andere verbeteringen, zoals bijvoorbeeld toegang tot beroepsopleiding, overeenkomstig de in de Lid-Statens geldende regels en procedures en met inachtneming van de arbeidsmarktsituatie in de Lid-Statens en de Gemeenschap.

ARTIKEL 43

De Associatieraad onderzoekt in de in artikel 3 bedoelde tweede etappe, of eerder indien aldus wordt besloten, verdere mogelijkheden tot verbetering van het verkeer van werknemers, met inachtneming van onder andere de sociale en economische situatie in Slovenië en de werkgelegenheidssituatie in de Gemeenschap. Hij doet hiertoe aanbevelingen.

ARTIKEL 44

Teneinde de herschikking van de arbeidskrachten als gevolg van de economische herstructurering in Slovenië te vergemakkelijken, verleent de Gemeenschap technische bijstand voor de totstandbrenging in Slovenië van een passende sociale-zekerheidsregeling, zoals in artikel 89 van de Overeenkomst is uiteengezet.

HOOFDSTUK II. - Vestiging**ARTIKEL 45**

1. Tijdens de in artikel 3 bedoelde overgangperiode bevordert Slovenië het op zijn grondgebied opzetten van activiteiten door vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap. Daartoe
 - i) verleent het vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst voor de vestiging van vennootschappen van de Gemeenschap een niet minder gunstige behandeling dan die welke aan de nationale vennootschappen of aan die uit derde landen wordt verleend, behalve voor de in de Bijlage IXa bedoelde sectoren ten aanzien waarvan een dergelijke behandeling op zijn laatst aan het einde van de in artikel 3 bedoelde overgangperiode wordt toegekend, en
 - ii) verleent het vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst voor de activiteiten van in Slovenië gevestigde dochterondernemingen en filialen van vennootschappen uit de Gemeenschap een niet minder gunstige behandeling dan die welke aan de nationale vennootschappen en filialen of aan de Sloveense dochterondernemingen of filialen van vennootschappen uit derde landen wordt verleend, indien deze behandeling gunstiger is.

2. Slovenië voert tijdens de in lid 1 bedoelde overgangperiodes geen nieuwe wettelijke regelingen of maatregelen in die de vestiging van vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap op zijn grondgebied alsook de activiteiten van op zijn grondgebied gevestigde dochterondernemingen en filialen van vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap discrimineren in vergelijking met de nationale vennootschappen en onderdanen.

3. De Gemeenschap en haar Lid-Staten verlenen vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst :

- voor de vestiging van Sloveense vennootschappen een niet minder gunstige behandeling dan die welke de Lid-Staten aan hun eigen vennootschappen of aan die uit derde landen verlenen, indien deze behandeling gunstiger is;

- voor de activiteiten van op hun grondgebied gevestigde dochterondernemingen en filialen van Sloveense vennootschappen een niet minder gunstige behandeling dan die welke de Lid-Staten aan hun eigen vennootschappen en filialen of aan op hun grondgebied gevestigde dochterondernemingen en filialen van vennootschappen uit derde landen verlenen, indien deze behandeling gunstiger is.

4. De in leden 1 en 3 beschreven behandeling is vanaf het einde van de in artikel 3 bedoelde overgangsperiode van toepassing op de vestiging en activiteiten van onderdanen.

5. De in lid 1 van dit artikel vervatte bepalingen inzake de nationale behandeling voor de vestiging en activiteiten van vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap zijn niet van toepassing op de in Bijlage IXb vermelde gebieden en aangelegenheden.

6. De Associatieraad onderzoekt in de in lid 1 i) bedoelde overgangsperiode regelmatig of de verlening van nationale behandeling voor de in de Bijlage IXa vermelde sectoren kan worden bespoedigd en of de toepassingsfeer van de leden 1 en 3 kan worden uitgebreid tot de in Bijlage IXb vermelde gebieden of aangelegenheden. Deze bijlagen kunnen bij besluit van de Associatieraad gewijzigd worden.

Na het verstrijken van de in lid 1 i) bedoelde overgangsperiode kan de Associatieraad bij uitzondering, op verzoek van Slovenië, en indien de noodzaak zich voordoet, besluiten de duur van de uitsluiting van bepaalde in Bijlage IXa vermelde gebieden of aangelegenheden voor een beperkte periode te verlengen.

7. Onverminderd het bepaalde in dit artikel :

a) hebben communautaire onderdanen en dochterondernemingen en filialen van communautaire vennootschappen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst het recht om in Slovenië onroerend goed te gebruiken en te huren.

b) hebben dochterondernemingen van communautaire vennootschappen ook het recht om eigendom aan te kopen en te verkopen en, wat de natuurlijke hulpbronnen, landbouwgrond en bossen betreft, genieten zij dezelfde rechten als de Sloveense onderdanen en vennootschappen wanneer zulks noodzakelijk is voor de uitoefening van de economische activiteiten waarvoor zij zich gevestigd hebben.

c) kent Slovenië de sub b) bedoelde rechten tegen het einde van de eerste fase van de overgangsperiode toe aan communautaire onderdanen en aan filialen van communautaire vennootschappen.

ARTIKEL 46

1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op het luchtvervoer, de binnenvaart en cabotage in het zeevervoer.

2. De Associatieraad kan aanbevelingen doen voor het verbeteren van de voorwaarden voor vestiging en activiteiten in de in lid 1 bedoelde gebieden.

ARTIKEL 47

In de Overeenkomst wordt verstaan onder :

a) "communautaire vennootschap" of "Sloveense vennootschap" : een volgens het recht van respectievelijk een Lid-Staat of Slovenië opgerichte vennootschap die haar statutaire zetel, centrale administratie of belangrijkste handelsactiviteit op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Slovenië heeft.

Indien een volgens het recht van respectievelijk de Gemeenschap of Slovenië opgerichte vennootschap uitsluitend haar statutaire zetel op het grondgebied van respectievelijk de Gemeenschap of Slovenië heeft, wordt deze vennootschap als respectievelijk een communautaire vennootschap of als een Sloveense vennootschap beschouwd indien uit haar transacties een werkelijke en permanente band met de economie van respectievelijk een van de Lid-Staten of Slovenië blijkt;

b) "dochteronderneming" van een vennootschap : een vennootschap die daadwerkelijk door de eerste vennootschap wordt bestuurd;

c) "filiaal van een vennootschap" : een handelszaak zonder rechtspersoonlijkheid die kennelijk een permanent karakter bezit, zoals een agentschap van een moedermaatschappij, een eigen management heeft en over de nodige materiële voorzieningen beschikt om zaken te doen met derden, in dier voege dat laatstgenoemden, hoewel zij ervan op de hoogte zijn dat indien nodig er een rechtsverhouding zal bestaan met de moedermaatschappij waarvan het hoofdkantoor zich in het buitenland bevindt, geen rechtstreeks contact dienen te hebben met deze moedermaatschappij doch hun transacties kunnen afhandelen met de genoemde handelszaak die het vorengenoemde agentschap vormt;

d) "vestiging" :

i) voor onderdanen : het recht op toegang tot economische activiteiten anders dan in loondienst en de uitoefening daarvan alsmede het recht op de oprichting en het beheer van ondernemingen, met name vennootschappen die zij daadwerkelijk besturen. De toegang tot werkzaamheden anders dan in loondienst en de oprichting en het beheer van ondernemingen door onderdanen strekt zich niet uit tot het zoeken naar of het aannemen van werk op de arbeidsmarkt van een andere Partij. Het bepaalde in dit hoofdstuk is niet van toepassing op degenen die niet uitsluitend zelfstandig zijn;

ii) voor communautaire of Sloveense vennootschappen : het recht op toegang tot en uitoefening van economische activiteiten door middel van de oprichting van dochterondernemingen, filialen in respectievelijk Slovenië en de Gemeenschap.

e) "activiteiten" : het verrichten van economische handelingen;

f) "economische activiteiten" : met name activiteiten met een industrieel of commercieel karakter of activiteiten van personen die een vrij beroep uitoefenen, alsmede activiteiten van ambachtslieden;

g) "communautaire onderdaan" en "Sloveense onderdaan" : een natuurlijke persoon die een onderdaan is van respectievelijk een van de Lid-Staten of van Slovenië;

h) Wat het internationale vervoer over zee betreft, met inbegrip van het intermodale vervoer dat ten dele over zee plaatsvindt, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk en van hoofdstuk III van deze Titel eveneens van toepassing op buiten de Gemeenschap of Slovenië gevestigde onderdanen van respectievelijk de Gemeenschap of Slovenië, en op buiten de Gemeenschap of Slovenië gevestigde scheepvaartondernemingen die worden bestuurd door onderdanen van respectievelijk een Lid-Staat of Slovenië, indien hun vaartuigen respectievelijk in die Lid-Staat of in Slovenië overeenstemming met de respectieve wetgevingen zijn ingeschreven;

i) Onder "financiële diensten" wordt verstaan de in Bijlage IXc omschreven activiteiten. De Associatieraad kan de werkingssfeer van die bijlage uitbreiden of wijzigen.

ARTIKEL 48

1. Met inachtneming van het bepaalde in artikel 45 en uitgezonderd de in Bijlage IXc beschreven financiële diensten kan elke Partij de vestiging van en de exploitatie door vennootschappen en onderdanen op haar grondgebied regelen, voor zover deze regelingen vennootschappen en onderdanen van de andere Partij niet discrimineren ten opzichte van de eigen vennootschappen en onderdanen.

2. Ten aanzien van financiële diensten vormt geen andere bepaling van deze Overeenkomst voor een Partij een beletsel om de maatregelen te treffen die nodig zijn voor het voeren van een voorzichtigheidsbeleid, voor het beschermen van investeerders, depositohouders, verzekeringsnemers of diegenen jegens wie een fiduciaire verplichting is aangegaan of om de integriteit en stabiliteit van het financiële systeem te verzekeren. Dergelijke maatregelen mogen door een Partij niet worden aangewend om zich aan de uit de Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen te onttrekken.

3. Geen van de bepalingen van de Overeenkomst wordt zodanig uitgelegd dat zij een Partij ertoe verplicht informatie betreffende de zakelijke transacties en boekhouding van individuele klanten of vertrouwelijke of geotrooieerde informatie die in het bezit is van overheidsinstanties vrij te geven.

ARTIKEL 49

1. Het bepaalde in artikelen 45 en 48 vormt geen beletsel voor de toepassing door een Partij, met betrekking tot de vestiging en activiteiten op haar grondgebied van filialen van vennootschappen van een andere Partij die niet op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht, van bijzondere regels die op grond van juridische of technische verschillen tussen bedoelde filialen en filialen van vennootschappen die op het grondgebied van de eerste Partij zijn opgericht, of, wat financiële diensten betreft, om beleidsredenen gerechtvaardigd zijn.

2. Het verschil in behandeling blijft beperkt tot hetgeen als gevolg van dergelijke juridische of technische verschillen strikt noodzakelijk is of, wat financiële diensten betreft, tot hetgeen om beleidsredenen noodzakelijk is.

ARTIKEL 50

1. Een op het grondgebied van Slovenië of de Gemeenschap gevestigde "communautaire vennootschap" respectievelijk "Sloveense vennootschap" heeft het recht, met inachtneming van de wetgeving van het gastland van vestiging, op het grondgebied van respectievelijk Slovenië of de Gemeenschap werknemers die onderdanen zijn van de Lid-Staten van de Gemeenschap of van Slovenië in dienst te nemen of deze door een van haar dochterondernemingen of filialen in dienst te laten nemen, mits dergelijke werknemers een sleutelpositie in de zin van lid 2 van dit artikel bekleden en zij uitsluitend door vennootschappen, dochterondernemingen of filialen tewerkgesteld worden.

De geldigheidsduur van de verblijfs- en werkvergunningen van deze werknemers is beperkt tot de periode waarin zij als zodanig werkzaam zijn.

2. Werknemers met een sleutelpositie die in dienst zijn van vorengenoemde vennootschappen, hierna "organisaties" genoemd, zijn "binnen de onderneming overgeplaatste personen", als omschreven onder punt c) van dit lid, van de hierna volgende categorieën, met dien verstande dat de organisatie een rechtspersoon is en de betrokkenen gedurende ten minste het onmiddellijk aan de overplaatsing voorafgaande jaar in dienst waren van deze organisatie of daarin partners (doch geen aandeelhouders met een meerderheidsparticipatie) waren :

a) leden van het hogere kader van een organisatie die in de eerste plaats verantwoordelijk zijn voor het management van de vestiging, onder het algemene toezicht en de leiding van met name de raad van bestuur of de aandeelhouders of daarmee gelijkgestelde personen; deze personeelsleden :

- geven leiding aan de vestiging of een afdeling of onderafdeling daarvan;

- houden toezicht op en controleren de werkzaamheden van andere toezichthoudende, gespecialiseerde of leidinggevende werknemers;

- zijn persoonlijk bevoegd werknemers in dienst te nemen en te ontslaan of de indienstneming of het ontslag van werknemers of andere maatregelen in het kader van het personeelsbeleid aan te bevelen.

b) binnen een organisatie werkzame personen die beschikken over uitzonderlijke kennis die van wezenlijk belang is voor de dienstverlening van de vestiging, de onderzoeksuitrusting, de technische werkzaamheden of het management. Afgezien van de voor het functioneren van de betrokken vestiging vereiste specifieke kennis, kan deze kennis bestaan in de bekwaamheid bepaalde werkzaamheden uit te voeren of een bepaald beroep uit te oefenen waarvoor specifieke technische vaardigheden vereist zijn, evenals, in voorkomend geval, het lidmaatschap van een erkende beroepsgroep.

c) een "binnen de onderneming overgeplaatste persoon" is een natuurlijke persoon die voor een organisatie op het grondgebied van een partij werkzaam is en die tijdelijk, voor het verrichten van economische handelingen naar het gebied van de andere Partij wordt overgeplaatst; de betrokken organisatie dient haar belangrijkste handelsactiviteit op het grondgebied van een Partij te hebben en de overplaatsing dient te geschieden naar een vestiging (dochteronderneming, filiaal) van deze organisatie die op het grondgebied van de andere Partij daadwerkelijk soortgelijke economische handelingen verricht.

3. Toegang tot het grondgebied van de Gemeenschap of Slovenië van respectievelijk Sloveense en communautaire onderdanen, wordt verleend en tijdelijk verblijf is toegestaan voor vertegenwoordigers van vennootschappen die deel uitmaken van het hogere kader, als in lid 2, onder a), gedefinieerd, van een vennootschap, en die belast zijn met het opzetten van een dochteronderneming of filiaal in de Gemeenschap van een Sloveense vennootschap, dan wel een dochteronderneming of filiaal in Slovenië van een communautaire vennootschap, mits

- die vertegenwoordigers niet betrokken zijn bij de rechtstreekse verkoop of het verstrekken van diensten;
- de vennootschap haar belangrijkste handelsactiviteit buiten respectievelijk de Gemeenschap of Slovenië heeft, en geen andere vertegenwoordiger, kantoor, filiaal of dochteronderneming in respectievelijk de betrokken Lid-Staat van de Gemeenschap of Slovenië heeft.

ARTIKEL 51

Teneinde de toegang tot en de uitoefening van gereguleerde activiteiten van de vrije beroepen in respectievelijk Slovenië en de Gemeenschap voor onderdanen van de Gemeenschap en Sloveense onderdanen te vergemakkelijken, onderzoekt de Associatieraad welke maatregelen moeten worden getroffen met het oog op de onderlinge erkenning van diploma's. Hij kan daartoe alle noodzakelijke maatregelen nemen.

ARTIKEL 52

In de eerste vier jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst of voor de in Bijlage IXa vermelde sectoren in de in artikel 3 bedoelde overgangperiode kan Slovenië ten aanzien van de vestiging van vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap maatregelen invoeren die van de bepalingen van dit hoofdstuk afwijken, indien bepaalde industrieën :

- worden geherstructureerd, of
- in grote moeilijkheden verkeren, met name wanneer deze ernstige sociale problemen in Slovenië tot gevolg hebben, of
- geconfronteerd worden met uitschakeling van Sloveense vennootschappen of onderdanen in een bepaalde sector of bedrijfstak in Slovenië dan wel een forse daling van hun totale marktaandeel, of
- voor Slovenië nieuwe industrieën zijn.

Dergelijke maatregelen :

i) gelden tot uiterlijk twee jaar na het verstrijken van het vierde jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst of, voor de in Bijlagen IXa vermelde sectoren, tot het verstrijken van de in artikel 3 bedoelde overgangperiode, en

ii) zijn redelijk en afgestemd op het oplossen van de situatie, en

iii) hebben slechts betrekking op na de inwerkingtreding van dergelijke maatregelen in Slovenië op te richten ondernemingen en mogen geen discriminatie betekenen voor de activiteiten van ten tijde van de invoering van een bepaalde maatregel reeds in Slovenië gevestigde vennootschappen of onderdanen van de Gemeenschap ten opzichte van Sloveense vennootschappen of onderdanen.

De Associatieraad kan bij uitzondering, op verzoek van Slovenië en indien zulks noodzakelijk is, besluiten de onder i) bedoelde perioden voor een bepaalde sector voor beperkte tijd te verlengen.

Bij het ontwerpen en uitvoeren van dergelijke maatregelen verleent Slovenië, wanneer zulks mogelijk is, een voorkeursbehandeling aan vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap en in geen geval een behandeling die minder gunstig is dan die welke aan vennootschappen of onderdanen uit een derde land wordt verleend.

Slovenië raadpleegt de Associatieraad vóór de invoering van deze maatregelen en legt deze pas ten uitvoer nadat één maand is verstreken na de kennisgeving aan de Associatieraad van de concrete door Slovenië in te voeren maatregelen, behalve wanneer de dreiging van onherstelbare schade het treffen van urgente maatregelen vereist in welk geval Slovenië de Associatieraad onmiddellijk na de invoering hiervan raadpleegt.

Bij het verstrijken van het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst of voor de in Bijlage IXa vermelde sectoren, bij het verstrijken van de in artikel 3 bedoelde overgangperiode, kan Slovenië deze maatregelen slechts met toestemming van de Associatieraad en op de door de Associatieraad vastgestelde voorwaarden invoeren.

HOOFDSTUK III. - *Dienstenverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië*

ARTIKEL 53

1. De Partijen verbinden zich ertoe overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen de nodige stappen te ondernemen om geleidelijk het verrichten van diensten mogelijk te maken door communautaire respectievelijk Sloveense vennootschappen of onderdanen welke zijn gevestigd op het grondgebied van een andere Partij dan die van de persoon voor wie de diensten worden verricht.

2. Naarmate de in lid 1 bedoelde liberalisering tot stand komt en behoudens het bepaalde in artikel 57, lid 1, staan de Partijen de tijdelijke verplaatsing toe van natuurlijke personen die de dienst verrichten of als werknemer voor de dienstverlener een sleutelpositie innemen zoals omschreven in artikel 50, lid 2, met inbegrip van de natuurlijke personen die vertegenwoordigers zijn van een communautaire of Sloveense vennootschap of onderdaan en tijdelijk toegang wensen te krijgen voor onderhandelingen over de verkoop van diensten of voor het aangaan van overeenkomsten over de verkoop van diensten namens de dienstverlener, voor zover deze vertegenwoordigers niet zelf betrokken zijn bij de directe verkoop aan het publiek of bij de eigenlijke dienstverlening.

3. Uiterlijk acht jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst neemt de Associatieraad de maatregelen die nodig zijn om geleidelijk uitvoering te geven aan de bepalingen van lid 1. Hierbij wordt rekening gehouden met de vorderingen die de Partijen maken bij de onderlinge aanpassing van hun wetgeving.

ARTIKEL 54

1. De Partijen treffen geen maatregelen en ondernemen geen acties die de voorwaarden voor het verrichten van diensten door communautaire en Sloveense vennootschappen of onderdanen welke zijn gevestigd op het grondgebied van een andere Partij dan die van de persoon voor wie de diensten worden verricht duidelijk restrictiever maken ten opzichte van de situatie die bestond op de dag voorafgaande aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2. Indien een Partij van mening is dat door de andere Partij sedert de ondertekening van de Overeenkomst genomen maatregelen leiden tot een situatie die ten aanzien van het verrichten van diensten duidelijk restrictiever is dan die welke op de datum van ondertekening van de Overeenkomst bestond, kan eerstgenoemde Partij de andere Partij om overleg verzoeken.

ARTIKEL 55

Met betrekking tot de vervoerdiensten tussen de Gemeenschap en Slovenië zijn de volgende bepalingen van toepassing onverminderd artikel 53 :

1) Wat het overlandvervoer betreft worden de betrekkingen tussen de Partijen geregeld door de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer die op 5 april 1993 is ondertekend. De partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan de goede toepassing van deze overeenkomst en wijzen op het grote belang van de vrijheid van het transitovervoer over de weg, als omschreven in de Overeenkomst, zonder afbreuk te doen aan de voorwaarden die na de toetreding van Oostenrijk tot de Europese Unie voor het transitovervoer door dat land gelden, van non-discriminatie en van de aanpassing van de Sloveense wetgeving inzake vervoer aan die van de Gemeenschap.

2) Ten aanzien van het internationaal maritiem vervoer verbinden de Partijen zich tot het daadwerkelijk toepassen van het beginsel van onbeperkte toegang tot de markt en het vervoer op commerciële basis.

a) Bovenstaande bepaling doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen in het kader van de Gedragscode van de Verenigde Naties voor Lijnvaartconferenties zoals deze door de ene of de andere Partij bij deze Overeenkomst wordt toegepast. De niet bij conferenties aangesloten maatschappijen kunnen vrij met een conference concurreren zolang zij zich aan het beginsel van eerlijke concurrentie op commerciële basis houden.

b) De Partijen bevestigen dat zij de vrije concurrentie beschouwen als een fundamentele noodzaak voor het handelsverkeer in droge en natte bulkgoederen.

3) Bij de toepassing van de beginselen van lid 2 verbinden de Partijen zich ertoe :

a) geen bepalingen inzake vrachtverdeling op te nemen in de toekomstige bilaterale overeenkomsten met derde landen, tenzij in die uitzonderlijke gevallen waarin de scheepvaartmaatschappijen van de ene of de andere Partij bij deze Overeenkomst anders geen reële kans zouden krijgen om aan het vervoer van en naar het betrokken derde land deel te nemen;

b) het opnemen van vrachtverdelingsregelingen in toekomstige bilaterale overeenkomsten betreffende het vervoer van droge en natte bulkkladingen niet toe te staan;

c) bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst alle unilaterale maatregelen en administratieve, technische en andere belemmeringen op te heffen die een beperkende of discriminerende invloed kunnen hebben op het vrij verrichten van diensten in het internationaal maritiem vervoer.

4) Met het oog op een gecoördineerde ontwikkeling en een geleidelijke liberalisering van het vervoer tussen de Partijen in overeenstemming met hun respectieve commerciële behoeften zullen de voorwaarden betreffende de wederzijdse toegang tot elkaars markten voor het luchtvervoer en het overlandvervoer worden vastgelegd in een speciale overeenkomst, waarover tussen de Partijen na de inwerkingtreding van de Overeenkomst zal worden onderhandeld.

5) De Partijen nemen voor het sluiten van de in lid 4 bedoelde overeenkomst geen maatregelen welke een meer beperkende of discriminerende situatie tot gevolg hebben dan de situatie op de dag welke voorafgaat aan de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

6) Tijdens de overgangperiode past Slovenië zijn wetgeving, met inbegrip van zijn administratieve, technische en andere voorschriften, geleidelijk aan aan de op dat ogenblik op het gebied van het luchtvervoer en van het overlandvervoer bestaande communautaire wetgeving, voor zover dit dienstig is voor de liberalisering en wederzijdse toegang tot de markten van de Partijen, en het verkeer van reizigers en van goederen vergemakkelijkt.

7) De Associatieraad onderzoekt in het licht van de vooruitgang die is geboekt bij de verwezenlijking van de doelstellingen van dit hoofdstuk, de wijze waarop de nodige voorwaarden tot stand kunnen worden gebracht voor het verbeteren van de vrijheid van dienstverrichting in het luchtvervoer en het overlandvervoer.

HOOFDSTUK IV. - Algemene bepalingen

ARTIKEL 56

1. De bepalingen van deze Titel zijn van toepassing onder voorbehoud van de beperkingen die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid.

2. Zij zijn niet van toepassing op de werkzaamheden die op het grondgebied van één of andere Partij verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag, zelfs indien deze slechts voor een bepaalde gelegenheid geschieden.

ARTIKEL 57

1. Voor de toepassing van deze Titel belet geen enkele bepaling van deze Overeenkomst de Partijen hun wetten en voorschriften betreffende toelating en verblijf, tewerkstelling, arbeidsvoorwaarden, de vestiging van natuurlijke personen en het verrichten van diensten toe te passen, mits zij dat niet op zodanige wijze doen dat de voor een Partij uit een specifieke bepaling van de Overeenkomst voortvloeiende voordelen teniet worden gedaan of beperkt. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 56.

2. Het niet in aanmerking komen van overeenkomstig hoofdstuk II in Slovenië gevestigde vennootschappen en onderdanen van de Gemeenschap voor door Slovenië verstrekte overheidssteun voor met het onderwijs en de gezondheidszorg verband houdende diensten en voor sociale en culturele dienstverlening, wordt voor de duur van de in artikel 3 bedoelde overgangperiode beschouwd als verenigbaar met de bepalingen van Titel IV en met de concurrentieregels bedoeld in deze Titel V.

ARTIKEL 58

Vennootschappen die gezamenlijk door Sloveense vennootschappen of onderdanen en vennootschappen of onderdanen van de Gemeenschap worden bestuurd en hun exclusieve eigendom zijn komen eveneens in aanmerking voor de bepalingen van deze Titel.

ARTIKEL 59

1. De overeenkomstig de bepalingen van deze titel toegekende meestbegunstigingsbehandeling is niet van toepassing op de belastingvoordelen waarin de partijen voorzien of in de toekomst zullen voorzien in het kader van overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belastingheffing of andere fiscale regelingen.

2. Niets in deze Titel kan worden uitgelegd als een beletsel voor de vaststelling of tenuitvoerlegging door de partijen van maatregelen ter voorkoming van belastingvlucht of belastingontduiking overeenkomstig de belastingvoorschriften van overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belastingheffing en andere fiscale regelingen, of de nationale fiscale wetgeving.

3. Niets in deze titel kan worden uitgelegd als een beletsel voor de Lid-Staten of Slovenië om bij de toepassing van de desbetreffende bepalingen van hun fiscaal recht een onderscheid te maken tussen belastingplichtigen die zich niet in identieke situaties bevinden, in het bijzonder met betrekking tot hun woonplaats.

ARTIKEL 60

De bepalingen van deze Titel worden geleidelijk aangepast, met name in het licht van de eisen gesteld door artikel V van de Algemene Overeenkomst inzake de Handel in Diensten (GATS).

ARTIKEL 61

De bepalingen van deze Overeenkomst vormen geen beletsel voor de toepassing door de partijen van maatregelen die noodzakelijk zijn ter voorkoming van het ontduiken van maatregelen met betrekking tot de toegang van derde landen tot hun markten op grond van deze Overeenkomst.

**TITEL V. - Betalingen, kapitaal, concurrentie en andere economische bepalingen,
harmonisatie van de wetgeving**

HOOFDSTUK I. - Betalings- en kapitaalverkeer

ARTIKEL 62

De Partijen verbinden zich ertoe machtiging te verlenen tot alle betaalverrichtingen op de lopende rekening van de betalingsbalans in vrije convertibele valuta voor zover de aan de betalingen ten grondslag liggende transacties betrekking hebben op krachtens deze Overeenkomst geliberaliseerd verkeer van goederen, diensten of personen tussen de Partijen.

ARTIKEL 63

1. Met betrekking tot de verrichtingen op de kapitaalrekening van de betalingsbalans garanderen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, zowel de Lid-Staten als Slovenië, het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot directe investeringen in vennootschappen die in overeenstemming met de wetten van het gastland zijn opgericht, en investeringen in overeenstemming met hoofdstuk II van Titel IV, alsook de liquidatie of de repatriëring van die investeringen en van alle opbrengsten daarvan.

In afwijking van bovenstaande bepaling worden bedoelde vrije verrichtingen, liquidatie en repatriëring gegarandeerd tegen het einde van het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst voor alle investeringen die verband houden met de vestiging van onderdanen van de Gemeenschap welke zich in Slovenië als zelfstandigen vestigen overeenkomstig hoofdstuk II van Titel IV.

Voor het verwerven van meer dan 25 % van de krachtens de Law on the Ownership Transformation of Enterprises uitgegeven aandelen met stemrecht in een vennootschap met een nominaal aandelenkapitaal van meer dan 5 miljoen ecu kan gedurende een periode van drie jaar volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de toestemming van de overheid vereist zijn. Daarna wordt deze beperking opgeheven.

2. Met betrekking tot de verrichtingen op de kapitaalrekening van de betalingsbalans garanderen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zowel de Lid-Staten als Slovenië het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot kredieten die verband houden met commerciële transacties of het verrichten van diensten waarbij een ingezetene van een der partijen betrokken is, alsmede op financiële leningen.

Vanaf het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst garanderen zij ook het vrije verkeer van kapitaal met betrekking tot portefeuillebeleggingen.

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 62 en 63 mogen de Gemeenschap en Slovenië in uitzonderlijke gevallen wanneer het kapitaalverkeer tussen ingezetenen van de Gemeenschap en Slovenië ernstige moeilijkheden veroorzaakt of dreigt te veroorzaken voor de werking van het wisselkoersbeleid of het monetaire beleid in de Gemeenschap of Slovenië, vrijwaringsmaatregelen nemen ten aanzien van het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië voor een periode van ten hoogste zes maanden indien dergelijke maatregelen absoluut noodzakelijk zijn.

3. Onverminderd lid 1 stellen de Lid-Staten en Slovenië met ingang van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst geen nieuwe beperkingen in op de valutatransacties in het kader van het kapitaalverkeer en de daarmee verband houdende betalingsverrichtingen tussen ingezetenen van de Gemeenschap en van Slovenië, en brengen zij in de bestaande regelingen geen verdere restricties aan.

4. De Partijen plegen overleg teneinde het kapitaalverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië te vergemakkelijken met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 64

1. Gedurende de vier jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst nemen de Overeenkomstsluitende Partijen maatregelen met het oog op de totstandbrenging van de nodige voorwaarden voor de verdere geleidelijke toepassing van de communautaire voorschriften op het vrije verkeer van kapitaal.

2. Aan het einde van het vierde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst gaat de Associatieraad na op welke wijze de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer volledig kunnen worden toegepast.

HOOFDSTUK II. - *Bepalingen inzake de mededinging en andere economische bepalingen*

ARTIKEL 65

1. Onverenigbaar met de goede werking van deze Overeenkomst voor zover zij de handel tussen de Gemeenschap en Slovenië nadelig kunnen beïnvloeden zijn :

i) alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen van ondernemingen die ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

ii) het misbruik maken van een machtspositie door één of meer ondernemingen op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Slovenië of op een wezenlijk deel daarvan;

iii) alle steunmaatregelen van de Staten die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde goederen vervalsen of dreigen te vervalsen.

2. Alle handelwijzen welke met dit artikel in strijd zijn, worden beoordeeld op grond van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels van de artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

3. De Associatieraad stelt binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de nodige voorschriften vast voor de tenuitvoerlegging van leden 1 en 2. In afwachting van de vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en onverminderd lid 6, wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen tegen praktijken die in strijd zijn met lid 1 op hun respectieve grondgebieden opgetreden overeenkomstig hun respectieve wetgevingen.

4. a) Voor de toepassing van het bepaalde in lid 1, sub iii), komen de Partijen overeen dat tijdens de eerste vier jaren na de inwerkingtreding van de Overeenkomst alle door Slovenië toegekende overheidssteun wordt beoordeeld met inachtneming van het feit dat Slovenië wordt beschouwd als een regio overeenkomend met de in artikel 92, lid 3, sub a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bedoelde streken van de Gemeenschap. De Associatieraad besluit, met inachtneming van de economische situatie in Slovenië, of die periode met verdere termijnen van vier jaar dient te worden verlengd.

b) Elke Partij garandeert doorzichtigheid met betrekking tot overheidssteun, onder meer door ieder jaar aan de andere Partij mededeling te doen van het totale bedrag en de verdeling van de verstrekte steun en door op verzoek informatie over steunprogramma's te verstrekken. Op verzoek van de ene Partij verstrekt de andere Partij informatie over bepaalde afzonderlijke steunmaatregelen van de overheid.

5. Met betrekking tot de produkten vermeld in hoofdstukken II en III van Titel III :

- is het bepaalde in lid 1, sub iii), niet van toepassing;

- dienen alle praktijken die in strijd zijn met lid 1, i), te worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke door de Gemeenschap zijn vastgesteld op grond van de artikelen 42 en 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en met name bij Verordening nr. 26/1962 van de Raad.

6. Indien de Gemeenschap of Slovenië van mening is dat een bepaalde praktijk onverenigbaar is met lid 1 van dit artikel en :

- deze met de in lid 3 bedoelde uitvoeringsmaatregelen niet afdoende kan worden tegengegaan, of dat

- bij ontstentenis van dergelijke voorschriften de praktijk de belangen van de andere Partij ernstig schaadt of dreigt te schaden of aan haar nationale industrie, met inbegrip van de dienstverlenende sector, aanmerkelijke schade toebrengt of dreigt toe te brengen,

kunnen zij passende maatregelen nemen na overleg in het kader van de Associatieraad of na een termijn van 30 werkdagen volgende op het verzoek om dergelijk overleg.

Met betrekking tot handelwijzen die onverenigbaar zijn met lid 1, iii), kunnen, indien de WHO-Overeenkomst daarop van toepassing is, deze passende maatregelen alleen worden vastgesteld in overeenstemming met de procedures en voorwaarden bepaald in die Overeenkomst en alle andere in het kader daarvan tot stand gekomen instrumenten die tussen de Partijen van toepassing zijn.

7. In afwijking van alle eventueel daarmee strijdige bepalingen die in overeenstemming met lid 3 zijn vastgesteld, wisselen de Partijen informatie uit met inachtneming van de beperkingen welke voortvloeien uit het beroeps- en zakengeheim.

8. Dit artikel is niet van toepassing op de in Protocol nr. 2 vermelde produkten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal betrekking heeft.

ARTIKEL 66

1. De Partijen vermijden zoveel mogelijk het opleggen om redenen verband houdende met de betalingsbalans van beperkende maatregelen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Indien dergelijke maatregelen worden genomen, verstrekt de partij die ze heeft genomen de andere partij zo spoedig mogelijk een tijdschema voor de opheffing ervan.

2. Indien zich met betrekking tot de betalingsbalans van één of meer Lid-Staten of van Slovenië ernstige moeilijkheden voordoen of hiervoor gevaar bestaat, kan de Gemeenschap of Slovenië, al naar gelang van het geval, in overeenstemming met de in de WHO-Overeenkomst bepaalde voorwaarden beperkende maatregelen treffen, met inbegrip van maatregelen met betrekking tot de invoer. Deze maatregelen zijn van beperkte duur en mogen niet verder reiken dan wat noodzakelijk is om de situatie van de betalingsbalans recht te trekken. Zij worden door de Gemeenschap of Slovenië al naar gelang van het geval onverwijld ter kennis van de andere partij gebracht.

3. De beperkende maatregelen mogen geen betrekking hebben op overmakingen in verband met investeringen, inzonderheid de repatriëring van geïnvesteerde of geherinvesteerde bedragen en om het even welke daaruit voortvloeiende inkomsten.

ARTIKEL 67

Met betrekking tot overheidsondernemingen en ondernemingen waaraan speciale of exclusieve rechten zijn toegekend, ziet de Associatieraad erop toe dat vanaf het derde jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid artikel 90, worden nageleefd.

ARTIKEL 68

1. Overeenkomstig de bepalingen van dit artikel en Bijlage X bevestigen de Partijen het belang dat zij hechten aan een adequate en efficiënte bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten.

2. Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst zorgt Slovenië voor een bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten die overeenkomt met die welke bestaat in de Gemeenschap, met inbegrip van vergelijkbare middelen om deze rechten af te dwingen.

3. Voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst treedt Slovenië toe tot de in lid 1 van Bijlage X bedoelde multilaterale overeenkomsten inzake intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten.

4. Indien zich op het gebied van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten problemen voordoen die de handelsvoorwaarden ongunstig beïnvloeden, dan worden zij, op verzoek van een der Partijen, onverwijld aan de Associatieraad voorgelegd om tot een voor beide partijen bevredigende oplossing te komen.

ARTIKEL 69

1. De Partijen beschouwen het openbaar maken van de aanbesteding van overheidsopdrachten op grond van non-discriminatie en wederkerigheid, vooral in het kader van de WHO, als een na te streven doel.

2. Sloveense vennootschappen krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures in de Gemeenschap overeenkomstig de daarvoor in de Gemeenschap geldende regelingen en krijgen daarbij, behalve voor overeenkomsten die onder Richtlijn 93/38/EEG vallen, een behandeling die niet minder gunstig is dan die voor de vennootschappen van de Gemeenschap.

Zodra de Sloveense regering de nodige wetgeving heeft ingevoerd, gelden bovengenoemde bepalingen ook voor de overeenkomsten die onder Richtlijn 93/38/EEG van 14 juni 1993 vallen. De Gemeenschap onderzoekt op gezette tijden of Slovenië deze wetgeving daadwerkelijk heeft ingevoerd.

Communautaire vennootschappen in de zin van artikel 47 krijgen uiterlijk aan het einde van de overgangperiode vermeld in artikel 3 toegang tot aanbestedingsprocedures in Slovenië overeenkomstig de aldaar geldende procedures en krijgen daarbij een behandeling die niet minder gunstig is dan die voor Sloveense vennootschappen.

De in Slovenië overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van titel IV gevestigde vennootschappen van de Gemeenschap krijgen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst toegang tot aanbestedingsprocedures en krijgen daarbij een behandeling die niet minder gunstig is dan die voor Sloveense vennootschappen.

De Associatieraad onderzoekt op gezette tijden de mogelijkheid voor Slovenië om alle vennootschappen van de Gemeenschap vóór het einde van de overgangperiode toegang te verlenen tot aanbestedingsprocedures in Slovenië.

3. De artikelen 38 tot en met 61 zijn van toepassing op de vestiging, de activiteiten, de dienstverrichtingen tussen de Gemeenschap en Slovenië alsmede de tewerkstelling en het verkeer van werknemers in verband met de uitvoering van overheidsopdrachten.

HOOFDSTUK III. - *Harmonisatie van de wetgeving*

ARTIKEL 70

De Partijen erkennen dat een belangrijke voorwaarde voor de economische integratie van Slovenië in de Gemeenschap de harmonisatie van de bestaande en toekomstige wetgeving van dat land met die van de Gemeenschap is. Slovenië doet het nodige om ervoor te zorgen dat zijn wetgeving geleidelijk in overeenstemming wordt gebracht met die van de Gemeenschap.

ARTIKEL 71

1. De harmonisatie van de wetgeving omvat in het bijzonder de volgende terreinen : douanewetgeving, vennootschapsrecht, bankwetgeving, verzekeringswetgeving, vennootschapsboekhouding en -belasting, intellectuele eigendom, financiële dienstverlening, concurrentieregels, voorschriften inzake overheidscontracten en aanbestedingen, bescherming van de gezondheid en het leven van mensen, dieren en planten, indirecte belastingen, technische voorschriften en normen, wetgeving en reglementering op nucleair gebied en vervoer.

2. De Partijen vinden het met name belangrijk dat wat de harmonisatie van de wetgeving betreft, snel vooruitgang wordt geboekt op het gebied van de bescherming van werknemers, het milieu en de consument.

ARTIKEL 72

De Gemeenschap verstrekt Slovenië technische bijstand bij de uitvoering van deze maatregelen, onder meer door :

- de uitwisseling van deskundigen,
- het verstrekken van informatie, vooral over relevante wetgeving,
- de organisatie van seminars,
- opleiding,
- steun bij de vertaling van communautaire wetgeving in de betrokken sectoren.

TITEL VI. - *Economische samenwerking*

ARTIKEL 73

1. De Gemeenschap en Slovenië brengen een economische samenwerking tot stand die erop gericht is de ontwikkeling en het groeipotentieel van Slovenië te bevorderen. Die samenwerking versterkt de bestaande economische banden op een zo breed mogelijke basis, zulks ten voordele van beide Partijen.

2. Er zullen beleidsmaatregelen en andere maatregelen worden ontworpen voor de totstandbrenging van de economische en sociale ontwikkeling van Slovenië waarbij rekening wordt gehouden met het beginsel van duurzame ontwikkeling. Daarbij dient ervoor te worden gezorgd dat de milieuaspecten van bij het begin volledig in het beleid worden geïntegreerd en er moet rekening worden gehouden met de eisen van een harmonische sociale ontwikkeling.

3. Met het oog daarop wordt de samenwerking in het bijzonder gericht op het beleid en de maatregelen met betrekking tot de industrie met inbegrip van de mijnbouw, investeringen, landbouw, energie, vervoer, regionale ontwikkeling en toerisme.

4. Er wordt speciale aandacht besteed aan maatregelen om de samenwerking tussen Slovenië en de landen van Midden- en Oost-Europa te bevorderen.

ARTIKEL 74

Industriële samenwerking

1. De samenwerking is gericht op het bevorderen van de modernisering en de herstructurering van de openbare en de particuliere sectoren van de Sloveense industrie alsmede de industriële samenwerking tussen het bedrijfsleven aan beide zijden, in het bijzonder om de particuliere sector te versterken.

2. Doel van de samenwerking is het bevorderen van met name :

- de herstructurering van de afzonderlijke sectoren; in deze context onderzoekt de Associatieraad in het bijzonder de problemen in de sectoren kolen en staal en die welke verband houden met de omschakeling van de defensie-industrie;

- de vestiging van nieuwe ondernemingen in sectoren met een groeipotentieel.

3. Bij de initiatieven voor industriële samenwerking wordt rekening gehouden met de door Slovenië vastgelegde prioriteiten. Daarbij wordt in het bijzonder gestreefd naar de uitwerking van een passend kader waarbinnen de ondernemingen kunnen functioneren, het verbeteren van de beheersdeskundigheid en het bevorderen van de doorzichtigheid van afzetmogelijkheden en voorwaarden voor ondernemingen. Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

ARTIKEL 75

Bevordering en bescherming van investeringen

1. De samenwerking tussen de Partijen is gericht op het tot stand brengen van een gunstig klimaat voor binnen- en buitenlandse particuliere investeringen, die van essentieel belang zijn voor de economische en industriële wederopbouw van Slovenië.

2. De samenwerking is in het bijzonder gericht op :

- het tot stand brengen in Slovenië van een juridisch kader ter bevordering en bescherming van investeringen;

- het sluiten, waar nodig, van bilaterale overeenkomsten met de Lid-Staten ter bevordering en bescherming van investeringen;

- het sluiten, waar nodig, van overeenkomsten tussen Lid-Staten en Slovenië ter voorkoming van dubbele belasting;

- het tenuitvoerleggen van passende regelingen voor kapitaaloverdracht;

- verdere deregulering;

- het verbeteren van de economische infrastructuur;

- het uitwisselen van informatie over investeringsmogelijkheden in de vorm van handelsbeurzen, tentoonstellingen, handelsweken en andere manifestaties.

ARTIKEL 76

Normalisatie en conformiteitsbeoordeling

1. De Partijen werken samen om Slovenië in staat te stellen zich volledig te conformeren aan de communautaire technische voorschriften en de Europese normalisatie- en conformiteitsbeoordelingsprocedures.

2. Daartoe streeft de samenwerking de volgende doelstellingen na :

- de bevordering van de toepassing van communautaire technische voorschriften en Europese normen en conformiteitsbeoordelingsprocedures;

- indien nodig, het sluiten van overeenkomsten inzake wederzijdse erkenning op deze gebieden;

- de aanmoediging van de deelneming van ter zake bevoegde Sloveense instellingen aan de werkzaamheden van gespecialiseerde Europese organisaties (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. De Gemeenschap zal Slovenië waar nodig technische bijstand verlenen.

ARTIKEL 77

Samenwerking op het gebied van wetenschappen en technologie

1. De Partijen bevorderen de samenwerking bij onderzoek en technologische ontwikkeling. Zij besteden daarbij bijzondere aandacht aan de volgende aspecten :

- uitwisseling van informatie over elkaars beleid op wetenschappelijk en technologisch gebied;

- organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke bijeenkomsten (seminars en werk-colleges);

- gezamenlijke 0 & 0-activiteiten om de wetenschappelijke vooruitgang en de overdracht van technologie en know-how aan te moedigen;

- opleidingsactiviteiten en programma's ter bevordering van de mobiliteit, ten behoeve van onderzoekers en specialisten aan beide zijden;

- het creëren van een klimaat dat bevorderlijk is voor onderzoek, de toepassing van nieuwe technologieën en een passende bescherming van de intellectuele eigendom die het resultaat van het onderzoek is;

- deelneming van Slovenië aan communautaire programma's overeenkomstig lid 3.

Waar nodig wordt technische bijstand verleend.

2. De Associatieraad stelt de passende procedures voor het ontwikkelen van de samenwerking vast.

3. De samenwerking die valt onder het kaderprogramma van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling wordt ten uitvoer gelegd in overeenstemming met specifieke regelingen waarvoor de onderhandelingen en de sluiting verlopen overeenkomstig de wettelijke procedures van elke Partij.

ARTIKEL 78

Onderwijs en opleiding

1. De Partijen werken samen met het oog op het optrekken van het peil van het onderwijs en de academische kwalificaties in Slovenië, rekening houdend met de prioriteiten. Er zullen institutionele raamwerken en plannen voor samenwerking worden opgezet, naar het voorbeeld van de Europese Stichting voor opleiding en het TEMPUS-programma. Ook de deelname van Slovenië aan communautaire programma's op het gebied van onderwijs, opleiding en ten behoeve van jongeren zal in het kader van artikel 106 worden onderzocht.

2. De samenwerking waarvan de modaliteiten door de Partijen gezamenlijk worden vastgesteld, is in het bijzonder gericht op de volgende terreinen :

- ontwikkeling van het onderwijs- en opleidingsstelsel in Slovenië;
- basisopleiding, bijscholing en herscholing, met inbegrip van de opleiding van leidinggevend personeel van bedrijven (openbare en particuliere), vooral in nog aan te wijzen prioritaire sectoren;
- samenwerking tussen universiteiten of andere instellingen voor hoger onderwijs, samenwerking tussen universiteiten of andere instellingen voor hoger onderwijs en ondernemingen, en mobiliteit voor leraren, jonge wetenschappers, studenten en administrateurs (TEMPUS);
- bevordering van het onderwijs op het gebied van de Europese studies in de desbetreffende instellingen;
- stimulering van initiatieven die moeten bijdragen tot de wederzijdse erkenning van studieperiodes en diploma's;
- bevordering van de training van opleiders.

3. Op het gebied van de vertaling is de samenwerking vooral gericht op de opleiding van vertalers en tolken en het bevorderen van communautaire taalkundige normen en terminologie.

ARTIKEL 79

Landbouw en de agro-industriële sector

1. De samenwerking op dit terrein is gericht op de modernisering van de landbouw en de agro-industriële sector. Zij beoogt met name :

- de ontwikkeling en modernisering van particuliere landbouwbedrijven en distributiekkanalen, opslagmethoden, afzetsystemen, enz.;
- de modernisering van de plattelandinfrastructuur (vervoer, watervoorziening, telecommunicaties);
- de verbetering van de ruimtelijke ordening, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;
- de verbetering van produktiviteit en kwaliteit door het gebruik van passende methoden en producten, verstrekken van opleiding en toezicht bij het gebruik van methoden voor bestrijding van de verontreiniging veroorzaakt door landbouwinputs;
- de bevordering van complementariteit in de landbouw;
- de bevordering van technologische samenwerking in de landbouwsector en van de uitwisseling van know-how, in het bijzonder tussen de particuliere sector in de Gemeenschap en in Slovenië;
- de ontwikkeling van de samenwerking op veterinair en fytosanitair gebied om te komen tot een geleidelijke harmonisatie met de communautaire normen via bijstand voor opleiding en het organiseren van controles.

2. Voor deze doeleinden verleent de Gemeenschap waar nodig technische bijstand.

ARTIKEL 80

Energie

1. In het kader van de beginselen van de markteconomie en het Europees Energiehandvest werken de Partijen samen met het oog op de geleidelijke integratie van de Europese energiemarkten.

2. De samenwerking omvat onder meer waar nodig technische bijstand op de volgende terreinen :

- uitstippeling en planning van het energiebeleid op nationaal en regionaal niveau, met inbegrip van de aspecten op lange termijn;
- grotere openstelling van de energiemarkt en vergemakkelijking van de doorvoer van gas en elektriciteit;
- studie van de modernisering van de energie-infrastructuur;
- verbetering van de distributie en verbetering en diversificatie van de voorziening;
- beheer en opleiding in de energiesector;
- ontwikkeling van de energiebronnen;
- bevordering van energiebesparing en een efficiënt energiegebruik;
- milieu-effecten van energieproductie en -verbruik;
- de sector kernenergie;
- de sectoren gas en elektriciteit, met inbegrip van onderzoek naar de mogelijkheid om de voorzieningsnetten op elkaar aan te sluiten;
- het uitstippelen van raamvoorwaarden voor samenwerking tussen bedrijven in deze sector, onder meer via het stimuleren van joint ventures;
- overdracht van technologie en know-how, waaronder indien gewenst, de bevordering en commercialisering van efficiënte energietechnologieën;
- gebruik van en steun voor nieuwe en hernieuwbare energiebronnen.

ARTIKEL 81

Nucleaire veiligheid

1. Op het gebied van de nucleaire veiligheid is de samenwerking gericht op maatregelen voor een veiliger gebruik van de kernenergie.
2. De samenwerking, aangepast aan de specifieke situatie van Slovenië, bestrijkt met name de volgende terreinen :
 - nucleaire veiligheid, met inbegrip van de regelgevende en operationele aspecten en maatregelen bij ernstige kernongevallen;
 - stralingsbescherming, met inbegrip van meting van de straling in het milieu;
 - vraagstukken in verband met de splijtstofcyclus, splijtstofbewaking, met inbegrip van maatregelen tegen het smokkelen van nucleaire materialen;
 - beheer van radioactief afval;
 - snelle uitwisseling van informatie bij stralingsgevaar;
 - buitenbedrijfstelling van nucleaire installaties;
 - wettelijke aansprakelijkheid op nucleair gebied.
3. De samenwerking omvat de uitwisseling van informatie en ervaring alsmede 0 & 0-activiteiten overeenkomstig artikel 77.

ARTIKEL 82

Milieu en bescherming tegen natuurrampen

1. De Partijen ontwikkelen en versterken hun samenwerking op het gebied van de bestrijding van het milieubederf.
2. De samenwerking betreft met name de volgende prioritaire domeinen :
 - daadwerkelijke controle van het verontreinigingspeil; informatiesystemen betreffende de toestand van het milieu;
 - bestrijding van plaatselijke, regionale en grensoverschrijdende lucht- en waterverontreiniging, inclusief drinkwaterverontreiniging;
 - een duurzame, doeltreffende en milieuvriendelijke energieproductie en -verbruik; veiligheid van industriële installaties en van kerninstallaties;
 - classificatie en veilige behandeling van chemische producten;
 - doeltreffende voorkoming en vermindering van waterverontreiniging, vooral van grensoverschrijdende waterlopen;
 - verkleining, recycling en veilige verwijdering van afval (met inbegrip van radioactief afval); tenuitvoerlegging van het Verdrag van Bazel;
 - milieu-effecten van de landbouw; bodemerosie en verontreiniging door in de landbouw gebruikte scheikundige middelen;
 - bescherming van bossen, fauna en flora en instandhouding van de soortenrijkdom;
 - herstel van het ecologisch evenwicht op het platteland;
 - ruimtelijke ordening, met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning;
 - aanwending van economische en fiscale instrumenten;
 - klimaatsveranderingen op wereldniveau en preventie daarvan;
 - beheer van kustgebieden en voorkoming van verontreiniging van de zee;
 - internationale milieuverdragen;
 - verbetering van de milieunormen voor voertuigen;
 - milieu-effectstudies van plannen en infrastructuurprojecten in verband met verkeer en vervoer;
 - juiste evaluatie van de kosten en internalisering van de externe kosten.
3. De samenwerking vindt plaats op de volgende wijze :
 - uitwisseling van informatie en deskundigen, onder meer op het gebied van de overdracht van schone technologieën en het veilig en milieuvriendelijk gebruik van biotechnologie;
 - opleidingsprogramma's en stages;
 - gezamenlijke onderzoekactiviteiten;
 - harmonisatie van wetgeving (communautaire normen);
 - samenwerking in regionaal verband (met inbegrip van samenwerking in het kader van het Europees Milieubureau);
 - uitstippeling van strategieën, vooral in verband met wereldomvattende en klimatologische kwesties;
 - milieu-onderricht en bewustmaking van de milieuproblematiek;
 - milieu-effectstudies.
4. Wat de bescherming tegen natuurrampen betreft, heeft de samenwerking tot doel te zorgen voor de bescherming van mens en dier, eigendommen en het milieu tegen natuurlijke en door de mens veroorzaakte rampen. De samenwerking omvat de volgende gebieden :
 - uitwisseling van de resultaten van wetenschappelijke en onderzoekprojecten;
 - wederzijdse en tijdige kennisgeving van gevaren en rampen en van hun gevolgen;
 - reddings- en hulpverleningssystemen in geval van rampen;
 - uitwisseling van ervaring op het gebied van rehabilitatie en wederopbouw na rampen;
 - onderricht en training inzake bescherming tegen natuurlijke en door de mens veroorzaakte rampen;
 - reddings- en hulpverleningsoefeningen.

ARTIKEL 83

Vervoer

1. De partijen ontwikkelen en versterken hun samenwerking ten einde Slovenië in staat te stellen :
 - het vervoer te herstructureren en te moderniseren;
 - het verkeer van personen en goederen en de toegang tot de vervoermarkt te verbeteren door het wegwerken van administratieve, technische en andere hinderpalen;
 - bedrijfsnormen tot stand brengen die vergelijkbaar zijn met die in de Gemeenschap;
 - een vervoerstelsel te ontwikkelen dat verenigbaar en vergelijkbaar is met dat van de Gemeenschap.
2. De samenwerking omvat met name :
 - economische, juridische en technische opleidingsprogramma's;
 - verlenen van technische bijstand en advies, en informatie-uitwisseling;
3. De samenwerking omvat de volgende prioritaire gebieden :
 - het wegvervoer, met inbegrip van de belastingen en de sociale en milieu-aspecten;
 - het gecombineerde rail- wegvervoer;
 - het beheer van spoorwegen en luchthavens, met inbegrip van samenwerking tussen de ter zake bevoegde nationale instanties;
 - de ontwikkeling, op hoofdwegen van gemeenschappelijk belang en op transeuropese verkeersassen, van weg-, binnenwater-, spoorweg-, haven- en luchthaveninfrastructuur;
 - de harmonisatie van de statistieken over het internationaal vervoer;
 - de vernieuwing van technische vervoersinstallaties om aan communautaire normen te voldoen, met name voor het rail-wegvervoer, het multimodaal vervoer en de overslag;
 - bevordering van gezamenlijke technologische en onderzoekprogramma's in overeenstemming met de bestaande procedures;
 - het opzetten van een samenhangend vervoerbeleid dat verenigbaar is met dat van de Gemeenschap.

ARTIKEL 84

Post en Telecommunicatie

1. De partijen verruimen en versterken hun samenwerking op het terrein van post en telecommunicatie en leggen daartoe met name de volgende maatregelen ten uitvoer :
 - uitwisseling van informatie over het telecommunicatie- en postbeleid;
 - uitwisseling van technische en andere informatie en organisatie van seminars, werkcolleges en lezingen voor deskundigen van beide zijden;
 - opleiding en adviesverlening;
 - overdracht van technologie;
 - uitvoering van gezamenlijke projecten door de ter zake bevoegde diensten aan beide zijden;
 - bevordering van Europese normen, certificatiesystemen en regelgevingsmethoden;
 - bevordering van nieuwe communicatiefaciliteiten, vooral die met commerciële toepassing.
2. Deze activiteiten worden op de volgende prioritaire terreinen toegespitst :
 - modernisering van het Sloveense telecommunicatienetwerk en postdiensten en inschakeling daarvan in het Europese en wereldomspannende netwerk;
 - samenwerking in het kader van de Europese normalisatiestructuren;
 - integratie van de transeuropese stelsels; juridische en regelgevingsaspecten van de telecommunicatie;
 - beheer van telecommunicatie in het nieuwe economische milieu : organisatiestructuren, strategie en planning, aankoopbeginselen;
 - ruimtelijke ordening met inbegrip van nieuwbouwplanning en stadsplanning.

ARTIKEL 85

Bank- en verzekeringswezen en andere financiële dienstverlening

1. De Partijen werken samen om een passend kader te creëren en te ontwikkelen voor het stimuleren van het bank- en verzekeringswezen en van de financiële dienstverlening in Slovenië.
 - a) De samenwerking wordt toegespitst op :
 - de invoering van een met de Europese normen verenigbaar boekhoudsysteem;
 - de versterking en herstructurering van het bank- en verzekeringswezen en van andere financiële sectoren;
 - de verbetering van het controle- en regelgevingsstelsel voor het bankwezen en andere financiële diensten, technische bijstand voor de oprichting en functionering van een toezichhoudende instantie voor het verzekeringswezen in Slovenië;
 - vertalingen van de wetgeving van de Gemeenschap en van Slovenië;
 - de opstelling van terminologische glossaria;
 - de uitwisseling van informatie, in het bijzonder in verband met wetsvoorstellen.
 - b) Met het oog daarop verleent de Gemeenschap technische bijstand en opleiding.
2. De partijen werken samen met het oog op de ontwikkeling in Slovenië van efficiënte systemen op het gebied van boekhoudcontrole, gebaseerd op de gebruikelijke communautaire methoden en procedures.
 - a) De samenwerking heeft in het bijzonder betrekking op :
 - technische bijstand voor de Sloveense Rekenkamer;
 - de oprichting van interne afdelingen voor boekhoudcontrole in overheidsinstanties;
 - de uitwisseling van informatie over boekhoudcontrolesystemen;
 - de uniformisering van de documenten voor boekhoudcontroles;
 - opleiding en adviesverlening.
 - b) Met het oog daarop verstrekt de Gemeenschap waar nodig technische bijstand.

ARTIKEL 86

Monetair beleid

Op verzoek van de Sloveense autoriteiten verstrekt de Gemeenschap technische bijstand ter ondersteuning van het streven van Slovenië naar volledige convertibiliteit van de tolar en de geleidelijke aanpassing van zijn beleid aan het Europees Monetair Stelsel. De samenwerking op dit gebied omvat een informele uitwisseling van gegevens over de beginselen en de werking van het Europees Monetair Stelsel, het Europees Monetair Instituut en het Europese systeem van Centrale Banken.

ARTIKEL 87

Voorkoming van het witwassen van geld

1. De Partijen zijn het eens over de noodzaak om al het nodige te doen en samen te werken ten einde te voorkomen dat hun financiële systemen worden gebruikt voor het witwassen van inkomsten uit criminele activiteiten in het algemeen en drugsmiddelen in het bijzonder.

2. De samenwerking op dit gebied omvat administratieve en technische bijstand met het oog op de tenuitvoerlegging van voorschriften en de efficiënte werking van passende normen en mechanismen ter voorkoming van het witwassen van geld die gelijkwaardig zijn aan die welke zijn aangenomen door de Gemeenschap en internationale fora op dit gebied, in het bijzonder de Financial Action Task Force (FATF).

ARTIKEL 88

Regionale ontwikkeling

1. De Partijen versterken hun samenwerking op het gebied van de regionale ontwikkeling en de ruimtelijke ordening.

2. Daartoe kunnen de volgende maatregelen worden genomen :

- uitwisseling van informatie door de nationale, regionale en plaatselijke instanties over het beleid inzake regionale planning en ruimtelijke ordening;
- technische bijstand aan Slovenië voor het uitwerken van dat beleid;
- gezamenlijk optreden van regionale en plaatselijke instanties op het gebied van de economische ontwikkeling;
- studie van een gecoördineerde aanpak van de ontwikkeling van gebieden op de grens tussen de Gemeenschap en Slovenië, en van andere gebieden in Slovenië waar zich sterke regionale verschillen voordoen;
- wederzijdse bezoeken om de mogelijkheden voor samenwerking en bijstand na te gaan;
- uitwisseling van ambtenaren en deskundigen;
- technische bijstand;
- programma's voor de uitwisseling van informatie en ervaringen, onder meer in de vorm van seminars.

ARTIKEL 89

Sociale samenwerking

1. Op het gebied van de gezondheid en de veiligheid op het werk is de samenwerking tussen de Partijen erop gericht het peil van de bescherming van gezondheid en de veiligheid van de werknemers te verbeteren, met als referentiepunt de mate van bescherming die in de Gemeenschap bestaat. De samenwerking heeft in het bijzonder betrekking op :

- technische bijstand;
- uitwisseling van deskundigen;
- samenwerking tussen ondernemingen;
- uitwisseling van informatie; administratieve en andere bijstand aan bedrijven; opleidingsacties.

2. Op het gebied van de werkgelegenheid heeft de samenwerking tussen de Partijen voornamelijk betrekking op het verbeteren van de diensten voor arbeidsbemiddeling en loopbaanadvies, ondersteuningsmaatregelen en het stimuleren van de plaatselijke ontwikkeling om de industriële herstructurering te begeleiden.

De samenwerking vindt plaats in de vorm van studies, terbeschikkingstelling van deskundigen, voorlichting en opleiding.

3. Op het gebied van de sociale zekerheid is de samenwerking tussen de Partijen gericht op het aanpassen van de sociale-zekerheidsstelsels in Slovenië aan de nieuwe economische en sociale eisen, in hoofdzaak via de terbeschikkingstelling van deskundigen, voorlichting en opleiding.

ARTIKEL 90

Toerisme

De Partijen vergroten en ontwikkelen hun samenwerking met het oog op :

- het vergemakkelijken van het toerisme;
- het verbeteren van de informatiestroom via internationale netwerken, databanken, enz.;
- de overdracht van know-how via opleiding, uitwisselingen en seminars;
- de uitvoering van regionale toeristische projecten zoals grensoverschrijdende projecten, jumelages van steden, enz...;
- gedachtenwisselingen en uitwisseling van informatie over belangrijke kwesties van wederzijds belang in de sector toerisme;
- stimulering van de totstandbrenging van infrastructuur die tot investeringen in de toeristische sector kan leiden;
- de invoering in Slovenië van een geautomatiseerd boekingssysteem en van informatiesystemen en ook van normen voor de bescherming van toeristen als consumenten.

ARTIKEL 91

Midden- en kleinbedrijf

1. De Partijen streven ernaar de particuliere sector en kleine en middelgrote ondernemingen (KMO's) te ontwikkelen en te versterken en de samenwerking tussen KMO's in de Gemeenschap en Slovenië te vergroten.
2. Zij moedigen de uitwisseling aan van informatie en know-how op de volgende gebieden :
 - het creëren van de vereiste juridische, administratieve, technische, fiscale en financiële voorwaarden voor de oprichting en uitbreiding van KMO's en voor grensoverschrijdende samenwerking;
 - het verlenen van de gespecialiseerde diensten die KMO's nodig hebben (management-opleiding, boekhouding, afzet, kwaliteitscontrole, enz.) en het versterken van de bureaus die dergelijke diensten verlenen;
 - het totstandbrengen van de nodige banden met communautaire ondernemers ten einde de informatiestroom naar KMO's te verbeteren en de grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen, bij voorbeeld het Europees Netwerk voor samenwerking en toenadering tussen ondernemingen (BC-Net), de EG-adviescentra voor ondernemingen, lezingen, enz..
3. De samenwerking heeft betrekking op :
 - het verlenen van technische bijstand, in het bijzonder om het midden- en kleinbedrijf op nationaal en regionaal niveau de nodige institutionele ondersteuning te bieden op het gebied van financiële, technologische en commerciële dienstverlening;
 - opleiding en adviesverstrekking.

ARTIKEL 92

Informatie en audiovisuele sector

1. De Gemeenschap en Slovenië nemen de nodige stappen om een doeltreffende uitwisseling van informatie te stimuleren. Er wordt prioriteit verleend aan programma's om het grote publiek te voorzien van essentiële informatie over de Gemeenschap en Slovenië, en beroepskringen in Slovenië meer gespecialiseerde informatie te verstrekken, waar mogelijk met inbegrip van toegang tot communautaire databanken.
2. De Partijen coördineren en, waar nodig, harmoniseren hun beleid in verband met de voorschriften voor grensoverschrijdende uitzendingen, technische normen en het bevorderen van een Europese audiovisuele technologie.
3. De samenwerking zou onder meer betrekking kunnen hebben op de uitwisseling van programma's, beurzen en faciliteiten voor de opleiding van journalisten en vakmensen in de mediasector.

ARTIKEL 93

Consumentenbescherming

1. De Partijen werken samen om de volledige compatibiliteit van het systeem voor consumentenbescherming in Slovenië met dat van de Gemeenschap tot stand te brengen. Om de goede werking van de markteconomie te verzekeren moet voor een doeltreffende bescherming van de consument worden gezorgd.
2. Met dit doel en rekening houdend met hun gemeenschappelijke belangen stimuleren en garanderen de Partijen :
 - een actief consumentenbeschermingsbeleid, in overeenstemming met de communautaire wetgeving en, in specifieke gevallen, met de richtlijnen van de Verenigde Naties met betrekking tot de consumentenbescherming;
 - de harmonisatie van de wetgevingen en de aanpassing van de consumentenbescherming in Slovenië aan die in de Gemeenschap;
 - een doeltreffende juridische bescherming van de consument om de kwaliteit te verbeteren en te zorgen voor de totstandbrenging van aangepaste veiligheidsnormen voor verbruiksgoederen.
3. De samenwerking omvat met name :
 - de uitwisseling van informatie over gevaarlijke producten;
 - de opleiding van deskundigen op het gebied van de consumentenbescherming, zowel bij de overheid als bij niet-gouvernementele organisaties;
 - steun voor de oprichting van onafhankelijke organisaties met het oog op het vergroten van de informatiestroom naar de consument, met name via hun voorlichtingsactiviteiten;
 - de oprichting van voorlichtings- en adviescentra voor het regelen van geschillen en het verstrekken van juridisch en ander advies aan de consument; er zal worden voorzien in samenwerking tussen de Sloveense centra en die in de Gemeenschap;
 - toegang tot de communautaire databanken;
 - uitwisseling tussen de organisaties die de belangen van de consument verdedigen.

ARTIKEL 94

Douane

1. Het doel van de samenwerking is ervoor te zorgen dat alle op goedkeuring wachtende bepalingen betreffende het handelsverkeer worden nageleefd en dat het Sloveense douanesysteem aan dat van de Gemeenschap wordt aangepast, waardoor de in het kader van deze Overeenkomst geplande stappen in de richting van liberalisering worden vergemakkelijkt.
2. De samenwerking omvat in het bijzonder :
 - uitwisseling van informatie, ook met betrekking tot onderzoeksmethoden;
 - ontwikkeling van grensoverschrijdende infrastructuur tussen de Partijen;
 - koppeling van de regelingen voor douanevervoer van de Gemeenschap en die van Slovenië;
 - vereenvoudiging van de controles en formaliteiten voor het goederenvervoer;
 - organisatie van seminars en stages.
 Waar nodig wordt technische bijstand verleend.
3. Onverminderd de overige samenwerking als vastgelegd in de Overeenkomst en in het bijzonder in artikel 97, vindt de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de Partijen op douanegebied plaats overeenkomstig de bepalingen van Protocol nr. 6.

ARTIKEL 95

Statistische samenwerking

1. De samenwerking op statistisch gebied beoogt het ontwikkelen van een efficiënt statistiekstelsel om snel en tijdig de nodige betrouwbare statistieken op te stellen om het proces van structurele hervorming te kunnen plannen en volgen en tot de ontwikkeling van de particuliere sector in Slovenië bij te dragen.

2. Met het oog daarop is de samenwerking vooral gericht op :

- bevordering van de oprichting van een efficiënt statistisch systeem en van het institutionele kader daarvan;
- harmonisatie met de internationale (en vooral communautaire) methoden, normen en classificaties;
- terbeschikkingstelling van de nodige gegevens om de economische hervormingen in stand te houden en te controleren;
- terbeschikkingstelling van de nodige macro- en micro-economische gegevens aan particuliere ondernemingen;
- waarborging van de vertrouwelijkheid van afzonderlijke gegevens;
- het mogelijk maken van de aanvaarding door Slovenië van de beginselen en normen van het statistisch systeem van de Gemeenschap.

3. De samenwerking omvat met name :

- het ter beschikking stellen van informatie over de toegepaste methoden;
- het opzetten van een programma voor technische bijstand, bestaande uit :
 - . seminars, stages en technisch overleg;
 - . opleidingsactiviteiten;
 - . proefenquêtes;
 - . deelname aan bepaalde werkgroepen van Eurostat;
- uitwisseling van statistische gegevens.

ARTIKEL 96

Economisch beleid

1. De Gemeenschap en Slovenië vergemakkelijken het proces van economische hervormingen en integratie door samenwerking die gericht is op het verkrijgen van een beter inzicht in de basisbeginselen van hun respectieve economie en op het uitstippelen en ten uitvoer leggen van een economisch beleid in het kader van een markteconomie.

2. Daartoe zal de samenwerking de volgende maatregelen omvatten :

- uitwisseling van informatie over macro-economische prestaties en vooruitzichten en over ontwikkelingsstrategieën;
- gezamenlijke analyse van economische kwesties van wederzijds belang, met inbegrip van het uitstippelen van een economisch beleid en de instrumenten voor de tenuitvoerlegging daarvan;
- aanmoediging van een brede samenwerking tussen economen en managers in de Gemeenschap en in Slovenië, in het bijzonder via de communautaire actie voor samenwerking op economisch gebied, ten einde de overdracht van know-how voor het uitwerken van een economisch beleid te versnellen en te zorgen voor de ruime verspreiding van onderzoekresultaten die voor het beleid van belang kunnen zijn.

ARTIKEL 97

Drugsbestrijding

1. De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die producten.

2. De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden wordt gebaseerd op overleg en nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name op bijvoorbeeld de volgende terreinen : uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving; oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg; personeelsopleiding en research; voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen. De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

TITEL VII. - Voorkoming van illegale activiteiten

ARTIKEL 98

1. De Partijen creëren een kader voor de samenwerking ter voorkoming van illegale activiteiten zoals :

- illegale immigratie en de illegale aanwezigheid van natuurlijke personen van hun nationaliteit op hun respectieve grondgebieden, met inachtneming van de beginselen en de praktijk van de wedertoelating;
- illegale activiteiten op economisch vlak, met name corruptie;
- illegale transacties van verschillende goederen waaronder industriële afvalstoffen en namaakgoederen;
- illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- illegale overbrenging van motorvoertuigen;
- georganiseerde misdaad;
- diefstal van en illegale handel in radioactieve en nucleaire materialen.

2. De samenwerking op bovengenoemde gebieden maakt het voorwerp uit van wederzijds overleg en nauwe coördinatie. Deze samenwerking omvat technische en administratieve bijstand voor :

- het opstellen van nationale wetgeving ter voorkoming van illegale activiteiten;
- het oprichten van informatiecentra;
- het verbeteren van de effectiviteit van de met voorkoming van illegale activiteiten belaste instellingen;
- het opleiden van personeel en het ontwikkelen van onderzoeksinfrastructuur;
- het uitwerken van voor beide Partijen aanvaardbare maatregelen ter voorkoming van illegale activiteiten.

TITEL VIII. - Culturele samenwerking**ARTIKEL 99**

1. De Partijen verbinden zich ertoe de culturele samenwerking te bevorderen. Waar nodig kunnen de bestaande communautaire programma's voor culturele samenwerking of de programma's van een of meer Lid-Staten tot Slovenië worden uitgebreid en verdere maatregelen van wederzijds belang worden ontwikkeld.

2. Deze samenwerking kan met name de volgende terreinen omvatten :

- literaire vertalingen;
- niet-commerciële uitwisseling van kunstwerken en kunstenaars;
- conserveren en restaureren van monumenten en waardevolle plaatsen (bouwkundig en cultureel erfgoed);
- opleiding van verantwoordelijken voor culturele aangelegenheden;
- organisatie van Europees georiënteerde culturele manifestaties;
- verspreiding van informatie over belangrijke culturele gebeurtenissen.

2. De Partijen kunnen samenwerken op het gebied van de promotie van de Europese audiovisuele industrie. Met name is het mogelijk dat de Sloveense audiovisuele sector deelneemt aan activiteiten die door de Gemeenschap in het kader van het MEDIA-programma worden georganiseerd, overeenkomstig de procedures die zijn vastgesteld door de instanties die voor de diverse activiteiten verantwoordelijk zijn, alsmede Besluit 90/685/EEG waarbij het programma werd ingesteld.

De Partijen coördineren en waar nodig harmoniseren hun beleid inzake de reglementering van grensoverschrijdende radio- en televisie-uitzendingen, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan vraagstukken met betrekking tot de verkrijging van intellectuele-eigendoms-rechten voor satelliet- of kabeluitzendingen, inzake technische normen en de bevordering van de Europese audiovisuele technologie.

De samenwerking kan onder andere inhouden uitwisseling van programma's, studietoelagen en opleidingsfaciliteiten voor journalisten en andere mediaspecialisten.

TITEL IX. - Financiële samenwerking**ARTIKEL 100**

Met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst en in overeenstemming met de artikelen 101, 102 en 104, en onverminderd artikel 103, ontvangt Slovenië tijdelijk financiële bijstand van de Gemeenschap in de vorm van schenkingen en leningen, met inbegrip van leningen van de Europese Investeringsbank overeenkomstig artikel 18 van het Statuut van de Bank.

ARTIKEL 101

Deze financiële bijstand wordt verleend :

- hetzij in het kader van de PHARE-maatregelen waarin Verordening (EEG) nr. 3906/89 van de Raad, als gewijzigd, voorziet op meerjarige grondslag, hetzij als onderdeel van een nieuw meerjarig financieringsplan dat de Gemeenschap opzet na overleg met Slovenië en rekening houdend met de overwegingen in de artikelen 104 en 105;
- in de vorm van leningen van de Europese Investeringsbank tot het verstrijken van de beschikbaarheidstermijn; de Gemeenschap stelt na overleg met Slovenië het maximum-bedrag en de looptijd van leningen van de Europese Investeringsbank aan Slovenië vast voor de daaropvolgende jaren.

ARTIKEL 102

De doelstellingen en terreinen van de financiële bijstand van de Gemeenschap worden in een door beide Partijen overeen te komen indicatief programma vastgelegd. De Partijen stellen de Associatieraad daarvan in kennis.

ARTIKEL 103

1. Indien zich bijzondere behoeften voordoen, onderzoekt de Gemeenschap, rekening houdend met de beschikbaarheid van alle financiële middelen, op verzoek van Slovenië en in coördinatie met de internationale financiële instellingen in het kader van G-24 de mogelijkheid om tijdelijk financiële bijstand te verlenen :

- ter ondersteuning, in voorkomend geval, van maatregelen die tot doel hebben te zorgen voor een houdbare betalingsbalanssituatie van Slovenië en voor de handhaving van de convertibiliteit van de nationale valuta;
- ter ondersteuning van de middellange-termijnmaatregelen voor structurele aanpassing van de Sloveense economie, met inbegrip van betalingsbalanssteun.

2. Deze financiële bijstand wordt verleend op voorwaarde dat Slovenië door het IMF goedgekeurde programma's voor stabilisering van zijn economie indient, dat de Gemeenschap met die programma's instemt, dat Slovenië zich aan die programma's blijft houden en, als uiteindelijk doel, dat een snelle overgang naar financiering uit particuliere bronnen tot stand komt.

3. De Associatieraad wordt ingelicht over de voorwaarden waaronder de bijstand wordt verleend en over de wijze waarop Slovenië zijn verplichtingen met betrekking tot de bijstand nakomt.

ARTIKEL 104

De financiële bijstand van de Gemeenschap wordt beoordeeld in het licht van de behoeften en van het ontwikkelingspeil van Slovenië, rekening houdend met de vastgestelde prioriteiten, de absorptiecapaciteit van de Sloveense economie, het vermogen van het land om leningen af te lossen, de invoering van een markteconomie en de herstructureringsin Slovenië.

ARTIKEL 105

Om optimaal profijt te kunnen trekken uit de beschikbare middelen zorgen de Partijen ervoor dat de bijdragen van de Gemeenschap worden toegekend in nauwe coördinatie met die uit andere financieringsbronnen, zoals de Lid-Staten, andere landen, onder meer die van G-24, en internationale financiële instellingen zoals het Internationaal Monetair Fonds, de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling en de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

ARTIKEL 106

Slovenië neemt deel aan kaderprogramma's, specifieke programma's, projecten en andere activiteiten van de Gemeenschap op de in bijlage XI vastgestelde gebieden. De Associatieraad stelt de voorwaarden voor de deelname van Slovenië aan de in bijlage XI genoemde activiteiten vast onverminderd de huidige deelname van Slovenië aan die activiteiten. Bij het vaststellen van de financiële bijdrage van Slovenië aan de in bijlage XI genoemde activiteiten wordt uitgegaan van het beginsel dat de kosten die uit de deelname van Slovenië voortvloeien door Slovenië zelf worden gedragen. Indien nodig kan de Gemeenschap per afzonderlijk geval, overeenkomstig de voorschriften die op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen van toepassing zijn, besluiten tot een aanvulling op de Sloveense bijdrage.

TITEL X. - Bepalingen met betrekking tot de Osimo-overeenkomsten en de economische samenwerking tussen Slovenië en Italië

ARTIKEL 107

Om de regionale samenwerking te bevorderen besteden de Gemeenschap en Slovenië, als onderdeel van hun samenwerking, bijzondere aandacht aan acties die passen in het kader van de op 10 november 1975 te Osimo door de Italiaanse Republiek en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië ondertekende Overeenkomsten evenals aan initiatieven voor grensoverschrijdende samenwerking in het algemeen kader van de economische samenwerking tussen Italië en Slovenië.

De Partijen houden bij de keuze van projecten waaraan in het kader van de samenwerking financiële steun zal worden verleend in het bijzonder rekening met het wederzijdse belang dat is verbonden aan de verwezenlijking van de in de eerste alinea genoemde doelstellingen.

ARTIKEL 108

Onverminderd artikel 31, verlenen de Gemeenschap, in het kader van de communautaire bepalingen inzake tolvrije gebieden, en Slovenië de vrije toegang tot hun respectieve markten voor produkten die de benaming "produkt van oorsprong" in de zin van het Protocol betreffende "produkten van oorsprong" hebben verkregen in de tolvrije gebieden die in onderling overleg tussen de Italiaanse Republiek en de Republiek Slovenië kunnen worden ingesteld in de zin van de in 1975 te Osimo ondertekende Overeenkomst voor de bevordering van de economische samenwerking.

ARTIKEL 109

Voor de uitvoering van de artikelen 107 en 108 werken de Gemeenschap en Slovenië samen overeenkomstig de doelstellingen van de in artikel 107 beoogde samenwerking.

TITEL XI. - Institutionele, algemene en slotbepalingen

ARTIKEL 110

Hierbij wordt een Associatieraad opgericht, die toezicht houdt op de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst. Deze Associatieraad komt eens per jaar op Ministersniveau bijeen of telkens wanneer de omstandigheden zulks vereisen. Hij behandelt alle belangrijke vraagstukken die zich in het kader van de Overeenkomst voordoen, en alle andere, bilaterale of internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

ARTIKEL 111

1. De Associatieraad bestaat uit leden van de Raad van de Europese Unie en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit leden van de Sloveense regering anderzijds.
2. De leden van de Associatieraad mogen zich doen vertegenwoordigen, overeenkomstig de daartoe in zijn reglement van orde te stellen voorwaarden.
3. De Associatieraad stelt zijn eigen reglement van orde vast.
4. De Associatieraad wordt beurtelings voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van Slovenië, zulks overeenkomstig de in zijn reglement van orde neer te leggen bepalingen.
5. De Europese Investeringsbank neemt voor aangelegenheden die onder haar bevoegdheid vallen, als waarnemer deel aan de werkzaamheden van de Associatieraad.

ARTIKEL 112

Om de doelstellingen van de Overeenkomst te bereiken, krijgt de Associatieraad beslissings-bevoegdheid voor de in de Overeenkomst vermelde gevallen. De genomen beslissingen zijn bindend voor alle Partijen, die de nodige maatregelen zullen treffen om de genomen beslissingen ten uitvoer te leggen. De Associatieraad mag ook passende aanbevelingen doen.

De besluiten en aanbevelingen van de Associatieraad worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen.

ARTIKEL 113

1. Elk van beide Partijen mag ieder geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van de Overeenkomst aan de Associatieraad voorleggen.
2. De Associatieraad kan het geschil bij besluit beslechten.
3. Elk van beide Partijen is verplicht de voor de uitvoering van het in lid 2 bedoelde besluit vereiste maatregelen te treffen.
4. Indien het geschil niet overeenkomstig lid 2 van dit artikel kan worden beslecht, mag elk van beide Partijen de andere van de benoeming van een scheidsrechter in kennis stellen; de andere partij moet dan binnen twee maanden een tweede scheidsrechter benoemen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Gemeenschap en de Lid-Staten geacht één der beide Partijen bij het geschil te zijn.

De Associatieraad wijst een derde scheidsrechter aan.

De beslissingen van de scheidsrechters worden met meerderheid van stemmen genomen.

Elke Partij bij het geschil moet het nodige doen om het besluit van de scheidsrechters ten uitvoer te leggen.

ARTIKEL 114

1. De Associatieraad wordt bij de vervulling van zijn taken bijgestaan door een Associatie-comité, bestaande uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Unie en van leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en uit vertegenwoordigers van de Regering van Slovenië anderzijds. In beginsel zullen dit hogere ambtenaren zijn.

In zijn reglement van orde bepaalt de Associatieraad de taken van het Associatiecomité, waaronder met name de voorbereiding van de vergaderingen van de Associatieraad, en stelt hij de werkwijze van dit Comité vast.

2. De Associatieraad mag ongeacht welke van zijn bevoegdheden aan het Associatiecomité delegeren. In dat geval neemt het Associatiecomité zijn besluiten overeenkomstig het bepaalde in artikel 112.

ARTIKEL 115

De Associatieraad kan tot de oprichting besluiten van ieder ander speciaal comité of lichaam dat hem bij de uitvoering van zijn taken kan bijstaan.

In zijn reglement van orde legt de Associatieraad de samenstelling van deze comités of lichamen vast en bepaalt hij hun taken en werkwijze.

ARTIKEL 116

Er wordt een Parlementair Associatiecomité opgericht. Dit zal als forum dienen waar leden van het Sloveense Parlement en het Europees Parlement elkander kunnen ontmoeten en met elkander van gedachten kunnen wisselen. Het Comité komt met door hemzelf te bepalen tussenpozen bijeen.

ARTIKEL 117

1. Het Parlementair Associatiecomité bestaat uit leden van het Europees Parlement enerzijds, en uit leden van het Sloveense Parlement anderzijds.

2. Het Parlementair Associatiecomité stelt zijn reglement van orde vast.

3. Het Parlementair Associatiecomité wordt bij toerbeurt door het Europees Parlement en door het Sloveense Parlement voorgezeten, volgens de in zijn reglement van orde op te nemen bepalingen.

ARTIKEL 118

Het Parlementair Associatiecomité kan de Associatieraad om ter zake doende inlichtingen over de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst verzoeken. De Associatieraad verstrekt het Associatiecomité de verlangde informatie.

Het Parlementair Associatiecomité wordt ingelicht over de besluiten van de Associatieraad.

Het Parlementair Associatiecomité kan aanbevelingen doen aan de Associatieraad.

ARTIKEL 119

Binnen het toepassingsgebied van de Overeenkomst, verbindt elk van beide Partijen zich ertoe toe te zien dat natuurlijke personen en rechtspersonen van de andere Partij, zonder discriminatie ten opzichte van de eigen onderdanen, toegang krijgen tot de bevoegde rechterlijke en administratieve instanties van beide Partijen, ter bescherming van hun individuele rechten en hun eigendomsrechten, waaronder ook die betreffende intellectuele, industriële en commerciële eigendom.

ARTIKEL 120

Niets in de Overeenkomst zal een Partij beletten maatregelen te nemen :

- a) die zij nodig acht om de onthulling te beletten van informatie die tegen haar vitale veiligheidsbelangen indruist;
- b) die verband houden met de produktie van of de handel in wapens, munitie of oorlogs-materiaal of met onderzoek, ontwikkeling of produktie die absoluut vereist zijn voor defensiedoeleinden, mits deze maatregelen geen afbreuk doen aan de concurrentie-voorwaarden voor produkten die niet voor specifiek militaire doeleinden bestemd zijn;
- c) die zij van vitaal belang acht voor haar eigen veiligheid, in geval van ernstige binnenlandse troebelen die de openbare rust bedreigen, in tijden van oorlog of ernstige internationale spanningen die een oorlogsdreiging inhouden, of om verplichtingen na te komen, die zij voor de bewaring van de vrede en de internationale veiligheid heeft aangegaan.

ARTIKEL 121

1. Op de door de Overeenkomst bestreken terreinen en onverminderd eventueel daarin neergelegde bijzondere bepalingen zullen :

- de regelingen die Slovenië ten opzichte van de Gemeenschap toepast geen aanleiding geven tot discriminatie tussen de Lid-Staten, hun onderdanen dan wel hun vennootschappen;
- de regelingen die de Gemeenschap ten opzichte van Slovenië toepast zullen geen aanleiding geven tot discriminatie tussen Sloveense onderdanen of vennootschappen.

2. Het bepaalde in lid 1 doet geen afbreuk aan het recht van de Overeenkomstsluitende Partijen om de ter zake doende bepalingen van hun belastingwetgeving toe te passen op belastingplichtigen die niet in dezelfde situatie verkeren ten aanzien van hun woonplaats.

ARTIKEL 122

Voor produkten van oorsprong uit Slovenië geldt bij invoer in de Gemeenschap geen gunstiger regeling dan die welke tussen de Lid-Staten onderling geldt.

De behandeling waarop Slovenië krachtens titel IV en hoofdstuk I van titel V aanspraak heeft, zal niet gunstiger zijn dan die welke tussen de Lid-Staten onderling geldt.

ARTIKEL 123

1. De Partijen treffen alle algemene en specifieke maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens de Overeenkomst te voldoen. Zij zien erop toe dat de in de Overeenkomst genoemde doelstellingen worden verwezenlijkt.

2. Indien een van de Partijen van mening is dat de andere Partij een verplichting van de Overeenkomst niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen treffen. Alvorens dat te doen, verstrekt zij, behalve in bijzonder dringende gevallen, de Associatieraad alle ter zake doende gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van de situatie om een voor beide Partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de goede werking van de Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen worden onmiddellijk ter kennis van de Associatieraad gebracht; op verzoek van de andere Partij wordt daaromtrent in de Associatie-raad overleg gepleegd.

ARTIKEL 124

Zolang onder deze Overeenkomst geen gelijkwaardige rechten zijn verworven voor personen en ondernemers, doet de Overeenkomst geen afbreuk aan de rechten die hun worden verleend bij bestaande overeenkomsten tussen een of meer Lid-Statens, enerzijds, en Slovenië, anderzijds.

ARTIKEL 125

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder "Partijen" verstaan de Gemeenschap, of haar Lid-Statens, of de Gemeenschap en haar Lid-Statens, in overeenstemming met hun respectieve bevoegdheden, enerzijds, en Slovenië, anderzijds.

ARTIKEL 126

De Protocollen nr. 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de bijlagen I tot en met XII vormen een integrerend bestanddeel van de Overeenkomst.

ARTIKEL 127

De Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van beide Partijen kan de Overeenkomst opzeggen middels kennisgeving van haar voor-nemen aan de andere Partij. De Overeenkomst houdt op van toepassing te zijn zes maanden na de datum van deze kennisgeving.

ARTIKEL 128

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie is de depositaris van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 129

De Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal van toepassing zijn en onder de in die Verdragen neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van Slovenië.

ARTIKEL 130

De Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Sloveense taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ARTIKEL 131

De Overeenkomst wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkander kennisgeving doen van het feit dat de in de eerste alinea bedoelde procedures zijn voltooid.

Bij haar inwerkingtreding vervangt de Overeenkomst de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië die op 5 april 1993 te Luxemburg werd ondertekend, en de Overeenkomst tussen de Lid-Statens van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Slovenië, die op 5 april 1993 te Luxemburg werd ondertekend.

ARTIKEL 132

De Partijen komen overeen dat indien, in afwachting van de voltooiing van de procedures die nodig zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, de bepalingen van bepaalde gedeelten van deze Overeenkomst, met name die met betrekking tot goederen, in 1996 door middel van een Interimovereenkomst tussen de Gemeenschap en Slovenië tot uitvoering worden gebracht, in dat geval voor de toepassing van titel III, artikelen 65, 67 en 68, van deze Overeenkomst en van de Protocollen 1 tot en met 6 daarbij, onder "datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst" dient te worden verstaan :

- de datum van inwerkingtreding van de Interimovereenkomst voor wat betreft de verplichtingen die op die datum van kracht worden, en

- 1 januari 1996 voor wat betreft de verplichtingen die van kracht worden na de datum van inwerkingtreding, waarbij wordt uitgegaan van de datum van inwerkingtreding.

Gedaan te Luxemburg, de 10 juni 1996.

Lijst van bijlagen

I	Artikel 9, lid 1 en artikel 19, lid 2	Omschrijving van Industrie- en Landbouwprodukten
II	Artikel 10, lid 2	Tariefconcessies van de Gemeenschap
III	Artikel 11, lid 2	Tariefconcessies van Slovenië
IV	Artikel 11, lid 3	Tariefconcessies van Slovenië
V	Artikel 18, lid 1 en artikel 18, lid 2	Goederen bedoeld in artikel 18
VI	Artikel 2,1 lid 4	Concessies van de Gemeenschap voor landbouwprodukten
VII	Artikel 21, lid 2	Concessies van Slovenië voor landbouwprodukten
VIIIa	Artikel 24	Concessies van de Gemeenschap voor visserijprodukten
VIIIb	Artikel 24	Concessies van Slovenië voor visserijprodukten
IXa	Artikel 45 Artikel 52	Vestiging : sectoren in verband met het einde van de overgangperiode
IXb	Artikel 45	Vestiging : "Uitgesloten Sectoren"
IXc	Titel IV, hoofdstuk II	Vestiging : "Financiële Diensten"
X	Artikel 68	Bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten
XI	Artikel 106	Deelname van Slovenië aan communautaire programma's
XII	Artikel 14	Uitzondering op de afschaffing van uitvoerheffingen
XIII	Artikel 126	Briefwisseling betreffende artikel 64, lid 2, van de Associatieovereenkomst : "Recht om eigendommen aan te kopen".

Bijlage I

Produkten bedoeld in de artikelen 9 en 19 van de Overeenkomst

GN-code	Omschrijving
ex 3502	Albuminen, albuminaten en andere derivaten van albuminen
ex 3502 10	Ovoalbumine :
3502 10 91	gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder enz.)
3502 10 99	
ex 3502 90	Lactoalbumine :
3502 90 51	gedroogd (in de vorm van bladen, schilfers, kristallen, poeder enz.)
3502 90 59	andere
4501	Natuurkurk, ruw of eenvoudig bewerkt; kurkafval; gebroken of gemalen kurk
5201 00	Katoen, niet gekaard en niet gekamd
5301	Vlas, ruw of bewerkt, doch niet gesponnen; werk en afval (afval van garen en rafelingen daaronder begrepen) van vlas
5302	Hennep Cannabis sativa L.J, ruw of bewerkt, doch niet gesponnen; werk en afval (afval van garen en rafelingen daaronder begrepen) van hennep

Bijlage II

Lijst van produkten bedoeld in artikel 10; lid 2

GN-code 1995	Basistariefplafond (1) (2)
	(in ton) (2)
4011 10 00 4011 20 10 4011 20 90 4011 30 90 4011 91 10 4011 91 30 4011 91 90 4011 99 10 4011 99 30 4011 99 90 4012 10 30 ex 4012 10 80 (3) ex 4012 20 90 (3) 4013 10 10 4013 10 90 4013 90 90	7,000
4203 10 00 4203 21 00 4203 29 91 4203 29 99 4203 30 00 4203 40 00	160
4412 4420 90 4420 90 11 4420 90 19	40,490 m ³
4410	28,340
6401 6402	430
6403	3,120
6404 6405 90 10	470
9405 91 19	4,670
7305 7306 10 11 7306 10 19 7306 10 90 7306 20 00 7306 30 21 7306 30 29 7306 30 51 7306 30 59 7306 30 71 7306 30 78 7306 30 90 7306 40 91 7306 40 99 7306 50 91 7306 50 99 7306 60 31 7306 60 39 7306 60 90 7306 90 00	17,350
7407 7408 7411	3,900

GN-code 1995	Basistariefplafond (1) (2)
	(in ton) (2)
7604 10 7604 29 7605 7606	8,200
7903 7905	4,260
8501 10 10 8501 10 91 8501 10 93 8501 10 99 8501 20 90 8501 31 90 8501 32 91 8501 32 99 8501 33 90 8501 34 50 8501 34 91 8501 34 99 8501 40 91 8501 40 99 8501 51 90 8501 52 91 8501 52 93 8501 52 99 8501 53 50 8501 53 92 8501 53 94 8501 53 99 8501 61 91 8501 61 99 8501 62 90 8501 63 90 8501 64 00 8502 11 91 8502 11 99 8502 12 90 8502 13 91 8502 13 99 8502 20 91 8502 20 99 8502 30 91 8502 30 99 8502 40 90	6,544
8503 00 8504 90	6,440
8544 11 8544 19 8544 20 8544 30 90 8544 41 8544 49 8544 51 8544 59 8544 60	1 170

GN-code 1995	Basistariefplafond (1) (2)
	(in ton) (2)
8716 10 10 8716 10 91 8716 10 94 8716 10 96 8716 10 99 8716 20 10 8716 20 90 8716 31 00 8716 39 30 8716 39 51 8716 39 59 8716 39 80 8716 40 00	6,500
9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9404 79 00 9401 80 00 9401 90 30 9401 90 80	19,610
9403 10 10 9403 10 51 9403 10 59 9403 10 91 9403 10 93 9403 10 99 9403 20 91 9403 20 99 9403 30 11 9403 30 19 9403 30 91 9403 30 99 9403 40 10 9403 40 90 9403 50 00 9403 60 10 9403 60 30 9403 60 90 9403 70 90 9403 80 00 9403 90 10 9403 90 30 9403 90 90	47,290
7202 21 10 7202 21 90 7202 29 00	4,630

Noot

Code NC	Omschrijving van de betrokken produkten	TARIC-code
ex 4012 10 80	Van een nieuw loopvlak voorziene luchtbanden andere dan van de soort gebruikt voor rijwielen of rijwielen met hulpmotor, motorrijwielen of motorschooters	40 12 10 80*90
ex 4012 20 90	Gebruikte luchtbanden andere dan van de soort gebruikt voor rijwielen of rijwielen met hulpmotor, motorrijwielen of motorschooters	40 12 20 90*90

Nota's

- (1) Voor de invoer die deze plafonds overschrijdt kan de Gemeenschap de douanerechten die uit de overeenkomst voortvloeien opnieuw instellen.
(2) Deze hoeveelheden worden op de eerste dag van elke kalenderjaar volgend op het jaar van inwerkingtreding van de overeenkomst, met 20 % verhoogd.
(3) Zie de bijlage voor de omschrijving van het bedoelde produkt.

Bijlage III

Lijst van produkten bedoeld in artikel 11, lid 2

250100	283529	290550
250510	283539	290612
250590	283610	290613
250621	283691	290614
250629	283692	290619
250810	283693	290621
250830	283699	290629
250840	283719	290714
250860	283720	290715
250900	283800	290719
251710	283911	290722
251749	283919	290723
251810	293920	290729
251820	283990	290730
251830	284011	290810
252100	284019	290820
252210	284020	290890
252220	284110	290920
252230	284150	290930
252890	284170	290950
253090	284180	290960
27100027	284190	291020
27100029	284210	291090
27100032	284290	291212
27100034	284329	291213
27100036	284610	291219
27100069	284690	291221
27100074	284810	291230
27100076	284890	291242
27100077	284920	291249
27100078	284990	291250
271500	285000	291260
280410	285100	291300
280421	290110	291419
280540	290121	291421
281000	290122	291423
281119	290123	291429
281122	290124	291430
281123	290129	291441
281129	290211	291450
281530	290219	291470
281810	290242	291523
281820	290243	291540
282120	290260	291550
282410	290270	291560
282420	290290	291619
282490	290312	291620
282619	290313	291632
282620	290314	291633
282690	290315	291639
282720	290316	291713
282736	290319	291714
282739	290329	291720
282810	290330	291734
282990	290340	291736
283030	290351	291817
283090	290359	291819
283190	290361	291823
283210	290362	291829
283220	290369	291830
283319	290410	291890
283321	290490	291900
283326	290511	292112
283329	290514	292122
283340	290515	292130
283422	290517	292141
283429	290519	292142
283510	290521	292143
283521	290522	292144
283522	290529	292145
283523	290539	292149
283524	290541	292221
283525	290543	292222
283526	290549	292229

292230	340490	392041
292390	340510	392042
292421	340520	392051
292519	340530	392059
292520	340540	392061
292620	340590	392062
292690	340700	392063
292800	350190	392069
292990	350510	392072
293010	350520	392073
293212	350610	392079
233321	350691	392092
293379	350699	392093
294200	350710	392094
300410	360100	392099
30042090	360410	392111
30043190	360490	392112
300432	360610	392113
300439	360690	392114
300440	370199	392119
300450	380190	392190
300490	380400	392220
300510	380510	392290
300590	380520	392310
300620	380590	392329
300630	380810	392330
300640	380820	392340
300650	380830	392350
300660	380840	392390
310100	380890	392410
310510	380910	392490
320130	380991	392510
320190	380992	392520
320710	380999	392530
320720	381010	392590
320730	381090	392610
320740	381400	392620
320990	381600	392630
321000	381720	392690
321210	381900	400300
321290	382000	400400
321310	382200	400510
321390	382310	400591
321490	382320	400599
321511	382330	400610
321519	382340	400690
330210	382350	400811
330290	390511	400819
330300090	390519	400821
330410	390590	400829
330420	390610	400910
330430	390750	400920
330491	390791	400930
330499	390799	400940
330510	390910	400950
330520	390930	401010
330530	390940	401091
330590	390950	401099
330610	391510	401110
330690	391520	401120
330710	391530	401150
330720	391590	401191
330730	391610	401210
330741	391620	401220
330749	391690	401290
330790	391721	401310
340111	391722	401320
340119	391723	401390
340120	391729	401519
340211	391731	401590
340212	391732	401610
340213	391733	401691
340219	391739	401693
340290	391740	401694
340311	391890	401695
340319	391910	401699
340391	391990	41041095
340399	392010	41041099
340410	392020	410429
340420	392030	41051191

41051199	640691	732010
41051290	660110	732020
41051990	660191	732090
410520	660199	732181
41061190	660310	732182
410612	660320	732183
410619	660390	732190
410620	680100	732211
41071090	680210	732219
410721	680221	732290
410729	680222	732429
410790	680223	761090
410800	680229	761210
410900	680291	820110
411000	680292	820120
411100	680293	820130
430211	680299	820140
430212	680300	820150
430213	680421	820160
430219	680422	820190
430220	680423	820210
43040010	680430	820220
470100	680510	820231
470200	680520	820232
470411	680530	820240
470419	680610	820291
470429	680690	820299
470710	680911	820730
470720	680919	820810
470730	680990	820820
470790	681270	820830
480210	681591	820840
480240	690100	821300
480251	690310	830300
480253	690320	830400
480910	690390	830710
480920	690600	830790
480990	690790	830820
481021	690890	830910
481029	690911	831000
481129	691200	840390
481131	691410	840410
481139	691490	840420
481410	700719	840490
481490	700729	840810
481500	700800	84082031
481630	701090	84082035
481690	701321	85082037
481710	701329	84082051
481720	701331	84082055
481730	70133991	84082057
482010	70133999	84082099
482020	701391	840890
482030	701790	841221
482040	701920	841231
482050	701939	841420
482090	701990	841430
482110	702000	841440
482190	730719	841480
482311	730721	841610
482319	730810	841620
482330	730820	841630
482351	730840	841690
482360	730890	841911
482390	731100	841919
490199	731300	841931
490700	731420	841932
490810	731430	841950
490900	731441	841960
491000	731442	842111
491110	731449	842112
491191	731450	842119
491199	731511	842121
64035119	731512	842122
64035191	731519	842123
64035195	731520	842129
64035199	731581	842131
640359	731582	84213930
640391	731589	84213951
640399	731590	84213955

84213971	845969	853229
84213975	845970	85369001
842191	846011	85369010
842230	846031	85369020
842240	846039	854130
842420	846040	854150
842489	846090	854610
842490	846110	854620
842611	846120	860110
842612	846130	860120
842619	846140	860210
842620	846150	860290
842630	846190	860310
842641	846210	860390
842649	846221	860400
842691	846229	860500
842699	846231	860610
843020	846239	860620
843110	846241	860630
843120	846249	860691
843131	846291	860692
843139	846299	860699
843141	846310	860711
843142	846320	860712
843143	846330	860719
843149	846390	860721
843210	846410	860729
843221	846420	860730
843229	846490	860791
843230	846510	860799
843280	846591	870110
843290	846592	87033219
843311	846593	870850
843340	846594	870860
843352	846595	870870
843353	846596	871200
843360	846599	871310
843390	846610	871390
843410	846620	900110
843420	846630	900311
843490	846691	900410
843510	846692	900490
843590	846693	900820
843680	846694	901820
844180	846781	901832
845020	847050	901839
845090	847410	901841
845110	847420	901849
845129	847431	901850
845130	847432	902610
845140	847439	902620
845150	847480	902680
845180	847490	902690
845190	847751	902710
845310	847759	902890
845320	847790	902920
845380	847910	902990
845390	847920	903081
845410	847930	903189
845420	847940	903140
845610	847981	903180
845620	847982	903220
845630	847989	903281
845690	847990	910511
845710	848310	940310
845720	848320	940320
845730	848330	940390
845811	848350	940591
845819	848360	950699
845891	848390	960610
845899	848410	960621
845910	848490	960630
845921	851650	960711
845929	851710	960719
845931	851740	960720
845939	851781	961511
845940	851810	961519
845951	852510	961590
845959	852520	
845961	853221	

Bijlage IV

Lijst van produkten bedoeld in artikel 11, lid 3

252329	441191	681091
252390	441199	681099
280110	441212	681110
280430	441219	681120
280440	441221	681130
280610	441229	681190
281121	441291	690410
281512	441299	690490
282300	480100	690510
282890	480252	690590
283322	480260	711311
283531	480300	711319
284030	480570	711320
284700	80580	711411
284910	480810	711419
291211	481011	711420
291731	481012	720221
291732	481420	720241
291733	481430	720249
291735	481610	72029919
293100	481620	72029930
320610	481810	72029980
320810	481820	72089090
320820	481830	72099090
320890	481840	72113031
320910	481910	72113039
321100	481920	72113050
321410	481940	72113090
340220	481950	72114195
340600	481960	72114199
360200	482210	72114991
360300	482290	72114999
38239070	482340	72119019
38239081	482359	72119090
38239083	482370	721410
38239085	490300	721510
38239087	640110	721520
38239091	640191	721530
38239093	640192	721540
38239095	640199	72159090
391810	640211	721660
392210	640219	72169050
392321	640220	72169060
420100	640230	72169091
420211	640291	72169093
420212	640299	72169095
420219	640311	72169097
420221	640319	72169098
420222	640320	721711
420229	640330	721712
420231	640340	721713
420232	640411	721719
420239	640419	721721
420291	640420	721722
420292	640510	721723
420299	640520	721729
420310	640590	721731
420321	650100	721732
420329	650200	721733
420330	650300	721739
420340	650400	72189030
420400	650510	72189091
420500	650590	72189099
430310	650610	72199091
430390	650691	72199099
43040090	650692	72202031
441010	650699	72202039
441090	650700	72202051
441111	680710	72202059
441119	680790	72202091
441121	680800	72202099
441129	681011	72203051
441131	681019	72209019
441139	681020	72209039

72209090	740829	840731
722220	741991	840732
72223059	741999	841011
72223091	760120	841012
72223099	760410	841013
72252090	760421	841090
72259090	760429	841311
72261091	760511	841319
72261099	760519	841320
72262080	760521	841330
72269291	760529	841340
72269299	760611	841350
72269980	760612	841360
72281050	760691	841370
72281090	760692	841381
72282060	760711	841382
722840	760719	841391
722850	760720	841392
72286081	760810	841410
72286089	760820	841451
72287091	760900	841459
72287099	761010	841460
722910	761290	841510
722920	761690	841581
722990	790120	841582
730120	790400	841583
730630	790500	841590
730640	790600	841720
730650	790710	841790
730660	790790	841810
730690	820310	841821
730711	820320	841829
730722	820330	841830
730723	820340	841840
730729	820411	841850
730791	820412	841861
730792	820420	841869
730793	820510	841891
730799	820520	841899
730830	820530	841920
730900	820540	841940
731010	820551	841981
731021	820559	841989
731029	820560	842199
731411	820570	842211
731419	820580	842219
731700	820590	842220
731811	820600	842310
731812	820711	842320
731813	820712	842330
731814	820720	842381
731815	820740	842382
731816	820750	842389
731819	820760	842390
731821	820770	842410
731822	820780	842430
731823	820790	842481
731824	830110	842710
731829	830120	842720
732111	830130	842790
732112	830140	843240
732113	830150	843319
732391	830160	843320
732392	830170	843330
732393	830210	843351
732394	830220	843359
732399	830230	843810
732510	830241	845011
732599	830242	845012
732620	830249	845019
740710	830250	845121
740721	830260	845430
740722	830810	845490
740729	830890	845530
740811	830990	847120
740819	840310	84719280
740821	840721	848041
740822	840729	848110

848120	851632	87033290
848130	851633	870333
848140	851640	870390
848180	851660	870410
848190	851671	870421
848210	851672	870422
848340	851679	870423
850110	851680	870431
850120	851730	870432
850131	852810	870490
850132	852820	870510
850140	852910	870520
850151	852990	870530
850152	853010	870540
850211	853080	870590
850220	853110	870600
850300	853120	870911
850410	853180	870919
850421	853210	870990
850422	853223	871110
850423	853224	871120
850433	853329	871620
850434	853331	871631
850440	853339	871639
850450	853340	871640
850490	853390	871680
850511	853400	880110
850519	853510	890391
850520	853521	890392
850611	853529	890399
850612	853530	900810
850613	853540	900830
850620	853590	901320
850710	853610	901600
850720	853620	901910
850780	853630	901920
850790	853641	902830
850810	853649	903031
850820	853650	903039
850880	853661	903040
850910	853669	903210
850920	853710	903289
850930	853720	910310
850940	853810	910390
850980	853890	910521
850990	854110	910529
851010	854220	910591
851110	854280	910599
851120	854441	910610
851130	854449	910700
851140	854470	940410
851150	854690	940421
851180	854710	940429
851190	854720	940430
851210	854790	940490
851220	87012090	940510
851310	870190	940520
85141010	ex 87021011 (1)	940530
851511	87021019	940540
851519	87021091	940550
851521	87021099 (1)	940560
851529	ex 87029011	940600
851531	87029019	960310
851539	87029031	960321
851580	87029039	960329
851590	87029090	960330
851610	870322	960340
851621	870323	960350
851629	870324	960390
851631	87033190	960622

Nota

(1) Zie de bijlage voor de omschrijving van het bedoelde produkt.

Noot

GN-code	Omschrijving betrokken produkten
ex 87021011	Automobielen voor het vervoer van tien of meer personen, de bestuurder daaronder begrepen : <ul style="list-style-type: none"> - met een motor met zelfonsteking (diesel- of semi-diesel) : -- met een cilinderinhoud van meer dan 2 500 cm³ : --- nieuwe ---- andere dan die gebouwd voor gebruik op luchthavens
ex 87029011	<ul style="list-style-type: none"> - Andere : -- met een motor met vonkconsteking : --- met een cilinderinhoud van meer dan 2 800 cm³ : ---- nieuwe ----- andere dan die gebouwd voor gebruik op luchthavens

Bijlage V

Goederen bedoeld in artikel 18, leden 1 en 2

GN-code	Omschrijving
2905 43 00	Mannitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrine en ander gemodificeerd zetmeel, met uitzondering van door ethervorming of verestering gemodificeerd zetmeel van onderverdeling 3505 10 50
3505 20	Lijm op basis van zetmeel, van dextrine of ander gemodificeerd zetmeel
3809 10	Appretermiddelen op basis van zetmeel of zetmeelhoudende stoffen
3823 60	Sorbitol, andere dan die bedoeld bij onderverdeling 2905 44

Bijlage VI

Lijst van produkten bedoeld in artikel 21, lid 2

Voor de invoer in de Gemeenschap van de volgende produkten van oorsprong uit Slovenië geldende onderstaande concessies :

GN-code	Omschrijving	jaar 1		jaar 2		jaar 3		jaar 4		jaar 5		volgende jaren	
		hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)
01011910 01011990	Slachtpaarden Andere	onbeperkt onbeperkt	vrij 67 % van MFN	onbeperkt onbeperkt	vrij 67 % van MFN	onbeperkt onbeperkt	vrij 67 % van MFN	onbeperkt onbeperkt	vrij 67 % van MFN	onbeperkt onbeperkt	vrij 67 % van MFN	onbeperkt onbeperkt	vrij 67 % van MFN
0201 ex0201100 020120 02012020 02012030 02012050 02130	Vlees van runderen, vers of gekoeld Hele en halve dieren Andere delen, met been ; « Compensated quarters » Voorvoeten en voorspannen Achtervoeten en achterspannen Zonder been	7000	20 % van MFN	7700	20 % van MFN	8400	20 % van MFN	9100	20 % van MFN	9800	20 % van MFN	10500	20 % van MFN
0207 020710 02071011 02071015 02071019 020721 02072110 02072190	Vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee Niet in stukken gesneden pluimvee, vers of gekoeld (hanen en kippen) « 83 %-kippen » (geplukt en ontdarmd, met kop en poten) « 70 %-kippen » (geplukt en schoongemaakt) « 65 %-kippen » Niet in stukken gesneden pluimvee, bevroren (hanen en kippen) « 70 %-kippen » « 65 %-kippen »	1200	20 % van MFN	1320	20 % van MFN	1440	20 % van MFN	1560	20 % van MFN	1680	20 % van MFN	1800	20 % van MFN
020739 0207913 02073915 02073917 02073921 02073923 02073925 020741 02074111 02074121 02074131 02074141 02074151 02074171	Delen en slachtafvallen van pluimvee (hanen en kippen), levers daaronder begrepen, vers of gekoeld) Helften en kwarten Hele vleugels, ook indien zonder spits Ruggen, halzen, ruggen met halzen Borsten en delen daarvan Dijen en delen daarvan Andere Delen en slachtafvallen van pluimvee (hanen en kippen), andere dan levers, bevroren Helften en kwarten Hele vleugels, ook indien zonder spits Ruggen, halzen, ruggen met halzen Borsten en delen daarvan Dijen en delen daarvan Andere	1000 (1)	20 % van MFN	1100 (1)	20 % van MFN	1200 (1)	20 % van MFN	1300 (1)	20 % van MFN	1400 (1)	20 % van MFN	1500 (1)	20 % van MFN
02089040	Ander vlees en andere eetbare slachtafvallen van wild	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij
ex 021011	Hammen en delen daarvan	50	20 % van MFN	55	20 % van MFN	60	20 % van MFN	65	20 % van MFN	70	20 % van MFN	75	20 % van MFN
0402 040210 040221	Magere-melkpoeder Volle-melkpoeder	1000	20 % van MFN	1100	20 % van MFN	1200	20 % van MFN	1300	20 % van MFN	1400	20 % van MFN	1500	20 % van MFN
040310	Yoghurt	500	20 % van MFN	550	20 % van MFN	600	20 % van MFN	650	20 % van MFN	700	20 % van MFN	750	20 % van MFN
040690	Andere kaas (Emmentaler, Edam, Gouda, Sbrinz)	300	20 % van MFN	330	20 % van MFN	360	20 % van MFN	390	20 % van MFN	420	20 % van MFN	450	20 % van MFN
04090000	Natuurhonig	onbeperkt	93 % van MFN	onbeperkt	93 % van MFN	onbeperkt	93 % van MFN	onbeperkt	93 % van MFN	onbeperkt	93 % van MFN	onbeperkt	93 % van MFN
06049910	Mossen en korstmossen, enkel gedroogd	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij

GN-code	Omschrijving	jaar 1		jaar 2		jaar 3		jaar 4		jaar 5		volgende jaren	
		hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)	hoeveelheid (t)	recht (%)
15060000	Andere dierlijke vetten en oliën, alsmede fracties daarvan	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij
160100 16010091 16010099	Worst van alle soorten vlees, andere dan van lever Gedroogde worst en smeerworst, niet gekookt .. Andere	100	20 % van MFN	110	20 % van MFN	120	20 % van MFN	130	20 % van MFN	140	20 % van MFN	150	20 % van MFN
1602 160239	Andere bereidingen van vlees												
16023919	Bereidingen of conserveren van vlees van pluimvee (met inbegrip van slachtafval) (> 57 % pluimvee) Andere, bereidingen van kippevlees (andere dan niet gekookt en niet gebakken)	1200	20 % van MFN	1320	20 % van MFN	1440	20 % van MFN	1560	20 % van MFN	1680	20 % van MFN	1800	20 % van MFN
2001 ex2001100 20019020	Groenten, vruchten, noten, bereid of verduurzaam in azijn of azijnzuur Korrommers Scherpsmakende vruchten van het geslacht "Capsicum"	onbeperkt onbeperkt	vrij vrij	onbeperkt onbeperkt	vrij vrij	onbeperkt onbeperkt	vrij vrij	onbeperkt onbeperkt	vrij vrij	onbeperkt onbeperkt	vrij vrij	onbeperkt onbeperkt	vrij vrij
ex2004903 20053000	Zuurkool, bevroren Zuurkool, niet bevroren	50 (	vrij vrij	55 (	vrij vrij	60 (	vrij vrij	65 (	vrij vrij	70 (	vrij vrij	75 (	vrij vrij
ex 200490	AJVAR	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij	onbeperkt	vrij
200860 20086039 20086051 -20086091	Bereidingen van kersen, met toegevoegde alcohol Zoze kersen voor chocoladeproducten Zure kersen	500	vrij	550	vrij	600	vrij	650	vrij	700	vrij	750	vrij
GN-code	Omschrijving	jaar 1		jaar 2		jaar 3		jaar 4		jaar 5		volgende jaren	
200970 20097030 20097093 20097099	Appelsap, met een dichtheid van niet meer dan 1,33 g/cm ³ bij 20 °C .. met een waarde van meer dan 18 ecu per 100 kg nettogewicht, toegevoegde quiker bevattend .. met een waarde van niet meer dan 18 ecu per 100 kg nettogewicht (toegevoegde suiker > 30°) .. geen toegevoegde suiker bevattend	onbeperkt	50 % van MFN	onbeperkt	50 % van MFN	onbeperkt	50 % van MFN	onbeperkt	50 % van MFN	onbeperkt	50 % van MFN	onbeperkt	50 % van MFN
20098071	Kersesap	150	20 % van MFN	165	20 % van MFN	180	20 % van MFN	195	20 % van MFN	210	20 % van MFN	225	20 % van MFN
200990 20099011 20099019 20099031 20099039	Mengsel van sappen (met een dichtheid van meer dan 1,33 g/cm ³ .. met een waarde van niet meer dan 22 ecu per 100 kg nettogewicht Andere .. met een waarde van niet meer dan 18 ecu per 100 kg nettogewicht Andere	200	20 % van MFN	220	20 % van MFN	240	20 % van MFN	260	20 % van MFN	280	20 % van MFN	300	20 % van MFN
230990 23099093	Bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren Zogenaamde "premielanges"	onbeperkt	20 % van MFN	onbeperkt	20 % van MFN	onbeperkt	20 % van MFN	onbeperkt	20 % van MFN	onbeperkt	20 % van MFN	onbeperkt	20 % van MFN

(1) Geslacht gewicht.

(2) Deze vermindering is uitsluitend van toepassing op het ad valorem recht.

Bijlage VII

Lijst van producten bedoeld in artikel 21, lid 4

Voor de invoer in Slovenië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap geldende onderstaande concessies :

GN-code	Omschrijving	Hoeveelheid (ton)
0202	Vlees van runderen, bevroren	2 000
0203	Vlees van varkens, vers, gekoeld of bevroren	4 000
0207 22	Vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee (bedoeld bij post 0105) vers, gekoeld of bevroren; niet in stukken gesneden pluimvee, bevroren : kalkoenen	300
0207 23	Vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee (bedoeld bij post 0105) vers, gekoeld of bevroren; niet in stukken gesneden pluimvee, bevroren : eenden, ganzen en parelhoenders	1 000
0403 10	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room	600
0406 40	Kaas en wrongel; blauw-groen geaderde kaas	200
0406 90	Kaas en wrongel; andere kaas : ex schapekaas wit geaderde kaas en "Parmigiano"	300
0504	ex-darmen	400
0601	Bollen, knollen en wortelstokken, ook indien in blad of in bloei; enz.	300
0602 91	Andere levende planten (wortels daaronder begrepen), stekken en enten; champignonbroed	3 000
0702 00	Tomaten, vers of gekoeld	2 000
0703 10	Uien, sjalotten, knoflook, prei en andere eetbare looksoorten, vers of gekoeld; uien en sjalotten	300
0703 20	Uien, sjalotten, knoflook, prei en andere eetbare looksoorten, vers of gekoeld; knoflook	200
0802 1	Andere noten, vers of gedroogd; amandelen	100
0805 10	Citrusvruchten, vers of gedroogd; sinaasappelen	5 000
0805 20	Citrusvruchten, vers of gedroogd; mandarijnen, clementines, wilkings en dergelijke kruisingen van citrusvruchten	3 000
0805 30	Citrusvruchten, vers of gedroogd; citroenen en lemmetjes	2 000
0807 10	Meloenen en papaja's, vers; meloenen	1 000
0809 10	Abrikozen	500
0810 90	Ander fruit, vers; kiwi's	500
1201 00	Sojabonen, ook indien gebroken	200
1209	Zaaigoed, sporen daaronder begrepen	300
2002 90	Bereidingen van tomaten	100
2304 00	Perskoeken	5 000

Bijlage VIIIa

Lijst van produkten bedoeld in artikel 24

Produkten van oorsprong uit Slovenië waarvoor de Gemeenschap tariefcontingenten opent

GN-CODE	OMSCHRIJVING	TARIEFCONTINGENTEN
0301 91 00	Levende vis : Andere levende vis : Forel (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i>) (1)	70 ton tegen 0 %
1604 1604 15 1604 20 ex 1604 20 50	Bereidingen en conserven van vis : Vis, geheel of in stukken, doch niet fijngemaakt : Makreel Andere bereidingen en conserven van vis : Andere : Van makreel van de soorten <i>Scomber scombrus</i> en <i>Scomber japonicus</i>	500 ton tegen 4 %

—
Nota

(1) Wijziging van wetenschappelijke namen :

Verouderde wetenschappelijke naam	Vervangen door :
<i>Salmo gairdneri</i>	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
<i>Salmo clarki</i>	<i>Oncorhynchus clarki</i>
<i>Salmo aguabonita</i>	<i>Oncorhynchus aguabonita</i>
<i>Salmo gilae</i>	<i>Oncorhynchus gilae</i>

Bijlage VIIIb

Lijst van produkten bedoeld in artikel 24

Produkten van oorsprong uit de Gemeenschap waarvoor Slovenië tariefcontingenten opent

GN-CODE	OMSCHRIJVING	TARIEFCONTINGENTEN
0303 0303 29 00	Bevroren vis, andere dan visfilets en ander visvlees bedoeld bij post 0304 : - Andere zalmachtigen (salmonidae), met uitzondering van levers, hom en kuit : -- Andere	100 ton tegen 0 %
1604 1604 14	Bereidingen en conserven van vis : - Vis, geheel of in stukken, doch niet fijngemaakt : -- Tonijn, boniet en bonito (Sarda spp.)	100 ton tegen 8 %
1604 1604 15	Bereidingen en conserven van vis : - Vis, geheel of in stukken, doch niet fijngemaakt : -- Makreel	150 ton tegen 5 %
1604 ex 1604 19	Bereidingen en conserven van vis : - Vis, geheel of in stukken, doch niet fijngemaakt : -- Andere (met uitzondering van zalmvissen)	100 ton tegen 12,5 %
1604 1604 20 50 1604 20 70 1604 20 90	Bereidingen en conserven van vis : - Andere bereidingen en conserven van vis : -- Andere : --- van sardines, van bonito, van makreel van de soorten Scomber scombrus en Scomber japonicus en van vis van de soort Orcynopsis unicolor --- van tonijn, van boniet en van andere vis van het geslacht Euthynnus --- van andere vissoorten	120 ton tegen 12,5 %

Bijlage IXa

Vestiging : Sectoren in verband met het einde van de overgangperiode

Voorbehouden op de nationale behandeling (deze voorbehouden mogen niet worden toegepast op een wijze die niet verenigbaar is met de meestbegunstigingsbehandeling) :

1. tot twee jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst

directe verzekering (met inbegrip van medeverzekering), levensverzekering uitgezonderd
wederverzekering en retrocessie

2. tot drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst

financiële diensten van makelaars/handelaars

maatschappijen voor het beheer van beleggingsfondsen

levensverzekering

3. tot 4 jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst :

erkende maatschappijen voor het beheer van investeringen (opgericht op grond van de wet van maart 1994 op beleggingsfondsen en maatschappijen voor het beheer van beleggingen) (1)

4. tot het eind van de overgangperiode :

onderzoek- en veiligheidsdiensten

exploitatie van natuurlijke rijkdommen (afhankelijk van een concessie)

transport van aardgas via pijpleidingen tegen vergoeding of op contractuele basis

handel in en bemiddeling met betrekking tot onroerend goed.

Nota

(1) Beperking op het aankopen van meer dan 10 % van de aandelen van die maatschappijen.

Bijlage IXb

Vestiging : Uitgesloten sectoren bedoeld in artikel 45

I. Organiseren van kansspelen, weddenschappen, loterijen en andere soortgelijke activiteiten

II. Handel in en bemiddeling met betrekking tot culturele en historische monumenten en gebouwen en natuurlijke rijkdommen

Deze voorbeholden mogen niet worden toegepast op een wijze die niet verenigbaar is met de meestbegunstigingsbehandeling.

Bijlage IXc

Vestiging : Financiële diensten bedoeld in titel IV, hoofdstuk II

Financiële diensten : definities

Een financiële dienst is een dienst van financiële aard die door een financieel dienstverlener van een partij wordt aangeboden.

Financiële diensten omvatten mede de volgende activiteiten :

A. Alle verzekeringsdiensten en daarmee verband houdende diensten

1. Directe verzekering (met inbegrip van medeverzekering) :

i) levensverzekering

i) niet-levensverzekering

2. Herverzekering en retrocessie

3. Verzekeringsbemiddeling, zoals diensten van makelaars en agenten

4. Ondersteunende diensten in de verzekeringssector, zoals adviesverstrekking, actuariaat, risicobeoordeling en regeling van schade-eisen

B. Bankwezen en andere financiële diensten (met uitzondering van verzekeringen)

1. Acceptatie van deposito's en andere terugbetaalbare middelen van het publiek

2. Alle soorten leningen, onder meer consumentenkrediet, hypotheekleningen, factoring en financiering van commerciële transacties

3. Financiële leasing

4. Alle betalings- en geldovermakingsdiensten, met inbegrip van krediet- en betaalkaarten, reischekes en bankwissels

5. Garanties en betalingsverplichtingen

6. Verhandelen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, op de beurs, de parallelmarkt of anderszins, van de volgende producten :

a) geldmarktinstrumenten (cheques, wissels, depositobewijzen e.d.)

b) deviezen

c) afgeleide producten als bijvoorbeeld termijntransacties en opties

d) wisselkoers- en rentevoetinstrumenten, met inbegrip van producten als ruiltransacties, termijnkoerstransacties e.d.

e) verhandelbare effecten

f) andere verhandelbare stukken en financiële activa, met inbegrip van ongemunt goud en zilver

7. Deelneming in de uitgifte van diverse soorten effecten, met inbegrip van het garanderen en plaatsen van effecten als agent (openbaar of particulier) en het verlenen van daarmee verband houdende diensten

8. Geldmakelaarsdiensten

9. Beheer van activa, bijvoorbeeld kasmiddelen of beleggingsportefeuilles, alle vormen van gezamenlijk investeringsbeheer, beheer van pensioenfondsen alsmede bewaargevings-, deposito- en trustdiensten

10. Vereffenings- en verrekeningsdiensten voor financiële activa, met inbegrip van effecten, afgeleide producten en andere verhandelbare stukken

11. Advies en bemiddeling en andere ondersteunende financiële diensten in verband met de onder de punten 1 tot en met 10 genoemde activiteiten, met inbegrip van kredietreferenties en -analyse, onderzoek en advies in verband met investeringen en beleggingsportefeuilles, alsmede advies over aankopen en over bedrijfsreorganisatie en -strategie

12. Verstrekken en overdragen van financiële informatie, verwerking van financiële gegevens, en bijbehorende software door andere financiële dienstverleners

De volgende activiteiten zijn van de definitie van financiële diensten uitgesloten :

a) activiteiten van centrale banken of andere overheidsinstellingen voor de tenuitvoerlegging van het monetair beleid of het wisselkoersbeleid

b) activiteiten die voor rekening of met garantie van de overheid worden uitgevoerd door centrale banken, overheidsadministraties, ministeries of openbare instellingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met die overheidslichamen mogen worden uitgevoerd

c) activiteiten die deel uitmaken van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid of van wettelijke pensioenregelingen, behalve wanneer die activiteiten door financiële dienstverleners in concurrentie met overheidslichamen of particuliere instellingen mogen worden uitgevoerd.

Bijlage X

Bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten
bedoeld in artikel 68

1. Artikel 68, lid 3, heeft betrekking op de volgende multilaterale verdragen :

Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties (Rome 1961)

Protocol van Madrid inzake de internationale inschrijving van merken (Madrid 1989)

Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening (1977, gewijzigd 1980)

Internationaal Verdrag tot bescherming van kweekprodukten (UPOV) (Akte van Genève 1991)

De Associatieraad kan besluiten dat artikel 68, lid 3, nog op andere multilaterale verdragen van toepassing is.

2. De Partijen bevestigen het belang dat zij hechten aan de verplichtingen die uit de volgende multilaterale verdragen voortvloeien :

Overeenkomst van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom (Akte van Stockholm 1967, gewijzigd 1979)

Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken (Akte van Stockholm 1967, gewijzigd 1979)

Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken (Genève 1977, gewijzigd 1979)

Verdrag tot samenwerking inzake octrooien (Washington 1970, gewijzigd 1979 en 1984)

Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst (Akte van Parijs 1971)

3. Ten aanzien van de erkenning en bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendom kent Slovenië, vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, aan ondernemingen en onderdanen van de Gemeenschap een behandeling toe die niet minder gunstig is dan die welke het op grond van bilaterale overeenkomsten aan derde landen toekent.

Bijlage XI

Deelname van Slovenië aan communautaire programma's
bedoeld in artikel 106

Slovenië kan deelnemen aan communautaire kaderprogramma's, specifieke programma's, projecten of andere activiteiten op het gebied van :

- onderzoek
- informatiediensten
- milieu
- onderwijs, opleiding en jeugdzaken
- sociaal beleid en gezondheidszorg
- consumentenbescherming
- midden- en kleinbedrijf
- toerisme
- cultuur
- audiovisuele sector
- civiele bescherming
- vereenvoudiging van het handelsverkeer
- energie
- vervoer
- bestrijding van drugs en drugsverslaving.

De Associatieraad kan overeenkomen nieuwe terreinen van communautaire activiteiten aan de bovengenoemde toe te voegen, wanneer dit geacht wordt in het wederzijds belang te zijn of bij te dragen tot het realiseren van de doelstellingen van de Europa-Overeenkomst.

Bijlage XII

 Uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking
 bedoeld in artikel 14, lid 1

Slovenië vermindert geleidelijk de uitvoerrechten van gelijke werking als douanerechten overeenkomstig het volgende tijdschema :

01.01.1996 : 7 % 01.01.1997 : 4 % 01.01.1998 : 0 %

voor de volgende produkten :

Code NC	Omschrijving produkt
44 01	Brandhout, in de vorm van ronde of andere blokken, rijshout, takkenbossen en dergelijke; hout in plakjes, spanen of kleine stukjes; zaagsel, resten en afval, van hout, ook indien geperst tot blokken, briketten, pellets of dergelijke vormen :
4401 10 00	- Brandhout, in de vorm van ronde en andere blokken, rijshout, takkenbossen en dergelijke - Hout in plakjes, spanen of kleine stukjes
4401 21 00	-- Naaldhout
4401 22 00	-- Ander
4401 30	- Zaagsel, resten en afval, van hout, ook indien geperst tot blokken, briketten, pellets of dergelijke vormen
4401 30 90	- Andere
4403	Hout, onbewerkt, ook indien ontschorst, ontdaan van het spint of enkel vierkant behakt of vierkant bezaagd :
4403 20 00	- Ander, naaldhout : - Ander :
4403 91 00	-- Eik (Quercus spp.)
4403 92 00	-- Beuk (Fagus spp.)
4403 99	-- Ander :
4403 99 10	--- Populier
4403 99 20	--- Kastanje
4403 99 80	--- Ander
4407	Hout, overlans gezaagd of afgestoken, dan wel gesneden of geschild, ook indien geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding, met een dikte van meer dan 6 mm :
	- Ander :
4407 91	-- Eik (Quercus spp.) :
4407 91 10	--- Met vingerlasverbinding, ook indien geschaafd of geschuurd --- Ander : ---- Geschaafd :
4407 91 31	---- Niet-ineengezette plankjes voor parketvloeren
4407 91 39	---- Ander
4407 91 50	---- Geschuurd
4407 91 90	---- Ander
4407 92	-- Beuk (Fagus spp.) :
4407 92 10	--- Met vingerlasverbinding, ook indien geschaafd of geschuurd --- Ander
4407 92 30	---- Geschaafd
4407 92 50	---- Geschuurd
4407 92 90	---- Ander
4407 99	-- Ander : --- Ander : ---- Geschaafd :
4407 99 39	Ander

Bijlage XIII

Briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de lid-staten enerzijds
en de Republiek Slovenië anderzijds, over artikel 64, lid 2, van de associatieovereenkomst

A. Brief van de Regering van de Republiek Slovenië

Geachte heer,

Ten aanzien van artikel 64, lid 2, van de Associatieovereenkomst betreffende de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer en met het oog op de toetreding van Slovenië tot de Europese Unie, zou ik de volgende verbintenis van de Regering van de Republiek Slovenië willen bevestigen :

I. het treffen van de maatregelen die noodzakelijk zijn om de burgers van de Lid-Staten van de Europese Unie op wederzijdse basis het recht te verlenen in Slovenië eigendommen op niet discriminerende basis aan te kopen na het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Associatieovereenkomst;

II. het verlenen aan de burgers van de Lid-Staten van de EU die gedurende een aaneengesloten periode van drie jaar op het huidige grondgebied van de Republiek Slovenië hun verblijfplaats hebben gehad om op wederzijdse basis eigendommen aan te kopen vanaf het moment van inwerkingtreding van de Associatieovereenkomst.

Gelieve te bevestigen dat de Europese Gemeenschap met het hierboven gestelde instemt.

Voor de Regering van de Republiek Slovenië

B. Brief van de Europese Gemeenschap en de Lid-Staten

Geachte heer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van uw brief over artikel 64, lid 2, van de Associatieovereenkomst betreffende de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer, die als volgt luidt :

« Geachte heer,

Ten aanzien van artikel 64, lid 2, van de Associatieovereenkomst betreffende de communautaire voorschriften met betrekking tot het kapitaalverkeer en met het oog op de toetreding van Slovenië tot de Europese Unie, zou ik de volgende verbintenis van de Regering van de Republiek Slovenië willen bevestigen :

I. het treffen van de maatregelen die noodzakelijk zijn om de burgers van de Lid-Staten van de Europese Unie op wederzijdse basis het recht te verlenen in Slovenië eigendommen op niet discriminerende basis aan te kopen na het vierde jaar na de inwerkingtreding van de Associatieovereenkomst;

II. het verlenen aan de burgers van de Lid-Staten van de EU die gedurende een aaneengesloten periode van drie jaar op het huidige grondgebied van de Republiek Slovenië hun verblijfplaats hebben gehad om op wederzijdse basis eigendommen aan te kopen vanaf het moment van inwerkingtreding van de Associatieovereenkomst.

Gelieve te bevestigen dat de Europese Gemeenschap met het hierboven gestelde instemt. ».

De EG en de Lid-Staten bevestigen dat zij instemmen met de verbintenis die uw Regering op wederzijdse basis in deze brief is aangegaan.

Namens de Europese Gemeenschap en de Lid-Staten

Lijst van de protocollen

Protocol nr. 1 betreffende textielproducten en kledingartikelen

Protocol nr. 2 betreffende producten die vallen onder het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal (egks)

Protocol nr. 3 betreffende het handelsverkeer tussen Slovenië en de Gemeenschap van verwerkte landbouwproducten

Protocol nr. 4 betreffende de definitie van het begrip "producten van oorsprong" en methoden van administratieve samenwerking

Protocol nr. 5 betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken

Protocol nr. 6 betreffende aan jaarlijkse beperkingen gebonden concessies

Protocol nr. 1 betreffende textielprodukten en kledingartikelen

ARTIKEL 1

Dit protocol heeft betrekking op de textielprodukten en kledingartikelen (hierna "textielprodukten" genoemd) bedoeld in afdeling XI (hoofdstukken 50-63) van de gecombineerde nomenclatuur van de Gemeenschap.

ARTIKEL 2

1. De douanerechten bij invoer die in de Gemeenschap van toepassing zijn op textielprodukten van afdeling XI (hoofdstukken 50-63) van de gecombineerde nomenclatuur van oorsprong uit Slovenië in de zin van Protocol nr. 4 van de Overeenkomst, andere dan die welke zijn opgenomen in bijlage I bij dit protocol (huidige bijlage V van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Slovenië betreffende de handel in textielprodukten, die op 23 juli 1993 is geparafeerd), worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst afgeschaft.

2. De douanerechten die bij invoer in de Gemeenschap worden geheven op produkten van oorsprong uit Slovenië die zijn opgenomen in bijlage I van dit protocol worden opgeheven binnen de grenzen van jaarlijkse tariefplafonds van de Gemeenschap die geleidelijk worden verhoogd om tegen het einde van het tweede jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst te komen tot een volledige afschaffing van de douanerechten bij invoer op de betrokken produkten.

3. De rechten die worden toegepast op de rechtstreekse invoer in Slovenië van textielprodukten van afdeling XI (hoofdstukken 50-63) van de gecombineerde nomenclatuur die in de zin van Protocol nr. 4 van deze Overeenkomst van oorsprong zijn uit de Gemeenschap, worden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft, behalve voor produkten vermeld in bijlage II a) en II b) van dit protocol waarvoor de rechten geleidelijk worden verlaagd zoals daarin is bepaald.

4. De douanerechten die van toepassing zijn op in de Gemeenschap ingevoerde veredelingsprodukten van oorsprong uit Slovenië in de zin van Protocol nr. 4 van de Overeenkomst en die zijn verkregen door handelingen in Slovenië in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 3036/94 van de Raad, worden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft. Deze produkten hoeven evenwel niet te zijn onderworpen aan de regelingen of specifieke maatregelen bedoeld in artikel 1, lid 3 of de jaarlijkse hoeveelheden bedoeld in artikel 2, lid 2 b), van die verordening.

5. De bepalingen van de Overeenkomst en met name artikelen 12 en 13 daarvan zijn, met inachtneming van dit protocol, van toepassing op de handel in textielprodukten tussen de partijen.

ARTIKEL 3

De kwantitatieve regeling en andere daarmee verband houdende kwesties met betrekking tot de uitvoer van textielprodukten van oorsprong uit Slovenië naar de Gemeenschap en van oorsprong uit de Gemeenschap naar de Republiek Slovenië moeten worden vastgelegd in een aanvullend protocol bij deze vóór 31 december 1995 te sluiten Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten tussen Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië. Indien geen overeenstemming wordt bereikt over een aanvullend protocol blijven de bepalingen van de op 2 juli 1993 geparafeerde Overeenkomst betreffende de handel in textielprodukten, als gewijzigd door het akkoord dat op 15 december 1994 is bereikt om rekening te houden met de uitbreiding van de Europese Gemeenschappen, van toepassing.

ARTIKEL 4

Vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden geen nieuwe kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking ingesteld, met uitzondering van die waarin de Overeenkomst en de daarbij gevoegde protocollen voorzien.

—

Bijlage I

Rechtstreekse invoer

Communautaire tariefplafonds

Categorie	Eenheid	1996	1997
5	000 stuks	4 216	5 059
6	"	4 470	5 364
7	"	3 098	3 718
8	"	4 309	5 171
9	ton	2 737	3 285

Bijlage IIa

bedoeld in artikel 2, lid 3

De douanerechten op de invoer in de Republiek Slovenië van textielproducten opgenomen in deze bijlage en van oorsprong uit de Gemeenschap worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema :

- op 1 januari 1996 tot 80 % van het basisrecht
- op 1 januari 1997 tot 55 % van het basisrecht
- op 1 januari 1998 tot 30 % van het basisrecht
- op 1 januari 1999 tot 15 % van het basisrecht
- op 1 januari 2000 worden de resterende rechten geheel afgeschaft.

511111	520710	551110	551592	580631
511119	520790	551120	551599	580632
511120	530820	551130	551611	580639
511130	531010	551211	551612	580710
511190	540110	551219	551613	580790
520511	540120	551221	551614	590310
520512	540231	551229	551621	590320
520513	540232	551291	551622	590390
520514	540233	551299	551623	591120
520515	540241	551311	551624	591132
520521	540251	551312	551631	591190
520522	540252	551313	551632	600129
520523	540710	551319	551633	600191
520524	540720	551321	551634	600192
520525	540730	551323	551641	600210
520531	540741	551329	551642	600220
520532	540742	551331	551643	600291
520533	540743	551332	551644	600299
520534	540744	551333	551691	611691
520535	540752	551339	551692	611692
520541	540753	551341	551693	611693
520542	540754	551342	551694	611699
520543	540760	551343	560110	620331
520544	540771	551349	560121	62034110
520545	540772	551411	560122	62034190
520611	540773	551412	560129	62034211
520612	540774	551413	560130	62034231
520613	540810	551419	560600	62034235
520614	540821	551422	560729	62046231
520615	540822	551423	560741	62046233
520621	540824	551431	580121	62046239
520622	550510	551432	580122	62046251
520623	550520	551433	580123	62046259
520624	550810	551439	580124	62046290
520625	550820	551441	580131	621010
520631	550931	551442	580132	621030
520632	550932	551443	580133	621040
520633	550942	551449	580134	621050
520634	550951	551512	580190	621600
520635	550961	551513	580410	630221
520641	550962	551519	580421	630231
520642	550992	551522	580429	630260
520643	551011	551529	580430	630720
520644	551012	551591	580620	630800

Bijlage IIb

bedoeld in artikel 2, lid 3

De douanerechten op de invoer in de Republiek Slovenië van textielproducten opgenomen in deze bijlage en van oorsprong uit de Gemeenschap worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema :

- op 1 januari 1996 tot 90 % van het basisrecht
- op 1 januari 1997 tot 70 % van het basisrecht
- op 1 januari 1998 tot 45 % van het basisrecht
- op 1 januari 1999 tot 35 % van het basisrecht
- op 1 januari 2000 tot 20 % van het basisrecht
- op 1 januari 2001 worden de resterende rechten geheel afgeschaft.

	520921	521111	560221	600121
511211	520922	521112	560229	600122
511219	520929	521119	560290	600199
511220	520931	521121	560300	600230
511230	520932	521122	560749	600241
511290	520939	521129	560750	600242
520811	520941	521131	580110	600243
520812	520942	521132	580125	600249
520813	520943	521139	580126	600292
520819	520949	521141	580135	600293
520821	520951	521142	580136	610110
520822	520952	521143	580211	610190
520823	520959	521149	580219	610210
520829	521011	521151	580220	610230
520831	521012	521152	580230	610290
520832	521019	521159	580310	610311
520833	521021	521211	580390	610312
520839	521022	521212	580810	610319
520841	521029	521213	580890	610321
520842	521031	521214	581010	610322
520843	521032	521215	581091	610323
520849	521039	521221	581092	610329
520851	521041	521222	581099	610331
520852	521042	521223	581100	610332
520853	521049	521224	590491	610333
520859	521051	521225	590610	610339
520911	521052	551421	590691	610341
520912	521059	560210	590699	610342
520919				

610343	610899	620292	620799	630253
610349	610910	620293	620811	630259
610411	610990	620299	620819	630291
610412	611010	620311	620821	630292
610413	611020	620312	620822	630293
610419	611030	620319	620829	630299
610421	611090	620321	620891	630311
610422	611110	620322	620892	630312
610423	611120	620323	620899	630319
610429	611130	620329	620910	630391
610431	611190	620332	620920	630392
610432	611211	620333	620930	630399
610433	611212	620339	620990	630411
610439	611219	620411	621111	630419
610441	611220	620412	621112	630491
610442	611231	620413	621120	630492
610443	611239	620419	621131	630493
610444	611241	620421	621132	630499
610449	611249	620422	621133	630510
610451	611300	620423	621139	630520
610452	611410	620429	621141	630531
610453	611420	620431	621142	630539
610459	611430	620432	621143	630590
610461	611490	620433	621149	630611
610462	611511	620439	621210	630612
610463	611512	620441	621220	630619
610469	611519	620442	621230	630621
610590	611520	620443	621290	630622
610610	611591	620444	621310	630629
610620	611592	620449	621320	630631
610690	611593	620451	621390	630639
610711	611599	620452	621410	630641
610712	611610	620453	621420	630649
610719	611710	620459	621430	630691
610721	611720	620461	621440	630699
610722	611780	620469	621490	630710
610729	611790	620510	621510	630790
610791	620111	620590	621520	630900
610792	620112	620610	621590	631010
610799	620113	620620	621710	631090
610811	620119	620630	621790	
610819	620191	620640	630130	
610821	620192	620690	630140	
610822	620193	620711	630190	
610829	620199	620719	630210	
610831	620211	620721	630229	
610832	620212	620722	630239	
610839	620213	620729	630240	
610891	620219	620791	630251	
610892	620291	620792	630252	

Protocol nr. 2
betreffende produkten die vallen onder het verdrag
tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS)

ARTIKEL 1

Dit Protocol is van toepassing op de produkten die zijn vermeld in bijlage I bij het EGKS-Verdrag en zoals in het gemeenschappelijk douanetarief (1) omschreven.

HOOFDSTUK I. — *EGKS-ijzer- en staalprodukten*

ARTIKEL 2

1. EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Slovenië worden vrij van invoerrechten in de Gemeenschap ingevoerd vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst;

2. EGKS- ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap worden vrij van invoerrechten in Slovenië ingevoerd vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst, met uitzondering van de in Bijlage I bij dit Protocol genoemde produkten waarvoor de invoerrechten geleidelijk volgens onderstaand tijdschema worden verminderd :

- . op 1 januari 1996 wordt elk recht verlaagd tot 80 % van het basisrecht;
- . op 1 januari 1997 wordt elk recht verlaagd tot 55 % van het basisrecht;
- . op 1 januari 1998 wordt elk recht verlaagd tot 30 % van het basisrecht;
- . op 1 januari 1999 wordt elk recht verlaagd tot 15 % van het basisrecht;
- . op 1 januari 2000 worden de resterende rechten afgeschaft.

ARTIKEL 3

1. Kwantitatieve beperkingen op de invoer in de Gemeenschap van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit Slovenië alsook maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

2. Kwantitatieve beperkingen op de invoer in Slovenië van EGKS-ijzer- en staalprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap alsook maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *EGKS-kolenprodukten*

ARTIKEL 4

EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit de Slovenië worden vanaf de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst vrij van invoerrechten in Slovenië ingevoerd.

ARTIKEL 5

EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap worden vanaf de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst vrij van invoerrechten in Slovenië ingevoerd.

ARTIKEL 6

1. Kwantitatieve beperkingen die in de Gemeenschap op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit Slovenië van toepassing zijn, alsook maatregelen van gelijke werking worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

De Republiek Oostenrijk mag echter tot en met 31 december 1996 ten aanzien van Slovenië de invoerbeperkingen handhaven die zij op 1 januari 1994 toepaste op bruinkool die onder code 27 02 10 00 van de Gecombineerde nomenclatuur valt.

2. Kwantitatieve invoerbeperkingen die in Slovenië op EGKS-kolenprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap van toepassing zijn, alsook maatregelen van gelijke werking, worden op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst opgeheven.

HOOFDSTUK III. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

ARTIKEL 7

1. Zijn onverenigbaar met de goede werking van de Overeenkomst, indien de handel tussen de Gemeenschap en Slovenië daardoor ongunstig kan worden beïnvloed :

i) alle overeenkomsten inzake samenwerking of concentratie tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen tussen ondernemingen, die ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst;

ii) misbruik door een of meer ondernemingen van een machtspositie op het gehele grondgebied van de Gemeenschap of van Slovenië of op een wezenlijk deel daarvan;

iii) overheidssteun in welke vorm ook, behoudens de uitzonderingen die uit hoofde van het EGKSB-Verdrag zijn toegestaan.

2. Praktijken die in strijd zijn met dit artikel, worden beoordeeld aan de hand van de criteria welke voortvloeien uit de toepassing van de regels in de artikelen 65 en 66 van het Verdrag tot oprichting van de EGKS en in artikel 85 van het EEG-Verdrag, en van de regels inzake overheidssteun, met inbegrip van het afgeleide recht.

3. De Associatieraad stelt binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de noodzakelijke bepalingen voor de tenuitvoerlegging van de leden 1 en 2 vast.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat Slovenië, in afwijking van het bepaalde in lid 1, punt iii), gedurende de eerste vijf jaren na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bij wijze van uitzondering, met betrekking tot EGKS-ijzer- en staalprodukten, overheidssteun voor herstructurering mag verlenen, mits

- de steun ertoe leidt dat de begunstigde ondernemingen aan het einde van de herstructureringsperiode onder normale marktomstandigheden levensvatbaar zijn;

- het bedrag en de intensiteit van de steun strikt beperkt blijven tot hetgeen voor dit herstel van de levensvatbaarheid absoluut noodzakelijk is, en ze geleidelijk worden verminderd; en

- het herstructureringsprogramma aan een algemene rationalisatie en capaciteitsvermindering in Slovenië is gekoppeld.

5. Elke Partij draagt er zorg voor dat op het gebied van de overheidssteun doorzichtigheid heerst, door de andere Partij voortdurend volledig in te lichten en haar met name het bedrag, de intensiteit en het doel van de steun alsmede een gedetailleerd herstructureringsplan mee te delen.

6. Wanneer de Gemeenschap of Slovenië van oordeel is dat een bepaalde praktijk met lid 1, gelezen in samenhang met lid 4, van dit artikel onverenigbaar is, en wanneer

- de in lid 3 bedoelde uitvoeringsbepalingen niet in een passende regeling voorzien, of

- indien dergelijke bepalingen ontbreken, en de betrokken praktijk de belangen van de andere Partij in ernstige mate schaadt of dat de binnenlandse industrie van de andere Partij daardoor ernstige schade lijdt of dreigt te lijden,

kan de benadeelde Partij passende maatregelen treffen, indien geen oplossing wordt bereikt bij wege van overleg, dat ten hoogste 30 werkdagen mag duren. Dit overleg moet worden aangevat binnen 30 werkdagen na indiening van het officiële verzoek daartoe.

In het geval van praktijken die met lid 1, punt iii), van dit artikel onverenigbaar zijn, kunnen die passende maatregelen uitsluitend worden genomen volgens de procedures en onder de voorwaarden, die zijn neergelegd in de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) en in andere relevante instrumenten welke onder auspiciën van de GATT tot stand zijn gebracht en tussen de Partijen van toepassing zijn.

ARTIKEL 8

Het bepaalde in de artikelen 12, 13, 14 en 15 van de Overeenkomst is van toepassing op de handel in EGKSB-produkten tussen de Partijen.

ARTIKEL 9

De Partijen komen overeen dat een van de bijzondere organen welke door de Associatieraad zullen worden opgericht, een Contactgroep zal zijn die de tenuitvoerlegging van dit Protocol zal bespreken.

Nota

(1) PB nr. L. van 31 december 1994.

Bijlage 1

Lijst van produkten bedoeld in artikel 2, lid 2, van protocol nr. 2

72029911	72091390	72113010	72192290	72254050
72081310	72091410	72114110	72192310	72254070
72081391	72091490	72114191	72192390	72254090
72081395	72092100	72114910	72192410	72255010
72081398	72092210	72119011	72192490	72255090
72081410	72092290	72131000	72193110	72259010
72081491	72092310	72133120	72193190	72261010
72081499	72092390	72133181	72193210	72261031
72082310	72092410	72133189	72193290	72261039
72082391	72092491	72133910	72193310	72262020
72082395	72092499	72133990	72193390	72269110
72082398	72093100	72134100	72193410	72269190
72082410	72093210	72134900	72193490	72269210
72082491	72093290	72135020	72193510	72269920
72082499	72093310	72135081	72193590	72271000
72083100	72093390	72135089	72201100	72272000
72083310	72093410	72142000	72201200	72279010
72083391	72093490	72144010	72202010	72279030
72083399	72094100	72144020	72209011	72279050
72083410	72094210	72144051	72209031	72279070
72083490	72094290	72144059	72210010	72281010
72083510	72094310	72144080	72210090	72281030
72083590	72094390	72145010	72221011	72282011
72084100	72094410	72145031	72221019	72282019
72084310	72094490	72145039	72221021	72282030
72084391	72111100	72145090	72221029	72283020
72084399	72111210	72146000	72221031	72283041
72084410	72111290	72191210	72221039	72283049
72084490	72111910	72191290	72221081	72283061
72084510	72111991	72191310	72221089	72283069
72084590	72111999	72191390	72251010	72283070
72089010	72112100	72191410	72251091	72283089
72091100	72112210	72191490	72251099	72286010
72091210	72112290	72192111	72252020	72287010
72091290	72112910	72192119	72253000	72287031
72091310	72112991	72192190	72254010	73011000
	72112999	72192210	72254030	

Protocol nr. 3
betreffende het handelsverkeer tussen Slovenië en de Gemeenschap van verwerkte landbouwprodukten

ARTIKEL 1

1. De Gemeenschap en Slovenië passen op verwerkte landbouwprodukten de in respectievelijk bijlage I en bijlage II opgesomde rechten toe in overeenstemming met de daarin vervatte voorwaarden.

2. De Associatieraad kan :

- de lijst van de in dit Protocol bedoelde verwerkte landbouwprodukten uitbreiden;
- de in de bijlagen vermelde rechten wijzigen;
- de tariefcontingenten vergroten of afschaffen.

3. De Associatieraad kan de door dit Protocol vastgestelde rechten vervangen door een stelsel, vastgesteld op basis van de respectieve marktprijzen van de Gemeenschap en Slovenië voor landbouwprodukten die daadwerkelijk bij de vervaardiging van de onder dit Protocol vallende verwerkte landbouwprodukten zijn gebruikt. De Associatieraad maakt de lijst op van de goederen waarop deze bedragen van toepassing zijn, evenals de lijst van de basisprodukten, en stelt te dien einde de algemene uitvoeringsbepalingen vast.

ARTIKEL 2

De overeenkomstig artikel 1 toegepaste rechten kunnen bij besluit van de Associatieraad worden verlaagd :

- wanneer in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Slovenië de op de basislandbouwprodukten toegepaste rechten worden verlaagd, of
- in aansluiting op verlagingen die het gevolg zijn van wederzijdse concessies met betrekking tot verwerkte landbouwprodukten.

De onder het eerste streepje bedoelde verlagingen worden berekend op het deel van het recht, aangemerkt als landbouwelement, dat betrekking heeft op de landbouwprodukten die daadwerkelijk bij de vervaardiging van de bedoelde verwerkte landbouwprodukten zijn gebruikt en in mindering zijn gebracht op de rechten die gelden voor die basislandbouwprodukten.

ARTIKEL 3

De Gemeenschap en Slovenië stellen elkaar in kennis van de administratieve regelingen die zijn vastgesteld voor de onder dit Protocol vallende produkten.

Deze regelingen dienen een gelijke behandeling van alle betrokken partijen te waarborgen en dienen zo eenvoudig en soepel mogelijk te zijn.

Bijlage I

Rechten die van toepassing zijn op goederen van oorsprong uit Slovenië die in de Gemeenschap worden ingevoerd

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
0403	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao :	
0403	- Yoghurt :	
0403 10 51 tot 0403 10 99	-- Gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao	LE (1)
0403 90	- Andere :	
0403 90 71 tot 0403 90 99	-- Gearomatiseerd of bevattende toegevoegde vruchten of cacao	LE
0710	Groenten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren :	
0710 40	- Suikermaïs	LE
0711	Groenten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd), doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie :	
0711 90 30	- Suikermaïs	LE
1517	Margarine; mengsels en bereidingen, voor menselijke consumptie, van dierlijke of plantaardige vetten of oliën of van fracties van verschillende vetten en oliën bedoeld bij dit hoofdstuk, andere dan de vetten en oliën of fracties daarvan, bedoeld bij post 1516 :	

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
1517 10	- Margarine, andere dan vloeibare margarine :	
1517 10 10	-- Met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten	LE
1517 90	- Andere :	
1517 90 10	-- Met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten	LE
1519	Industriële eenwaardige vetzuren bij raffinage verkregen acid-oils; industriële vetalcoholen :	
	- industriële eenwaardige vetzuren :	
1519 11	-- Stearinezuur	2
1519 12	-- Oliezuur	5
1519 20	- Bij raffinage verkregen acid-oils	6
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen) :	
1704 10	- Kauwgom, ook indien bedekt met een laagje suiker :	
1704 10 11 tot 1704 10 19	-- Met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose daaronder begrepen) van minder dan 60 gewichtspercenten	LE, max 23
1704 10 91 tot 1704 10 99	-- Met een saccharosegehalte (het gehalte aan invertsuiker, berekend als saccharose daaronder begrepen) van 60 of meer gewichtspercenten	LE, max 18
1704 90	- Ander :	
1704 90 10	-- Zoethoutextract (drop), bevattende meer dan 10 gewichtspercenten saccharose, zonder andere toegevoegde stoffen	9
1704 90 30	- Witte chocolade	LE, max 27+AD S/Z
1704 90 51 tot 1704 90 99	- Ander :	LE, max 27+AD S/Z
1803	Cacaopasta, ook indien ontvet	0
1804 00 00	Cacaoboter, cacaovet en cacao-olie	0
1805 00 00	Cacaopoeder, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	0
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten :	
1806 10	- Cacaopoeder, waaraan suiker of andere zoetstoffen zijn toegevoegd :	LE
1806 20	- Andere bereidingen, hetzij in blokken of in staven, met een gewicht van meer dan 2 kg, hetzij in vloeibare toestand of in de vorm van pasta, poeder, korrels of dergelijke, in recipiënten of in andere verpakkingen, met een inhoud per onmiddellijke verpakking van meer dan 2 kg :	
1806 20 10	-- Met een gehalte aan cacaoboter van 31 of meer gewichtspercenten of met een totaal gehalte aan cacaoboter en van melk afkomstige vetstoffen van 31 of meer gewichtspercenten	LE, max 27 + AD S/Z
1806 20 30	-- Met een totaal gehalte aan cacaoboter en van melk afkomstige vetstoffen van 25 of meer doch minder dan 31 gewichtspercenten	LE, max 27 + AD S/Z
	-- Andere :	
1806 20 50	--- Met een gehalte aan cacaoboter van 18 of meer gewichtspercenten	LE, max 27 + AD S/Z
1806 20 70	--- Zogenaamde "chocolate milk crumb"	LE

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
1806 20 80	--- Cacaofantasie :	LE
1806 20 95	--- Andere :	LE, max 27 + AD S/Z
1806 31	-- Gevuld	LE, max 27 + AD S/Z
1806 32	-- Niet gevuld	LE, max 27 + AD S/Z
1806 90	- Andere :	
1806 90 11 tot 1806 90 39	-- Chocolade en chocoladewerken	LE, max 27 + AD S/Z
1806 90 50	-- Suikerwerk en overeenkomstige bereidingen op basis van suiker vervangende stoffen, die cacao bevatten	LE, max 27 + AD S/Z
1806 90 60	-- Boterhampasta die cacao bevat :	
	--- In verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van niet meer dan 1 kg	LE, max 27 + AD S/Z
	--- Andere	LE, max 27 + AD S/Z
1806 90 70	-- Bereidingen voor dranken, die cacao bevatten	LE, max 27 + AD S/Z
1806 90 90	-- Andere	LE, max 27 + AD S/Z
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspereenten cacaoeoeer bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspereenten cacaoeoeer bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen :	
1901 10	- Bereidingen voor de voeding van kinderen, opgemaakt voor de verkoop in het klein	LE
1901 20	- Mengsels en deeg, voor de bereiding van bakkerswaren bedoeld bij post 1905	LE
1901 90	- Andere :	
1901 90 11	--- Met een gehalte aan droge stof van 90 of meer gewichtspereenten	LE
1901 90 19	--- Ander	LE
1901 90 90	-- Andere	LE
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid :	
	- Deegwaren, niet gekookt, noch gevuld of op andere wijze bereid :	
1902 11	-- Waarin ei is verwerkt	LE
1902 19	-- Andere	LE
1902 20	- Gevulde deegwaren (ook indien gekookt of op andere wijze bereid) :	
1902 20 91 tot 1902 20 99	-- Andere	LE
1902 30	- Andere deegwaren	LE
1902 40	- Koeskoes	LE
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke :	LE

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bij voorbeeld cornflakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid :	LE
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel :	
1905 10	- Bros gebakken brood, zogenaamd "knäckebröd"	LE, max 24 + AD S/Z
1905 20	- Ontbijtkoek	LE
ex 1905 30	- Koekjes en biscuits, gezoet; wafels en wafeltjes	
1905 30 11 tot 59 en 99	-- Andere : --- Wafels en wafeltjes :	LE, max 35 + AD S/Z
1905 30 91	---- Gezouten, ook indien gevuld	LE, max 30 + AD F/M
1905 40	- Beschuit, geroosterd brood en dergelijke geroosterde produkten	LE
1905 90	- Andere :	
1905 90 10	-- Matzes	LE, max 20 + AD F/M
1905 90 20	-- Ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten, van meel of van zetmeel -- Andere :	LE
1905 90 30	--- Brood waaraan geen honig, eieren, kaas of vruchten zijn toegevoegd, met een gehalte aan suikers en aan vetstoffen van elk niet meer dan 5 gewichtspercenten, berekend op de droge stof	LE
1905 90 40	--- Wafels en wafeltjes, met een gehalte aan water van meer dan 10 gewichtspercenten	LE, max 30 + AD F/M
1905 90 45 en 55	--- Koekjes en biscuits, geëxtrudeerde en geëxpandeerde produkten, gezouten of gearomatiseerd --- Andere :	LE, max 30 + AD F/M
1905 90 60	---- Gezoet	LE, max 35 + AD S/Z
1905 90 90	---- Andere	LE, max 30 + AD F/M
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur :	
2001 90	- Andere :	
2001 90 30	- Suikermâis (Zea mays var. saccharata)	LE
2001 90 40	- Broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten	LE
2004	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, bevroren :	
2004 10	- Aardappelen :	
2004 10 91	-- In de vorm van meel, gries of vlokken	LE
2004 90	- Andere :	
2004 90 10	-- Suikermâis (Zea mays var. saccharata)	LE

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren :	
2005 20	- Aardappelen :	
2005 20 10	-- In de vorm van meel, gries of vlokken	LE
2005 80	- Suikermâis (Zea mays var. saccharata)	LE
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, ander zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen :	
2008 91	- Palmharten	9
2008 99 85	- Mâis, anders dan suikermâis (Zea mays var. saccharata)	LE
2008 99 91	- Broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten	LE
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van maté en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van maté; gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :	
2101 10	- Extracten, essences en concentraten van koffie en preparaten, op basis van deze produkten of op basis van koffie :	
	-- Preparaten :	
2101 10 99	--- Andere	LE
2101 20	- Extracten, essences en concentraten, van thee of van maté en preparaten op basis van deze produkten of op basis van thee en maté :	
2101 20 10	-- Bevatende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtspercent van melk afkomstige stoffen, minder dan 2,5 gewichtspercenten, saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtspercenten glucose of zetmeel :	
	--- Preparaten van thee of van maté	
	--- Andere	0
		4,4
2101 20 90	-- Andere	LE
2101 30	- Gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :	
	-- Gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten :	
2101 30 11	--- Gebrande chicorei	7,7
2101 30 19	--- Andere	LE
	- Extracten, essences en concentraten van gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten :	
2101 30 91	-- Van gebrande chicorei	8,6
2101 30 99	-- Andere	LE
2102	Gist, ook indien inactief; andere eencellige micro-organismen, dood (andere dan de vaccins bedoeld bij post 3002); samengesteld bakpoeder	

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
2102 10	- Levende gist :	
2102 10 10	-- Reinculturen van gist	7,4
2102 10 31 tot 2102 10 39	-- Bakkersgist	LE
2102 10 90	-- Andere	8,8
2102 20	- Inactieve gist; andere eencellige micro-organismen, dood :	3
2102 20 11	-- In tabletten, in blokken of in dergelijke vormen, dan wel in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van niet meer dan 1 kg	
2102 30 00	- Samengesteld bakpoeder	3
2103	Sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruiden en dergelijke produkten; mosterdmeel en bereide mosterd :	
2103 10	- Sojasaus	4,4
2103 20	- Tomatenketchup en andere tomatensausen :	
	-- Sausen op basis van tomatenpuree	6
	-- Andere	7
2103 30	- Mosterdmeel en bereide mosterd :	
2103 30 90	-- Bereide mosterd	6,5
2103 90	- Andere :	6
2103 90 90	-- Andere :	5
2104	Preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon; samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie :	
2104 10	Preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon :	7
2104 20	Samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie	8,6
2105	Consumptie-ijs, ook indien cacao bevattend	LE, max 27 + AD S/Z
2106	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen :	
2106 10	- Proteïneconcentraten en getextureerde proteïnestoffen :	
2106 10 10	-- Bevattende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtspercent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtspercenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtspercenten saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtspercenten glucose of zetmeel	8,2
2106 10 90	-- Andere	LE
2106 90	- Andere :	
2106 90 10	-- Preparaten, "fondues" genaamd	LE, Max 25 ecu/100 kg
	-- Andere	
2106 90 91	--- Bevattende geen van melk afkomstige vetstoffen, melkproteïnen, saccharose, isoglucose, glucose of zetmeel, of bevattende minder dan 1,5 gewichtspercent van melk afkomstige vetstoffen, minder dan 2,5 gewichtspercenten melkproteïnen, minder dan 5 gewichtspercenten saccharose of isoglucose, minder dan 5 gewichtspercenten glucose of zetmeel :	
ex 2106 90 91	---- Hydrolysaten van proteïnen, autolysaten van gist	4,4
ex 2106 90 91	---- Andere	4,4

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
2106 90 99	--- Andere :	LE
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 2009 :	
2202 10	- Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd	5
2202 90	- Andere :	
2202 90 10	-- Geen produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404 of vetstoffen afkomstig van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404 bevattend :	
ex 2202 90 10	--- Suiker (saccharose of invertsuiker)	5
2202 90 91 tot 2202 90 99	-- Andere	LE
2203	Bier van mout	7
2205	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen :	5
2208	Ethylalcohol, niet-gedenatureerd, met een alcoholvolumegehalte van minder dan 80 % vol; gedistilleerde dranken, likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten; samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken :	
2208 10	- Samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken :	
2208 10 90	-- Andere	19 MIN ecu 1,1% vol/hl
2208 20	- Dranken, gedistilleerd uit wijn of druivenmoer :	
2208 20 11 en 19	-- In verpakkingen inhoudende niet meer dan 2 l	ecu 1,1% vol/hl + ecu 7/hl
2208 20 91 en 99	-- In verpakkingen inhoudende meer dan 2 l	ecu 1,1% vol/hl
2208 30	- Whisky :	
	-- Zogenaamde Bourbonwhisky, in verpakkingen inhoudende :	
2208 30 11	--- Niet meer dan 2 l (2)	ecu 0,1 vol/hl + ecu 1/hl
2208 30 19	--- Meer dan 2 l	
	-- Andere, in verpakkingen inhoudende :	
2208 30 91	--- Niet meer dan 2 l	ecu 0,3/% vol/hl + ecu 2,1/hl
2208 30 99	--- Meer dan 2 l	ecu 0,3/% vol/hl + ecu 2,1/hl
2208 40	- Rum en tafia :	
2208 40 10	-- In verpakkingen inhoudende niet meer dan 2 l	ecu 0,7/% vol/hl + ecu 3,5/hl
2208 40 90	-- In verpakkingen inhoudende meer dan 2 l	ecu 0,7/% vol/hl
2208 50	- Gin en genever :	
	-- Gin, in verpakkingen inhoudende :	
2208 50 11	--- Niet meer dan 2 l	ecu 0,7/% vol/hl + ecu 3,5/hl

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
2208 50 19	--- Meer dan 2 liter -- Genever, in verpakkingen inhoudende :	ecu 0,7/% vol/hl
2208 50 91	--- Niet meer dan 2 l	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl
2208 50 99	--- Meer dan 2 l	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl
2208 90	- Andere : -- Arak, in verpakkingen inhoudende :	
2208 90 11	--- Niet meer dan 2 l	ecu 0,7/% vol/hl + ecu 3,5/hl
2208 90 19	--- Meer dan 2 l -- Wodka met een alcohol-volumegehalte van niet meer dan 45,4 % vol, pruimebrandewijn, perebrandewijn en kersebrandewijn, in verpakkingen inhoudende : --- Niet meer dan 2 l :	ecu 0,7/% vol/hl
2208 90 31	---- Wodka	ecu 0,9/% vol/hl + ecu 3,5/hl
2208 90 33	---- Pruimebrandewijn, perebrandewijn en kersebrandewijn	ecu 0,9/% vol/hl + ecu 3,5/hl
2208 90 39	--- Meer dan 2 l -- Andere gedistilleerde dranken, likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten, in verpakkingen inhoudende : --- Niet meer dan 2 l : ---- Gedistilleerde dranken :	ecu 0,9/% vol/hl
2208 90 51	---- Uit fruit	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl
2208 90 53	---- Andere -- Andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten, in verpakkingen inhoudende : --- Niet meer dan 2 l :	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl
ex 2208 90 55	---- Likeuren : - Eieren of eidooier en/of suiker (saccharose of invertsuiker) bevattend	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl
ex 2208 90 59	---- Andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten : - Eieren of eidooier en/of suiker (saccharose of invertsuiker) bevattend	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl
2208 90 71	---- Gedistilleerde dranken uit fruit	ecu 1,1/% vol/hl
2208 90 73	---- Andere	ecu 1,1/% vol/hl
ex 2208 90 79	---- Likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten -- Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een alcohol-volumegehalte van minder dan 80 % vol, in verpakkingen inhoudende :	ecu 1,1/% vol/hl
2208 90 91	--- Niet meer dan 2 l :	
ex 2208 90 91	---- Andere	ecu 1,1/% vol/hl + ecu 7/hl

GN-code	Omschrijving	Recht
1	2	3
ex 2208 90 99	--- Andere :	ecu 1,1/% vol/hl
ex 2208 90 99	---- Andere	

—————
Nota's

(1) Landbouwelement als getarifeerd in het kader van de Uruguay-Ronde.

(2) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen.

Bijlage II

Rechten die van toepassing zijn op goederen van oorsprong uit de Gemeenschap die in Slovenië worden ingevoerd

GN-Code	Omschrijving	Recht
1	2	3
0403	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao :	
0403 10	- Yoghurt :	
0403 10 51 tot 0403 10 99	-- Gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao	heffing
0403 90	- Andere :	
0403 90 71 tot 0403 90 99	-- Gearomatiseerd of bevattende toegevoegde vruchten of cacao	heffing
0710	Groenten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren :	
0710 40	- Suikermaïs	MFN -25 %
0711	Groenten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd), doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie :	
0711 90 30	- Suikermaïs	MFN -25 %
1517	Margarine; mengsels en bereidingen, voor menselijke consumptie, van dierlijke of plantaardige vetten of oliën of van fracties van verschillende vetten en oliën bedoeld bij dit hoofdstuk, andere dan de vetten en oliën of fracties daarvan, bedoeld bij post 1516 :	
1517 10	- Margarine, andere dan vloeibare margarine :	
1517 10 10	-- Met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten	MFN -25 %
1517 90	- Andere	
1517 90 10	-- Met een gehalte aan van melk afkomstige vetstoffen van meer dan 10 doch niet meer dan 15 gewichtspercenten	MFN -25 %
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen) :	MFN -25 %
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten :	MFN -25 %
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacao-poeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspercenten cacao-poeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen	MFN -25 %

GN-Code	Omschrijving	Recht
1	2	3
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid :	
	- Deegwaren, niet gekookt, noch gevuld of op andere wijze bereid :	
1902 11	-- Waarin ei is verwerkt	MFN -25 %
1902 19	-- Andere	MFN -25 %
1902 20	- Gevulde deegwaren (ook indien gekookt of op andere wijze bereid) :	
1902 20 91 tot 1902 20 99	-- Andere	MFN -25 %
1902 30	- Andere deegwaren	MFN -25 %
1902 40	- Koeskoes	MFN -25 %
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke :	MFN -25 %
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bij voorbeeld cornflakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels voorgekookt of op andere wijze bereid :	MFN -25 %
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel :	MFN -25 %
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur :	
2001 90	- Andere :	
2001 90 30	- Suikermaïs (Zea mays var. saccharata)	MFN -25 %
2001 90 40	- Broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten	MFN -25 %
2004	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, bevroren :	
2004 10	- Aardappelen :	
2004 10 91	-- In de vorm van meel, gries of vlokken	MFN -25 %
2004 90	- Andere :	
2004 90 10	-- Suikermaïs (Zea mays var. saccharata)	MFN -25 %
2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet bevroren :	
2005 20	- Aardappelen :	
2005 20 10	-- In de vorm van meel, gries of vlokken	MFN -25 %
2005 80	- Suikermaïs (Zea mays var. saccharata)	MFN -25 %
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen :	
2008 99 85	- Maïs, anders dan suikermaïs (Zea mays var. saccharata)	MFN -25 %
2008 99 91	- Broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspercenten	MFN -25 %

GN-Code	Omschrijving	Recht
1	2	3
2101	Extracten, essences en concentraten, van koffie, van thee of van maté en preparaten op basis van deze produkten of op basis van koffie, van thee of van maté; gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :	
2101 10	- Extracten, essences en concentraten van koffie en preparaten, op basis van deze produkten of op basis van koffie :	MFN -25 %
2101 20	- Extracten, essences en concentraten, van thee of van maté en preparaten op basis van deze produkten of op basis van thee en maté :	MFN -25 %
2101 30	- Gebrande chicorei en andere gebrande koffiesurrogaten, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan :	MFN -63,3 %
2102	Gist, ook indien inactief; andere eencellige micro-organismen, dood (andere dan de vaccins bedoeld bij post 3002); samengesteld bakpoeder :	
2102 10	- Levende gist :	MFN -25 %
2102 20	- Inactieve gist; andere eencellige micro-organismen, dood :	0 %
2102 30 00	- Samengesteld bakpoeder	MFN -68,4 %
2103	Sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke produkten; mosterdmeel en bereide mosterd :	
2103 10	- Sojasaus	MFN -63,3 %
2103 20	- Tomatenketchup en andere tomatensausen :	MFN -56,3 %
2103 30	- Mosterdmeel en bereide mosterd :	MFN -53,6 %
2103 90	- Andere :	MFN -50 %
2104	Preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon; samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie :	
2104 10	Preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon :	MFN -61,1 %
2104 20	Samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie	MFN -60,9 %
2105	Consumptie-ijs, ook indien cacao bevattend	MFN -25 %
2106	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen :	MFN -25 %
2202	Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 2009 :	
2202 10	- Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd	MFN -66,7 %
2202 90	- Andere :	MFN -40 %
2203	Bier van mout	MFN -40 %
2205	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen :	MFN -25,9 %
2208	Ethylalcohol, niet-gedenatureerd, met een alcohol-volumegehalte van minder dan 80 % vol; gedistilleerde dranken, likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten; samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken :	
2208 10	- Samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken :	MFN -30 %
2208 20	- Dranken, gedistilleerd uit wijn of druivenmoer :	MFN -37,5 %
2208 30	- Whisky	MFN -30 %
2208 40	- Rum and tafia :	MFN -37,5 %
2208 50	- Gin and Genever :	MFN -37,5 %
2208 90	- Andere :	MFN -37,5 %

Protocol nr. 4
betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en methoden van administratieve samenwerking

TITEL I. - *Algemene bepalingen*

ARTIKEL 1

Definities

In dit Protocol wordt verstaan onder :

- a) "vervaardiging" : elke soort be- of verwerking, met inbegrip van assemblage of speciale behandelingen;
- b) "materiaal" : alle ingrediënten, grondstoffen, componenten, delen enz. die bij de vervaardiging van het produkt worden gebruikt;
- c) "produkt" : het verkregen produkt, zelfs indien het bestemd is om later bij de vervaardiging van een ander produkt te worden gebruikt;
- d) "goederen" : zowel materialen als produkten;
- e) "douanewaarde" : de waarde zoals bepaald overeenkomstig de op 12 april 1979 te Genève ondertekende overeenkomst inzake de toepassing van Artikel VII van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;
- f) "prijs af fabriek" : de prijs die voor het produkt af fabriek is betaald aan de fabrikant in wiens bedrijf de laatste be- of verwerking is verricht of aan degene die de laatste be- of verwerking buiten het grondgebied van de Overeenkomstluitende Partijen heeft laten verrichten, mits in die prijs de waarde is begrepen van al het gebruikte materiaal, verminderd met alle binnenlandse belastingen die worden of kunnen worden terugbetaald wanneer het verkregen produkt wordt uitgevoerd;
- g) "waarde van de materialen" : de douanewaarde, op het tijdstip van de invoer, van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn of, indien deze niet bekend is en niet kan worden vastgesteld, de eerste controleerbare prijs die voor de materialen in de betrokken gebieden is betaald;
- h) "waarde van de materialen van oorsprong" : de waarde van deze materialen als onder g) omschreven, welke omschrijving van dienovereenkomstige toepassing is;
- i) "hoofdstukken" en "posten" : de hoofdstukken en posten (viercijfercodes) van de nomenclatuur die het Geharmoniseerd Systeem inzake de Omschrijving en Codering van Goederen vormt, in dit Protocol het "geharmoniseerd systeem" of "GS" genoemd;
- j) "ingedeeld" : de indeling van een produkt of een materiaal onder een bepaalde post;
- k) "zending" : produkten die gelijktijdig van een exporteur naar een geadresseerde worden verzonden of vergezeld gaan van een enkel vervoersdocument dat de verzending van de exporteur naar de geadresseerde dekt, of bij gebreke daarvan, een enkele factuur.

TITEL II. - *Omschrijving van het begrip "produkten van oorsprong"*

ARTIKEL 2

Oorsprongscriteria

Onverminderd het artikel 3 van dit Protocol worden voor de toepassing van deze Overeenkomst beschouwd als :

1. produkten van oorsprong uit de Gemeenschap :
 - a) geheel en al in de Gemeenschap verkregen produkten in de zin van artikel 4 van dit Protocol;
 - b) in de Gemeenschap verkregen produkten, waarin materialen zijn verwerkt die daar niet geheel en al zijn verkregen, mits deze materialen in de Gemeenschap een be- of verwerking hebben ondergaan die toereikend is in de zin van artikel 5 van dit Protocol;
2. produkten van oorsprong uit Slovenië :
 - a) geheel en al in Slovenië verkregen produkten, in de zin van artikel 4 van dit Protocol;
 - b) in Slovenië verkregen produkten, waarin materialen zijn verwerkt die daar niet geheel en al zijn verkregen, mits deze materialen in Slovenië een be- of verwerking hebben ondergaan die toereikend is in de zin van artikel 5 van dit Protocol.

ARTIKEL 3

Bilaterale cumulatie

1. In afwijking van artikel 2, lid 1, onder b), worden materialen van oorsprong uit Slovenië in de zin van dit Protocol beschouwd als materialen van oorsprong uit de Gemeenschap en behoeven ze in de Gemeenschap geen toereikende be- of verwerking te hebben ondergaan, mits ze evenwel een be- of verwerking hebben ondergaan die meer omvat dan de in artikel 6 van dit Protocol genoemde be- of verwerkingen.
2. In afwijking van artikel 2, lid 2, onder b), worden materialen van oorsprong uit de Gemeenschap in de zin van dit Protocol beschouwd als materialen van oorsprong uit Slovenië en behoeven ze in Slovenië geen toereikende be- of verwerking te hebben ondergaan, mits ze evenwel een be- of verwerking hebben ondergaan die meer omvat dan de in artikel 6 van dit Protocol genoemde be- of verwerkingen.

ARTIKEL 4

Geheel en al verkregen produkten

1. Als geheel en al in de Gemeenschap of in Slovenië verkregen, worden beschouwd :

- a) uit de bodem of zeebodem van de Gemeenschap of Slovenië gewonnen minerale produkten;
- b) aldaar geoogste produkten van het plantenrijk;
- c) aldaar geboren en opgefokte levende dieren;
- d) produkten afkomstig van aldaar opgefokte levende dieren;
- e) voortbrengselen van de aldaar bedreven jacht en visserij;
- f) produkten van de zeevisserij en andere door hun schepen uit de zee gewonnen produkten;

- g)* produkten uitsluitend uit de onder *f)* bedoelde produkten aan boord van hun fabrieksschepen vervaardigd;
- h)* aldaar verzamelde gebruikte artikelen die slechts voor de terugwinning van grondstoffen kunnen dienen, met inbegrip van gebruikte banden die slechts geschikt zijn om van een nieuw loopvlak te worden voorzien of als afval te worden gebruikt;
- i)* afval, afkomstig van fabricageprocessen die aldaar hebben plaatsgevonden;
- j)* produkten gewonnen uit de buiten de territoriale wateren gelegen zeebodem of ondergrond daarvan, voor zover de Gemeenschap of Slovenië daar exclusieve exploitatierechten heeft;
- k)* goederen die uitsluitend uit de onder *a)* tot en met *j)* bedoelde produkten zijn vervaardigd.

2. De term "hun schepen" en "hun fabrieksschepen" in lid 1, onder *f)*, respectievelijk *g)* is slechts van toepassing op schepen en fabrieksschepen :

- die in Slovenië of een Lid-Staat van de Gemeenschap zijn ingeschreven of geregistreerd;
- die de vlag van Slovenië of van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren;
- die voor minstens de helft toebehoren aan onderdanen van Slovenië of van Lid-Staten van de Gemeenschap of aan een vennootschap die haar hoofdkantoor in een van deze Staten of in Slovenië heeft en waarvan de bedrijfsvoerder(s), de voorzitter van de raad van beheer of van toezicht en de meerderheid van de leden van deze raden onderdanen zijn van Slovenië of van Lid-Staten van de Gemeenschap, en waarvan bovendien, in het geval van personenvennootschappen of vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, ten minste de helft van het kapitaal toebehoort aan deze Staten, aan Slovenië, of aan de openbare instanties of onderdanen van deze Staten of Slovenië;
- waarvan de kapitein en de officieren allen onderdanen zijn van Slovenië of van een Lid-Staat van de Gemeenschap;
- waarvan de bemanning voor tenminste 75 % bestaat uit onderdanen van Slovenië of van een Lid-Staat van de Gemeenschap.

3. De termen "Slovenië" en "de Gemeenschap" hebben ook betrekking op de territoriale wateren van Slovenië en de Lid-Staten van de Gemeenschap.

Schepen waarmee in volle zee wordt gevist, met inbegrip van fabrieksschepen waarop de gevangen vis wordt be- of verwerkt, worden geacht deel uit te maken van het grondgebied van de Gemeenschap of van Slovenië, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden van lid 2.

ARTIKEL 5

Toereikende bewerking of verwerking

1. Voor de toepassing van artikel 2 worden niet van oorsprong zijnde materialen geacht een toereikende bewerking of verwerking te hebben ondergaan, wanneer het verkregen produkt onder een andere post wordt ingedeeld dan die waaronder alle niet van oorsprong zijnde materialen vallen die bij de vervaardiging zijn gebruikt, onder voorbehoud van de lid 2 en artikel 6.

2. Een produkt dat in de kolommen 1 en 2 van de lijst in bijlage II is vermeld, moet aan de voorwaarden voldoen die voor dit produkt in kolom 3 zijn vermeld, in plaats van aan het bepaalde in lid 1.

Wanneer de lijst van bijlage II een percentageregeling geeft voor de bepaling van de oorsprong van een in de Gemeenschap of in Slovenië verkregen produkt, stemt de door de be- of verwerking toegevoegde waarde overeen met de prijs af fabriek van het verkregen produkt, verminderd met de waarde van de in de Gemeenschap of in Slovenië uit derde landen ingevoerde materialen.

3. Deze voorwaarden geven voor alle onder de Overeenkomst vallende produkten aan welke be- of verwerkingen de gebruikte, niet van oorsprong zijnde materialen bij de vervaardiging van deze produkten moeten hebben ondergaan, en zijn uitsluitend op die materialen van toepassing. Hieruit volgt dat wanneer een produkt dat het karakter van produkt van oorsprong heeft verkregen omdat aan de voorwaarden in de lijst is voldaan, bij de vervaardiging van een ander produkt wordt gebruikt, die voorwaarden die van toepassing zijn op het produkt waarin het wordt verwerkt niet van toepassing zijn. Er wordt dus geen rekening gehouden met de niet van oorsprong zijnde materialen die bij de vervaardiging ervan kunnen zijn gebruikt.

ARTIKEL 6

Onvoldoende be- of verwerking

De volgende be- of verwerkingen worden als ontoereikend beschouwd om het karakter van produkt van oorsprong te verlenen, ongeacht het feit of aan de voorwaarden van artikel 5 wordt voldaan :

- a)* behandelingen om de produkten tijdens vervoer en opslag in goede staat te bewaren (luchten, uitspreiden, drogen, koelen, in water zetten waaraan zout, zwaveldioxide of andere produkten zijn toegevoegd, verwijderen van beschadigde gedeelten en soortgelijke behandelingen);
- b)* eenvoudige behandelingen zoals stofvrij maken, zeven, sorteren, classificeren, assorteren (daaronder begrepen het samenstellen van sets van artikelen), wassen, verven en snijden;
- c)* *i)* veranderen van verpakkingen, splitsen en samenvoegen van colli,
 - ii)* eenvoudig verpakken in flessen, flacons, zakken, etuis, dozen of blikken, bevestigen op kaartjes of plankjes, enz., en alle andere eenvoudige verrichtingen in verband met de opmaak;
- d)* aanbrengen op de produkten zelf of op hun verpakking van merken, etiketten of andere soortgelijke onderscheidingstekens;
- e)* eenvoudig mengen van produkten, ook van verschillende soorten, indien een of meer bestanddelen van het mengsel niet voldoen aan de voorwaarden van dit Protocol om als "produkten van oorsprong" uit de Gemeenschap of Slovenië te worden beschouwd;
- f)* eenvoudig samenvoegen van delen van artikelen tot een volledig artikel;
- g)* twee of meer van de onder *a)* tot en met *f)* vermelde behandelingen tezamen;
- h)* het slachten van dieren.

ARTIKEL 7

Determinerende eenheid

1. Voor de toepassing van dit Protocol is de determinerende eenheid het produkt dat als basiseenheid wordt beschouwd bij de vaststelling van de indeling in de nomenclatuur van het geharmoniseerde systeem. Hieruit volgt dat :

- a) wanneer een produkt, bestaande uit een groep of verzameling artikelen volgens het geharmoniseerde systeem onder één enkele post wordt ingedeeld, het geheel de in aanmerking te nemen eenheid vormt;
- b) wanneer een zending uit een aantal identieke produkten bestaat die onder dezelfde post van het geharmoniseerde systeem worden ingedeeld, elk produkt voor de toepassing van dit Protocol afzonderlijk in aanmerking moet worden genomen.

2. Wanneer de verpakking, volgens algemene regel 5 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem, bij de vaststelling van de indeling in aanmerking wordt genomen, wordt deze ook bij het vaststellen van de oorsprong in aanmerking genomen.

ARTIKEL 8

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen

Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen die samen met materieel, machines, apparaten of voertuigen worden geleverd en deel uitmaken van de normale uitrusting daarvan en in de prijs zijn begrepen of niet afzonderlijk in rekening worden gebracht, worden geacht één geheel te vormen met het materieel en de machines, apparaten of voertuigen in kwestie.

ARTIKEL 9

Stellen of assortimenten

Stellen of assortimenten in de zin van algemene regel 3 voor de interpretatie van het geharmoniseerde systeem, worden als van oorsprong beschouwd indien de artikelen waaruit zij zijn samengesteld van oorsprong zijn. Een stel of assortiment bestaande uit artikelen die van oorsprong en artikelen die niet van oorsprong zijn, wordt evenwel als van oorsprong beschouwd indien de waarde van de artikelen die niet van oorsprong zijn, niet meer dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel of assortiment bedraagt.

ARTIKEL 10

Neutrale elementen

Om te bepalen of een produkt van oorsprong is uit de Gemeenschap of Slovenië is het niet nodig de oorsprong vast te stellen van de elektriciteit, brandstof, fabrieksuitrusting, machines en werktuigen die voor de verkrijging van dit produkt zijn gebruikt of van materialen die tijdens het productieproces werden gebruikt maar die in de uiteindelijke samenstelling van het produkt niet voorkomen en ook niet bestemd waren daarin voor te komen.

TITEL III. - Territoriale voorwaarden

ARTIKEL 11

Territorialiteitsbeginsel

De voorwaarden van titel II met betrekking tot de verwerving van de oorsprong moeten zonder onderbreking in de Gemeenschap of in Slovenië zijn vervuld.

ARTIKEL 12

Wederinvoer

Produkten van oorsprong uit de Gemeenschap of Slovenië die naar een ander land zijn uitgevoerd en die weer worden teruggezonden, worden, behoudens het bepaalde in artikel 3 of 4, niet als van oorsprong beschouwd, tenzij ten genoegen van de douane kan worden aangetoond dat :

- a) de teruggekeerde goederen dezelfde zijn als de eerder uitgevoerde goederen, en
- b) zij in dat land geen andere behandelingen hebben ondergaan dan die welke noodzakelijk waren om ze in goede staat te bewaren.

ARTIKEL 13

Rechtstreeks vervoer

1. De bij deze overeenkomst vastgestelde preferentiële regeling is slechts van toepassing op produkten of materialen die niet over het grondgebied van een ander land tussen het grondgebied van de Gemeenschap en dat van Slovenië zijn vervoerd. Goederen van oorsprong die één enkele zending vormen die niet wordt gesplitst kunnen echter over een ander grondgebied dan dat van de Gemeenschap of van Slovenië worden vervoerd, in voorkomend geval met overslag of tijdelijke opslag op dit andere grondgebied, voor zover de goederen in het land van doorvoer of opslag onder toezicht van de douane zijn gebleven en aldaar geen andere behandelingen hebben ondergaan dan lossen en opnieuw laden of behandelingen om ze in goede staat te bewaren.

Produkten van oorsprong uit Slovenië of de Gemeenschap mogen per pijpleiding door andere gebieden dan die van de Gemeenschap of Slovenië worden vervoerd.

2. Het bewijs dat aan de in lid 1 bedoelde voorwaarden is voldaan, wordt geleverd door overlegging van de volgende stukken aan de douaneautoriteiten van het land van invoer :

- a) hetzij een enkel vervoersdocument dat in het land van uitvoer is afgegeven ter dekking van het vervoer door het land van doorvoer;
- b) hetzij een door de douane van het land van doorvoer afgegeven certificaat, waarin
 - i) de goederen nauwkeurig zijn omschreven;
 - ii) de data zijn vermeld waarop de goederen gelost en opnieuw geladen zijn, onder opgave, indien van toepassing van de namen van de schepen, waarvan gebruik werd gemaakt, en waarin
 - iii) wordt verklaard onder welke voorwaarden de goederen in het land van doorvoer verbleven;
- c) hetzij, bij gebreke van bovengenoemde stukken, enig ander bewijsstuk.

ARTIKEL 14

Tentoonstellingen

1. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn van toepassing op produkten die vanuit een Overeenkomstsluitende Partij naar een tentoonstelling in een derde land worden gezonden en die na de tentoonstelling in de andere Overeenkomstsluitende Partij worden ingevoerd, mits de produkten van oorsprong zijn uit de Gemeenschap of Slovenië in de zin van dit Protocol en voor zover ten genoegen van de douane wordt aangetoond dat :

- a) een exporteur deze produkten vanuit een Overeenkomstsluitende Partij naar het land van de tentoonstelling heeft verzonden en ze daar heeft tentoongesteld;
- b) de exporteur de produkten heeft verkocht of op andere wijze afgestaan aan een persoon in de andere Overeenkomstsluitende Partij;
- c) de produkten tijdens of onmiddellijk na de tentoonstelling in dezelfde staat als waarin zij naar de tentoonstelling zijn gegaan naar de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn verzonden;
- d) de produkten, vanaf het moment dat zij naar de tentoonstelling werden verzonden, niet voor andere doeleinden zijn gebruikt dan om op de tentoonstelling te worden vertoond.

2. Een bewijs van oorsprong dat overeenkomstig de bepalingen van titel IV is opgesteld en waarop naam en adres van de tentoonstelling zijn vermeld, dient op de gebruikelijke wijze aan de douaneautoriteiten van het land van invoer te worden voorgelegd. Deze kunnen, zo nodig, aanvullende bewijsstukken opvragen over de aard van de produkten en de voorwaarden waarop zij werden tentoongesteld.

3. Lid 1 is van toepassing op alle tentoonstellingen, jaarbeurzen of soortgelijke openbare evenementen met een commercieel, industrieel, agrarisch of ambachtelijk karakter, die niet voor particuliere doeleinden in winkels of bedrijfsruimten met het oog op de verkoop van buitenlandse produkten zijn gehouden, en gedurende welke de produkten onder douanetoezicht zijn gebleven.

TITEL IV. - Bewijs van de oorsprong

ARTIKEL 15

Certificaat inzake goederenverkeer EUR.1

Het karakter van produkt van oorsprong, in de zin van dit Protocol, wordt aangetoond door middel van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, waarvan een model in bijlage III bij dit Protocol is opgenomen.

ARTIKEL 16

Normale procedure voor de afgifte van EUR.1-certificaten

1. Het EUR.1-certificaat wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer op schriftelijk verzoek van de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, van zijn gemachtigde vertegenwoordiger.

2. Te dien einde vult de exporteur of diens gemachtigde vertegenwoordiger zowel het EUR.1-certificaat als het aanvraagformulier in. Het model van beide formulieren is in bijlage III bij dit Protocol opgenomen.

Deze formulieren worden ingevuld in een van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld, overeenkomstig de nationale wetgeving van het land van uitvoer. Indien de formulieren met de hand worden ingevuld, dient dit met inkt en in blokletters te gebeuren. Bij de omschrijving van de produkten in het daartoe bestemde vak mogen geen regels worden opengelaten. Indien dit vak niet volledig is ingevuld, wordt onder de laatste regel een horizontale lijn getrokken en het niet-ingevulde gedeelte doorgekruist.

3. De exporteur die een EUR.1-certificaat aanvraagt, is op verzoek van de douaneautoriteiten van het land van uitvoer waar dit certificaat is afgegeven, steeds bereid de documenten te overleggen waaruit de oorsprong van de betrokken produkten blijkt en dat aan alle andere voorwaarden van dit Protocol is voldaan.

De exporteur dient de in voorgaande alinea lid bedoelde bewijsstukken gedurende ten minste drie jaar te bewaren.

De aanvragen voor EUR.1-certificaten dienen door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer gedurende ten minste drie jaar te worden bewaard.

4. Het EUR.1-certificaat wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, indien de uit te voeren goederen produkten van oorsprong uit de Gemeenschap zijn in de zin van artikel 2, lid 1, van dit Protocol. Het EUR.1-certificaat wordt afgegeven door de douaneautoriteiten van Slovenië, indien de uit te voeren goederen produkten van oorsprong uit Slovenië zijn in de zin van artikel 2, lid 2, van dit Protocol.

5. Wanneer artikel 3 van toepassing is, kunnen de douaneautoriteiten van een Lid-Staat van de Gemeenschap of van Slovenië EUR.1-certificaten afgeven op de in dit Protocol vermelde voorwaarden, indien de uit te voeren goederen produkten van oorsprong in de zin van dit Protocol zijn en de goederen waarop deze certificaten betrekking hebben zich in de Gemeenschap of Slovenië bevinden.

In deze gevallen worden de EUR.1-certificaten afgegeven na overlegging van bewijsstukken ten aanzien van de oorsprong die eerder werden afgegeven of opgesteld. Dit bewijs van de oorsprong wordt gedurende ten minste drie jaar door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer bewaard.

6. De douaneautoriteiten die het EUR.1-certificaat afgeven, nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat aan de voorwaarden inzake de oorsprong en de andere voorwaarden van dit Protocol is voldaan. Te dien einde zijn zij gerechtigd bewijsstukken op te vragen, de administratie van de exporteur in te zien en alle andere controles te verrichten die zij dienstig achten.

De douaneautoriteiten die het EUR.1-certificaat afgeven zien er ook op toe dat de in lid 2 bedoelde formulieren correct zijn ingevuld. Zij gaan met name na of het voor de omschrijving van de produkten bestemde vak zo is ingevuld dat frauduleuze toevoegingen niet mogelijk zijn.

7. De datum van afgifte van het EUR.1-certificaat wordt vermeld in dat deel van het certificaat dat voor de douane is bestemd.

8. Een EUR.1-certificaat wordt door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer afgegeven wanneer de produkten waarop het betrekking heeft worden uitgevoerd. Het wordt ter beschikking van de exporteur gesteld zodra de goederen werkelijk worden uitgevoerd of wanneer het zeker is dat ze zullen worden uitgevoerd.

ARTIKEL 17

Afgifte van het EUR.1-certificaat achteraf

1. In afwijking van artikel 16, lid 8, kan een EUR.1-certificaat bij wijze van uitzondering worden afgegeven na uitvoer van de goederen waarop het betrekking heeft, indien :

a) dit door een vergissing, onopzettelijk verzuim of andere bijzondere omstandigheden niet bij de uitvoer is gebeurd, of

b) ten genoegen van de douaneautoriteiten wordt aangetoond dat een EUR.1-certificaat wel was afgegeven, maar om technische redenen bij invoer niet is aanvaard.

2. Voor de toepassing van lid 1 dient de exporteur in zijn schriftelijke aanvraag de plaats en datum van uitvoer van de produkten te vermelden waarop het EUR.1-certificaat betrekking heeft, en de redenen van zijn verzoek op te geven.

3. De douaneautoriteiten kunnen eerst tot afgifte achteraf van een EUR.1-certificaat overgaan na te hebben vastgesteld dat de gegevens in de aanvraag van de exporteur overeenstemmen met die in het desbetreffende dossier.

4. Op de achteraf afgegeven certificaten wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht :

« NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT »,

« DELIVRE A POSTERIORI »,

« RILASCIATO A POSTERIORI »,

« AFGEGEVEN A POSTERIORI »,

« ISSUED RETROSPECTIVELY »,

« UDSTEDT EFTERFOLGENDE »,

« ÄËÄÏÄÍ ÄË ÕÛÍ ÖÓÖÄÑÛÍ »

« EXPEDIDO A POSTERIORI »,

« EMITADO A POSTERIORI »,

« ANNETTU JÄLKIKÄTEEN »

« UTFÄRDAT I EFTERHAND »

« IZDANO NAKNADNO ».

5. De in lid 4 bedoelde aantekening wordt aangebracht in het vak "Opmerkingen" van het EUR.1-certificaat.

ARTIKEL 18

Afgifte van een duplicaat

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een EUR.1-certificaat, kan de exporteur de douaneautoriteiten die dit certificaat hadden afgegeven schriftelijk verzoeken een duplicaat op te maken aan de hand van de uitvoerdocumenten die in hun bezit zijn.

2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht :

« DUPLIKAT », "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ÁÍÏÄÑÄÖÏ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "DVOJNIK".

3. De in lid 2 bedoelde aantekening wordt aangebracht in het vak "Opmerkingen" van het EUR.1-certificaat.

4. Het duplicaat, dat dezelfde datum van afgifte draagt als het oorspronkelijke EUR.1-certificaat geldt vanaf die datum.

ARTIKEL 19

Vervanging van EUR.1-certificaten

1. Vervanging van één of meer EUR.1-certificaten door één of meer andere certificaten is steeds mogelijk, voor zover dit geschiedt door het douanekantoor of andere bevoegde instanties die met het toezicht op de goederen zijn belast.

2. Een vervangend certificaat wordt met het oog op de toepassing van dit Protocol, met inbegrip van dit artikel, als een definitief EUR.1-certificaat beschouwd.

3. Een vervangend certificaat wordt afgegeven op schriftelijk verzoek van degene die de wederuitvoer verricht, nadat de gegevens die de aanvrager heeft verstrekt door de betrokken instanties zijn gecontroleerd. De datum en het volgnummer van het oorspronkelijke EUR.1-certificaat worden in vak 7 vermeld.

ARTIKEL 20

Vereenvoudigde procedure voor de afgifte van EUR.1-certificaten

1. In afwijking van de artikelen 16, 17 en 18 van dit Protocol kan volgens onderstaande bepalingen een vereenvoudigde procedure voor de afgifte van het EUR.1-certificaat worden toegepast.

2. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen een exporteur, hierna "toegelaten exporteur" genoemd, die veelvuldig goederen verzendt waarvoor EUR.1-certificaten kunnen worden afgegeven en die, naar het oordeel van de bevoegde instanties, de nodige waarborgen biedt wat de controle op de oorsprong van de produkten betreft, in staat stellen een EUR.1-certificaat te verkrijgen onder de bij artikel 16 van dit Protocol vastgestelde voorwaarden zonder dat hij daarvoor een aanvraag indient.

3. In de in lid 2 bedoelde vergunning wordt naar keuze van de bevoegde instanties bepaald dat vak 11 "Visum van de douane" van het EUR.1-certificaat :

a) van tevoren wordt voorzien van het stempel van het bevoegde douanekantoor van de Staat van uitvoer, alsmede van de geschreven of anderszins aangebrachte handtekening van een ambtenaar van dit kantoor, of

b) door de toegelaten exporteur wordt voorzien van een speciaal stempel dat door de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer is goedgekeurd en overeenkomt met het model dat in bijlage V van dit Protocol is opgenomen. Dit stempel mag ook op de formulieren worden voorgedrukt.

4. In de in lid 3, onder a), bedoelde gevallen wordt in vak 7 "Opmerkingen" van het EUR.1-certificaat een van de volgende aantekeningen aangebracht :

« PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO", "FORENKLET PROCEDURE", "VEREINFACHTES VERFAHREN", "ΑΔΕΙΟΟΟΑΪΑΪΑΪ ΑΙΑΑΙΕΑΪΑΪ", "SIMPLIFIED PROCEDURE", "PROCEDURE SIMPLIFIEE", "PROCEDURA SEMPLIFICATA", "VEREENVOUDIGDE PROCEDURE", "PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO", "YKSINKERTAISTETTU MENETELY", "FÖRENKLAD PROCEDUR", "POENOSTAVLJEN POSTOPEK".

5. Vak 11 "Visum van de douane" van het EUR.1-certificaat wordt zo nodig door de toegelaten exporteur ingevuld.

6. De toegelaten exporteur vermeldt zo nodig in vak 13 "Verzoek om controle" van het EUR.1-certificaat naam en adres van de instantie die bevoegd is dit certificaat te controleren.

7. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen voorschrijven dat bij toepassing van de vereenvoudigde procedure de EUR.1-certificaten van een speciaal merkteken worden voorzien.

8. De bevoegde instanties vermelden in de in lid 2 bedoelde vergunning met name :

a) op welke wijze de aanvragen om EUR.1-certificaten moeten worden ingediend;

b) op welke wijze deze aanvragen gedurende ten minste drie jaar moeten worden bewaard;

c) in de in lid 3, onder b), bedoelde gevallen, de instantie die bevoegd is de in artikel 29 van dit Protocol bedoelde controle achteraf uit te voeren.

9. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer mogen bepaalde categorieën goederen van de in lid 2 bedoelde speciale behandeling uitsluiten.

10. De in lid 2 bedoelde vergunning wordt geweigerd wanneer de exporteur niet alle waarborgen biedt die de douaneautoriteiten nodig achten. De bevoegde instanties kunnen de vergunning steeds intrekken en zijn verplicht dit te doen wanneer de toegelaten exporteur niet meer aan de voorwaarden voldoet of niet langer de nodige waarborgen biedt.

11. De toegelaten exporteur kan worden verplicht de bevoegde instanties, op de wijze die deze bepalen, in te lichten wanneer hij voornemens is goederen te verzenden, zodat deze instanties eventueel, voor het vertrek van de goederen, de door hen nodig geachte controles kunnen verrichten.

12. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer kunnen elke door hen nodig geachte controle verrichten bij de toegelaten exporteurs. Deze exporteurs kunnen zich hiertegen niet verzetten.

13. De bepalingen in dit artikel doen geen afbreuk aan de voorschriften van de Gemeenschap, de Lid-Staten en Slovenië inzake douaneformaliteiten en het gebruik van douanedocumenten.

ARTIKEL 21

Geldigheid van EUR.1-certificaten

1. Het EUR.1-certificaat is vanaf de datum van afgifte in het land van uitvoer vier maanden geldig en moet binnen die periode bij de douaneautoriteiten van het land van invoer worden ingediend.

2. Een EUR.1-certificaat dat na het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn bij de douaneautoriteiten van het land van invoer wordt ingediend, kan met het oog op de toepassing van de preferentiële behandeling worden aanvaard, wanneer de te late indiening het gevolg is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

3. In andere gevallen van te late indiening kunnen de douaneautoriteiten van het land van invoer het EUR.1-certificaat aanvaarden wanneer de produkten vóór het verstrijken van genoemde termijn bij hen zijn aangeboden.

ARTIKEL 22

Overlegging van EUR.1-certificaten

EUR.1-certificaten worden ingediend bij de douaneautoriteiten van het land van invoer overeenkomstig de voorschriften van dat land. Deze autoriteiten kunnen een vertaling van dit certificaat verlangen. Zij kunnen voorts eisen dat het aangifteformulier vergezeld gaat van een verklaring van de importeur dat de produkten aan de voorwaarden voor toepassing van de Overeenkomst voldoen.

ARTIKEL 23

Invoer in deelzendingen

Wanneer gedemonteerde of niet-gemonteerde produkten in de zin van algemene regel 2 a) van het geharmoniseerde systeem, die zijn ingedeeld onder de Afdelingen XVI en XVII of de posten nr. 7308 en 9406 van het geharmoniseerde systeem, op verzoek van de importeur in gedeelten wordt ingevoerd onder de door de douaneautoriteiten van het land van invoer gestelde voorwaarden, dient slechts één enkel bewijs van oorsprong bij de douaneautoriteiten te worden ingediend bij invoer van de eerste deelzending.

ARTIKEL 24

EUR.2-formulieren

1. In afwijking van artikel 15 kan het bewijs van de oorsprong, in de zin van dit Protocol, voor zendingen die slechts produkten van oorsprong bevatten en waarvan de waarde niet meer bedraagt dan 5.110 ecu per zending, worden geleverd door een EUR.2-formulier, waarvan het model in bijlage IV bij dit Protocol is opgenomen.

2. Het EUR.2-formulier wordt door de exporteur of, onder diens verantwoordelijkheid, door zijn gemachtigde vertegenwoordiger, overeenkomstig dit Protocol, ingevuld en ondertekend.

3. Voor elke zending wordt een EUR.2-formulier ingevuld.

4. Wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer hierom verzoeken, overlegt de exporteur die het EUR.2-formulier heeft aangevraagd alle bewijsstukken betreffende het gebruik van dit formulier.

5. De artikelen 22, 23 en 27 zijn van overeenkomstige toepassing op het EUR.2-formulier.

ARTIKEL 25

Vrijstellingen van het formele bewijs van de oorsprong

1. Produkten die in kleine zendingen door particulieren aan particulieren worden verzonden of deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers worden als produkten van oorsprong toegelaten zonder dat het nodig is officieel bewijs van oorsprong over te leggen, voor zover zulke produkten zonder commerciële doeleinden worden ingevoerd en verklaard wordt dat zij aan de voorwaarden van dit Protocol voldoen en er over de juistheid van een dergelijke verklaring geen twijfel bestaat. Worden dergelijke produkten per post verzonden, dan kan een dergelijke verklaring op het douaneformulier C2/CP3 worden gesteld of op een blad dat bij dat formulier is gevoegd.

2. Als invoer zonder commerciële doeleinden wordt beschouwd invoer van incidentele aard die uitsluitend bestaat uit produkten voor het persoonlijke gebruik van de geadresseerde, de reiziger of de leden van zijn gezin, voor zover noch de aard noch de hoeveelheid van de produkten op commerciële doeleinden wijzen.

3. Voorts mag de totale waarde niet meer bedragen dan 365 ecu voor kleine zendingen of 1.025 ecu voor de persoonlijke bagage van reizigers.

ARTIKEL 26

Verschillen en vormfouten

1. Worden geringe verschillen vastgesteld tussen de verklaringen op het EUR.1-certificaat of het EUR.2-formulier en de documenten die met het oog op de douaneformaliteiten bij invoer aan het douanekantoor worden overgelegd, dan is het EUR.1-certificaat of het EUR.2-formulier hierdoor niet automatisch ongeldig, indien wordt vastgesteld dat het met de aangeboden produkten overeenstemt.

2. Kennelijke vormfouten zoals typefouten op het EUR.1-certificaat of het EUR.2-formulier maken het document niet ongeldig indien de fouten niet van dien aard zijn dat daardoor twijfel ontstaat over de juistheid van de gegevens.

ARTIKEL 27

In ecu uitgedrukte bedragen

1. Het land van uitvoer stelt de bedragen in zijn nationale valuta vast die gelijk zijn aan de in ecu uitgedrukte bedragen en deelt deze mede aan de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Indien deze bedragen hoger zijn dan de overeenkomstige door het land van invoer vastgestelde bedragen, aanvaardt het land van invoer deze indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van het land van uitvoer.

Indien de goederen gefactureerd zijn in de valuta van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap, aanvaardt de Staat van invoer het door het betrokken land medegedeelde bedrag.

2. Tot en met 30 april 2000 is de tegenwaarde van de ecu in een bepaalde nationale valuta gelijk aan de tegenwaarde van de ecu in die nationale valuta per 1 oktober 1994.

Voor iedere daaropvolgende periode van vijf jaar worden de in ecu uitgedrukte bedragen en de tegenwaarde daarvan in de nationale valuta van de staten door de Associatieraad herzien op basis van de wisselkoers van de ecu op de eerste werkdag in oktober van het jaar dat onmiddellijk aan die vijfjaarlijkse periode voorafgaat.

Bij deze herziening ziet de Associatieraad erop toe dat de bedragen in nationale valuta niet worden vermindert. Voorts zal het onderzoeken of het wenselijk is de gevolgen van de betreffende limieten in reële termen te handhaven. Te dien einde kan de Associatieraad besluiten de in ecu uitgedrukte bedragen te wijzigen.

TITEL V. - Regelingen voor administratieve samenwerking

ARTIKEL 28

Toezending van de stempelafdrukken en adressen

De douaneautoriteiten van de Lid-Statens en van Slovenië doen elkaar, via de Commissie van de Europese Gemeenschappen, afdrukken toekomen van de stempels die in hun douanekantoren worden gebruikt bij de afgifte van EUR.1-certificaten, alsmede de adressen van de douaneautoriteiten die belast zijn met de afgifte van EUR.1-certificaten en de controle van deze certificaten en van de EUR.2-formulieren

ARTIKEL 29

Controle van de EUR.1-certificaten en van de EUR.2-formulieren

1. De EUR.1-certificaten en de EUR.2-formulieren worden achteraf door middel van steekproeven gecontroleerd en wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van invoer redenen hebben om te twijfelen aan de echtheid van een document, de oorsprong van de betrokken produkten of de naleving van de andere voorwaarden van dit Protocol.

2. Met het oog op de toepassing van lid 1, zenden de douaneautoriteiten van het land van invoer het EUR.1-certificaat, het EUR.2-formulier of een kopie van deze documenten terug aan de douaneautoriteiten van het land van uitvoer onder vermelding van de materiële of formele redenen van het verzoek om controle.

De douaneautoriteiten van het land van invoer doen tevens, ter ondersteuning van het verzoek om controle achteraf, alle documenten en alle inlichtingen toekomen die het vermoeden hebben doen rijzen dat de gegevens op het EUR.1-certificaat of het EUR.2-formulier onjuist zijn.

3. De controle wordt uitgevoerd door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer. Ze zijn in dit verband gerechtigd alle bewijsstukken op te vragen, de administratie van de exporteur in te zien en alle andere controles te verrichten die zij dienstig achten.

4. Indien de douaneautoriteiten van het land van invoer besluiten de preferentiële behandeling niet toe te kennen zolang de resultaten van de controle niet bekend zijn, stellen zij de importeur voor de produkten vrij te geven onder voorbehoud van de noodzakelijk geachte conservatoire maatregelen.

5. De douaneautoriteiten die de controle hebben aangevraagd worden binnen tien maanden van de resultaten van de controle in kennis gesteld. In deze mededeling moet duidelijk worden aangegeven of de documenten authentiek zijn, of de betrokken produkten als produkten van oorsprong kunnen worden beschouwd en of ze aan de andere voorwaarden van dit Protocol voldoen.

6. Indien bij gegronde twijfel binnen tien maanden na de datum van het verzoek om controle geen antwoord is ontvangen of indien het antwoord niet voldoende gegevens bevat om de echtheid van het betrokken document of de werkelijke oorsprong van de produkten vast te stellen, zal de aanvragende douaneautoriteit de preferentiële behandeling niet toekennen, behalve wanneer er sprake is van overmacht of buitengewone omstandigheden.

ARTIKEL 30

Regeling van geschillen

Geschillen ten aanzien van de in artikel 29 omschreven controleprocedures die niet onderling geregeld kunnen worden door de douaneautoriteiten die de controle hebben aangevraagd en de douaneautoriteiten die de controle moeten verrichten, en problemen in verband met de interpretatie van dit Protocol, worden aan de Associatieraad voorgelegd.

De regeling van geschillen tussen de importeur en de douaneautoriteiten van de Staat van invoer behoort steeds tot de bevoegdheid van deze staat.

ARTIKEL 31

Sancties

Tegen een ieder die een document met onjuiste gegevens opstelt of laat opstellen met het doel produkten onder de preferentiële regeling te doen vallen, worden sancties getroffen.

ARTIKEL 32

Vrije zones

1. De Lid-Staten en Slovenië nemen alle nodige maatregelen om te voorkomen dat produkten die onder geleide van een EUR.1-certificaat worden verhandeld en die tijdens het vervoer in een vrije zone op hun grondgebied verblijven, door andere goederen worden vervangen of andere behandelingen ondergaan dan die welke gebruikelijk zijn om ze in goede staat te bewaren.

2. In afwijking van lid 1 moeten de betrokken autoriteiten op verzoek van de exporteur een nieuw EUR.1-certificaat afgeven indien produkten die van oorsprong zijn uit de Gemeenschap of Slovenië onder dekking van een EUR.1-certificaat in een vrije zone worden ingevoerd en aldaar worden be- of verwerkt, indien deze be- of verwerking in overeenstemming is met het bepaalde in dit Protocol.

TITEL VI. - Ceuta en Melilla

ARTIKEL 33

Toepassing van het Protocol

1. De in dit Protocol gebruikte term "Gemeenschap" heeft geen betrekking op Ceuta en Melilla. Onder "produkten van oorsprong uit de Gemeenschap" worden geen produkten van oorsprong uit deze gebieden verstaan.

2. Dit Protocol is van overeenkomstige toepassing op produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla, met inachtneming van de bijzondere voorwaarden van artikel 34.

ARTIKEL 34

Bijzondere voorwaarden

1. De volgende bepalingen zijn van toepassing in plaats van artikel 2 en 3 en de verwijzingen naar die artikelen zijn van overeenkomstige toepassing op onderhavig artikel.

2. Mits zij rechtstreeks zijn vervoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 13, worden beschouwd als :

1) produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla :

a) geheel en al in Ceuta en Melilla verkregen produkten;

b) in Ceuta en Melilla verkregen produkten, bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, voor zover :

i) deze produkten een be- of verwerking hebben ondergaan die toereikend is in de zin van artikel 5 van dit Protocol, of voor zover

ii) deze produkten van oorsprong zijn uit Slovenië of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij een be- of verwerking hebben ondergaan die meer omvat dan de in artikel 6 omschreven ontoereikende be- of verwerkingen.

2) produkten van oorsprong uit Slovenië :

a) geheel en al in Slovenië verkregen produkten;

b) in Slovenië verkregen produkten, bij de vervaardiging waarvan andere dan de onder a) bedoelde produkten zijn gebruikt, voor zover :

i) deze materialen een be- of verwerking hebben ondergaan die toereikend is in de zin van artikel 5 van dit Protocol, of voor zover

ii) deze materialen van oorsprong zijn uit Ceuta en Melilla of de Gemeenschap in de zin van dit Protocol, mits zij een be- of verwerking hebben ondergaan die meer omvat dan de in artikel 6 omschreven ontoereikende be- of verwerkingen.

3. Ceuta en Melilla worden als één enkel grondgebied beschouwd.

4. De exporteur of zijn gemachtigde vertegenwoordiger vermeldt "Slovenië" en "Ceuta en Melilla" in vak 2 van het EUR.1-certificaat. Zijn de produkten van oorsprong uit Ceuta en Melilla, dan wordt dit bovendien vermeld in vak 4 van het EUR.1-certificaat.

5. De Spaanse douaneautoriteiten zijn belast met de toepassing van dit Protocol in Ceuta en Melilla.

TITEL VII. - Slotbepalingen

ARTIKEL 35

Wijziging van het Protocol

De Associatieraad kan besluiten de bepalingen van dit Protocol te wijzigen.

ARTIKEL 36

Bijlagen

De bijlagen bij dit Protocol maken deel uit van dit Protocol.

ARTIKEL 37

Tenuitvoerlegging

De Gemeenschap en Slovenië nemen, ieder voor zich, de maatregelen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol.

Bijlage I

AANTEKENINGEN

Voorwoord

Deze aantekeningen zijn van toepassing op alle produkten die vervaardigd zijn met gebruikmaking van niet van oorsprong zijnde materialen, zelfs op produkten waarvoor de speciale voorwaarden van de lijst in bijlage II niet gelden en waarop de in artikel 5, lid 1, bedoelde regel "verandering van post" van toepassing is.

Aantekening 1 :

1.1. De eerste twee kolommen geven het verkregen produkt aan. In kolom 1 staat het nummer van de post of het hoofdstuk volgens het geharmoniseerde systeem en in kolom 3 de omschrijving van de goederen voor die post of dat hoofdstuk volgens dat systeem. Voor iedere post of ieder hoofdstuk in de kolommen 1 en 2 is in kolom 3 een regel gegeven. Een postnummer in kolom 1 voorafgegaan door "ex" betekent dat de regel in kolom 3 alleen geldt voor het gedeelte van die post of dat hoofdstuk dat in kolom 2 is omschreven.

1.2. Wanneer in kolom 1 verscheidene postnummers zijn gegroepeerd of wanneer een hoofdstuknummer is vermeld en de omschrijving van het produkt in kolom 2 derhalve in algemene bewoordingen is gesteld, dan is de overeenkomstige regel in kolom 3 van toepassing op alle produkten die volgens het geharmoniseerde systeem onder de posten van het hoofdstuk of onder elk van de in kolom 1 genoemde posten zijn ingedeeld.

1.3. Wanneer de lijst verschillende regels geeft voor verschillende produkten binnen één post, is bij ieder gedachtenstreepje dat gedeelte van de post omschreven waarop de in kolom 3 vermelde regel van toepassing is.

Aantekening 2 :

2.1. Wanneer een post of een deel van een post niet in de lijst voorkomt, geldt de regel "verandering van post" als bedoeld in artikel 5, lid 1. Indien de regel "verandering van post" van toepassing is, is dit in kolom 3 aangegeven.

2.2. De be- of verwerking die volgens de regel in kolom 3 is vereist dient alleen te worden uitgevoerd met betrekking tot de gebruikte niet van oorsprong zijnde materialen. De beperkingen die in kolom 3 zijn aangegeven zijn eveneens slechts van toepassing op de gebruikte niet van oorsprong zijnde materialen.

2.3. Wanneer volgens een regel "materialen van iedere post" mogen worden gebruikt, dan mogen ook materialen van dezelfde post als het produkt worden gebruikt, voor zover de regel verder geen beperkingen inhoudt. De uitdrukking "vervaardiging uit materialen van om het even welke post met inbegrip van andere materialen van post... » betekent evenwel dat materialen van dezelfde post als het produkt slechts gebruikt mogen worden als de omschrijving ervan verschilt van die in kolom 2.

2.4. Indien een produkt, vervaardigd van niet van oorsprong zijnde materialen, dat door de vervaardiging de oorsprong heeft verkregen krachtens de regel "verandering van post" of krachtens een regel in de lijst, gebruikt wordt als materiaal bij de vervaardiging van een ander produkt, geldt de regel die van toepassing is op dat andere produkt waarin het is verwerkt daarvoor niet.

Bijvoorbeeld :

Een motor van post 8407 waarvoor de regel geldt dat de waarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die daarin worden verwerkt niet meer mag zijn dan 40 % van de prijs af-fabriek, is vervaardigd van "smeedijzer van gelegeerd staal" van post 7224.

Werd dit smeedijzer in het betrokken land vervaardigd van niet van oorsprong zijnde ingots, dan heeft het smeedijzer reeds oorsprong verkregen krachtens de regel vermeld in de lijst voor post ex 7224. Bij de waardeberekening van de machine telt het dan als materiaal van oorsprong, of het nu in dezelfde fabriek werd vervaardigd of niet. De waarde van de niet van oorsprong zijnde ingots wordt dus niet meegerekend bij het berekenen van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

2.5. Zelfs al wordt aan de regel "verandering van post" of aan de regel in de lijst voldaan, dan wordt een produkt niet als van oorsprong beschouwd indien de be- of verwerking, als geheel genomen, ontoereikend is in de zin van artikel 6.

Aantekening 3 :

3.1. De regel in de lijst geeft de minimumbewerking of -verwerking aan die is vereist; meer be- of verwerking verleent eveneens de oorsprong, maar minder be- of verwerking kan geen oorsprong verlenen. Is volgens de regel het gebruik van niet van oorsprong zijnd materiaal in een bepaald produktiestadium toegestaan, dan is het gebruik ervan in een vroeger produktiestadium wel toegestaan, maar in een later produktiestadium niet.

3.2. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van meer dan één materiaal mag worden vervaardigd, betekent dit dat één of meerdere van deze materialen kunnen worden gebruikt. Het is niet noodzakelijk dat zij alle worden gebruikt.

Bijvoorbeeld :

Volgens de regel voor weefsels mogen natuurlijke vezels worden gebruikt en, onder meer, ook chemisch vervaardigde materialen. Dit betekent niet dat beide moeten worden gebruikt; het ene of het andere of beide kunnen worden gebruikt.

Indien evenwel, volgens dezelfde regel, voor een bepaald materiaal een beperking geldt en voor de andere materialen andere beperkingen, dan gelden de beperkingen alleen voor de werkelijk gebruikte materialen.

Bijvoorbeeld :

Volgens de regel voor naaimachines moeten het draadspanmechanisme en het zigzagmechanisme van oorsprong zijn; beide beperkingen gelden alleen indien deze mechanismen daadwerkelijk in de naaimachine zijn ingebouwd.

3.3. Wanneer volgens een regel in de lijst een produkt van een bepaald materiaal vervaardigd moet worden, betekent dit evenwel niet dat geen andere materialen mogen worden gebruikt die vanwege hun aard niet aan de regel kunnen voldoen.

Bijvoorbeeld :

De regel voor post 1904 sluit nadrukkelijk het gebruik uit van granen en derivaten daarvan. Minerale zouten, chemicaliën en andere additieven die niet van granen zijn vervaardigd mogen evenwel worden gebruikt.

Bijvoorbeeld :

Indien voor een artikel vervaardigd van gebonden textielvlies, slechts het gebruik van garen dat niet van oorsprong is, is toegestaan, dan is het niet mogelijk uit te gaan van stof van gebonden textielvlies - zelfs al kan gebonden textielvlies normalerwijze niet van garen worden vervaardigd. In een dergelijk geval zou het uitgangsmateriaal zich in het stadium vóór garen moeten bevinden, d.w.z. in het vezelstadium.

Zie ook aantekening 6.3 betreffende textiel.

3.4. Indien in een regel in de lijst twee of meer percentages worden gegeven voor de maximumwaarde van de niet van oorsprong zijnde materialen die kunnen worden gebruikt, dan mogen deze percentages niet bij elkaar worden opgeteld. De maximumwaarde van alle gebruikte, niet van oorsprong zijnde, materialen mag het hoogste van de opgegeven percentages nooit overschrijden. Bovendien mogen de speciale percentages voor bijzondere materialen niet worden overschreden.

Aantekening 4 :

4.1. De term "natuurlijke vezels" in de lijst heeft betrekking op andere dan kunstmatige of synthetische vezels, met inbegrip van afval, in het stadium voor het spinnen. Tenzij anders vermeld omvat de term "natuurlijke vezels" vezels die zijn geeraard, gekamd of anderszins bewerkt, doch niet gesponnen.

4.2. De term "natuurlijke vezels" omvat paardehaar van post 0503, zijde van de posten 5002 en 5003 en wol, fijn of grof haar van de posten 5101 tot en met 5105, katoen van de posten 5201 tot en met 5203 en andere plantaardige vezels van de posten 5301 tot en met 5305.

4.3. De termen "textielmassa", "chemische materialen" en "materialen voor het vervaardigen van papier" in de lijst hebben betrekking op materialen die niet onder de hoofdstukken 53 tot en met 63 vallen, maar die gebruikt kunnen worden bij de vervaardiging van kunstmatige, synthetische of papieren vezels of garens.

4.4. De term "synthetische en kunstmatige stapelvezels" in de lijst heeft betrekking op kabels van synthetische of kunstmatige filamenten, op synthetische of kunstmatige stapelvezels en op synthetisch of kunstmatig afval van de posten 5501 tot en met 5507.

Aantekening 5 :

5.1. In het geval van produkten die zijn onder die posten in de lijst waarnaar in deze aantekening wordt verwezen, zijn de in kolom 3 van de lijst genoemde voorwaarden niet van toepassing op basistextielmaterialen die bij hun vervaardiging worden gebruikt, en die, samen genomen, niet meer dan 10 % van het gewicht van alle gebruikte basistextielmaterialen vertegenwoordigen (zie ook de aantekeningen 5.3 en 5.4.).

5.2. Deze tolerantie geldt evenwel uitsluitend voor gemengde produkten die uit twee of meer basistextielmaterialen zijn vervaardigd.

Basistextielmaterialen zijn :

- zijde,
- wol,
- grof haar,
- fijn haar,
- paardehaar (crin),
- katoen,
- papier en materiaal voor het vervaardigen van papier,
- vlas,
- hennep,
- jute en andere bastvezels,
- sisal en andere textielvezels van het geslacht Agave,
- kokosvezels, abaca, ramee en andere plantaardige textielvezels,
- synthetische filamenten,
- kunstmatige filamenten,
- synthetische stapelvezels,
- kunstmatige stapelvezels.

Bijvoorbeeld :

Garens van post 5205 vervaardigd van katoenvezels van post 5203 en van synthetische stapelvezels van post 5506 zijn gemengde garens. Derhalve mogen niet van oorsprong zijnde stapelvezels die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke niet van oorsprong zijnde chemisch vervaardigde materialen moeten worden gebruikt) worden gebruikt tot 10 gewichtpercenten van de garens.

Bijvoorbeeld :

Een weefsel van wol van post 5112 vervaardigd van garens van wol van post 5107 en van synthetische garens van stapelvezels van post 5509, is een gemengd weefsel. Derhalve mogen niet van oorsprong zijnde synthetische garens die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke gebruik moet worden gemaakt van niet van oorsprong zijnde synthetische of kunstmatige stapelvezels die niet gekamd of geeraard, noch anderszins met het oog op het spinnen zijn bewerkt) of niet van oorsprong zijnde garens van wol die niet voldoen aan de regels van oorsprong (volgens welke niet van oorsprong zijnde natuurlijke vezels moeten worden gebruikt) of een combinatie van deze twee soorten garens worden gebruikt tot 10 gewichtpercenten van het weefsel.

Bijvoorbeeld :

Getuft textielweefsel van post 5802, vervaardigd van garens van katoen van post 5205 en van weefsels van katoen van post 5210, is slechts een gemengd produkt wanneer het katoenweefsel zelf een gemengd produkt is, vervaardigd van garens die onder twee verschillende posten worden, of wanneer de gebruikte katoengarens zelf gemengde garens zijn.

Bijvoorbeeld :

Indien het betrokken getufte textielweefsel is vervaardigd van katoengarens van post 5205 en van synthetisch weefsel van post 5407, dan behoren de gebruikte garens uiteraard tot twee verschillende soorten basistextielmateriaal en is het getufte textielweefsel bijgevolg een gemengd produkt.

Bijvoorbeeld :

Een getuft tapijt, vervaardigd van zowel kunstmatige garens als van katoengarens en met een grondlaag van jute, is een gemengd produkt omdat drie basistextielmaterialen zijn gebruikt. Derhalve mogen niet van oorsprong zijnde materialen in een later produktiestadium dan de regel toelaat worden gebruikt, voor zover het totaalgewicht ervan niet meer bedraagt dan 10 % van het gewicht van het tapijt. In dit produktiestadium zouden ingevoerde jutegrondlagen en/of ingevoerde kunstmatige garens kunnen worden gebruikt, voor zover aan de voorwaarden inzake het gewicht wordt voldaan.

5.3. In het geval van weefsels die garens bevatten "gemaakt van polyurethaan, met soepele segmenten van polyether, ook indien omwoeld" bedraagt de tolerantie voor dit garens 20 %.

5.4. In het geval van weefsels die strippen bevatten bestaande uit een kern van aluminiumfolie of een kern van kunststoffolie, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, met een breedte van niet meer dan 5 mm, welke kern met behulp van een kleefmiddel is bevestigd tussen twee strippen kunststof, bedraagt de tolerantie voor de strippen 30 %.

Aantekening 6 :

6.1. In het geval van textielprodukten die in de lijst van een voetnoot zijn voorzien die naar deze aantekening verwijst, mogen textielmaterialen, met uitzondering van voeringen en tussenvoeringen die niet voldoen aan de regel in kolom 3 van de lijst voor de betreffende geconfectioneerde produkten, worden gebruikt, mits zij onder een andere post vallen dan het produkt en de waarde ervan niet meer bedraagt dan 8 % van de prijs af fabriek van het produkt.

6.2. Materialen die niet in de hoofdstukken 50 tot en met 63 zijn ingedeeld kunnen vrij worden gebruikt, ongeacht het feit of zij textielmaterialen bevatten.

Bijvoorbeeld :

Indien een regel in de lijst bepaalt dat voor een bepaald textielartikel, zoals een lange broek, garens moet worden gebruikt, dan sluit dit het gebruik van artikelen van metaal, zoals knopen, niet uit, omdat deze niet onder een van de hoofdstukken 50 tot en met 63 zijn ingedeeld. Ook is het gebruik van ritssluitingen toestaan, hoewel deze meestal textielmateriaal bevatten.

6.3. Indien een procentageregule van toepassing is, moet de waarde van materialen die niet onder een van de hoofdstukken 60 tot en met 63 zijn ingedeeld, wel in aanmerking worden genomen bij de berekening van de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn.

Aantekening 7 :

7.1. Onder "aangewezen behandeling" in de zin van de posten ex 2707, 2713 tot en met 2715, ex 2901, ex 2902 en ex 3403 wordt verstaan :

a) vacuümdistillatie;

b) herdistillatie volgens een proces van ver doorgevoerde splitsing (1);

c) kraken;

d) reforming;

e) extractie met behulp van selectieve oplosmiddelen;

f) een bewerking bestaande uit alle navolgende behandelingen : behandelen met geconcentreerd zwavelzuur, met rokend zwavelzuur of met zwavelzuuranhydride, neutraliseren met behulp van alkalische stoffen, ontkleuren en zuiveren met behulp van van nature actieve aarde, van geactiveerde aarde, van actieve koolstof of van bauxiet;

g) polymeriseren;

h) alkyleren;

i) isomeriseren.

7.2. Onder "aangewezen behandeling" in de zin van de posten 2710 tot en met 2712 wordt verstaan :

a) vacuümdistillatie;

b) herdistillatie volgens een proces van ver doorgevoerde splitsing (1);

c) kraken;

d) reforming;

e) extractie met behulp van selectieve oplosmiddelen;

f) een bewerking bestaande uit alle navolgende behandelingen : behandelen met geconcentreerd zwavelzuur, met rokend zwavelzuur of met zwavelzuuranhydride, neutraliseren met behulp van alkalische stoffen, ontkleuren en zuiveren met behulp van van nature actieve aarde, van geactiveerde aarde, van actieve koolstof of van bauxiet;

g) polymeriseren;

h) alkyleren;

ij) isomeriseren;

k) uitsluitend voor de zware oliën van post ex 2710 : ontzwavelen met gebruikmaking van waterstof, waardoor het zwavelgehalte van de behandelde produkten met ten minste 85 % wordt verlaagd (methode ASTM D 1 266-59 T);

l) uitsluitend voor de produkten van post 2710 : ontparaffineren, anders dan door enkel filtreren;

m) uitsluitend voor de zware oliën van post ex 2710 : behandelen met waterstof, uitgezonderd ontzwavelen, waarbij de waterstof actief deelneemt aan een scheikundige reactie die, met behulp van een katalysator, onder een druk van meer dan 20 bar en bij een temperatuur van meer dan 250 °C wordt teweeggebracht. Eindbehandeling met waterstof van smeeroliën van post ex 2710 die in het bijzonder verbetering van de kleur of de stabiliteit ten doel heeft (bijvoorbeeld "hydrofinishing" of ontkleuren), wordt daarentegen niet als een aangewezen behandeling aangemerkt;

n) uitsluitend voor stookolie van post ex 2710 : atmosferische distillatie, mits deze produkten, distillatieverliezen inbegrepen, voor minder dan 30 % van het volume ervan overdistilleren bij 300 °C, een en ander bepaald volgens de methode ASTM D 86;

o) uitsluitend voor andere zware oliën dan gasolie of stookolie van post ex 2710 : behandelen met gebruikmaking van hoogfrequente glimontlading.

7.3. Goederen die onder de posten ex 2707, 2713 tot en met 2715, ex 2901, ex 2902 en ex 3403 zijn ingedeeld, verkrijgen geen oorsprong door eenvoudige behandelingen zoals reinigen, decanteren, ontzouten, afsplitsen van water, filtreren, kleuren, merken, het verkrijgen van een bepaald zwavelgehalte door het mengen van produkten met uiteenlopende zwavelgehaltenes, alle combinaties van die behandelingen of soortgelijke behandelingen.

Nota

Zie aanvullende aantekening 4 b) bij hoofdstuk 27 van de gecombineerde nomenclaturen.

Bijlage II

Lijst van be- of verwerkingen van materialen die niet van oorsprong zijn
 waardoor het vervaardigde produkt het karakter van produkt van oorsprong verkrijgt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
0201 0202 0206 0210	Vlees van runderen, vers of gekoeld Vlees van runderen, bevroren Eetbare slachtafvallen van runderen, van varkens, van schapen, van geiten, van paarden, van ezels, van muilieren of van muilezels, vers, gekoeld of bevroren Vlees en eetbare slachtafvallen, gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt; meel en poeder van vlees of van slachtafvallen, geschikt voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees van runderen, bevroren, bedoeld bij post 0202 Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees van runderen, vers of gekoeld, bedoeld bij post 0201 Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van hele dieren bedoeld bij de posten 0201 t/m 0205 Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vlees en slachtafvallen bedoeld bij de posten 0201 t/m 0206 en 0208 of levers van pluimvee bedoeld bij post 0207
0302 t/m 0305	Vis	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 3 reeds van oorsprong moeten zijn
0402, 0404 t/m 0406 0403 0408	Melk en zuivelprodukten Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room, ook indien ingedikt, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, gearomatiseerd of met toegevoegde vruchten of cacao Vogeleieren uit de schaal en eigeel, vers, gedroogd, gestoomd of in water gekookt, in een bepaalde vorm gebracht, bevroren of op andere wijze verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van melk of room bedoeld bij post 0401 of 0402 Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen van hoofdstuk 4 geheel en al verkregen moeten zijn en — alle gebruikte vruchtesappen (met uitzondering van vruchtesappen van ananassen, lemmetjes, pompelmoezen of pomelo's) bedoeld bij post 2009 van oorsprong moeten zijn en — de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer mag bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van vogeleieren bedoeld bij post 0407
ex 0502 ex 0506	Bereid haar van varkens en van wilde zwijnen Beenderen en hoornpitten, ruw	Reinigen, ontsmetten, sorteren en rechtstrijken van haar Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn
0710 t/m 0713 ex 0710 ex 0711	Groenten, bevroren, gedroogd of voorlopig verduurzaamd, met uitzondering van de posten ex 0710 en ex 0711, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet Suikermaïs (ook indien gestoomd of in water gekookt), bevroren Suikermaïs, voorlopig verduurzaamd	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging uit suikermaïs, vers of gekoeld Vervaardiging uit suikermaïs, vers of gekoeld
0811 0812 0813	Vruchten, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren, al dan niet met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen : — met toegevoegde suiker — andere Vruchten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd), doch als zodanig niet geschikt voor dadelijke consumptie Vruchten, andere dan bedoeld bij de posten 0801 tot en met 0806, gedroogd; mengsels van noten of gedroogde vruchten, bedoeld bij dit hoofdstuk	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
0814	Schillen van citrusvruchten en van meloenen (watermeloenen daaronder begrepen), vers, bevroren, gedroogd, dan wel in water waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
ex hoofdstuk 11 ex 1106	Produkten van de meelindustrie; mout; zetmeel; gluten; inuline, met uitzondering van post ex 1106 waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet Meel en gries, van gedroogde zaden van peulgroenten bedoeld bij post 0713	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen, groenten en planten voor voedingsdoeleinden, wortels en knollen bedoeld bij post 0714, of vruchten reeds van oorsprong moeten zijn Drogen en malen van zaden van peulgroenten bedoeld bij post 0708
1301 ex 1302	Gomlak (schellak); gommen, harsen, gomharsen en balsams, van natuurlijke oorsprong Uit plantaardige produkten verkregen planteslijmen en bindmiddelen, gewijzigd	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 1301 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit niet-gewijzigde planteslijmen en bindmiddelen
1501 1502 1504 ex 1505 1506 ex 1507 t/m 1515 ex 1516 ex 1517 ex 1519	Reuzel; ander varkensvet en vet van gevogelte, gesmolten, ook indien geperst of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd : — beendervet of afvalvet — ander Rund-, schape- of geitevet, ruw of gesmolten, ook indien geperst of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd : — beendervet of afvalvet — ander Vetten en oliën, van vis of van zeezoogdieren, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties van oliën en vetten van vis en van oliën en vetten van zeezoogdieren — andere Geraffineerde lanoline Andere dierlijke vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties — andere Plantaardige vette oliën, alsmede fracties daarvan, ook indien geraffineerd, doch niet chemisch gewijzigd : — vaste fracties, met uitzondering van die van jobaolie — andere, met uitzondering van : — tungolie, oiticicaolie, myricawas en japanwas — oliën voor ander technisch of industrieel gebruik dan voor de vervaardiging van produkten voor menselijke consumptie Dierlijke en plantaardige vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, opnieuw veresterd, ook indien geraffineerd, doch niet verder bereid Vloeibare mengsels, voor menselijke consumptie, van plantaardige oliën bedoeld bij de posten 1507 tot en met 1515 Industriële vetalcoholen met het karakter van kunstwas	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van post 0203, 0206 of 0207 of van beenderen bedoeld bij post 0506 Vervaardiging uit vlees of eetbare slachtafvallen van varkens bedoeld bij post 0203 of 0206 of uit vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee bedoeld bij post 0207 Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van post 0201, 0202, 0204 of 0206 of van beenderen bedoeld bij post 0506 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1504 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van de hoofdstukken 2 en 3 reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging uit ruw wolvet bedoeld bij post 1505 Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen bedoeld bij post 1506 Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke materialen van hoofdstuk 2 reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging uit andere materialen van de posten 1507 tot en met 1515 Vervaardiging waarbij alle gebruikte plantaardige materialen reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij alle gebruikte dierlijke en plantaardige materialen reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij alle gebruikte plantaardige materialen reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van vetzuren bedoeld bij post 1519

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
1601	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafvallen of van bloed; bereidingen van deze produkten, voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1
1602	Andere bereidingen en conserven, van vlees, van slachtafvallen of van bloed	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1
1603	Extracten en sappen van vlees, van vis, van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	Vervaardiging uit dieren bedoeld bij hoofdstuk 1; alle gebruikte vis, schaaldieren, weekdieren en andere ongewervelde waterdieren moeten evenwel reeds van oorsprong zijn
1604	Bereidingen en conserven van vis, kaviaar en kaviaarsurrogaten bereid uit kuit	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vis of kuit reeds van oorsprong moet zijn
1605	Bereidingen en conserven van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte schaaldieren, weekdieren of andere ongewervelde waterdieren reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1701	Rietsuiker en beetwortelsuiker, alsmede chemisch zuivere saccharose, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1702	Andere suiker, chemisch zuivere lactose, maltose, glucose en fructose (levulose) daaronder begrepen, in vaste vorm; suikerstroop, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen; kunsthonig, ook indien met natuurhonig vermengd; karamel : — chemisch zuivere maltose en chemisch zuivere fructose (levulose) — andere suiker, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1702 Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen reeds van oorsprong moeten zijn
ex 1703	Melasse verkregen bij de extractie of de raffinage van suiker, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1704	Suikerwerk zonder cacao (witte chocolade daaronder begrepen)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1806	Chocolade en andere bereidingen voor menselijke consumptie die cacao bevatten	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1901	Moutextract; bereidingen voor menselijke consumptie van meel, gries, griesmeel, zetmeel of moutextract, geen of minder dan 50 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen; bereidingen voor menselijke consumptie van produkten bedoeld bij de posten 0401 tot en met 0404, geen of minder dan 10 gewichtspercenten cacaopoeder bevattend, elders genoemd noch elders onder begrepen : — moutextract — andere	Vervaardiging uit granen bedoeld bij hoofdstuk 10 Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1902	Deegwaren, ook indien gekookt of gevuld (met vlees of andere zelfstandigheden) dan wel op andere wijze bereid, zoals spaghetti, macaroni, noedels, lasagne, gnocchi, ravioli en cannelloni; koeskoes, ook indien bereid	Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen (met uitzondering van harde tarwe), vlees en eetbare slachtafvallen, vis, schaaldieren of weekdieren reeds van oorsprong moeten zijn

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
1903	Tapioca en soortgelijke produkten bereid uit zetmeel, in de vorm van vlokken, korrels, parels en dergelijke	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van aardappelzetmeel bedoeld bij post 1108
1904	Graanpreparaten verkregen door poffen of door roosteren (bij voorbeeld cornflakes); granen, andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid : — zonder toevoeging van cacao : — granen andere dan maïs, in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. Bereide of geconserveerde korrels en kolven van suikermaïs van de posten 2001, 2004 en 2005 en suikermaïs, ook indien gestoomd of in water gekookt, bevroren, van post 0710 mogen evenwel niet worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte graansoorten en derivaten daarvan (met uitzondering van maïs van de soort 'Zea indurata » en van harde tarwe en derivaten daarvan) geheel en al moeten zijn verkregen en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
1904	— cacao bevattend	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van post 1806 en waarin de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30% van de prijs af fabriek van het produkt
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van materialen van hoofdstuk 11
2001	Groenten, vruchten en andere eetbare plantedelen, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten en vruchten reeds van oorsprong moeten zijn
2002	Tomaten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte tomaten reeds van oorsprong moeten zijn
2003	Paddestoelen en truffels, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte paddestoelen en truffels reeds van oorsprong moeten zijn
2004 en 2005	Andere groenten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, al dan niet bevroren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte groenten reeds van oorsprong moeten zijn
2006	Vruchten, vruchteschillen en andere plantedelen, gekonfijt met suiker (uitgedropen, geglaceerd of uitgekristalliseerd)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
2007	Jam, vruchtengelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchtenpasta, door koken of stoven verkregen, met of zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
2008	Vruchten en andere eetbare plantedelen, op andere wijze bereid of verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, andere zoetstoffen of alcohol, elders genoemd noch elders onder begrepen : — vruchten, op andere wijze gekookt dan door stomen of koken in water, zonder toegevoegde suiker, bevroren — noten, zonder toegevoegde suiker of alcohol — andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vruchten reeds van oorsprong moeten zijn Vervaardiging waarbij de waarde van de van oorsprong zijnde, gebruikte noten en oliehoudende zaden bedoeld bij de posten 0801, 0802 en 1202 tot en met 1207, meer bedraagt dan 60 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2009	Ongegiste vruchtesappen (druivemost daaronder begrepen), zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	Vervaardiging uit materialen die niet onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
<p>ex 2101</p> <p>ex 2103</p> <p>ex 2104</p> <p>ex 2106</p>	<p>Gebrande cichorei, alsmede extracten, essences en concentraten daarvan</p> <p>— sausen en preparaten voor sausen; samengestelde kruidenrijen en dergelijke produkten</p> <p>— bereide mosterd</p> <p>— preparaten voor soep of voor bouillon; bereide soep en bouillon</p> <p>— samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie</p> <p>Suikerstroop, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen</p>	<p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte cichorei reeds van oorsprong moet zijn</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Mosterdmeel en bereide mosterd mogen evenwel worden gebruikt</p> <p>Vervaardiging uit mosterdmeel</p> <p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van groenten, bereid of verduurzaamd, bedoeld bij de posten 2002 tot en met 2005</p> <p>De regel voor de post waaronder het produkt zou worden ingedeeld, indien het onverpakt werd aangeboden, is van toepassing</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>
<p>2201</p> <p>2202</p> <p>ex 2204</p> <p>2205, ex 2207, ex 2208 en ex 2209</p> <p>ex 2208</p>	<p>Water, natuurlijk of kunstmatig mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, noch gearomatiseerd; ijs en sneeuw</p> <p>Water, mineraalwater en spuitwater daaronder begrepen, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, dan wel gearomatiseerd, alsmede andere alcoholvrije dranken, andere dan de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 2009</p> <p>Wijn van verse druiven, wijn waaraan alcohol is toegevoegd daaronder begrepen, en druivemost met toegevoegde alcohol</p> <p>De volgende produkten die van druiven afkomstige materialen bevatten :</p> <p>— vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen</p> <p>— ethylalcohol en gedistilleerde dranken, ook indien gedenatureerd</p> <p>— gedistilleerde dranken, likeuren en andere dranken die gedistilleerde alcohol bevatten</p> <p>— samengestelde alcoholische preparaten van de soort gebruikt voor de vervaardiging van dranken</p> <p>— natuurlijke tafelazijn</p> <p>Whisky met een alcoholgehalte van minder dan 50 % vol</p>	<p>Vervaardiging waarbij al het gebruikte water reeds van oorsprong moet zijn</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 mag evenwel niet meer bedragen dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt en alle gebruikte ongegistte vruchtesappen (andere dan vruchtesappen van ananassen, lemmetjes, pompelmoezen of pomelo's) moeten reeds van oorsprong zijn</p> <p>Vervaardiging uit andere druivemost</p> <p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van druiven of alle van druiven afkomstige materialen</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle op basis van graan vervaardigde gedistilleerde dranken niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>
<p>ex 2303</p> <p>ex 2306</p> <p>2309</p>	<p>Afvallen van maiszetmeelfabrieken (met uitzondering van ingedikt zwelwater), met een gehalte aan proteïnen, berekend op de droge stof, van meer dan 40 gewichtspercenten</p> <p>Perskoeken en andere vaste afvallen, verkregen bij de winning van olijfolie, met een gehalte aan olijfolie van meer dan 3 %</p> <p>Bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren</p>	<p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte maïs reeds van oorsprong moet zijn</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte olijven reeds van oorsprong moeten zijn</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte granen, suiker of melasse, vlees of melk reeds van oorsprong moeten zijn</p>
<p>2402</p> <p>ex 2403</p>	<p>Sigaren, cigarillo's en sigaretten, van tabak of van tabakssurrogaten</p> <p>Rooktabak</p>	<p>Vervaardiging waarbij ten minste 70 gewichtspercenten van de ruwe en niet tot verbruik bereide tabak of afvallen van tabak bedoeld bij post 2401 reeds van oorsprong moeten zijn</p> <p>Vervaardiging waarbij ten minste 70 gewichtspercenten van de ruwe en niet tot verbruik bereide tabak of afvallen van tabak bedoeld bij post 2401 reeds van oorsprong moeten zijn</p>

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 2504	Natuurlijk kristallijn grafiet, met verrijkt koolstofgehalte, gezuiverd en gemalen	Verrijking van het koolstofgehalte, het zuiveren en malen van ruw kristallijn grafiet
ex 2515	Marmer, enkel gesneden door zagen, splijten en dergelijke, in blokken of platen van vierkante of rechthoekige vorm, met een dikte van niet meer dan 25 cm	Zagen, splijten en dergelijke van marmer (zelfs indien reeds gezaagd), met een dikte van meer dan 25 cm
ex 2516	Graniet, porfier, basalt, zandsteen en andere natuursteen voor de steenhouwerij of voor het bouwbedrijf, in blokken of platen van vierkante of rechthoekige vorm, enkel gesneden door zagen, splijten of op dergelijke wijze, met een dikte van niet meer dan 25 cm	Zagen, splijten en dergelijke van natuursteen (zelfs indien reeds gezaagd), met een dikte van meer dan 25 cm
ex 2518	Dolomiet, gesinterd of gebrand	Sinteren of branden van niet gesinterd of gebrand dolomiet
ex 2519	Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesiet), fijngemaakt, in hermetisch gesloten recipiënten, en magnesiumoxyde, ook indien zuiver, met uitzondering van gesmolten magnesia of doodgebrande magnesia (gesinterd)	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesiet) bedoeld bij post 2519 mag evenwel worden gebruikt
ex 2520	Tandtechnische gips	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2524	Asbestvezels	Vervaardiging uit asbestmineralen (asbestconcentraat)
ex 2525	Micapoeder	Malen van mica of van afval van mica
ex 2530	Verfaarden, gebrand of fijngemaakt	Branden of malen van verfaarden
ex 2707	Oliën waarin het gewicht van de aromatische bestanddelen dat van de niet-aromatische bestanddelen overtreft, zijnde soortgelijke produkten als minerale oliën verkregen bij het distilleren van hoge-temperatuur-steenkoolteer, die voor 65 % of meer van hun volume overdistilleren bij een temperatuur van 250 °C of minder (mengsels van benzol en van benzine daaronder begrepen), bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof	Raffinagebewerkingen en/of een of meer aangewezen behandelingen (1) Andere behandelingen waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2709	Ruwe oliën uit bitumineuze mineralen	Droge distillatie van bitumineuze mineralen
2710 t/m 2712	Aardolie en olie uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe : preparaten die 70 of meer gewichtspercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan het karakter door deze olie wordt bepaald, elders genoemd noch elders onder begrepen Aardgas en andere gasvormige koolwaterstoffen Vaseline; paraffine, mikroskristallijne was uit aardolie, 'slack wax », ozokeriet, montaanwas, turfwas, andere minerale was en soortgelijke door synthese of op andere wijze verkregen produkten, ook indien gekleurd	Raffinagebewerkingen en/of een of meer aangewezen behandelingen (1) Andere behandelingen waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
2713 t/m 2715	Petroleumcokes, petroleumbitumen en andere residuen van aardolie of van olie uit bitumineuze materialen Natuurlijk bitumen en natuurlijk asfalt; bitumineuze leisteen en bitumeneus zand; asfaltiet en asfaltsteen Bitumineuze mengsels van natuurlijk asfalt, van natuurlijk bitumen, van petroleumbitumen, van minerale teer of van minerale teerpek	Raffinagebewerkingen en/of een of meer aangewezen behandelingen (1) Andere behandelingen waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 28	Anorganische chemische produkten; anorganische of organische verbindingen van edele metalen, van radioactieve elementen, van zeldzame aardmetalen of van isotopen, met uitzondering van de posten ex 2811 en ex 2833, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2811	Zwaveltrioxyde	Vervaardiging uit zwaveldioxyde
ex 2833	Aluminiumsulfaat	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex hoofdstuk 29	Organische chemische produkten, met uitzondering van de posten ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 en 2934, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2901	Acyclische koolwaterstoffen bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof	Raffinagebewerkingen en/of een of meer aangewezen behandelingen (1) Andere behandelingen waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2902	Cycloalkanen en cycloalkenen (andere dan azulenen), benzeen, toluen, xyleen, bestemd om te worden gebruikt als motorbrandstof of als andere brandstof	Raffinagebewerkingen en/of een of meer aangewezen behandelingen (1) Andere behandelingen waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2905	Metaalalcoholaten van alcohol bedoeld bij deze post en van ethanol en glycerol	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 2905 daaronder begrepen. Metaalalcoholaten van deze post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
2915	Verzadigde eenwaardige acyclische carbonzuren, daarvan afgeleide anhydriden, halogeniden, peroxyden en peroxyzuren, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van de posten 2915 en 2916 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2932	— Inwendige ethers, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van post 2909 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 2932	— Cyclische acetalen en inwendige hemiacetalen, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post
2933	Heterocyclische verbindingen met uitsluitend één of meer stikstofatomen als hetero-atoom; nucleïne-zuren en zouten daarvan	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. De waarde van alle gebruikte materialen van de posten 2932 en 2933 mag evenwel niet meer bedragen dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
2934	Andere heterocyclische verbindingen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 30	Farmaceutische produkten; met uitzondering van de posten 3002, 3003 en 3004, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3002	Menselijk bloed; dierlijk bloed bereid voor therapeutisch of profylactisch gebruik of voor het stellen van diagnosen; sera van geïmmuniseerde dieren of personen, alsmede andere bloedfracties; vaccins, toxinen, culturen van micro-organismen (andere dan gist) en dergelijke produkten :	

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
3002	<p>— produkten bestaande uit twee of meer bestanddelen die voor therapeutisch of profylactisch gebruik zijn vermengd of ongemengde produkten voor dit gebruik, aangeboden in afgemeten hoeveelheden of gereed voor de verkoop in het klein</p> <p>— andere :</p> <p>— menselijk bloed</p> <p>— dierlijk bloed, bereid voor therapeutisch of profylactisch gebruik</p> <p>— bloedfracties, andere dan sera van geïmmuniseerde dieren of personen, hemoglobine en serumglobuline</p> <p>— hemoglobine, bloedglobuline en serumglobuline</p> <p>— andere</p>	<p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3002 daaronder begrepen. De materialen van deze omschrijving mogen eveneens worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>
3003 en 3004	Geneesmiddelen (andere dan de produkten bedoeld bij de posten 3002, 3005 en 3006)	<p>Vervaardiging waarbij :</p> <p>— alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen van post 3003 of 3004 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan te samen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt en</p> <p>— de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>
ex hoofdstuk 31	Meststoffen, met uitzondering van post ex 3105, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3105	<p>Minerale of chemische meststoffen die twee of drie van de vruchtbaar makende elementen stikstof, fosfor en kalium bevatten; andere meststoffen; produkten bedoeld bij dit hoofdstuk, in tabletten of in dergelijke vormen, dan wel in verpakkingen met een brutogewicht van niet meer dan 10 kg, met uitzondering van :</p> <p>— natriumnitraat</p> <p>— calciumcyanamide</p> <p>— kaliumsulfaat</p> <p>— magnesiumkaliumsulfaat</p>	<p>Vervaardiging waarbij :</p> <p>— alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen van dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt en</p> <p>— de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>
ex hoofdstuk 32	Looi- en verextracten; looizuur (tannine) en derivaten daarvan; pigmenten en andere kleur- en verfstoffen; verf en vernis; mastiek; inkt, met uitzondering van de posten ex 3201 en 3205, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3201	Tannine (looizuur), alsmede zouten, ethers, esters en andere derivaten daarvan	Vervaardiging uit looiextracten van plantaardige oorsprong

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
3205	Verflakken; preparaten op basis van verflakken, bedoeld bij aantekening 3 op dit hoofdstuk (2)	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van de posten 3203 en 3204, op voorwaarde dat de waarde van de onder post 3205 ingedeelde materialen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 33	Etherische oliën en harsaroma's; parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten, met uitzondering van post 3301, waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3301	Etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst), vast of vloeibaar; harsaroma's; geconcentreerde oplossingen van etherische oliën in vet, in vette oliën, in was of in dergelijke stoffen, verkregen door enfleurance of door maceratie; terpeenhoudende bijprodukten, afgesplitst uit etherische oliën; gedistilleerd aromatisch water en waterige oplossingen van etherische oliën	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, materialen van een andere 'groep » (3) daaronder begrepen. Materialen van dezelfde 'groep » mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 34	Zeep, organische tensioactieve produkten; wasmiddelen, smeermiddelen, kunstwas, bereide was, poets- en onderhoudsmiddelen, kaarsen en dergelijke artikelen, modelleerpasta's, tandtechnische waspreparaten en tandtechnische preparaten op basis van gebrande gips, met uitzondering van de posten ex 3403 en 3404, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 3403	Smeermiddelen bevattende minder dan 70 gewichtspereenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen	Raffinagebewerkingen en/of een of meer aangewezen behandelingen (1) Andere behandelingen waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
3404	Kunstwas en bereide was : — op basis van paraffine, van was uit aardolie of uit bitumineuze mineralen, uit 'slack wax » of uit 'scale wax » — andere	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere tariefpost dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post als het produkt mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van : — gehydrogeneerde oliën die het karakter hebben van was bedoeld bij post 1516 — chemisch niet welbepaalde vetzuren of industriële vetalcoholen met het karakter van was bedoeld bij post 1519 — materialen van post 3404. Deze materialen mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 35	Eiwitstoffen; gewijzigd zetmeel; lijm; enzymen, met uitzondering van de posten 3505 en ex 3507, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
3505	Dextrine en ander gewijzigd zetmeel (bij voorbeeld vorgegelatineerd of veresterd zetmeel); lijm op basis van zetmeel, van dextrine of van ander gewijzigd zetmeel : — door ethervorming of door verestering gewijzigd zetmeel — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, andere materialen van post 3505 daaronder begrepen Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de materialen van post 1108

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 3507	Bereidingen van enzymen, elders genoemd noch elders onder begrepen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 36	Kruit en springstoffen; pyrotechnische artikelen; lucifers; vonkende legeringen; ontvlambare stoffen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 37 3701 3702 3704	<p>Produkten voor fotografie en cinematografie, met uitzondering van de posten 3701, 3702 en 3704, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet</p> <p>3701 Fotografische platen en vlakfilm, lichtgevoelig, onbelicht, van andere stoffen dan papier, karton of textiel; vlakfilm voor 'direct-klaar »-fotografie, lichtgevoelig, onbelicht, ook indien in cassette</p> <p>3702 Fotografische film, lichtgevoelig, onbelicht, op rollen, van andere stoffen dan papier, karton of textiel; film voor 'direct-klaar »-fotografie, op rollen, lichtgevoelig, onbelicht</p> <p>3704 Fotografische platen, film, papier, karton en textiel, belicht doch niet ontwikkeld</p>	<p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 3702 worden ingedeeld</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 3701 of 3702 worden ingedeeld</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan de posten 3701 tot en met 3704 worden ingedeeld</p>
ex hoofdstuk 38 ex 3801 ex 3803 ex 3805 ex 3806 ex 3807 3808 t/m ex 3811 3812 t/m 3814 3818 t/m 3820, 3822 en 3823	<p>Diverse produkten van de chemische industrie, met uitzondering van de posten ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 tot en met 3814, 3818 tot en met 3820, 3822 en 3823, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet</p> <p>ex 3801 — Colloïdaal grafiet, gedispergeerd in olie, en semicolloïdaal grafiet; koolstofpasta's voor elektroden</p> <p>— Grafiet in de vorm van pasta's, bestaande uit een mengsel van meer dan 30 gewichtspercenten grafiet en minerale olie</p> <p>ex 3803 ex 3805 Geraffineerde tallolie Sulfaatertentijnolie, gezuiverd</p> <p>ex 3806 Gomesters</p> <p>ex 3807 Houtteerpek</p> <p>3808 t/m ex 3811 3812 t/m 3814 3818 t/m 3820, 3822 en 3823 Diverse produkten van de chemische industrie : — de hierna vermelde produkten bedoeld bij post 3823 : — bereide bindmiddelen voor gietvormen of voor gietkeren, op basis van natuurlijke harshoudende produkten — nafteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van nafteenzuren — sorbitol, andere dan die bedoeld bij post 2905 — petroleum-sulfonaten, met uitzondering van petroleum-sulfonaten van alkalimetalen, ammonium of ethanolaminen; thiofeenhoudende sulfonzuren van oliën uit bitumineuze mineralen, alsmede zouten daarvan</p>	<p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen ingedeeld onder dezelfde post mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 3403 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Raffineren van ruwe tallolie Zuivering, inhoudende het distilleren of het raffineren van ruwe sulfaatertentijnolie</p> <p>Vervaardiging uit harszuren</p> <p>Distillatie van houtteer</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 3811	<ul style="list-style-type: none"> — ionenwisselaars — gasbinders (getters) voor elektrische lampen en vacuüm-buizen — gealkaliseerde ijzeroxyden voor het zuiveren van gas — ammoniakwaters en gaszuiveringsmassa, verkregen bij het zuiveren van lichtgas — sulfonafteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van sulfonafteenzuren — foezelolie en dippelolie — mengsels van zouten met verschillende anionen — kopieerpasta's op basis van gelatine, ook indien op een onderlaag van papier of textiel — andere <p>Bereide additieven voor smeerolie, die aardolie of olie uit bitumineuze materialen bevatten</p>	<p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van de onder post 3811 ingedeelde gebruikte materialen niet meer mag bedragen dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>
<p>ex 3901 t/m 3915</p> <p>ex 3907</p> <p>ex 3916 t/m 3921</p> <p>ex 3916 en ex 3917</p> <p>ex 3920</p> <p>3922 t/m 3926</p>	<p>Kunststof in primaire vormen, resten en afval van kunststof, met uitzondering van die van post ex 3907 waarvoor de regel hierna wordt uiteengezet :</p> <ul style="list-style-type: none"> — toegevoegde homopolymerisatieprodukten <p>— andere</p> <p>Copolymeer, gemaakt van polycarbonaat en acrylonitril-butadien-styreencopolymeer (ABS)</p> <p>Halfabrikaten en artikelen van kunststof, uitgezonderd die van de posten ex 3916, ex 3917 en ex 3920, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet :</p> <ul style="list-style-type: none"> — platte produkten, verder bewerkt dan alleen aan de oppervlakte of in andere dan rechthoekige of vierkante vorm gesneden; andere produkten, verder bewerkt dan alleen aan de oppervlakte <p>— andere :</p> <ul style="list-style-type: none"> — toegevoegde homopolymerisatieprodukten <p>— andere</p> <p>Profielen en buizen</p> <p>Ionomeervellen of foliën</p> <p>Artikelen van kunststof</p>	<p>Vervaardiging waarbij :</p> <ul style="list-style-type: none"> — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt (1) <p>Vervaardiging waarbij de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt (1)</p> <p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Onder dezelfde post ingedeelde materialen mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging waarbij :</p> <ul style="list-style-type: none"> — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt (4) <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 39 niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt (4)</p> <p>Vervaardiging waarbij :</p> <ul style="list-style-type: none"> — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de onder dezelfde post als het produkt ingedeelde materialen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt <p>Vervaardiging van een thermoplastisch partieel zout, een copolymeer van ethyleen en metacrylzuur, gedeeltelijk geneutraliseerd met metaalionen, voornamelijk zink en natrium</p> <p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 4001 4005 4012 ex 4017	Gelamineerde platen van crêperubber voor zolen Bereide rubber, niet ge vulcaniseerd, in primaire vormen of in platen, vellen of strippen Gebruikte of van een nieuw loopvlak voorziene luchtbanden van rubber; massieve of halfmassieve banden, verwisselbare loopvlakken voor banden en velglijntjes van rubber Werken van geharde rubber	Lamineren van vellen natuurlijke crêperubber Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen, met uitzondering van natuurlijke rubber, niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van die van de posten 4011 en 4012 Vervaardiging uit geharde rubber
ex 4102 4104 t/m 4107 4109	Onthaarde huiden en vellen van schapen Leder, alsmede voorgelooide onthaarde vellen en huiden, ander dan leder bedoeld bij post 4108 of 4109 Lakleder, gelamineerd lakleder daaronder begrepen, gemetalliseerd leder	Schapehuiden en -vellen ontdoen van hun wol Herlooien van voorgeloid leder of Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld Vervaardiging uit leder van de posten 4104 tot en met 4107, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 4302 4303	Pelterijen, gelooide of anderszins bereid, samengevoegd : — banen, zakken, vierkanten, kruisen en dergelijke vormen — andere Kleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van bont	Bleken of verven, naast snijden en samenvoegen van niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelterijen bedoeld bij post 4302 Vervaardiging uit niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelterijen Vervaardiging uit niet samengevoegde, gelooide of anderszins bereide pelterijen bedoeld bij post 4302
ex 4403 ex 4407 ex 4408 ex 4409 ex 4410 t/m ex 4413 ex 4415 ex 4416 ex 4418 ex 4421	Hout, enkel vierkant behakt of vierkant bezaagd Hout, overlans gezaagd of afgestoken, dan wel gesneden of geschild, geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding, met een dikte van meer dan 6 mm Fineer en hout in platen voor de vervaardiging van triplex en multiplexhout, met een dikte van niet meer dan 6 mm, waarin een verbinding is gemaakt, alsmede ander hout, overlans gezaagd of gesneden of geschild, met een dikte van niet meer dan 6 mm, geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding - Hout (niet-ineengezette plankjes voor parketvloeren daaronder begrepen), waarvan ten minste één zijde over de gehele lengte is geprofileerd (geploegd, van sponningen voorzien, met V-verbinding of dergelijke), geschaafd, geschuurd of met vingerlasverbinding — Staaflijst Staaflijst van hout, voor meubelen, voor lijsten, voor binnenhuisversiering, voor het wegwerken van elektrische leidingen (groeflatjes en afdekprofielen) en voor dergelijke doeleinden Pakkisten, kratten, trommels en dergelijke verpakkingsmiddelen, van hout Vaten, kuipen, tobben en ander kuiperswerk, alsmede delen daarvan, van hout — Schrijnwerk en timmerwerk, voor bouwwerken, van hout — Staaflijst Hout geschikt gemaakt voor de vervaardiging van lucifers; houten schoenpinnen	Vervaardiging uit hout, onbewerkt, ook indien ontschorst of ruw behakt of ontdaan van het spint Schaven, schuren of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding Aanbrengen van een verbinding, schaven, schuren of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding Schaven of aaneenvoegen door middel van een vingerlasverbinding In profiel frezen of vormen In profiel frezen of vormen Vervaardiging uit niet op maat gezaagde planken Vervaardiging uit duighout, ook indien gezaagd op beide hoofdvlakken, doch niet verder bewerkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Panelen met cellenstructuur en dakspanen bedoeld bij post 4418 mogen evenwel worden gebruikt In profiel frezen of vormen Vervaardiging uit hout van om het even welke post, met uitzondering van houtdraad bedoeld bij post 4409
4503	Werken van natuurkurk	Vervaardiging uit natuurkurk bedoeld bij post 4501

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 4811 4816 4817 ex 4818 ex 4819 ex 4820 ex 4823	Papier en karton, enkel gelijnd, gelinieerd of geruit Carbonpapier, zelfkopiërend papier en ander papier voor het maken van doorslagen en overdrukken (ander dan dat van post 4809), complete stencils en offsetplaten, van papier, ook indien verpakt in dozen Enveloppen, postbladen, briefkaarten (andere dan prentbriefkaarten) en correspondentiekaarten, van papier of van karton; assortimenten van papierwaren voor correspondentie in dozen, in omslagen en in dergelijke verpakkingen, van papier of van karton Closetpapier Dozen, zakken, hoezen en andere verpakkingsmiddelen van papier, van karton, van cellulosewatten of van vliezen van cellulosevezels Blocnotes Ander papier en karton, alsmede andere cellulosewatten en vliezen van cellulosevezels, op maat gesneden	Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47 Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47 Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van hetprodukt Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47 Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit stoffen voor het vervaardigen van papier bedoeld bij hoofdstuk 47
4909 4910 ex 5003	Prentbriefkaarten en andere gedrukte briefkaarten; gedrukte kaarten met persoonlijke wensen of mededelingen, ook indien geïllustreerd of met garneringen, al dan niet met enveloppe Kalenders van alle soorten, gedrukt, kalenderblokken daaronder begrepen : — kalenders van de 'eeuwigdurende » soort en kalenders met een verwisselbaar blok op voetstuk van andere stoffen dan papier of karton — andere Afval van zijde (cocons ongeschikt om te worden afgehaspeld, afval van garen en rafelingen daaronder begrepen), geeraard of gekamd	Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder de posten 4909 en 4911 Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder de posten 4909 en 4911 Kaarden of kammen van afval van zijde
5501 t/m 5507 ex hoofdstukken 50 t/m 55	Synthetische of kunstmatige stapelvezels Garens, monofilamenten en draad Weefsels : — elastische weefsels voorzien van rubberdraad — andere	Vervaardiging uit chemische materialen of textielmassa Vervaardiging uit (5) : — ruwe zijde, afval van zijde, geeraard of gekamd of anderszins bewerkt voor het spinnen — andere natuurlijke vezels, niet geeraard of gekamd noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier Vervaardiging uit eendraadsgaren (5) Vervaardiging uit (5) : — kokosgaren, — natuurlijke vezels, — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet geeraard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen, — chemische materialen of textielmassa of — papier of — bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatiseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte niet bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
<p>ex hoofdstuk 56</p> <p>5602</p> <p>5604</p> <p>5605</p> <p>5606</p>	<p>Watten, vilt en gebonden textielvlies; speciale garens; bindgaren, touw en kabel, alsmede werken daarvan, met uitzondering van de posten 5602, 5604, 5605 en 5606, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet</p> <p>Vilt, ook indien geïmpregneerd, bekleed, bedekt of met inlagen : — naaldgetouwvilt</p> <p>— andere</p> <p>Draad en koord van rubber, omwoeld of omvlochten met textiel; textielgarens, alsmede strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, geïmpregneerd, bekleed, bedekt of ommanteld met rubber of met kunststof : — draad en koord van rubber, omwoeld of omvlochten met textiel</p> <p>— andere</p> <p>Metaalgarens, ook indien omwoeld, bestaande uit textielgarens of uit strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, verbonden met metaaldraad, -strippen of -poeder, dan wel bedekt met metaal</p> <p>Omwoeld garen, alsmede strippen en artikelen van dergelijke vorm bedoeld bij post 5404 of 5405, omwoeld, andere dan die bedoeld bij post 5605 en andere dan omwoeld paardehaar (crin); chenillegarens; kettingsteekgarens (zogenaamd chainettegarens)</p>	<p>Vervaardiging uit (5) : — kokosgarens, — natuurlijke vezels, — chemische materialen of textielmassa of — stoffen gebruikt voor het vervaardigen van papier</p> <p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels of — chemische materialen of textielmassa</p> <p>Echter : — polypropyleenfilamentgarens bedoeld bij post 5402 — polypropyleenvezels bedoeld bij post 5503 of 5506 of — polypropyleenkabels bedoeld bij post 5501 waarvan de titer in alle gevallen van één enkel filament of vezel minder dan 9 decitex bedraagt, mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40% van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels, — van caseïnevezels vervaardigde kunstmatige stapelvezels of — chemische materialen of textielmassa</p> <p>Vervaardiging uit niet-omwoeld of -omvlochten draad en koord, van ge vulcaniseerde rubber</p> <p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier</p> <p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier</p> <p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen — chemische materialen of textielmassa of — stoffen voor het vervaardigen van papier</p>
<p>hoofdstuk 57</p>	<p>Tapijten : — van naaldgetouwvilt</p> <p>— van ander vilt</p>	<p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels of — chemische materialen of textielmassa.</p> <p>Echter : — polypropyleenfilamentgarens bedoeld bij post 5402 — polypropyleenvezels bedoeld bij post 5503 of 5506 of — polypropyleenkabels bedoeld bij post 5501 waarvan de titer in alle gevallen van één enkel filament of vezel minder dan 9 decitex bedraagt, mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt</p> <p>Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa</p>

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
	— andere	Vervaardiging uit (5) : — kokosgaren — synthetische of kunstmatige filamentgarens — natuurlijke vezels of — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet geeraard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen
ex hoofdstuk 58	Speciale weefsels; getufte textielstoffen; kant; tapisserieën; passementwerk; borduurwerk, met uitzondering van de posten 5805 en 5810; de regel voor post 5810 wordt hierna uiteengezet : — elastische weefsels (met rubberdraad verbonden) — andere	Vervaardiging uit eendraadsgaren (5) Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet geeraard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa of —edrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of van afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte, niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt
5810	—orduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte, niet van oorsprong zijnde materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
5901	Weefsels bedekt met lijm of met zetmeelachtige stoffen, van de soort gebruikt voor het boekbinden, voor het kartonneren, voor foedraalwerk of voor dergelijk gebruik; calqueerlinnen en tekenlinnen; schilderdoek; stijflinnen (buckram) en dergelijke weefsels voor steunvormen van hoeden	Vervaardiging uit garen
5902	Bandenkoordweefsel ("tyre cord fabric") van garens met een hoge sterktegraad, van nylon of van andere polyamiden, van polyesters of van viscoscrayon : - bevattende niet meer dan 90 gewichtspercenten textielstoffen - ander	Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit chemische materialen of textielmassa
5903	Weefsels, geïmpregneerd, bekleed of bedekt met, dan wel met inlagen van kunststof, andere dan die bedoeld bij post 5902	Vervaardiging uit garen
5904	Linoleum, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag of een bekleding op een drager van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden	Vervaardiging uit garen (5)
5905	Wandbekleding van textielstof : — geïmpregneerd, bekleed of bedekt met, dan wel met inlagen van rubber, kunststoffen of andere materialen	Vervaardiging uit garen
5905	— andere	Vervaardiging uit (5) : — kokosgaren — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet geeraard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa of Bedrukken samen met ten minste twee bewerkingen van voorbereiding of van afwerking (zoals wassen, bleken, merceriseren, thermofixeren, ruwen, kalanderen, krimpvrij maken, permanent finish, decatseren, impregneren, herstellen en noppen), op voorwaarde dat de waarde van de gebruikte, niet-bedrukte weefsels niet meer bedraagt dan 47,5 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
5906 5907 ex 5908 5909 t/m 5911	Gegummeerde weefsels, andere dan die bedoeld bij post 5902 : — brei- en haakwerk — andere weefsels, vervaardigd van synthetische filamentgarens bevattende meer dan 90 gewichtspercenten textielstoffen — andere Weefsels, anderszins geïmpregneerd, bekleed of bedekt; beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik Gloeikousjes, geïmpregneerd Artikelen voor technisch gebruik, van textielstoffen : — polijstschijven, andere dan die van vilt bedoeld bij post 5911 — andere	Vervaardiging uit : (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa Vervaardiging uit chemische materialen Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit garen Vervaardiging uit rondgebreide buisjes Vervaardiging uit garen of uit afval van weefsels of lompen en vodden van post 6310 Vervaardiging uit (5) : : — kokosgaren — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
hoofdstuk 60	Brei- en haakwerk aan het stuk	Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
hoofdstuk 61	Kleding en kledingtoebehoren, van brei- of haakwerk : — verkregen door het aaneennaaien of op andere wijze samenvoegen van twee of meer stukken brei- of haakwerk die in vorm zijn gesneden of rechtstreeks in vorm zijn gebracht — andere	Vervaardiging uit garen (6) Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet gekeerd of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische materialen of textielmassa
ex hoofdstuk 62 ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 ex 6211 en ex 6217 ex 6210, ex 6216 en ex 6217 6213 en 6214	Kleding en kledingtoebehoren, andere dan van brei- of haakwerk, met uitzondering van de posten ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 en ex 6217, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet Dames-, meisjes- en babykleding, alsmede ander geconfectioneerd kledingtoebehoren, geborduurd Vuurbestendige uitrustingen van weefsel bedekt met een folie van met aluminium verbonden polyester Zakdoeken, sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen : — geborduurd — andere	Vervaardiging uit garen (6) Vervaardiging uit garen (6) of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte niet-geborduurde weefsel niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt (5) Vervaardiging uit garen (6) of Vervaardiging uit weefsel zonder deklaag, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte weefsel zonder deklaag niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt (5) Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren (6) (5) : of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel, op voorwaarde dat de waarde van het gebruikte niet-geborduurde weefsel niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt (5) Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren (6) (5)

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 6217	In vorm geknipte kraag- en manchetteninlagen	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van de gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
6301 t/m 6304 6305 6306 ex 6307 6308 6401 t/m 6405	Dekens, beddelinnen, gordijnen, vitrages en andere artikelen voor stoffering : — van vilt of gebonden textielvlies — andere : — geborduurd — andere Zakken voor verpakkingsdoeleinden Dekleden, zeilen voor schepen, zeilplanken, zeilwagens en zeilsleden, zonneschermen voor winkelpuien en dergelijke, tenten en kampeerartikelen : — van gebonden textielvlies — andere Andere geconfectioneerde artikelen, patronen voor kleding daaronder begrepen Stellen of assortimenten, bestaande uit weefsel en garen, ook indien met toebehoren, voor de vervaardiging van tapijten, van tapisserieën, van geborduurde tafelkleden en servetten of van dergelijke artikelen van textiel, opgemaakt voor de verkoop in het klein Schoeisel	Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels of — chemische produkten of textielmassa Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren (5) (7) : of Vervaardiging uit niet-geborduurd weefsel (ander dan van brei- of haakwerk), op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren (5) (7) Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels — synthetische of kunstmatige stapelvezels, niet geeraard of gekamd, noch anderszins bewerkt voor het spinnen of — chemische produkten of textielmassa Vervaardiging uit (5) : — natuurlijke vezels of — chemische produkten of textielmassa Vervaardiging uit ongebleekt eendraadsgaren Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Elk bestanddeel van het stel of assortiment moet beantwoorden aan de regel die ervoor zou gelden indien het niet in het stel of assortiment was opgenomen. Niet van oorsprong zijnde artikelen mogen evenwel gebruikt worden op voorwaarde dat de totale waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met uitzondering van de samenvoegingen van bovendien met een binnenzool of met andere binnendelen bedoeld bij post 6406
6503 6505	Hoeden en andere hoofddeksels, van vilt, vervaardigd van hoedvormen (cloches) of van schijfvormige « plateaux », bedoeld bij post 6501, ook indien gearneerd Hoeden en andere hoofddeksels, van brei- of haakwerk of vervaardigd van kant, van vilt of van andere textielprodukten (aan het stuk, maar niet in stroken), ook indien gearneerd; haarnetjes, ongeacht van welke stof, ook indien gearneerd	Vervaardiging uit garen of textielvezels (6) : Vervaardiging uit garen of textielvezels (6)
6601	Paraplu's en parasols (wandestokparaplu's, tuinparasols en dergelijke artikelen daaronder begrepen)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 6803 ex 6812 ex 6814	Werken van leisteen of van samengekit leigruis Werken van asbest; werken van mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat Bewerkt mica en werken van mica, geagglomererd of gereconstitueerd mica daaronder begrepen, op een drager van papier, van karton of van andere stoffen	Vervaardiging uit bewerkte leisteen Vervaardiging uit materialen van om het even welke post Vervaardiging uit bewerkte mica (met inbegrip van geagglomererd of gereconstitueerd mica)

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
7006 7007 7008 7009 7010 7013 ex 7019	Glas bedoeld bij post 7003, 7004 of 7005, gebogen, met schuin geslepen randen, gegraveerd, van gaten voorzien, geëmailleerd of op andere wijze bewerkt, doch niet omlijst noch met andere stoffen verbonden Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit opeengekitte glasplaten Meerwandig glas voor isoleringsdoeleinden Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen Flessen, flacons, bokalen, potten, buisjes, ampullen en andere bergingsmiddelen, van glas, voor vervoer of voor verpakking; weckglazen; stoppen, deksels en andere sluitingen, van glas Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoorgebruik, voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik, ander dan bedoeld bij post 7010 of 7018 Werken (andere dan garen) van glasvezels	Vervaardiging uit materialen van post 7001 Vervaardiging uit materialen van post 7001 Vervaardiging uit materialen van post 7001 Vervaardiging uit materialen van post 7001 Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Slijpen van flessen of flacons, op voorwaarde dat de waarde van het niet-geslepen glas niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt of Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Slijpen van glaswerk, op voorwaarde dat de waarde van het niet-geslepen glaswerk niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt of Versieren met de hand (met uitzondering van zijdezeefdruk) van met de hand geblazen glaswerk, op voorwaarde dat de waarde van het met de hand geblazen glaswerk niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit : — ongekleurde lonten, rovings en garens of — glaswol
ex 7102, ex 7103 en ex 7104 7106, 7108 en 7110 ex 7107, ex 7109 en ex 7111 7116 7117	Bewerkte natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen Edele metalen : — onbewerkt — halfbewerkt of in poedervorm Metalen geplateerd met edele metalen, halfbewerkt Werken van echte of gekweekte parels, van natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen Fancybijouterieën	Vervaardiging uit onbewerkte edelstenen of halfedelstenen Vervaardiging uit materialen die niet zijn ingedeeld onder post 7106, 7108 of 7110 of de elektrolytische, thermische of chemische scheiding van edele metalen bedoeld bij post 7106, 7108 of 7110 of de legering van edele metalen bedoeld bij post 7106, 7108 of 7110 onderling of met onedele metalen Vervaardiging uit onbewerkte edele metalen Vervaardiging uit metalen geplateerd met edele metalen, onbewerkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Vervaardiging uit delen van onedel metaal, niet geplateerd of bedekt met edele metalen op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt 7207
7207 7208 t/m 7216 7217 ex 7218, 7219 t/m 7222	Halffabrikaten van ijzer of van niet-gelegeerd staal Gewalste platte produkten, walsdraad, staven en profielen, van ijzer of van niet-gelegeerd staal Draad van ijzer of van niet-gelegeerd staal Halffabrikaten, gewalste platte produkten, staven en profielen, van roestvrij staal	Vervaardiging uit materialen van post 7201, 7202, 7203, 7204 of 7205 Vervaardiging uit ijzer of niet-gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7206 Vervaardiging uit halffabrikaten bedoeld bij post 7207 Vervaardiging uit roestvrij staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7218

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
7223 ex 7224, 7225 t/m 7227 7228 7229 ex 7301 7302 7304, 7305 en 7306 7308 ex 7315 ex 7322	Draad van roestvrij staal Halfabrikaten, gewalste platte produkten, walsdraad, van ander gelegeerd staal Staven en profielen van ander gelegeerd staal; holle staven voor boringen van gelegeerd of van nietgelegeerd staal Draad van ander gelegeerd staal Damwandprofielen van ijzer of van staal Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal : spoorstaven (rails), contrarails en heugels voor tandradbanen, wisseltongen, puntstukken, wisselstangen en andere bestanddelen van kruisingen en wissels, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere bestanddelen, voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails Buizen, pijpen en holle profielen, van ijzer (ander dan gietijzer) of van staal Constructiewerken en delen van constructiewerken (bij voorbeeld bruggen, brugdelen, sluisdeuren, vakwerkmasten en andere masten, pijlers, kolommen, kapconstructies, deuren en ramen, alsmede kozijnen daarvoor, drempels, luiken, balustraden), van gietijzer, van ijzer of van staal, andere dan de geprefabriceerde bouwwerken bedoeld bij post 9406; platen, staven, profielen, buizen en dergelijke, van gietijzer, van ijzer of van staal, gereedgemaakt voor gebruik in constructiewerken Sneeuwkettingen Radiatoren voor centrale verwarming, niet-elektrisch verwarmd	Vervaardiging uit halfabrikaten van roestvrij staal, bedoeld bij post 7218 Vervaardiging uit ander gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7224 Vervaardiging uit gelegeerd of niet-gelegeerd staal, in ingots of in andere primaire vormen, bedoeld bij post 7206, 7218 of 7224 Vervaardiging uit halfabrikaten van ander gelegeerd staal bedoeld bij post 7224 Vervaardiging uit materialen bedoeld bij post 7206 Vervaardiging uit materialen bedoeld bij post 7206 Vervaardiging uit materialen van post 7206, 7207, 7218 of 7224 Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Gelaste profielen bedoeld bij post 7301 mogen evenwel niet worden gebruikt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 7315 niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 7322 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 74 ex 7403 ex hoofdstuk 75	Koper en werken van koper, met uitzondering van de posten 7401 tot en met 7405; de regel voor post ex 7403 wordt hierna uiteengezet Koperlegeringen, ruw Nikkel en werken van nikkel, met uitzondering van de posten 7501 tot en met 7503	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit geraffineerd koper, ruw of uit resten en afval Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 76 7601	Aluminium en werken van aluminium, met uitzondering van de posten 7601, 7602 en ex 7616; de regels voor de posten 7601 en ex 7616 worden hierna uiteengezet Ruw aluminium	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging door thermische of elektrolytische behandeling van niet-gelegeerd aluminium of van resten en afval van aluminium

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 7616	Werken van aluminium andere dan metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uitrekken van plaat of bandaluminium	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uitrekken van plaat of bandaluminium mogen echter worden gebruikt, en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 78 7801	Lood en werken van lood, met uitzondering van de posten 7801 en 7802; de regel voor post 7801 wordt hierna uiteengezet Ruw lood : — geraffineerd lood	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging uit werklood
ex hoofdstuk 79 7901	— ander Zink en werken van zink, met uitzondering van de posten 7901 en 7902; de regel voor post 7901 wordt hierna uiteengezet Ruw zink	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 7802 mogen evenwel niet worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 7902 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex hoofdstuk 80 8001	Tin en werken van tin, met uitzondering van de posten 8001, 8002 en 8007; de regel voor post 8001 wordt hierna uiteengezet Ruw tin	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij alle materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Resten en afval bedoeld bij post 8002 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex hoofdstuk 81	Andere onedele metalen, bewerkt; werken van deze stoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle materialen die zijn ingedeeld onder dezelfde post als het gebruikte produkt niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
8206 8207 8208	Stellen, bestaande uit gereedschap van twee of meer van de posten 8202 tot en met 8205, opgemaakt voor de verkoop in het klein Verwisselbaar gereedschap voor al dan niet mechanisch handgereedschap of voor gereedschapswerktuigen (bij voorbeeld voor het stampen, stansen, draadtappen, draadsnijden, boren, ruimen, kotteren, frezen, draaien, vastschroeven), daaronder begrepen trekstenen of trekmatrizen en pers- of extrusiematrizen voor het bewerken van metalen, alsmede grond- en gesteenteboren Messen en snijbladen, voor machines en voor mechanische toestellen	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan de posten 8202 tot en met 8205 worden ingedeeld. Gereedschap bedoeld bij de posten 8202 tot en met 8205 kan opgenomen worden in het stel, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het stel Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen : - onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld - de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 8211 8214 8215 ex 8306	Messen (andere dan die bedoeld bij post 8208), ook indien getand, zaksnoeimessen daaronder begrepen Ander messenmakerswerk (bij voorbeeld tondeuses, hakmessen en dergelijke slagers- en keukenmessen, briefopeners); gereedschap (nagelviiltjes daaronder begrepen) voor manicure of voor pedicure, ook indien in stellen Lepels, vorken, pollepels, schuimspanen, taartscheppen, vismessen en botermesjes, suikertangen en dergelijke artikelen Beeldjes en andere versieringsvoorwerpen van onedel metaal	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Lemmeten en handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Handvatten van onedel metaal mogen evenwel worden gebruikt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. De andere materialen van post 8306 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 84 8403 en ex 8404 8406 8407 8408 8409 8412 8415 8418	Kernreactoren, stoomketels, machines, toestellen en mechanische werktuigen, alsmede delen daarvan, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten, waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8403, ex 8404, 8406 tot en met 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 tot en met 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 tot en met 8447, ex 8448, 8452, 8456 tot en met 8466, 8469 tot en met 8472, 8480, 8484 en 8485 Ketels voor centrale verwarming, andere dan die bedoeld bij post 8402 en hulptoestellen voor deze ketels voor centrale verwarming Stoomturbines en andere dampturbines Zuigermotoren met vonkontsteking, wankelmotoren daaronder begrepen Zuigermotoren met zelfontsteking (diesel- en semidieselmotoren) Delen waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor motoren bedoeld bij post 8407 of 8408 Andere motoren en andere krachtmachines Machines en apparaten voor de regeling van het klimaat in besloten ruimten, bestaande uit een door een motor aangedreven ventilator en elementen voor het wijzigen van de temperatuur en de vochtigheid van de lucht, die waarmee de vochtigheid van de lucht niet afzonderlijk kan worden geregeld daaronder begrepen Koelkasten, vrieskasten en andere machines, apparaten en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend; warmtepompen, andere dan klimaatregelingstoestellen bedoeld bij post 8415	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan post 8403 of 8404 worden ingedeeld. Materialen die worden ingedeeld onder post 8403 of 8404 mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan, samen genomen, niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 8419	Machines voor de hout-, papierstof- en kartonindustrieën	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8420	Kalanders en walsmachines, andere dan voor metalen of voor glas, alsmede cilinders daarvoor	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8425 t/m 8428	Hef-, hijs-, laad- en losmachines en -toestellen, alsmede toestellen voor het hanteren van goederen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8429	Bulldozers, angledozers, egaliseermachines, schrapers, mechanische schoppen, excavateurs (emmergravers), laad-schoppen, wegwalsen, schapepootwalsen en andere bodem-verdichtingsmachines, met eigen beweegkracht : — wegwalsen — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8430	Andere machines en toestellen voor het afgraven, egaliseren, schrapen, delven, aanstampen of boren van of in grond, mineralen of ertsen; heimachines en machines voor het uittrekken van heipalen; sneeuwruimers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8431 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
ex 8431	Delen van wegwalsen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8439	Machines en toestellen voor het vervaardigen van pulp van cellulosehoudende vezelstoffen of voor het vervaardigen of afwerken van papier of van karton	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8441	Andere machines en toestellen voor de bewerking van papierstof, van papier of van karton, snijmachines van alle soorten daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 25 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8444 t/m 8447	Machines van deze posten, bestemd om te worden gebruikt in de textielindustrie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 8448	Hulpmachines en hulptoestellen voor de machines bedoeld bij de posten 8444 en 8445	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
8452	Naaimachines, andere dan de naaimachines voor het boekbindersbedrijf bedoeld bij post 8440; meubelen, onderstellen en kappen, speciaal ontworpen voor naaimachines; naalden voor naaimachines : — naaimachines die uitsluitend stiksteken kunnen vormen, waarvan de kop zonder de motor niet meer dan 16 kg of met de motor niet meer dan 17 kg weegt	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — de waarde van alle niet van oorsprong zijnde materialen die zijn gebruikt bij het monteren van de kop (zonder motor), niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong en — de draadspannings-, haak- en zigzagmechanismen reeds van oorsprong zijn
8452	— andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8456 t/m 8466	Gereedschapswerktuigen en machines en hun delen en toebehoren, bedoeld bij de posten 8456 tot en met 8466	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8469 t/m 8472	Kantoomachines en -toestellen (bij voorbeeld schrijfmachines, rekenmachines, automatische gegevensverwerkende machines, duplicators, hechtmachines)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8480	Vormkasten voor gieterijen; modelplaten voor gietvormen; modellen voor gietvormen; gietvormen en andere vormen voor metalen (andere dan gietvormen voor ingots), voor metaalcarbiden, voor glas, voor minerale stoffen, voor rubber of voor kunststof	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
8484	Metalloplastische pakking; stellen of assortimenten van pakkingringen en andere pakkingstukken, van verschillende samenstelling, in zakjes, in enveloppen of in dergelijke bergingsmiddelen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8485	Delen van machines of van toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van dit hoofdstuk en niet voorzien van elektrische verbindingstukken, van elektrisch geïsoleerde delen, van spoelen, van contacten of van andere elektrotechnische delen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 85	Elektrische machines, apparaten, uitrustingsstukken, alsmede delen daarvan; toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid, toestellen voor het opnemen of het weergeven van beelden en geluid voor televisie, alsmede delen en toebehoren van deze toestellen; met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8501, 8502, ex 8518, 8519 tot en met 8529, 8535 tot en met 8537, 8542, 8544 tot en met 8546 en 8548	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8501	Elektromotoren en elektrische generatoren, andere dan generatoraggregaten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder post 8503 zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8502	Elektrische generatoraggregaten en roterende omvormers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder de posten 8501 en 8503 zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
ex 8518	Microfoons en statieven daarvoor; luidsprekers, ook indien gemonteerd in een klankkast; elektrische audiofrequentversterkers; elektrische geluidsversterkers	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
8519	Platenspelers, elektrogrammofoons, cassettespelers en andere toestellen voor het weergeven van geluid, niet uitgerust voor het opnemen van geluid	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8520	Toestellen voor het opnemen van geluid op magneetbanden en andere toestellen voor het opnemen van geluid, ook indien uitgerust voor het weergeven van geluid	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8521	Video-opname- en videoweergaveapparaten	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8522	Delen en toebehoren van de toestellen en apparaten bedoeld bij de posten 8519 tot en met 8521	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8523	Dragers, geprepareerd voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, doch waarop niet is opgenomen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8524	Grammofoonplaten, banden en andere dragers voor het opnemen van geluid of voor dergelijke doeleinden, waarop is opgenomen, galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen daaronder begrepen, andere dan de goederen bedoeld bij hoofdstuk 37 : — galvanische vormen en matrijzen voor het maken van platen — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — materialen van post 8523 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8525	Zendtoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie, radio-omroep of televisie, ook indien met ingebouwd ontvangsttoestel of toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid; televisiecamera's	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8526	Radartoestellen, toestellen voor radionavigatie en toestellen voor radioafstandsbediening	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8527	Ontvangsttoestellen voor radiotelefonie, radiotelegrafie of radio-omroep, ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of met een uurwerk	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
8528	Ontvangstoestellen voor televisie (videomonitors en video-projectietoestellen daaronder begrepen), ook indien in dezelfde kast gecombineerd met een ontvangstoestel voor radio-omroep of een toestel voor het opnemen of het weergeven van geluid of van beelden	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8529	Delen waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor de toestellen bedoeld bij de posten 8525 tot en met 8528 : — uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd voor video-opname- en videoweergaveapparaten — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek en — de waarde van alle gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
8535 en 8536	Toestellen voor het inschakelen, uitschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen van of voor het beveiligen tegen elektrische stroom	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8538 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8537	Borden, panelen, kasten en dergelijke (die voor numerieke besturing daaronder begrepen), voorzien van twee of meer toestellen bedoeld bij post 8535 of 8536, voor elektrische bediening of voor het verdelen van elektrische stroom, ook indien voorzien van instrumenten of toestellen bedoeld bij hoofdstuk 90, andere dan de schakelapparaten bedoeld bij post 8517	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen van post 8538 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8542	Elektronische geïntegreerde schakelingen en microassemblages	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, de materialen bedoeld bij de posten 8541 en 8542 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
8544	Draad, kabels (coaxiale kabels daaronder begrepen) en andere geleiders van elektriciteit, geïsoleerd (ook indien gevernist of gelakt B zogenaamd emaildraad B of anodisch geoxydeerd), ook indien voorzien van verbindingstukken; optische-vezelkabel bestaande uit individueel omhulde vezels, ook indien elektrische geleiders bevattend of voorzien van verbindingstukken	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8545	Koolelektroden, koolborstels, koolspitsen voor lampen, koolstaven voor elementen of batterijen en andere artikelen van grafiet of andere koolstof, ook indien verbonden met metaal, voor elektrisch gebruik	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8546	Isolatoren voor elektriciteit, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
8548	Elektrische delen van machines, van apparaten of van toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 85	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
8601 t/m 8607 8608 8609	Locomotieven en rollend materieel, voor spoor- en tramwegen, alsmede delen daarvan Vast materieel voor spoor- en tramwegen; mechanische (elektromechanische daaronder begrepen) signaal-, veiligheids-, controle- en bedieningstoestellen voor spoor- en tramwegen, voor verkeers- en waterwegen, voor parkeerterreinen, voor havens en voor vliegvelden; delen daarvan Containers en dergelijke laadkisten (tankcontainers daaronder begrepen), ingericht en uitgerust voor het vervoer met ongeacht welk vervoermiddel	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 87 8709 8710 8711 ex 8712 8715 8716 8803	Automobielen, tractors, rijwielen, motorrijwielen en andere voertuigen voor vervoer over land, alsmede delen en toebehoren daarvan, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 8709 tot en met 8711, ex 8712, 8715 en 8716 Transportwagens met eigen beweegkracht, niet voorzien van een hefsysteem, van de soort gebruikt in fabrieken, in opslagplaatsen, op haventerreinen of op vliegvelden, voor het vervoer van goederen over korte afstanden; trekkers van de soort gebruikt voor het trekken van perronwagentjes; delen daarvan Gevechtswagens en pantserauto's, ook indien met bewapening; delen en onderdelen daarvan Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspan; zijspanwagens Tweewielige fietsen zonder kogellagers Kinderwagens en delen daarvan Aanhangwagens en opleggers; andere voertuigen zonder eigen beweegkracht; delen daarvan Delen van toestellen bedoeld bij de posten 8801 en 8802	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong Vervaardiging uit materialen die niet zijn ingedeeld onder post 8714 Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8803 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
8804	Valschermen (bestuurbare valschermen daaronder begrepen) en rotochutes; delen en toebehoren daarvan : — rotochutes — andere	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 8804 Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8804 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
8805	Lanceertoestellen voor luchtvaartuigen; deklandingstoestellen en dergelijke; toestellen voor vlieg oefeningen op de grond; delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen van post 8805 niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 89	Scheepvaart	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Scheepsrompen bedoeld bij post 8906 mogen evenwel niet worden gebruikt
ex hoofdstuk 90	Optische instrumenten, apparaten en toestellen; instrumenten, apparaten en toestellen, voor de fotografie en de cinematografie; meet-, verificatie-, controle- en precisie-instrumenten, -apparaten en -toestellen; medische en chirurgische instrumenten, apparaten en toestellen; delen en toebehoren van deze instrumenten, apparaten en toestellen, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten of delen van posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 tot en met 9017, ex 9018 en 9024 tot en met 9033	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9001	Optische vezels en optische-vezelbundels; optischevezelkabels, andere dan die bedoeld bij post 8544; platen of bladen van polariserende stoffen; lenzen (contactlenzen daaronder begrepen), prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, niet gemonteerd, andere dan die van niet-optisch bewerkt glas	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9002	Lenzen, prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, gemonteerd, voor instrumenten, apparaten en toestellen, andere dan die van niet-optisch bewerkt glas	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9004	Brillen (voor de verbetering van de gezichtsscherpte, voor het beschermen van de ogen en andere) en dergelijke artikelen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9005	Binocles, verrekijkers, astronomische kijkers, alsmede onderstellen daarvoor, met uitzondering van astronomische instrumenten en onderstellen daarvoor	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
ex 9006	Foto-toestellen; flitstoestellen en flitslampen en -buizen, voor de fotografie, andere dan flitslampen met elektrische ontsteking	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
9007	Filmcamera's en filmprojectietoestellen, ook indien met ingebouwde geluidsopname- en -weergavetoestellen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
9011	Optische microscopen, toestellen voor fotomicrografie, cinefotomicrografie en microprojectie daaronder begrepen	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van de gebruikte materialen van oorsprong
ex 9014	Andere instrumenten, apparaten en toestellen voor de navigatie	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9015	Instrumenten, apparaten en toestellen voor de geodesie, voor de topografie, voor het landmeten, voor de fotogrammetrie, voor de hydrografie, voor de oceanografie, voor de hydrologie, voor de meteorologie of voor de geofysica, andere dan kompassen; afstandmeters	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9016	Precisiebalansen met een gewichtsgevoeligheid van 5 centigram of beter, ook indien met gewichten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9017	Tekeninginstrumenten, aftekeninginstrumenten en rekeninstrumenten (bij voorbeeld tekenmachines, pantografen, gradenbogen, passerdozen, rekenlinialen, rekenschijven); handinstrumenten voor lengtemeting (bij voorbeeld maatstokken, micrometers, schuifmaten, kalibers), niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 90	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9018	Tandartsstoelen met ingebouwde tandheelkundige apparatuur of spuwbakken	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 9018
9024	Machines, apparaten en toestellen voor onderzoek van de hardheid, de trekvastheid, de samendrukbaarheid, de rekbaarheid of andere mechanische eigenschappen van materialen (bij voorbeeld metaal, hout, textiel, papier, kunststof)	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9025	Densimeters, areometers, vochtwegers en dergelijke drijvende instrumenten, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers en psychrometers, ook indien zelfregistrerend; combinaties van deze instrumenten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9026	Instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van de doorstroming, het peil, de druk of andere variabele karakteristieken van vloeistoffen of van gassen (bij voorbeeld doorstromingsmeters, peiltoestellen, manometers, warmteverbruiksmeters), andere dan instrumenten, apparaten en toestellen, bedoeld bij de posten 9014, 9015, 9028 en 9032	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9027	Instrumenten, apparaten en toestellen voor natuurkundige of scheikundige analyse (bij voorbeeld polarimeters, refractometers, spectrometers, analysetoestellen voor gassen of voor rook); instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van de viscositeit, de poreusheid, de uitzetting, de oppervlaktetspanning en dergelijke; instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van hoeveelheden warmte, geluid of licht (belichtingsmeters daaronder begrepen); microtomen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
9028	Verbruiksmeters en produktimeters voor gassen, voor vloeistoffen of voor elektriciteit, standaardmeters daaronder begrepen : — delen en toebehoren — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9029	Toerentellers, produktietellers, taximeters, kilometertellers, schredentellers en dergelijke; snelheidsmeters en tachometers, andere dan die bedoeld bij de posten 9014 en 9015; stroboscopen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9030	Oscilloscopen, spectrumanalysetoestellen en andere instrumenten, apparaten en toestellen voor het meten of het verifiëren van elektrische grootheden; meet- en detectietoestellen en -instrumenten voor alfa-, beta- en gammastralen, röntgenstralen, kosmische stralen en andere ioniserende stralen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9031	Meet- of verificatie-instrumenten, -apparaten, -toestellen en -machines, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 90; profielprojectietoestellen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9032	Automatische regelaars	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9033	Delen en toebehoren (niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van dit hoofdstuk) van machines, apparaten, toestellen, instrumenten of artikelen bedoeld bij hoofdstuk 90	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex hoofdstuk 91	Uurwerken, met uitzondering van die welke vallen onder de volgende posten waarvoor de regels hierna worden uiteengezet : 9105 en 9109 tot en met 9113	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
9105	Wekkers, pendules, klokken en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horloge-uurwerk	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9109	Uurwerken, compleet en gemonteerd, andere dan horloge-uurwerken	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong
9110	Complete uurwerken, niet gemonteerd of gedeeltelijk gemonteerd (stellen onderdelen); niet-complete uurwerken, gemonteerd; onvolledige, onafgewerkte uurwerken («ébauches »)	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen van post 9114 slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9111	Kasten voor horloges, alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
9112	Kasten voor klokken, voor pendules, enz., alsmede delen daarvan	Vervaardiging waarbij : — de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt en — binnen de hierboven gestelde beperking, materialen die onder dezelfde post als het produkt zijn ingedeeld slechts tot maximaal 5 % van de prijs af fabriek van het produkt worden gebruikt
9113	Horlogebanden en delen daarvan : — van onedel metaal, ook indien verguld of verzilverd, of van onedel metaal geplaatst met edel metaal — andere	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 92	Muziekinstrumenten; delen en toebehoren van muziekinstrumenten	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt
hoofdstuk 93	Wapens en munitie; delen en toebehoren daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9401 en ex 9403	Meubelen van onedele metalen met delen van nietopgepulde katoenstof met een gewicht van niet meer dan 300 gram per m ²	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld of Vervaardiging uit reeds in een gebruiksklare vorm geconfectioneerde katoenstof bedoeld bij post 9401 of 9403, op voorwaarde dat : — de waarde ervan niet meer bedraagt dan 25 % van het produkt en — alle andere gebruikte materialen reeds van oorsprong zijn en onder een andere post dan post 9401 of 9403 worden ingedeeld
9405	Verlichtingstoestellen (zoeklichten en schijnwerpers daaronder begrepen) en delen daarvan, elders genoemd noch elders onder begrepen; lichtreclames, verlichte aanwijzingsborden en dergelijke artikelen, voorzien van een vast aangebrachte lichtbron, alsmede elders genoemde noch elders onder begrepen delen daarvan	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9406	Geprefabriceerde bouwwerken	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9503	Ander speelgoed; modellen op schaal en dergelijke modellen voor ontspanning, ook indien bewegend; puzzels van alle soorten	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9506	Golfclubs	Vervaardiging uit ruw gevormde blokken
9507	Hengelstokken, vishaken en andere hengelbenodigdheden; schepnetjes voor alle doeleinden; lokvogels (andere dan die bedoeld bij post 9208 of 9705) en dergelijke jachtbenodigdheden	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9601 en ex 9602	Werken van dierlijke, plantaardige of minerale stoffen, geschikt om te worden gesneden	Vervaardiging uit «bewerkte» materialen van dezelfde post

GS-post (1)	Omschrijving (2)	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen (3)
ex 9603	Bezems en borstels (met uitzondering van bezems, heiboenders en dergelijk borstelwerk bestaande uit samengebonden materialen, ook indien met steel, alsmede borstels vervaardigd van marter- of eekhoornhaar), met de hand bediende mechanische vegers zonder motor, penselen, kwasten en plumeaus, verfkussens en verfrullen, wissers van rubber of van andere soepele stoffen	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9605	Reisassortimenten voor de lichaamsverzorging van personen, voor het schoonmaken van schoeisel of van kleding en reisnaigarnituren	Elk artikel in het assortiment moet beantwoorden aan de regel die erop van toepassing zou zijn indien het geen deel uitmaakte van het assortiment; niet van oorsprong zijnde artikelen mogen er evenwel in worden opgenomen, op voorwaarde dat de totale waarde ervan niet meer bedraagt dan 15 % van de prijs af fabriek van het assortiment
9606	Knopen en drukknopen; knoopvormen en andere delen van knopen of van drukknopen; knopen in voorwerpsvorm	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
9608	Kogelpennen; vilt- en merkstiften, alsmede andere pennen met poreuze punt; vulpennen; doorschrijfpennen; vulpotloden; penhouders, potloodhouders en dergelijke artikelen; delen (puntbeschermers en klemmen daaronder begrepen) van deze artikelen, andere dan die bedoeld bij post 9609	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Schrijfpennen en punten voor schrijfpennen bedoeld bij post 9608 mogen evenwel worden gebruikt en de andere, onder dezelfde post ingedeelde materialen mogen ook worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 5 % van de prijs af fabriek van het produkt
9612	Inktlinten voor schrijfmachines en dergelijke inktlinten, geïnt of op andere wijze geprepareerd voor het maken van afdrukken, ook indien op spoelen of in cassettes; stempelkussens, ook indien geïnt, met of zonder doos	Vervaardiging waarbij : — alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld en — op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 50 % van de prijs af fabriek van het produkt
ex 9614	Tabakspijpen, pijpекoppen daaronder begrepen	Vervaardiging uit ébauchons

—————
Nota's

(1) Zie aantekening 7 — bijlage I.

(2) Volgens aantekening 3 van hoofdstuk 32 behoren deze preparaten tot de soorten die gebruikt worden voor het kleuren van om het even welk materiaal of die als bestanddeel worden gebruikt bij het vervaardigen van kleurpreparaten, op voorwaarde dat zij niet onder een andere post van hoofdstuk 32 worden ingesteld.

(3) Als een "groep" wordt beschouwd ieder deel van de omschrijving van de post, van de rest gescheiden door een puntkomma.

(4) In het geval van producten samengesteld uit materialen die zijn ingedeeld onder de posten 3901 tot en met 3906 enerzijds en de posten 3907 tot en met 3911 anderzijds, is deze beperking alleen van toepassing op die groep materialen die qua gewicht in het produkt overheerst.

(5) Zie aantekening 5 voor bijzondere voorwaarden in verband met producten vervaardigd van een mengsel van textielstoffen.

(6) Zie aantekening 6.

(7) Zie aantekening 6 voor artikelen van brei- en haakwerk, niet elastisch of van een rubberlaag voorzien, verkregen door aaneennaaien of assembleren van stukken (uitgesneden of rechtstreeks in vorm gebreid).

Bijlage III

Certificaat inzake goederenverkeer EUR.1

1. Het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 wordt ingevuld op een formulier waarvan in deze bijlage een model is opgenomen. Het formulier wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. Het certificaat wordt in een van deze talen ingevuld overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien een certificaat met de hand wordt ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

2. De afmetingen van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 zijn 210 H 297 mm, waarbij in de lengte een afwijking van ten hoogste 5 mm minder of 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier is wit, goed beschrijfbaar en houtvrij, met een gewicht van ten minste 25 g/m⁵. Het is voorzien van een groene geguillocheerde onderdruk die vervalsingen met behulp van mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap en Slovenië kunnen zich het recht voorbehouden de certificaten zelf te drukken of te laten drukken door daartoe gemachtigde drukkerijen. In het laatste geval wordt op ieder certificaat van deze vergunning melding gemaakt. Op elk certificaat worden bovendien de naam en het adres van de drukker vermeld of wordt een merkteken ter identificatie van de drukker aangebracht. Om de certificaten van elkaar te kunnen onderscheiden wordt elk exemplaar van een al dan niet gedrukt volgnummer voorzien.

CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	EUR. 1 Nr. A 000.000	
	Raadpleeg voor u het formulier invult de aantekeningen op de keerzijde.	
	2. Certificaat gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen en Vermeld de betrokken landen, groepen van landen of gebieden)	
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten geacht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)	7. Opmerkingen	
8. Volgnummer : merken, nummers aantal en soort der colli (1);; omschrijving van de goederen	9. Brutomassa (kg) of andere maatstaf (l, m ³ , enz.)	10. Facturen (facultatief)
11. Visum van de douane Verklaring juist bevonden Uitvoerdocument ⁽²⁾ formulier nr. d.d. Douanekantoor Land of gebied van uitgifte Te, de (handtekening)	Stempel	12. Verklaring van de exporteur Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen aan de voor het verkrijgen van dit certificaat gestelde voorwaarden voldoen. Te, de (handtekening)

—————
Nota's

(1) Vermeld voor onverpakte goederen het aantal voorwerpen of « gestort ».

(2) Slechts in te vullen indien de nationale bepalingen van het land of gebied van uitvoer zulks vereisen.

13. Verzoek om controle, toe te zenden aan :	14. Uitslag van de controle
<p>Er wordt verzocht de echtheid en juistheid van dit certificaat te controleren.</p> <p>Te....., de.....</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(handtekening)</p>	<p>Uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat dit certificaat ⁽¹⁾ :</p> <p><input type="checkbox"/> door het daarin vermelde douanekantoor is afgegeven en dat de daarin voorkomende gegevens juist zijn.</p> <p><input type="checkbox"/> niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie opmerkingen).</p> <p>Te....., de.....</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(handtekening)</p> <p>(1) Aankruisen wat van toepassing is.</p>

AANTEKENINGEN

1. In het certificaat mogen geen raderingen of overschrijvingen voorkomen. Eventuele wijzigingen dienen te worden aangebracht door doorhaling van de onjuiste vermelding en indien nodig door toevoeging van de juiste vermelding. Elke aldus aangebrachte wijziging dient te worden goedgekeurd door degene die het certificaat heeft opgesteld en te worden geïmprimeerd door de douaneautoriteiten van het land of gebied van afgifte.
2. Tussen de in het certificaat vermelde artikelen mag geen tussenruimte gelaten worden. Deze artikelen dienen doorlopend genummerd te worden. Onmiddellijk onder het laatste artikel dient een horizontale lijn getrokken te worden. Onbeschreven gedeelten dienen te worden doorgehaald, zodat latere toevoegingen onmogelijk worden.
3. De goederen worden met hun gebruikelijke handelsbenaming aangeduid onder opgaaf van de bijzonderheden, nodig voor de vaststelling van hun identiteit.

AANVRAAG TOT AFGIFTE VAN EEN CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	EUR. 1		Nr. A 000.000	
	Raadpleeg voor u het formulier invult de aantekeningen op de keerzijde.			
	2. Aanvraag tot afgifte van een certificaat voor gebruik in het preferentiële handelsverkeer tussen en (Vermeld de betrokken landen, groepen van landen of gebieden)			
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten geacht worden van oorsprong te zijn		5. Land, groep van landen of gebied van bestemming	
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)	7. Opmerkingen			
8. Volgnummer : merken, nummers aantal en soort der colli ⁽¹⁾ ; omschrijving van de goederen			9. Brutomassa (kg) of andere maatstaf (l, m ³ ; enz.)	10. Facturen (facultatief)

—————
Nota

(1) Vermeld voor onverpakte goederen het aantal voorwerpen of « gestort ».

VERKLARING VAN DE EXPORTEUR

Ondergetekende, exporteur van de op de voorzijde omschreven goederen,

Verklaart dat deze goederen aan de voor het verkrijgen van het hierbij gevoegde certificaat gestelde voorwaarden voldoen;

Geeft de onderstaande toelichting inzake de omstandigheden waardoor deze goederen aan deze voorwaarden voldoen :

.....
.....
.....
.....

Legt de volgende bewijsstukken over ⁽¹⁾ :

.....
.....
.....
.....

Verplicht zich ertoe om op verzoek van de bevoegde autoriteiten alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze voor de afgifte van het certificaat nodig achten, en toe te staan dat deze autoriteiten in voorkomend geval zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van bovenbedoelde goederen heeft plaatsgevonden;

Verzoekt voor deze goederen de afgifte van het hierbij gevoegde certificaat.

.....
(Plaats en datum)

.....
(handtekening)

Nota

(1) Bijvoorbeeld : invoerdocumenten, certificaten inzake goederenverkeer, verklaring van de fabricant e.d. ter zake van de be- of verwerkte producten of de in ongewijzigde staat weer uitgevoerde producten.

Bijlage IV

Formulier EUR.2

1. Het formulier EUR.2 stemt overeen met het in deze bijlage opgenomen model. Het wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. Het formulier wordt in een van deze talen ingevuld overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien een formulier met de hand wordt ingevuld, moet dit met inkt en in blokletters gebeuren.

2. De afmetingen van het formulier EUR.2 zijn 210 H 148 mm, waarbij in de lengte een afwijking van ten hoogste 5 mm minder of 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier is wit, goed beschrijfbaar en houtvrij, met een gewicht van ten minste 64 g/m².

3. De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap en Slovenië kunnen zich het recht voorbehouden de formulieren zelf te drukken of te laten drukken door daartoe gemachtigde drukkerijen. In het laatste geval wordt op ieder formulier van deze vergunning melding gemaakt. Op elk formulier worden bovendien de naam en het adres van de drukker vermeld of wordt een merkteken ter identificatie van de drukker aangebracht. Om de formulieren van elkaar te kunnen onderscheiden wordt elk exemplaar van een al dan niet gedrukt volgnummer voorzien.

Formulier EUR.2 nr.	1. Formulier gebruikt in het handelsverkeer tussen.....en..... ⁽¹⁾	
2. Exporteur (naam, volledig adres, land)	3. Verklaring van de exporteur : Ondergetekende, exporteur van de hieronder omschreven goederen, verklaart dat deze goederen aan de voor het opmaken van dit formulier gestelde voorwaarden voldoen en dat zij het karakter van produkten van oorsprong hebben verkregen onder de voorwaarden die voor het in vak 1 vermelde handelsverkeer gelden.	
4. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	5. Plaats en datum	
	6. Handtekening van de exporteur	
7. Opmerkingen ⁽¹⁾	8. Land van oorsprong ⁽²⁾	9. Land van bestemming ⁽³⁾
	10. Brutomassa (kg)	
11. Merken, nummers van de zending en omschrijving van de goederen	12. Administratie of dienst van het land van uitvoer ⁽⁴⁾ , belast met de controle a posteriori van de verklaring van de exporteur.	

 Nota's

(1) Aangeven landen, groepen van landen of betrokken gebieden.

(2) Verwijzen naar de eventueel reeds door de bevoegde administratie of dienst ingestelde controle.

(3) Onder « land van oorsprong » wordt verstaan het land, de groep landen of het gebied waaruit de producten geacht worden van oorsprong te zijn.

(4) Onder « land » wordt verstaan een land, een groep landen of een gebied.

<p>13. Verzoek om controle</p> <p>Er wordt verzocht de op de voorzijde van dit formulier vermelde verklaring van de exporteur te controleren ^(*).</p> <p>Te....., de.....</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(handtekening)</p>	<p>14. Uitslag van de controle</p> <p>Uit het ingestelde onderzoek is gebleken ⁽¹⁾ :</p> <p><input type="checkbox"/> dat de gegevens en vermeldingen op dit formulier juist zijn.</p> <p><input type="checkbox"/> dat dit formulier niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie opmerkingen).</p> <p>Te....., de.....</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(handtekening)</p> <p>(1) Aankruisen wat van toepassing is.</p>
---	--

(*) Controle a posteriori van EUR.2-formulieren wordt bij steekproef verricht, of telkens wanneer de douaneautoriteiten van het land van invoer gegronde twijfel koesteren over de echtheid van het formulier en de juistheid van de gegevens over de werkelijke oorsprong van de betrokken goederen.

Aanwijzingen voor het opmaken van het EUR.2-formulier

1. Voor het opmaken van een EUR.2-formulier komen uitsluitend in aanmerking goederen die in het land van uitvoer voldoen aan de voorwaarden die zijn vastgesteld in de bepalingen die voor het in vak 1 vermelde handelsverkeer gelden. Deze bepalingen moeten zorgvuldig worden bestudeerd alvorens het formulier in te vullen.

2. De exporteur hecht het formulier aan het verzendformulier wanneer het een postcollo betreft of sluit het formulier in het collo in wanneer het een postzending betreft. Bovendien brengt hij op het groene etiket C1 of op de douaneverklaring C2/CP3 de vermelding "EUR.2" aan, gevolgd door het volgnummer van het formulier.

3. Deze aanwijzingen betekenen niet dat de exporteur de overige douane- en postformaliteiten niet hoeft te vervullen.

4. Het gebruik van het formulier houdt voor de exporteur de verplichting in aan de bevoegde autoriteiten alle bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten, en toe te staan dat deze autoriteiten zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van de in vak 11 omschreven goederen heeft plaatsgevonden.

Bijlage V

Model van de in artikel 20, lid 3, onder b), bedoelde stempelafdruk

← — 30 mm — →

(1)	EUR. 1
(2)	

← — 30 mm — →

Nota's

- (1) Teken of wapen van de Staat van uitvoer.
(2) Gegevens ter identificatie van de toegelaten exporteur.

Protocol nr. 5 betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken

Artikel 1

Definities

Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder :

a) "douanewetgeving" : de in de Europese Gemeenschap en Slovenië geldende voorschriften betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van goederen en de plaatsing daarvan onder enige andere douaneregeling, met inbegrip van verboden, beperkingen en controlemaatregelen;

b) "douanerechten" : alle rechten, belastingen, vergoedingen en andere heffingen die ter uitvoering van de douanewetgeving op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen worden toegepast en ingevorderd, met uitzondering van de vergoedingen en heffingen waarvan het bedrag ongeveer gelijk is aan de kosten van de verleende diensten;

c) "verzoekende autoriteit" : een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een Overeenkomstsluitende Partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken indient;

d) "aangezochte autoriteit" : een bevoegde administratieve autoriteit welke hiertoe door een Overeenkomstsluitende Partij is aangewezen en die een verzoek om administratieve bijstand in douanezaken ontvangt;

e) "persoonsgegevens" : alle inlichtingen over een bepaalde of te bepalen persoon.

Artikel 2

Werkingsfeer

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar bijstand, op de wijze en onder de voorwaarden als in dit Protocol vastgesteld, met het oog op de correcte toepassing van de douanewetgeving, in het bijzonder wat de preventie, de opsporing en het onderzoek van overtredingen betreft.

2. De bijstand in douanezaken waarin dit protocol voorziet, geldt voor elke administratieve autoriteit van de Overeenkomstsluitende Partijen die bevoegd is voor de toepassing van dit protocol. De bijstand in douanezaken doet geen afbreuk aan de regels betreffende de wederzijdse bijstand in strafzaken en geldt niet voor informatie die is verkregen krachtens bevoegdheden die op verzoek van de rechterlijke autoriteiten worden uitgeoefend, tenzij deze autoriteiten hiermee instemmen.

Artikel 3

Bijstand op verzoek

1. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit verschaft de aangezochte autoriteit eerstgenoemde alle ter zake dienende informatie die deze nodig heeft voor de correcte toepassing van de douanewetgeving, met inbegrip van informatie betreffende voorgenomen of vastgestelde transacties en die met deze wetgeving in strijd is of zou zijn.

2. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die uit het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij zijn uitgevoerd op regelmatige wijze in de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn ingevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.

3. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die in het douanegebied van een overeenkomstsluitende partij zijn ingevoerd op regelmatige wijze uit de andere overeenkomstsluitende partij zijn ingevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.

4. Op aanvraag van de verzoekende partij zorgt de aangezochte autoriteit ervoor dat toezicht wordt uitgeoefend op :

a) natuurlijke personen of rechtspersonen ten aanzien waarvan een gegrond vermoeden bestaat dat zij de douanewetgeving overtreden of hebben overtreden;

b) plaatsen waar goederen op zodanige wijze worden opgeslagen dat vermoed wordt dat zij bedoeld zijn om in strijd met de douanewetgeving te worden gebruikt;

c) goederenbewegingen waarvan wordt bericht dat zij aanleiding kunnen geven tot overtredingen van de douanewetgeving;

d) vervoermiddelen waarvan op redelijke gronden wordt vermoed dat zij bij het plegen van overtredingen van de douanewetgeving werden gebruikt, worden gebruikt of zouden kunnen worden gebruikt.

2. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die uit het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij zijn uitgevoerd op regelmatige wijze in de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn ingevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.

3. Op aanvraag van de verzoekende autoriteit deelt de aangezochte autoriteit haar mede of goederen die in het douanegebied van een overeenkomstsluitende partij zijn ingevoerd op regelmatige wijze uit de andere overeenkomstsluitende partij zijn uitgevoerd, onder vermelding, in voorkomend geval, van de douaneregeling waaronder deze goederen zijn geplaatst.

4. Op aanvraag van de verzoekende partij zorgt de aangezochte autoriteit ervoor dat toezicht wordt uitgeoefend op :

- a) natuurlijke personen of rechtspersonen ten aanzien waarvan een gegrond vermoeden bestaat dat zij de douanewetgeving overtreden of hebben overtreden;
- b) plaatsen waar goederen op zodanige wijze worden opgeslagen dat vermoed wordt dat zij bedoeld zijn om in strijd met de douanewetgeving te worden gebruikt;
- c) goederenbewegingen waarvan wordt bericht dat zij aanleiding kunnen geven tot overtredingen van de douanewetgeving;
- d) vervoermiddelen waarvan op redelijke gronden wordt vermoed dat zij bij het plegen van overtredingen van de douanewetgeving werden gebruikt, worden gebruikt of zouden kunnen worden gebruikt.

Artikel 4

Bijstand op eigen initiatief

De Overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar bijstand overeenkomstig hun wetten, voorschriften en andere rechtsinstrumenten indien zij dit noodzakelijk achten voor de juiste toepassing van de douanewetgeving, in het bijzonder indien zij informatie hebben verkregen over :

- transacties die met deze wetgeving in strijd zijn of lijken te zijn en die van belang kunnen zijn voor een andere Overeenkomstsluitende Partij;
- nieuwe middelen of methoden die bij dergelijke transacties worden gebruikt;
- goederen die het voorwerp vormen van overtredingen van de douanewetgeving.

Artikel 5

Afgifte van documenten/Kennisgeving van besluiten

Op aanvraag van de verzoekende autoriteit neemt de aangezochte autoriteit, overeenkomstig haar wetgeving, alle maatregelen die nodig zijn voor :

- de afgifte van documenten
- de kennisgeving van besluiten

in verband met de toepassing van dit Protocol aan een geadresseerde die op haar grondgebied verblijft of gevestigd is. In dergelijk geval is artikel 6, lid 3, van toepassing.

Artikel 6

Vorm en inhoud van verzoeken om bijstand

1. Verzoeken in het kader van dit protocol worden schriftelijk gedaan en gaan vergezeld van de bescheiden die voor de behandeling ervan noodzakelijk zijn. In spoedeisende gevallen kunnen verzoeken mondeling worden gedaan, mits zij onmiddellijk schriftelijk worden bevestigd.

2. De overeenkomstig lid 1 ingediende verzoeken bevatten de hierna volgende gegevens :

- a) de naam van de verzoekende autoriteit;
- b) de gevraagde maatregel;
- c) het voorwerp en de reden van het verzoek;
- d) de desbetreffende wetten, voorschriften en andere rechtselementen;
- e) zo nauwkeurige en volledig mogelijke informatie betreffende de natuurlijke personen of rechtspersonen waarop het onderzoek betrekking heeft;
- f) een overzicht van de relevante feiten en van het onderzoek dat reeds is uitgevoerd, behalve in de in artikel 5 bedoelde gevallen.

3. De verzoeken worden ingediend in een officiële taal van de aangezochte autoriteit of in een voor deze autoriteit aanvaardbare taal.

4. Indien een verzoek niet in de juiste vorm wordt gedaan, kan om correctie of aanvulling worden verzocht. Er kunnen echter reeds voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Artikel 7

Behandeling van verzoeken

1. De aangezochte autoriteit of, indien deze niet zelfstandig kan optreden, de administratieve dienst waaraan het verzoek door deze autoriteit werd gericht, behandelt verzoeken om bijstand, binnen de perken van haar bevoegdheden en met de middelen waarover zij beschikt, alsof zij voor eigen rekening of in opdracht van een andere autoriteit van dezelfde Overeenkomstsluitende Partij handelde, met name door reeds beschikbare informatie te verstrekken en het nodige onderzoek te verrichten of te laten verrichten.

2. Verzoeken om bijstand worden behandeld overeenkomstig de wetten, regels, bepalingen en andere rechtsinstrumenten van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij.

3. Ter zake bevoegde ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij kunnen met instemming van de andere Overeenkomstsluitende Partij en onder de door deze laatste vastgestelde voorwaarden, van de diensten van de aangezochte autoriteit of van een andere instantie die onder de aangezochte autoriteit ressorteert, informatie over overtredingen van de douanewetgeving verkrijgen die de verzoekende autoriteit voor de toepassing van dit Protocol nodig heeft.

4. Ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij kunnen, met instemming van de andere Overeenkomstsluitende Partij, aanwezig zijn bij onderzoek dat op het grondgebied van laatstgenoemde wordt verricht.

Artikel 8

Vorm waarin de informatie dient te worden verstrekt

1. De aangezochte autoriteit deelt de uitslag van het ingestelde onderzoek aan de verzoekende autoriteit mede in de vorm van bescheiden, voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden, rapporten en dergelijke.

2. De in lid 1 bedoelde bescheiden kunnen worden vervangen door informatie die met behulp van systemen voor automatische gegevensverwerking in ongeacht welke vorm voor hetzelfde doel wordt verstrekt.

Artikel 9

Gevallen waarin geen bijstand behoeft te worden verleend

1. De Overeenkomstsluitende Partijen behoeven de in dit protocol bedoelde bijstand niet te verlenen wanneer dit :

a) de soevereiniteit van Slovenië of van een Lid-Staat van de Gemeenschap waaraan op grond van dit Protocol om bijstand is gevraagd, zou kunnen aantasten;

b) de openbare orde, de veiligheid of andere wezenlijke belangen in het gevaar zou kunnen brengen;

c) de toepassing inhoudt van andere valuta- of belastingregelingen dan die welke betrekking hebben op de douanerechten; of

d) de schending zou inhouden van een industrieel geheim, een handelsgeheim of een beroepsgeheim.

2. Wanneer de verzoekende autoriteit om een vorm van bijstand verzoekt die zij desgevraagd zelf niet zou kunnen verlenen, vermeldt zij dit in haar verzoek. De aangezochte autoriteit is vrij te bepalen hoe zij op een dergelijk verzoek reageert.

3. Indien bijstand wordt geweigerd, dient dit besluit en de redenen ervan terstond aan de verzoekende autoriteit te worden medegedeeld.

Artikel 10

Geheimhoudingsplicht

1. Alle informatie die ter uitvoering van dit protocol in welke vorm dan ook wordt verstrekt, heeft een vertrouwelijk karakter. Zij valt onder de geheimhoudingsplicht en geniet de bescherming van de wetgeving ter zake van de Overeenkomstsluitende Partij die ze heeft ontvangen en van de overeenkomstige bepalingen die op de communautaire autoriteiten van toepassing zijn.

2. Persoonsgegevens kunnen uitsluitend worden doorgegeven indien de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen persoonsgegevens op gelijkwaardige wijze beschermt. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ten minste voor een beschermingsniveau dat gebaseerd is op de beginselen die zijn vastgelegd in de bijlage bij dit Protocol.

Artikel 11

Gebruik van de informatie

1. De ontvangen informatie wordt uitsluitend voor de toepassing van dit Protocol gebruikt. Het gebruik ervan voor andere doeleinden binnen een Overeenkomstsluitende Partij is afhankelijk van de voorafgaande schriftelijke toestemming van de administratieve autoriteit die de informatie heeft verstrekt en is aan de door deze gestelde beperkingen onderworpen.

2. Lid 1 vormt geen beletsel voor het gebruik van informatie in enige gerechtelijke of administratieve procedure die achteraf wordt ingesteld wegens niet-naleving van de douanewetgeving. De bevoegde autoriteit die die informatie heeft verstrekt, zal hiervan terstond in kennis worden gesteld.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen de overeenkomstig het bepaalde in dit protocol verkregen informatie en geraadpleegde bescheiden in hun rapporten, getuigenissen en gerechtelijke procedures als bewijsmateriaal gebruiken.

Artikel 12

Deskundigen en getuigen

Een onder een aangezochte autoriteit ressorterende ambtenaar kan worden gemachtigd, binnen de perken van de hem verleende machtiging, in het rechtsgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij als getuige of deskundige op te treden in gerechtelijke of administratieve procedures die betrekking hebben op aangelegenheden waarop dit protocol van toepassing is en daarbij de voor deze procedures noodzakelijke voorwerpen, bescheiden of voor echt gewaarmerkte afschriften van bescheiden voor te leggen. In de convocatie dient uitdrukkelijk te worden vermeld over welke aangelegenheid en in welke functie of hoedanigheid de betrokken ambtenaar zal worden ondervraagd.

Artikel 13

Kosten van de bijstand

De Overeenkomstsluitende Partijen brengen elkaar geen kosten in rekening voor uitgaven die ter uitvoering van het bepaalde in dit protocol zijn gemaakt, met uitzondering, in voorkomend geval, van de uitgaven voor deskundigen, getuigen, tolken en vertalers die niet in overheidsdienst zijn.

Artikel 14

Tenuitvoerlegging

1. De centrale douaneadministratie van Slovenië, enerzijds, en de bevoegde diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en, in voorkomend geval, de douaneautoriteiten van de Lid-Staten, anderzijds, zien toe op de tenuitvoerlegging van dit Protocol. Deze instanties stellen alle praktische maatregelen en regelingen voor de toepassing van dit protocol vast, rekening houdend met de voorschriften op het gebied van de gegevensbescherming.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen raadplegen elkaar en stellen elkaar vervolgens in kennis van alle uitvoeringsbepalingen die overeenkomstig dit artikel worden genomen.

Artikel 15

Complementariteit

1. Dit protocol vormt een aanvulling op de overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand tussen een of meer Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en Slovenië die zijn of kunnen worden gesloten en doet daaraan geen afbreuk. Het staat een ruimere wederzijdse bijstand waarin dergelijke overeenkomsten mogelijkwijze voorzien, niet in de weg.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 doen deze overeenkomsten geen afbreuk aan de communautaire bepalingen betreffende de uitwisseling, tussen de bevoegde diensten van de Commissie en de douane-autoriteiten van de Lid-Staten, van alle over douaneaangelegenheden verkregen informatie die voor de Gemeenschap van belang kan zijn.

Bijlage

Basisbeginselen van de gegevensbescherming

1. Voor persoonsgegevens die automatisch worden behandeld geldt dat zij :

- a) op een eerlijke en rechtmatige wijze moeten worden verzameld en behandeld;
- b) voor welbepaalde en wettige doeleinden moeten worden verzameld en gebruikt op een wijze die met die doeleinden verenigbaar is;
- c) toereikend, ter zake dienend en niet overmatig dienen te zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden bewaard;
- d) nauwkeurig dienen te zijn en, zo nodig, dienen te worden bijgewerkt;
- e) niet langer dan nodig is voor het doel waarvoor zij worden opgeslagen, mogen worden bewaard in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren.

2. Persoonsgegevens die betrekking hebben op de raciale afkomst, de politieke gezindheid, godsdienstige of andere overtuigingen alsook persoonsgegevens die de gezondheid en het sexuele gedrag betreffen mogen niet automatisch worden behandeld tenzij de nationale wetgeving passende waarborgen biedt. Hetzelfde geldt voor persoonsgegevens die betrekking hebben op strafrechtelijke veroordelingen.

3. Er moeten passende maatregelen worden genomen om de in gegevensbestanden bewaarde persoonsgegevens te beveiligen tegen vernietiging door onbevoegden of toevallig verlies alsook tegen toegang voor onbevoegden en vervalsing of gegevensverstrekking.

4. Een ieder moet in staat worden gesteld om :

- a) het bestaan van een geautomatiseerd bestand van persoonsgegevens en het voornaamste doel daarvan alsook de identiteit en de gewone verblijfplaats of de belangrijkste plaats van vestiging van de verantwoordelijke voor het bestand te kennen;
- b) te verkrijgen dat hem met redelijke tussenpozen en zonder onevenredige vertragingen of kosten ter kennis wordt gebracht of in een automatisch gegevensbestand al dan niet hem betreffende persoonsgegevens zijn opgenomen, en dat die gegevens hem in een begrijpelijke vorm worden meegedeeld;
- c) in voorkomend geval te verkrijgen dat de hem betreffende persoonsgegevens worden verbeterd of verwijderd indien de behandeling ervan in strijd is met de nationale wetgeving die uitvoering geeft aan de in punten 1 en 2 van deze bijlage vervatte grondbeginselen;
- d) toegang te hebben tot de rechter indien niet wordt voldaan aan een verzoek om mededeling of, in voorkomend geval, aan de sub b en c van dit beginsel bedoelde mededeling, verbetering of verwijdering.

5.1. Er worden geen uitzonderingen toegestaan op de bepalingen van beginselen 1, 2 en 4 van deze bijlage, behalve binnen d'e in dit beginsel vastgestelde grenzen.

5.2. Er worden afwijkingen van de bepalingen van beginselen 1, 2 en 4 van deze bijlage toegestaan wanneer de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij in een dergelijke afwijking voorziet en dit een maatregel vormt die in een democratische maatschappij noodzakelijk is voor :

a) de bescherming van de veiligheid van de Staat, de openbare veiligheid, de monetaire belangen van de Staat of de beteugeling van strafbare feiten;

b) de bescherming van de betrokkene of van de rechten en vrijheden van derden.

5.3. De wetgeving kan met betrekking tot geautomatiseerde bestanden van persoonsgegevens die worden gebruikt voor statistische of wetenschappelijke doeleinden voorzien in beperkingen op de uitoefening van de in beginsel 4, sub b, c en d van deze bijlage indien er geen duidelijk gevaar bestaat voor inbreuk op de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen.

6. Geen van de bepalingen van deze bijlage mag worden geïnterpreteerd als een beperking of enige andere aantasting van de mogelijkheid voor een Overeenkomstsluitende Partij om de betrokkenen een ruimere mate van bescherming te bieden dan in deze bijlage is vastgesteld.

Protocol nr. 6. betreffende aan jaarlijkse beperkingen gebonden concessies

Partijen komen overeen dat indien de Overeenkomst, in welk jaar dan ook, na 1 januari in werking treedt, alle concessies die binnen de beperkingen van de jaarlijkse hoeveelheden zijn verleend, naar evenredigheid zullen worden aangepast.

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

het Koninkrijk België,

het Koninkrijk Denemarken,

de Bondsrepubliek Duitsland,

de Helleense Republiek,

het Koninkrijk Spanje,

de Franse Republiek,

Ierland,

de Italiaanse Republiek,

het Groothertogdom Luxemburg,

het Koninkrijk der Nederlanden,

de Republiek Oostenrijk,

de Portugese Republiek,

de Republiek Finland,

het Koninkrijk Zweden,

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en het Verdrag betreffende de Europese Unie,

hierna "de Lid-Staten" te noemen, en van

de Europese Gemeenschap voor kolen en staal en de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor atoomenergie,

hierna "de Gemeenschap" te noemen,

enerzijds, en

de gevolmachtigden van de Republiek Slovenië, hierna "Slovenië" te noemen,

anderzijds,

bijeengekomen te Luxemburg, op 10 juni 1996, voor de ondertekening van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, hierna "Europa-Overeenkomst" te noemen, hebben de volgende teksten aangenomen :

de Europa-Overeenkomst en de volgende Protocollen :

Protocol 1 betreffende textielproducten en kledingartikelen

Protocol 2 betreffende producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS)

Protocol 3 betreffende het handelsverkeer tussen Slovenië en de Gemeenschap van verwerkte landbouwproducten

Protocol 4 betreffende de definitie van het begrip "producten van oorsprong" en methoden van administratieve samenwerking

Protocol 5 betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken

Protocol 6 betreffende aan jaarlijkse beperkingen gebonden concessies.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van Slovenië hebben de volgende gemeenschappelijke verklaringen aangenomen, die aan deze Slotakte zijn gehecht :

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 11, artikel 14 in samenhang met Bijlage XII, artikel 2, lid 3, van Protocol nr. 1 in samenhang met de Bijlagen IIa en IIb ervan alsmede artikel 2, lid 2, van Protocol nr. 2

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 26, lid 3, van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 35 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 38 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 39 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 40 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 47, lid d, sub i), van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende vervoersaangelegenheden, artikel 55 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 55, lid 1, van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 55, lid 3, sub c), van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 57 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 57, lid 1, van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 68 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 81 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 94 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 101 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 115 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 123 van de Overeenkomst

Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 4

Gemeenschappelijke verklaring betreffende een overgangperiode voor de aanvaarding van documenten die verband houden met het bewijs van oorsprong

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de Wijnovereenkomst

De gevolmachtigden van Slovenië hebben kennis genomen van de volgende verklaring die aan deze Slotakte is gehecht :

Eenzijdige verklaring van de Franse regering

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap hebben kennis genomen van de volgende verklaring die aan deze Slotakte is gehecht :

Eenzijdige verklaring van Slovenië

Gemeenschappelijke verklaringen

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 11, artikel 14 in samenhang met bijlage XII, artikel 2, lid 3, van protocol nr. 1 in samenhang met de bijlagen IIA en IIB ervan alsmede artikel 2, lid 2, van protocol nr. 2

De Overeenkomst was opgesteld in de verwachting dat sommige bepalingen ervan, met name die met betrekking tot goederen, op 1 januari 1996 van kracht zouden worden door middel van een interimovereenkomst.

De Partijen nemen er nota van dat de tenuitvoerlegging van die bepalingen niet meer mogelijk is op 1 januari 1996.

De Partijen zijn het erover eens dat de tijdschema's voor de tarief- en belastingverlagingen in artikel 11, artikel 14 in samenhang met Bijlage XII, artikel 2, lid 3, van Protocol nr. 1 in samenhang met de Bijlagen IIa en IIb ervan alsmede artikel 2, lid 2 van Protocol nr. 2 aangehouden moeten worden zoals aanvankelijk gepland was, maar niet zodanig moeten worden opgevat als zouden eventuele tarief- of belastingverlagingen van kracht moeten worden vóór de datum van inwerkingtreding van de interimovereenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 26, lid 3

De voorwaarden voor de toepassing van artikel 26, lid 3, van de Overeenkomst en de overeenkomstige bepalingen van de andere Europa-Overeenkomsten zullen tussen de Gemeenschap en de landen van Midden- en Oost-Europa die de Europa-Overeenkomsten hebben ondertekend worden besproken. Slovenië neemt aan deze besprekingen deel.

Zodra overeenstemming is bereikt over deze voorwaarden worden zij op passende wijze in de Overeenkomst opgenomen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 35

Intentieverklaring van de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de handelsregelingen tussen de Staten die zijn ontstaan uit de voormalige Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië.

1. De Europese Gemeenschap en Slovenië achten het van essentieel belang dat de economische en commerciële samenwerking tussen de Staten die zijn ontstaan uit de voormalige Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië zo snel mogelijk wordt hersteld zodra de politieke en economische omstandigheden dit toelaten.

2. De Gemeenschap is bereid cumulatie van de oorsprong toe te staan aan de Staten die zijn ontstaan uit de voormalige Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië die de normale economische en commerciële samenwerking hebben hersteld zodra de voor de goede werking van de cumulatie vereiste administratieve samenwerking tot stand is gebracht.

3. Hiermee rekening houdend verklaart Slovenië zich bereid zo snel mogelijk onderhandelingen te beginnen ten einde de samenwerking met andere Staten die uit de voormalige Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië zijn ontstaan te herstellen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 38

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip "kinderen" overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 39

Als overeengekomen wordt beschouwd dat het begrip "hun gezinsleden" overeenkomstig de nationale wetgeving van het betrokken gastland wordt omschreven.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 40

Met inachtneming van de bepalingen van Titel IV van de Overeenkomst verbinden de Lid-Staten van de Gemeenschap en Slovenië zich ertoe om, handelend op grond van de briefwisseling betreffende de samenwerking op het gebied van arbeidskrachten, gehecht aan de Samenwerkingsovereenkomst van 1993, in het kader van de Associatieraad de wijze vast te stellen waarop de in die briefwisseling bedoelde beginselen ten uitvoer dienen te worden gelegd.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 47 (d) i

Onverminderd het bepaalde in artikel 47 komen de Partijen overeen dat geen van de bepalingen van de Overeenkomst zodanig kan worden uitgelegd dat zij de Partijen het recht ontzegt op controle en regelgeving met het doel zich ervan te verzekeren dat natuurlijke personen voor wie het recht van vestiging geldt daadwerkelijk als zelfstandigen werkzaam zijn.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende vervoersaangelegenheden (artikel 55)

I. Met betrekking tot de Vervoerovereenkomst EG/Slovenië

Rekening houdend met de bezorgdheid van de Sloveense Delegatie omtrent de gevolgen van de uitbreiding van de Gemeenschap door de toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, komen de partijen overeen om door middel van onderhandelingen over een aanvullende overeenkomst inzake de bilaterale toegang tot de markt voor wegvervoerdiensten en de wegenbelasting en heffingen zo snel mogelijk uitvoering te geven aan artikelen 13 en 14 van de Vervoerovereenkomst EG/Slovenië. De onderhandelingen over deze aangelegenheden zullen indien mogelijk voor 1 januari 1996 worden aangevat.

II. Met betrekking tot de samenwerking op het gebied van de havenontwikkeling

De partijen bevestigen hun verlangen om de regionale en grensoverschrijdende samenwerking te stimuleren door het ontwikkelen van de havens van Koper en Trieste als een gemeenschappelijke onderneming met het karakter van een samenwerkingsverband tussen de autoriteiten en instanties die verantwoordelijk zijn voor deze havens. In dit verband dient ook aandacht te worden besteed aan gemeenschappelijke douaneprocedures voor het transitoverkeer door al die havens.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 55, lid 1

De partijen verklaren dat zo spoedig mogelijk zal worden onderhandeld over een aanvullend protocol bij de Vervoerovereenkomst om het Sloveense transitoverkeer over Oostenrijks grondgebied aan te passen aan de voorwaarden die zijn vastgesteld in de Akte van Toetreding van Oostenrijk tot de Europese Unie.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 55, lid 3, sub c)

De Partijen komen overeen dat artikel 55, lid 3, sub c), onder meer inhoudt dat wat betreft de toegang tot havens, het gebruik van infrastructuur en aanvullende maritieme diensten van de havens alsook de desbetreffende vergoedingen en rechten, douanefaciliteiten en de toewijzing van aanlegplaatsen en faciliteiten voor het laden en lossen, elke Partij aan schepen die worden geëxploiteerd door onderdanen of vennootschappen van een andere Partij of aan schepen die onder de vlag van een andere Partij varen een behandeling toekent die niet minder gunstig is dan die welke zij aan haar eigen schepen verleent.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 57

Het feit dat voor natuurlijke personen uit bepaalde Lid-Staten door Slovenië een visum verplicht wordt gesteld, en niet voor die uit andere Lid-Staten, of het feit dat voor natuurlijke personen uit Slovenië door bepaalde Lid-Staten een visum verplicht wordt gesteld, en niet door andere, wordt op zich niet geacht de voordelen op grond van een specifieke verbintenis teniet te doen of te belemmeren.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 57, lid 1

Onverminderd artikel 53 komen de Partijen overeen dat artikel 50 de enige bepaling in Hoofdstuk II, III en IV van Titel IV is die moet worden geïnterpreteerd als verlenende het recht aan :

- in de Gemeenschap gevestigde dochterondernemingen of filialen van Sloveense vennootschappen om op het grondgebied van de Gemeenschap Sloveense onderdanen in dienst te nemen of in dienst te laten nemen,
- in Slovenië gevestigde dochterondernemingen of filialen van communautaire vennootschappen om op het grondgebied van Slovenië communautaire onderdanen in dienst te nemen of in dienst te laten nemen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 68

De partijen komen overeen dat voor de toepassing van de Overeenkomst de intellectuele, industriële en commerciële eigendom in het bijzonder inhoudt : auteursrecht voor computerprogramma's en naburige rechten, rechten met betrekking tot octrooien, industriële ontwerpen, geografische aanduidingen, waaronder oorsprongsbenamingen, handelsmerken en dienstmerken, topografieën van geïntegreerde schakelingen, alsmede bescherming tegen oneerlijke concurrentie als bedoeld in artikel 10 bis van de Overeenkomst van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom, en de bescherming van niet openbaar gemaakte informatie met betrekking tot know-how.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 81

De Gemeenschap en Slovenië komen overeen de methoden en middelen vast te stellen die nodig zijn voor de totstandbrenging van een efficiënt systeem voor het uitwisselen van informatie in geval van stralingsgevaar.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 94

In overeenstemming met de internationale verplichtingen nemen de Partijen de nodige maatregelen om voor 1 juli 1998 uitvoering te geven aan de aanbeveling die door de Internationale Douaneraad op 16 juni 1960 is aangenomen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 101

De Europese Unie en Slovenië komen overeen gezamenlijk de mogelijkheid te onderzoeken om na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de steunverlening van de Gemeenschap voor de financiering van vervoersinfrastructuur van wederzijds belang in Slovenië voort te zetten.

Zij komen overeen dit onderzoek in januari 1996 uit te voeren in overeenstemming met Gemeenschappelijke Verklaring nr. 2 van de Overeenkomstsluitende Partijen in de notulen van de onderhandelingen over de Samenwerkingsovereenkomst EEG-Slovenië van 1993.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 115

De Partijen komen overeen dat de Associatieraad, in overeenstemming met artikel 115 van de Overeenkomst, de oprichting zal onderzoeken van een raadgevende instantie die is samengesteld uit leden van het Economisch en Sociaal Comité van de Europese Unie en de overeenkomstige partners van Slovenië.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 123

a) De Partijen komen met het oog op de uitlegging en de praktische toepassing van de Overeenkomst overeen dat onder de in artikel 123 van de Overeenkomst bedoelde bijzonder dringende gevallen wordt verstaan gevallen van wezenlijke inbreuk op de Overeenkomst door één van de Partijen. Wezenlijke inbreuk op de Overeenkomst houdt in :

- C afwijzing van de Overeenkomst die niet in overeenstemming is met de algemene regels van het volkenrecht,
- C schending van essentiële onderdelen van de Overeenkomst vermeld in artikel 2.

b) De Partijen komen overeen dat de "passende maatregelen" bedoeld in artikel 123 bestaan in maatregelen genomen in overeenstemming met het volkenrecht. Indien een Partij in een bijzonder dringend geval op grond van artikel 123 een maatregel neemt, kan de andere Partij een beroep doen op de regeling inzake geschillenbeslechting.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende protocol nr. 4

Slovenië steunt ten volle de strategie van de Europese Unie die erop is gericht de regels van oorsprong in het preferentiële handelsverkeer tussen de Gemeenschap, de landen van Midden- en Oost-Europa en de EVA-landen te harmoniseren, zoals in de conclusies van de Europese Raad van Essen in december 1994 is vermeld.

De Gemeenschap en Slovenië zijn van mening dat om een systeem van diagonale cumulatie tussen de Gemeenschap en alle geassocieerde landen in Midden- en Oost-Europa met succes te kunnen toepassen al die geassocieerde landen het eens moeten worden over één systeem en onderling een overeenkomst moeten sluiten. De Partijen zullen ernaar streven Slovenië op te nemen in het systeem zodra aan deze essentiële voorwaarden is voldaan.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende een overgangsperiode voor de aanvaarding van documenten die verband houden met het bewijs van oorsprong

1. De bevoegde douaneautoriteiten van de Gemeenschap en Slovenië aanvaarden als geldig bewijs van oorsprong in de zin van Protocol 4 :

a) certificaten inzake goederenverkeer EUR1, vooraf afgestempeld door het bevoegde douanekantoor van het land van uitvoer, die tot vier maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst worden afgegeven in het kader van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië;

b) certificaten op lange termijn, vooraf afgestempeld door het bevoegde douanekantoor van het land van uitvoer, die tot 31 december 1995 in het kader van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië worden afgegeven.

2. Verzoeken om controles a posteriori van bovengenoemde documenten worden door de bevoegde douaneautoriteiten van de Gemeenschap en Slovenië ingewilligd voor een periode van twee jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong. Die controles worden uitgevoerd in overeenstemming met Titel V van Protocol 4 bij deze Overeenkomst.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de wijnovereenkomst

De Partijen komen overeen te onderhandelen over een afzonderlijke Wijnovereenkomst op wederkerige basis die tijdig zal worden gesloten om tegelijk met de Overeenkomst (Interimovereenkomst) in werking te kunnen treden. De Partijen zullen bij deze onderhandelingen rekening houden met de preferentiële voorwaarden die uit de Samenwerkingsovereenkomst voortvloeien.

Unilaterale verklaringen

Verklaring van de Franse Regering

Frankrijk neemt er nota van dat de Overeenkomst met de Republiek Slovenië niet van toepassing is op de landen en gebieden overzee die krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap met de Europese Gemeenschap zijn geassocieerd.

Verklaring van Slovenië

Slovenië geeft het voornemen te kennen om alle geëigende middelen te gebruiken ter bevordering van de ontwikkeling van de haven van Koper.

Gedaan te Luxemburg, 10 juni 1996.